

# Učebnice a čítanka francouzská.

Sestavil

František Šubrt,

professor c. k. českých vyšších reálných škol v Karlině.

Díl III.

určený jakožto učebnice pro vyšší třídu  
jakožto čítanka pro V. třídu českých škol reálných.

Schváleno vys. vynos c. k. ministerstva kultu a vyučování ze dne 12. března 1893, č. 4091.

Cena váz. 1 zl. 40 kr.

V Praze 1892.

Nákladem Gustava Neugebauera,  
c. a k. dvorního knihkupce,

## Table des matières.

Leçon :	Page.
1. Particularités dans la formation du pluriel des substantifs et des adjectifs . . . . .	1—8
Le Martin-pêcheur. (D'après Buffon) . . . . .	1
Quelques détails sur la route du Grand-Saint-Bernard. (Thème) . . . . .	2
2. Accord des adjectifs: demi, feu, nu. — Formation du féminin des adjectifs. — Article devant les substantifs exprimant les parties du corps . . . . .	8—5
Portrait de Scarron par lui-même . . . . .	8
Anecdote . . . . .	4
La religion chrétienne. (Thème) . . . . .	5
3. Adverbes en -ment. — Place des adjectifs. — Pluriel des adjectifs composés désignant la couleur. — Plus d'un . . . . .	6—8
Le billet de loterie. (Imité de Dédouan) . . . . .	6
La Mer. (Thème) . . . . .	8
4. Verbes neutres avec avoir ou avec être. — En=son, leur . . . . .	8—11
Mouvement diurne du ciel. (D'après Laplace) . . . . .	8
Le dépôt gardé. (Thème) . . . . .	10
5. Voix passive. — Verbes réfléchis. — Verbes réciproques . . . . .	11—18
Le Téléphone. (Lectures sur les Arts et l'Industrie) . . . . .	11
Mort de Mirabeau. (Thème) . . . . .	12
6. Nombres. Nombres proportionnels. Prépositions . . . . .	18—16
Le Palais de l'Industrie de l'Exposition de Prague de 1891. (D'après le Guide Vilfneck) . . . . .	18
Anecdote . . . . .	14
Monnaies françaises. (Thème) . . . . .	15
Le Budget de la France ou la Tour Eiffel surpassée. (Thème) . . . . .	16
7. Noms propres. — Article . . . . .	16—19
Les cours d'eau de la France . . . . .	17
Les grands hommes du siècle de Louis XIV . . . . .	17
Les grands explorateurs du XIX <sup>e</sup> siècle. (Thème) . . . . .	18
Des plantes exotiques de la France. (Thème) . . . . .	19
8. Parfait. Plus-que-parfait. — C'est... qui; c'est... que. — Moi, je... — Accord du participe passé . . . . .	19—23

Leçon :	Page.
Une amusante scène d'hôpital. (M <sup>lle</sup> Clarisse Juranville, Le style enseigné par la pratique) . . . . .	19
Lettre de bivouac. . . . .	21
Offre de service d'un employé de commerce. (Thème) . . . . .	22
Incendie. Rapport. (Thème) . . . . .	23
9. Imparfait. Passé défini. — Répétition du pronom possessif. Accord du verbe avec le sujet collectif. Emploi de l'imparfait et du conditionnel pour le présent et le futur en bohème. . . . .	23—26
Chute d'un pan du mont Felsberg. (D'après Elisée Reclus) . . . . .	23
Le Chat et le Miroir . . . . .	25
Les successeurs de Charlemagne . . . . .	25
L'enfance de Charles XII . . . . .	26
10. Plus-que-parfait. Passé antérieur. Futur simple. — Phrases conditionnelles. — Inversion du sujet dans la phrase relative. — Puisque... et que. — Négations. — Ne sans pas . . . . .	26—29
Deux bons frères . . . . .	27
Deux bons frères. (Fin. — Thème) . . . . .	28
Racine dans sa famille. (Thème) . . . . .	28
11. Répétition de l'emploi des temps. — Accord de l'adjectif. — Ci-joint. — Accord du verbe. — Il se présente à lui. — Parfait exprimant des faits historiques isolés . . . . .	29—32
Charité bien placée. (Plötz) . . . . .	29
Charité bien placée. (Fin. — Thème) . . . . .	31
12. Infinitif sans préposition. Infinitif avec la préposition de. L'accusatif avec l'infinitif. — Se plaindre de ce que. Phrases conditionnelles . . . . .	32—36
Ce qu'il faut faire avant de commencer à écrire. Comment il faut écrire. Ce qu'il faut faire après avoir écrit. (M <sup>lle</sup> Juranville. Le style enseigné par la pratique) . . . . .	33
Sésostris. (Fénelon) . . . . .	33
Le Tigre et le jeune Chevreuil. (Thème) . . . . .	34
Diverses reparties. (Thème) . . . . .	35
13. Infinitif avec la préposition à. — Ne faire que, ne faire que de. — Pour avec l'infinitif passé = parce que . . . . .	37—40
Lettre de Benjamin Franklin. . . . .	37
Charlemagne et les études. (Imité de Plötz) . . . . .	37
Une proclamation de Napoléon . . . . .	39
L'Impatience, (Thème) . . . . .	40
14. Répétition de l'infinitif. A vous voir. Infinitif avec les prépositions: de, à. — De quinze jours . . . . .	40—44
Henri IV et Sully. (Imité de Gustave Ducoudray) . . . . .	41
Un bon docteur. (Petit Français illustré) . . . . .	41

Leçon :	Page.
Les pêcheurs de Syracuse. (Thème) . . . . .	43
L'artiste honoré. (Thème) . . . . .	44
15. Participe présent. Adjectif verbal. Gérondif. Participe présent absolu . . . . .	45—48
Pensées sur un cimetière de village. (Noël et Chapsal) . . . . .	45
Les forêts du Nouveau-Monde . . . . .	45
Les forêts du Nouveau-Monde. (Suite. — Thème) . . . . .	47
L'Afrique équatoriale. (Thème) . . . . .	47
16. Accord du participe passé. Participe passé absolu. — Près (de). — Gens . . . . .	48—51
Philippe Lebon. (Imité de Figuiet. Les grandes inventions modernes) . . . . .	48
Le Père Jérôme . . . . .	49
Le Père Jérôme. (Fin. — Thème) . . . . .	51
Les Hollandais. (Thème) . . . . .	51
17. Construction régulière. (= Slovosled pravidelný) . . . . .	52—55
Du caractère propre à la langue française. (Rivarol) . . . . .	52
Les cloches natales. (Lepetit. Cours de dictées orthologiques) . . . . .	53
Pétition d'un prisonnier d'État à Napoléon . . . . .	54
18. Inversion du sujet dans les phrases interrogatives . . . . .	55
Le locataire irrésolu. (Thème) . . . . .	56
19. Inversion du sujet en dehors de la phrase interrogative. — Inversion du régime indirect . . . . .	57—61
Charles-Quint après son abdication. (Plötz) . . . . .	57
*Les Oiseaux. (Béranger) . . . . .	57
*Quelques règles pour le style. (Boileau. Art poétique) . . . . .	58
La chasse des rois de France. (Thème) . . . . .	60
20. Subjonctif dubitatif. Subjonctif optatif sans que, avec que. Subjonctif après les verbes impersonnels de l'incertitude et de la nécessité. — Subjonctif du plus-que-parfait après si . . . . .	61—64
L'armée de Napoléon en retraite. (Alexandre Dumas) . . . . .	61
Un propos de table. (Imité de Mme de Sévigné) . . . . .	61
L'Esprit de la conversation. (Thème) . . . . .	64
L'eau potable. (Thème) . . . . .	64
21. Subjonctif après les verbes de la volonté. Subjonctif du plus-que-parfait au lieu du conditionnel passé. — Verbes de la résolution suivis du conditionnel . . . . .	64—67
Fénelon à son neveu . . . . .	64
Anecdote . . . . .	65
Hier et aujourd'hui . . . . .	65
Pierre le Grand. (Thème) . . . . .	66
22. Subjonctif après les verbes du mouvement de l'âme. — Conditionnel exprimant la conjecture. Celui-là... qui . . . . .	67—70
Le géomètre. (Imité de Montesquieu. Lettres persanes) . . . . .	67
Fragments de comptes-rendus des journaux . . . . .	68

Léçon :	Page.
Le géomètre et le traducteur, ou : Celui-là n'est jamais traduit qui traduit toujours. (Thème) . . . . .	69
Première éducation de Henri IV . . . . .	69
23. Verbes de la crainte. Subjonctif après les verbes de la parole et de la pensée. — A moins que.. ne; à moins de... — Quand même... . . . . .	70—73
Importance des arts. (Imité de Montesquieu. Lettres persanes) . . . . .	70
Un tunnel sous le canal la Manche . . . . .	71
Un tunnel sous le canal la Manche. (Fin. — Thème) . . . . .	72
Le maréchal Davoust. (Thème) . . . . .	73
24. Subjonctif dans la phrase relative. Subjonctif après les pronoms généralisants. Subjonctif après: empêcher, nier. — Commencer par, finir par. — C'est une vanité que d'amasser . . . . .	73—77
Du Guesclin connétable. Expulsion des Anglais. (Ducoudray. Nouvelles leçons d'histoire de France) . . . . .	74
Pensées empruntées à la traduction de l'Imitation de Jésus-Christ . . . . .	74
Le chien. (Thème) . . . . .	76
Les moineaux. (Thème) . . . . .	76
25. Subjonctif après les conjonctions. Si... que; tout... que. Conjonctions avec le subjonctif ou avec l'indicatif. — De manière à défendre. — Énumération sans article . . . . .	77—81
*Pour les pauvres. (Victor Hugo) . . . . .	77
Lettre d'un nouveau débarqué. (Anselmo Ricard) . . . . .	78
Discours de Villehardouin aux Vénitiens . . . . .	79
Une preuve physique de l'existence de Dieu. (Thème) . . . . .	80
26. Impératif. — Génitif possessif, objectif, de qualité. — On trouverait — qu'il faudrait . . . . .	81—83
Conseils d'une mère à son fils. (Georges Sand) . . . . .	81
Anecdote . . . . .	82
Un plan de vie. (Thème) . . . . .	82
27. Génitif partitif, d'apposition. — Double accusatif. . . . .	83—87
*Quelques préceptes pour le style. (Bollouan) . . . . .	83
Halles et marchés de Paris. (Guide Joanne, Paris illustré) . . . . .	84
Au pavillon No. XII des Halles centrales de Paris. (Maxime du Camp, Paris, ses organes etc.) . . . . .	84
Au pavillon No. XII des Halles centrales de Paris. (Suite) . . . . .	86
28. Génitif régime indirect, de cause, d'auteur. Génitif de lieu, de temps, de manière, d'instrument, de mesure, de rapport. . . . .	87—92
Le Sahara. (Lectures pratiques) . . . . .	87
Le Sahara. (Fin. — Thème) . . . . .	89
Influence de la littérature et des arts de la France en Europe au moyen-âge. (Thème) . . . . .	90

Leçon:	Page.
29. Datif de qualité, datif possessif. Datif régime indirect, datif possessif. — Au bout de laquelle . . . . .	92—97
Le bon fils. (Art de la parole) . . . . .	92
Les Mines de sel de Hallein . . . . .	93
Les Mines de sel de Hallein. (Suite. — Thème) . . . . .	96
30. Datif de lieu, de temps, de manière, de mesure, d'instrument. — Dire de. — Aller (en) croissant. — Diminutifs	97—101
Les Mines de sel de Hallein. (Imité de Lehmann, Cours de langue française) . . . . .	97
Anecdote . . . . .	98
Historique du verre. (Thème) . . . . .	100
31. Accusatif régime direct. Deux accusatifs. Deux nominatifs. Accusatif de temps; de prix. Accusatif absolu	101—105
Marius dans les marais de Minturnes . . . . .	101
La conjuration de Catilina . . . . .	102
Le chien et son maître. (Thème) . . . . .	104
32. Cas dits elliptiques. Infinitifs dits elliptiques. — Emploi de l'article. Apposition. Substantif attribut . . . . .	105—108
Le Panthéon de Rome. (Lepetit, Cours simultané de dictées et d'exercices). . . . .	106
Le Panthéon de Paris (Thème) . . . . .	107
Politesse de Louis XIV. (Thème) . . . . .	107
33. Verbes gouvernant différents cas. — Emploi de l'article. — Disait-il = dit-il . . . . .	108—111
Les horreurs de la guerre. (Imité de Plötz) . . . . .	108
Les horreurs de la guerre. (Fin. — Thème) . . . . .	110
34. Emploi de l'article. — (Mal à la tête. Se teindra la figure. Gallicismes avec l'article. — Gallicismes avec le pronom possessif. — Quoi de plus touchant . . .) Suppression de l'article . . . . .	111—116
Un ingrat nuit à dix pauvres. (Imité de Lamartine. Voyage en Orient) . . . . .	111
Les asperges à la sauce blanche. (M <sup>lle</sup> Juranville, Le Style enseigné par la pratique) . . . . .	113
Le facteur de Paris. (Thème) . . . . .	114
35. Suppression de l'article . . . . .	116—119
Racine courtisan . . . . .	116
Mort de Napoléon à Sainte-Hélène . . . . .	117
Mort de Napoléon à Sainte-Hélène. (Fin. — Thème) Imité de Wolter	118
36. Répétition. A. Ponctuation française (en tant qu'elle diffère de la ponctuation bohème) . . . . .	119—127
Le cardinal, le ministre d'État et le médecin du roi. (M <sup>lle</sup> Juranville, Le Style enseigné par la pratique) . . . . .	119
B. Montesquieu peint par lui-même. (Thème) . . . . .	124—127

## Morceaux de Poésie.

Numéro:	Page.
1. Richesse de l'automne. (Malan) . . . . .	128
2. Le Renard et les Raisins. (Lafontaine) . . . . .	128
3. Les deux Socs de charrue. (Villefranco. — Le Fabuliste chrétien) . . . . .	129
4. Le Loup et la Cigogne. (Lafontaine) . . . . .	129
5. Le Charretier embourbé. (Lafontaine) . . . . .	129
6. Le cheval. (Jean Delille) . . . . .	180
7. La retraite. (Lamartine) . . . . .	181
8. La cloche. (Lamartine) . . . . .	182
9. Toute-puissance de Dieu. (Racine) . . . . .	182
10. La Cigale et la Fourmi. (Lafontaine) . . . . .	183
11. Les deux Voyageurs. (Florian) . . . . .	184
12. L'Aveugle et le Paralytique. (Florian) . . . . .	184
13. L'Enfant et la Grand'mère. (Ratisbonne) . . . . .	185
14. L'Enfance. (Victor Hugo) . . . . .	185
15. Le Voyageur égaré. (Chénédollé) . . . . .	186
16. La Carpe et les Carpillons. (Florian) . . . . .	186
17. Mon souhait. (Jacquemard) . . . . .	188
18. Le Voyageur et sa Montre. (Viennet) . . . . .	188
19. Le jeune Vacher et le Garde-Chasse. (Florian) . . . . .	189
20. Le Troupeau de Colas. (Florian) . . . . .	140
21. Parfois, lorsque tout dort. (Victor Hugo) . . . . .	141
22. Les deux Paysans et le Nuage. (Florian) . . . . .	141
23. Le Lion de Florence. (Millevoey) . . . . .	142
24. Le pauvre petit matelot. (Tournier) . . . . .	143
25. Le Cèdre du Liban. (Lebrun) . . . . .	143
26. Le Chêne et le Roseau. (Lafontaine) . . . . .	144
27. Le Roi et le Paysan. (Léon Guérin) . . . . .	144
28. Les Souvenirs du Peuple. (Béranger) . . . . .	147
29. Le poète. (Victor Hugo) . . . . .	149
30. Adieu! (Béranger) . . . . .	150
Vocabulaire alphabétique français-bohème . . . . .	151
Abecední slovníček česko-francouzský . . . . .	188
Table alphabétique . . . . .	208
Appendice: Tableau synoptique des verbes offrant quelques particularités dans la conjugaison . . . . .	211





1.

## Particularités dans la formation du pluriel des substantifs et des adjectifs.

Répétez ce que vous avez appris sur la formation du pluriel des substantifs et des adjectifs: I 19, 22, 25. II 59, 60, 63.

### Le Martin-pêcheur.

Les *martins-pêcheurs* sont les plus beaux oiseaux de nos climats, comme les *oiseaux-mouches* (bien différents des *gobe-mouches*) sont les bijoux ailés du Nouveau-Monde. Il n'est pas d'oiseaux en Europe qui puissent\*) être comparés aux martins-pêcheurs pour la netteté, la richesse et l'éclat des couleurs: elles ont des nuances qui ressemblent à celles des plus brillants *arcs-en-ciel*; tout le milieu du dos avec le dessus de la queue est d'un bleu clair, qui, aux rayons du soleil, a le jeu du saphir; sur ses ailes, le vert se mêle au bleu, et la plupart des plumes y sont terminées par des teintes qui ont quelque chose des *aigues-marines*; la tête et le dessus du cou sont pointillés de même de taches plus claires sur un fond d'azur. — Les anciens prenaient les martins-pêcheurs pour les *avant-coureurs* du calme plat sur la mer, superstition du domaine des *on-dit* et des *bric-à-brac* des anciens.

En partie d'après Buffon.

1. Sing.:

le *gobe-mouche* mucholapka

l'*avant-coureur* předchůdce

le *bric-à-brac* haraburdí, povídačky

un *on-dit* pověst

Plur.:

les *gobe-mouches*

les *avant-coureurs*;

les *bric-à-brac*

des *on-dit* žvast.

\*) Pourquoi ce subjonctif? Voir II 24 a).

*Les parties indéclinables (nesklonné) d'un substantif composé ne reçoivent pas la marque du pluriel.*

Devoir I. *Dites et écrivez en français*: modré oči, staří přátelé, nové knihy, měkká péra, pošetilí hoši, špičaté křemeny, tupé kosy, ostré hlasy (. . . *aiguës*), škodlivé plyny, drahocenné klenoty.

Devoir II. *Nommez tous les substantifs composés que vous avez appris et mettez-les au pluriel.*

### Quelques détails sur la route du Grand-Saint-Bernard.

Hospic mnichů Vrchu (*du Mont*) Svato-Bernardského, ležící nedaleko (*un peu*) pod ledovými (plur. *glacials*) vrcholy této hory, u výši 2.428 m nad mořem, jest snad nejvýše položenou osadou (*lieu habité*) světa. Za (*de*) našich dnů není již tak navštěvován jako býval druhdy; nieméně přišlo tam (*il y vint*) za mého pobytu třídenního přes (*plus de*) dvě stě osob. Rodina skládající se ze čtyřiceti hlav, mezi nimiž dva dědové s četnými vnuky, ba i dvěma pravnuky, noclehovala tam se mnou. Jeden ze dvou kontre-admirálů anglických, kteří byli tam rovněž, pravil, že by raději volil svésti dvě bitvy námořní (plur. *navals*), nežli by znova se pustil (*que de reprendre*) po této strašné cestě.

Ale jaká to protiva, když jsme sestupovali s této hory. Tu prostíral se ráj, jenž slove Italie, a oči naše oslepeny byly leskem modrých nebes nad námi, četných vodopádů s jich duhami a plodů zlatých pod námi a před námi. Tam onen Řím Caesarův a papežův, před nimiž ohýbali kolena králové, plný budov památných a děl mistrovských, tam ony Benátky, sídlo rozpustilých (*fou*) karnavalů, šumných plesů, přátelských kvasů (plur. *carnavals, bals, régals; amicaux*), zdobených šperky korálovými (plur. *de coraux*). Jak těšili jsme se všichni na (*se réjouir d'avance de voir*) tuto zemi krásnou! Předkové (*les aïeux*) židův netěšili se více na zemi zaslíbenou.

1. Sing.: <i>le bal</i>	Plur.: <i>les bals</i>
<i>le carnaval</i>	<i>les carnavals</i>
<i>le régat</i>	<i>les régats.</i>

Sing.: <i>glacial</i>	Plur. masc.: <i>glacials</i>
<i>naval</i>	<i>navals.</i>

*Les substantifs et les adjectifs en al énumérés ci-dessus prennent s au pluriel.*



que *feu* ma tante et ma *feue* cousine prétendissent qu'elle était petite. Enfant, j'étais fort remuant, courant çà et là tête *nue* et même *nu-pieds*, ce qui m'attirait souvent des réprimandes. J'ai le visage plein; *des* sourcils épais et *de* très longs cils; j'ai assez de cheveux pour n'avoir pas besoin de perruques; j'en ai beaucoup de blancs\*); j'ai *la* vue assez bonne, quoique j'aie *les* yeux gros; je *les* ai bleus, comme ceux de ma *feue* mère; j'en ai un plus enfoncé que l'autre, du côté que je penche la tête. Mon nez est camus. Mes dents, autrefois vraies perles, sont maintenant de couleur de bois, et seront bientôt de couleur d'ardoise. J'ai perdu une *demi-dent* du côté gauche, et deux dents et *demie* du côté droit, et j'en ai trois un peu cariées. Mes jambes recourbées par derrière et ma tête se penchant sur mon estomac forment une sorte de Z. J'ai *les* bras raccourcis aussi bien que *les* jambes, et *les* doigts aussi bien que *les* bras. Enfin, depuis la maladie que m'a valu mon excentricité, je suis un raccourci de la nature humaine.

Lepetit, Cours simultané de dictées et d'exercices.

Devoir. Mettez tous les adjectifs de l'article Portrait de Scarron au féminin.

### Anecdote.

L'acteur anglais Kean (*pron.*: *Kjyn*) était extrêmement petit, la tête grosse, les épaules carrées, l'œil ardent et sombre, trapu, presque difforme.

A Exeter, comme il venait, après la représentation, annoncer qu'il jouerait\*\*) le lendemain le rôle d'Alexandre le Grand, une voix du parterre s'écria:

Il est bien petit, le grand Alexandre!

Oui, répondit Kean, mais il a l'âme grande.

#### 1. Une demi-dent, deux dents et demie;

marcher *nu-pieds* bos, *mais*: m. *pieds nus*

marcher *nu-tête* s obnaženou hlavou, *mais*: m. *tête nue*.

*Les adjectifs demi poloviční, nu obnažený sont invariables avant le substantif (auquel ils se joignent par un tiret) et variables après le substantif.*

\*) Pour cet emploi de *en* voir I, 93 c). — \*\*) Pour l'emploi de ce conditionnel comp. II 30 et 31.

Devoir. *Dites et écrivez en français*: půlhodina, půl třetí hodiny; půl libry, půl čtvrté libry; poutníci kráčeli bosí a s obnaženou hlavou.

2. **Feu** *ma tante* moje nebožka teta,  
*ma feue cousine* moje nebožka sestřenice.

*L'adjectif feu* zemřelý, *placé avant l'article ou avant un pronom, est invariable*; *placé après l'article ou après un pronom, il est variable.*

Devoir. *Dites et écrivez*: nebožka matka, jeho nebožka matka; nebožka královna, naše nebožka královna.

3. *J'ai eu la taille bien faite* pěknou postavu,  
*le visage plein, les yeux gros.*

*On emploie l'article défini avant les substantifs exprimant les parties du corps*; *dans ce cas, l'adjectif se place toujours après le substantif.*

Devoir. *Dites et écrivez en français*: Můj bratr má modré oči, plavé vlasy, špičatou bradu, široká prsa; má výbornou pamět, dobrý zrak, ale slabý hlas.

Remarque.

*J'ai des sourcils épais et de très longs cils.*

*J'ai une belle figure, un menton pointu.*

*L'emploi de l'article indéfini ou de l'article partitif n'est pas exclu.*

## La religion chrétienne.

Křesťané nepochybují\*), že křesťanské náboženství jest nejlepší ze všech, která svět kdy měl\*\*); jest nekonečně povýšeno (*être supérieur à*) nad veškera náboženství pohanská, ba i samo náboženství řecké jest nekonečně nižší jeho (*être inférieur à*), ačkoli všechna tato náboženství jsou starší (*antérieur à, neb ancien*) než ono. Sami nepřátelé jeho podívovali se jeho síle obrozující, tvůrčí, vynalézavé, vzdělávající. Čím jsou lživá, klamná, ukrutná božství pohanův naproti (*auprès de*) všemohoucí, vševědoucí, milosrdné Prozřetelnosti křesťanův? Zdaž falešná učení pohanská mohou se rovnati vznešeným naukám křesťanským? Bůh křesťanův jest utěшитelem nešťastných, ochráncem vdov a sirotkův, mstitelem potlačovaných, útočištěm hříšníkův. Křesťanstvím milost Boží obnovila starý sešlý svět; křesťanství opět přivedlo člověka k Bohu (*ramener vers*), pojistilo mu po holestné smrti život slavný, nesmrtelný, věčný, v němž viděti bude Boha tváří v tvář.

\*) Voir II 24, 3. — \*\*) Voir II 24, 2 b).

1. *menteur, menteuse; trompeur, trompeuse.*

*Les adjectifs et les substantifs en eur, dérivés des verbes, ont au féminin euse.*

2. *meilleur, meilleure; supérieur, supérieure.*

*Ceux qui ne sont pas dérivés des verbes forment leur féminin régulièrement.*

3.	<i>créateur</i>	<i>créatrice</i>	tvářící,
	<i>inventeur</i>	<i>inventrice</i>	vynalézavý;
	<i>directeur</i>	<i>directrice</i>	ředitel,
	<i>acteur</i>	<i>actrice</i>	herec.
4.	<i>vengeur</i>	<i>vengeresse</i>	mstící,
	<i>pécheur</i>	<i>pécheresse</i>	hříšník.

*Devoir. Dites dans la phrase de l'article: „La religion chrétienne“: Bůh křesťanův jest atd.: Náboženství křesťanské jest atd. — Dites encore: Slova klamná, lživá, zlomyslná jsou hříšná; slova dobrotivá, vřdná, přímá jsou potěšitelná. Je-li možno, aby člověk v pravdě vynikající měl mysl podlou, lakomec srdce velikomyslné, zločinec svědomí klidné? Radost tajná nebývá nikdy radostí úplnou. Raději mám slova přímá nežli slova pochlebná.*

### 3.

## Adverbes en -ment. — Place des adjectifs.

### Pluriel des adjectifs composés désignant la couleur. — Plus d'un.

*Répétez ce que vous avez appris sur la formation des adverbes de manière: I 42, 2. II 24, 4. — Puis: I 50, 4. II 40, 2.*

### Le billet de loterie.

Pierre est accoudé sur sa table, la tête avec ses cheveux *châtain clair* dans la main; ses yeux *bleu foncé* fixés sur un papier, il réfléchit *profondément*. Il a reçu, d'un de ses oncles, un billet de loterie de l'Exposition jubilaire du pays, et il y a un lot de cent mille florins à gagner à cette loterie. Il faut vous dire que Pierre a d'abord été *médiocrement* touché du cadeau; il *aurait*, à coup sûr, préféré à ce chiffon de papier, qu'il a mis *négligemment*, presque *cœuglément* dans sa poche, la toupie d'Ernest ou un jouet quelcon-

que. Mais maintenant Pierre songe *assidûment* à son billet; il est certain qu'il gagnera. Pourquoi son oncle lui aurait-il donné le billet? Or, s'il gagne, vous verrez ce qui arrivera.

Pierre n'est pas *précisément* méchant, mais il est un peu orgueilleux. Il s'écrie *gaiement* et *résolûment*: „Voilà, par exemple, tel de mes camarades qui a plus d'argent que moi aujourd'hui, et qui est mieux vêtu que moi. Eh bien! demain, j'aurai mon tour. Il y en aura *plus d'un* qui sera joliment surpris.“ Et en continuant ainsi de se parler à lui-même, Pierre cherche dans sa poche l'heureux billet qui va lui donner la fortune. *O amère douleur! O noire trahison!* Le billet n'est plus dans la poche: Pierre l'a *étourdi-*  
*ment* perdu, *absolument* perdu! Il est *énormément*, *immensément* désenchanté, il n'aura pas les cent mille florins; et je vois déjà le maître qui l'invite à réciter sa leçon. Vous jugez s'il peut la savoir. Personne n'est orgueilleux *impunément*. Imité de Défodon.

- |    |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|
| 1. | a) <i>aveuglément</i> | b) <i>communément</i> |
|    | <i>commodément</i>    | <i>confusément</i>    |
|    | <i>énormément</i>     | <i>expressément</i>   |
|    | <i>immensément</i>    | <i>précisément</i>    |
|    | <i>opiniâtrément</i>  | <i>profondément.</i>  |

Les adverbes énumérés prennent un accent aigu sur l'e qui précède le suffixe *ment*.

2. *assidûment*, *gaiement*, *résolûment*.

Ces adverbes prennent un accent circonflexe sur la voyelle qui précède le suffixe *ment*.

3. *impunément* *gentiment* (de: gentil gentille)  
sont formés irrégulièrement.

4. Répétez les règles sur la place des adjectifs II 20. VI, 24, 6.

*amère douleur*, *noire trahison*.

Quand les adjectifs exprimant une qualité physique s'emploient au figuré, ils précèdent les substantifs.

5. *Les cheveux châtain clair*  
*les yeux bleu foncé.*

Les adjectifs composés qui désignent une couleur restent *invariables*.

**Devoir. Dites et écrivez:** Má sestra raději má šaty (*la robe*) tmavozelené nežli světlazelené. Laponci mají žlutou pleť, velikou hlavu, dlouhé uši, malé oči. Hyena má srst a hřívu barvy šedohnědó.

**Remarque. Plus d'un vice než jeden = nejeden; moins de 40 méně než 40. De au lieu de que entre plus (moins) et un nombre.**

### La Mer.

Moře kryje vodami svými největší část zeměkoule; jeho vody zaujímají části nejnižší, jsou vždy ve hladině (*de niveau*) a směřují neustále k rovnováze a klidu; nicméně vídáme je zmítány silnou mocí, která, vzpírajíc se tvrdošjně klidu tohoto živlu, způsobuje v něm (*lui imprime*) pohyb periodický, zdvihá a snižuje vlny střídavě a způsobuje (*faire*) houpání veškeré spousty (*de la masse totale*) moří, hýbajíc jimi hluboce. Na tisíce obyvatelů rozličných druhů obývají v jeho (*en\**) rozsáhlosti; jedni, lehce pokrytí lesklými šupinami, pronikají rychle různé jeho (*en*) části; jiní, nesouce (*chargés*) skořápku, vlekou se nemotorně (*pesamment*) a označují zvolna svou cestu po písku; jiní zase, jimž byl pohyb zcela odepřen, rostou a žijí, pevně se držíce (*attachés*) skal; všichni nalézají v tomto živlu pastvu svou. Dno mořské plodí hojně rostliny a mechy; půda mořská utvořena jest z písku, křemene, často bahna, někdy země pevné, obyčejně z lastur a skal. Barva vody mořské mění se velice; jest celkem (*en général*) tmavomodrá, nazelenalá, k pobřeží však jasnomodrá.

### 4.

## Verbes neutres avec avoir ou avec être.

### En = son, leur.

*Répétez tous les verbes intransitifs ou neutres (nepřechodná) qui se conjuguent avec le verbe auxiliaire être; énumérez aussi ceux qui ne se conjuguent qu'avec avoir, tels que: courir, déménager, dormir, fuir, marcher, nager, sauter, succomber, vivre, voler, voyager.*

### Mouvement diurne du ciel.

Si pendant une belle nuit, et dans un lieu dont l'horizon est à découvert, vous avez suivi avec attention le spectacle du ciel, vous avez pu constater qu'il n'est jamais resté le même. Les étoiles ont

\*) Voir II 46, Remarque III.

*monté ou descendu*; quelques-unes *ont apparu* à l'orient, d'autres *ont disparu* vers l'occident. Dans ces mouvements divers, la position respective de tous les astres est restée la même; vous les avez vus décrire des cercles d'autant plus petits qu'ils étaient plus près d'un point que les astronomes *sont convenus* de considérer comme immobile. Ainsi le ciel vous a apparu comme tournant sur deux points fixes, nommés pour cette raison pôles du monde.

Mais, me demanderez-vous, que *sont devenus*, pendant le jour, les astres que j'ai vus pendant la nuit? D'où *sont venus* ceux qui ont paru à l'orient, et ceux qui ont disparu à l'occident? La réponse est facile: le matin, la lumière des étoiles *a diminué* à mesure que le jour *a grandi*; le soir, elles sont devenues plus brillantes à mesure que le crépuscule a diminué; ce n'est donc point parce qu'elles *ont cessé* de luire, mais parce qu'elles ont été effacées par la vive lumière du soleil, que vous avez cessé de les apercevoir. Quant aux étoiles qui ont apparu à l'orient, il est naturel de penser qu'elles ont continué de décrire sous l'horizon le cercle qu'elles avaient commencé à parcourir au-dessus. La surface de la terre n'est donc pas ce qu'elle vous *a semblé*, un plan sur lequel la voûte céleste est appuyé. C'est une illusion qui *n'a pas échappé* aux premiers observateurs; tous les astronomes *sont convenus* que le ciel enveloppe la terre de tous côtés, et que les étoiles y brillent sans cesse, en décrivant chaque jour leurs différents cercles.

D'après Laplace.

*Pendant une belle nuit, les étoiles ont monté et descendu; elles ont apparu et disparu.*      *Maintenant elles sont descendues, disparues.*

*Il a passé en Australie au mois de mai.*      *Il est passé en Australie depuis vingt ans.*

*Vous avez bien grandi en peu de temps.*      *Vous êtes bien grandi.*

*Un certain nombre de verbes neutres se conjuguent tantôt avec avoir, tantôt avec être. Avoir exprime l'action au moment où elle s'est faite, et être l'état résultant d'une action accomplie.*

*Les plus usités de ces verbes sont:*

*accourir*

*apparaître*

*disparaître*

*croître*

<i>décroître</i>	<i>monter</i>
<i>descendre</i>	<i>passer</i>
<i>embellir</i>	<i>rajeunir</i>
<i>grandir</i>	<i>vieillir.</i>

Remarque I. Quand ces mêmes verbes ont un sens transitif, ils se conjuguent avec avoir: Nous avons descendu notre pendule (snáll); le facteur a monté l'escalier; l'ennemi a passé la rivière; le cocher a sorti la voiture de la remise.

Remarque II. Rester, demeurer zůstati se conjuguent avec être; rester, demeurer bydliti avec avoir. — Pour le verbe convenir voir II 50.

Devoir. Dites: Shodli jsme se o ceně zboží, které se nám hodilo. Kometa, která objevila se r. 1860, neobjevila se již znovu od oné doby. Nebydlil jsem nikdy v této ulici. Tlakoměr klesal od rána; klesl hodně.

### Le dépôt gardé.

(Fragment du récit d'un des soldats qui avaient pris part à l'expédition de Napoléon contre la Russie en 1812.)

„Od počátku listopadu blankyt nebes zmizel; sníh padal a mrzlo neustále. Táhli jsme nevědouce kudy a ke kterému cíli. Denně několik mužů podlehló mrazu a třicet tisíc koní zahynulo za (en) krátkou dobu. Vozy naše, vezoucí (chargés de) potraviny a střelivo, zůstaly opuštěny ve sněhu a upadly v moc nepřitele. Konečně klesá poslední náš kůň, a plukovník náš oslovuje nás těmito slovy: „Vojáci, tento vůz obsahuje zlato; Vlast nám svěřila jeho (en) ochranu (garde). Ježto nemáme již koní, nechť každý muž vezme\*) k sobě (sur) část tohoto pokladu. Jste všichni muži čestní a mám důvěru k (en) vám.“ Šest tisíc penězů zlatých zastklvělo se před našima očima, i naplnili jsme jimi nazdarbůh (au hasard) své kapsy.

Ale uchovatelů pokladu ubývalo denně, neboť denně zahynulo několik věrných, a poklad denně zveličoval se v (entre) rukou těch, kteří byli přežili. Nám všem nedostávalo se (manquer de) chleba, šatstva, obuvi, ale ni jediný\*\*) nedotekl se zlata, které mu nenáleželo, a umíraje, odevzdal je druhovi. Při návratu plukovník sečítal své mužstvo: ze 3000 mužův scházelo jich 2940 při volání jmen, neboť vrátilo se nás\*\*\*) jen šedesát, ale ze šesti tisíc penězův zlatých nescházelo ni jediný.“

\*) Comp, II 69 en bas. (Que ta main gauche ne sache point . . .) —

\*\*) I 103, II 3. — \*\*\*) I 56, Rem. 1.

(I 76 en bas) : *Le coup a rompu la bouteille et en a répandu le contenu.*

(II 46 Rem. III) : *Elle cassa l'œuf et en répandit le jaune sur son visage.*

*Cette voiture contient de l'or ; la Patrie nous en a confié la garde.*

*Que cette contrée me plait ; l'air en est doux, le sol en est fertile, les habitants en sont honnêtes et laborieux.*

*En remplace les pronoms possessifs son, sa, ses, leur, leurs, quand le mot possesseur est un nom de chose figurant dans une phrase précédente et quand le mot possédé figure comme sujet ou comme régime direct dans la phrase où serait le pronom possessif.*

## 5.

### Voix passive. Verbes réfléchis.

#### Verbes réciproques.

*Répétez la formation de la voix passive (I 80, 81, 86) et la conjugaison des verbes réfléchis (I 83, 88).*

#### Le Téléphone.

Le téléphone se compose d'un petit barreau aimantée, long d'environ six centimètres, logé dans un fourreau en bois. L'une de ses extrémités est engagée dans une petite bobine en bois, autour de laquelle s'enroule un fil de cuivre enveloppé de soie. Les extrémités de ce fil de cuivre descendent le long du fourreau et ressortent par l'autre bout. Devant le pôle de l'aimant qui est entouré par la bobine, se trouve une mince lame de tôle de fer, fixée par son bord circulaire au fond d'une sorte d'entonnoir qui fait corps avec le fourreau. Un second instrument exactement pareil est relié au premier par un double fil enveloppé de soie, de telle sorte que les deux appareils et les deux fils de cuivre qui les relient, forment un circuit complet.

Que l'on suppose maintenant les deux appareils à 200 mètres l'un de l'autre ; une personne parle distinctement dans l'un des entonnoirs, une autre personne tient l'entonnoir de l'autre téléphone appliqué contre son oreille, en bouchant l'autre oreille pour n'être pas distraite par les bruits étrangers. Elle entend alors très dis-

tinctement les paroles prononcées, reproduites avec la plus grande fidélité. Un air *chanté ou joué par un instrument est transmis* avec la même exactitude.

En parlant dans l'orifice du téléphone, on fait vibrer la mince plaque de tôle. Ces vibrations, qui sont une série très rapide de rapprochements et d'éloignements de la plaque du barreau aimantée, engendrent, dans le fil de la bobine qui l'entoure, une série très rapide de courants instantanés. Ces courants *sont conduits par le fil* à l'autre appareil et y déterminent des attractions de la plaque du récepteur, qui correspondent aux vibrations de la plaque du transmetteur, et ce sont ces vibrations qui reproduisent la voix qui les a engendrées.

Lecture sur les Arts et l'Industrie.

Devoir I. *Changez la voix passive de cet article en voix active; commencez par la phrase: „Devant le pôle de l'aimant qui est entouré“ et poursuivez jusqu'à la fin du 2<sup>e</sup> alinéa.*

Devoir II. *Charles raconte à son frère cadet sa première expérience faite avec le téléphone.*

*Le téléphone se compose = est composé; un fil s'enroule autour d'une bobine = un fil est enroulé.*

*Les verbes réfléchis ont souvent, comme en bohème, un sens passif. Comparez encore:*

*Ce mot ne se prononce pas ainsi.*

*Une bonne marchandise se vend facilement.*

*Les restaurants se ferment à onze heures.*

### Mort de Mirabeau.

Dne 1. dubna r. 1791. shromáždilo se (*plus-que-parf.*) ohromné množství před jedním domem třídy Antinovy (*Chaussée d'Antin*). Hluboké zděšení bylo se zmocnilo tohoto lidu, pohříženého v zasmušilé ticho: bytě v domě tom muž, který umíral.

Veškeren ten lid zaplavoval ulici, dvůr, schody, ba i předsíň; mnozí byli tu s obnaženou hlavou již (*depuis*) půl čtvrtá dne; mluvili (*on*) spolu šeptem, ba zdálo se, že bojí se dýchat; vypyávali se s rostoucí úzkostí těch, kteří vcházeli do domu anebo vycházeli z něho. Nevalná naděje (*le peu d'esp.*), kterou lékaři byli zachovávali, zmizela. Písemné zprávy, vydávané od půl hodiny k půl hodině, rozlétały se v davu; ženy zápolily o ně a vzlykaly. Jinoch

jakýs nabízel se, že (*offrir de*) otevře si tepnu, aby vstříkali její (*en*) krev hojnou a čistou do žil umfrajícího.

Pařížané, pozdravivše se vzájemně a stisknuvše ruku druh druhu (*après avec l'inf. passé*),\*) oslovovali se již jen jedinou otázkou.

Muž ten skonal. Půl hodina sotva minula (*p.-q.-p.*), a již osudná tato zpráva rozšířila se (*p.-q.-p.*) po celém hlavním městě.

Tento muž byl Mirabeau (. . ., *c'était M.*).

*On se parlait les uns aux autres à voix basse.*

*On se saluait mutuellement.*

*Les verbes réfléchis expriment souvent la réciprocité (vzájemnost). Pour mieux marquer la réciprocité, on emploie les pronoms l'un l'autre, ou les adverbes mutuellement, réciproquement.*

Devoir. Dites: Přátelé milují se vzájemně, vzpomínají na sebe, myslí na sebe. — Tito dva muži nenávidějí se vzájemně. — Milujte se vespolek. — Nebeská tělesa přitahují se vespolek.

## 6.

### Nombres.

#### Nombres proportionnels. Prépositions.

*Répétez tout ce que vous avez appris sur les nombres cardinaux (I 56), les nombres ordinaux (I 60), les fractions (I 60), et les nombres collectifs (II 27, 3).*

#### Le Palais de l'Industrie de l'Exposition de Prague de 1891.

Le Palais de l'Industrie est le bâtiment le plus important et le plus magnifique de l'Exposition de 1891. La construction complète de ce chef-d'œuvre a coûté à peu près 500.000 florins. Ce qu'il y a de plus étonnant, c'est que cette construction vraiment grandiose est l'œuvre de *neuf mois* de travaux à peine, car ce n'était que le 30 juin et le 2 août 1890 qu'avaient commencé les travaux des ouvriers terrassiers et ceux des monteurs, et, comme on sait bien, l'Exposition a été ouverte le 16 mai 1891. 150 monteurs, 30 charpentiers et 180 manœuvres ont été occupés aux travaux de montage.

Le palais a en tout 238 mètres *de long* et occupe une superficie de 12.870 mètres carrés. La galerie centrale a 70 mètres *de*

\*) II 20 V b).

long sur 40 mètres *de large*; elle est *haute de* 44 mètres. Au milieu de la façade principale, la façade *sud*, s'élève la tour centrale, couronnée d'une coupole légère et élégante, avec une horloge. Un escalier à vis, à 252 marches, conduit jusqu'à la lanterne, d'où l'on a une vue superbe sur l'Exposition. On est là à 51 mètres du sol. Dans les niches *des deux* tours collatérales de la façade, on remarque, à gauche, la statue de Léopold II, sous lequel la première exposition<sup>3</sup> de Prague fut ouverte en 1791, à droite, la statue de François-Joseph I<sup>er</sup>, protecteur de l'Exposition de 1891. *Au-dessus* de l'entrée principale se dresse le Génie de l'industrie, qui n'a pas moins de 9 mètres *de haut*.

*Vis-à-vis* de l'entrée *nord* du Palais de l'Industrie a été installée la Fontaine lumineuse, qui était, *pendant* presque *six* mois, la grande attraction de l'Exposition. *D'après* le Guide Vilfnek.

### Ancedote.

*Entre* deux amis.

N'aurais-tu pas la monnaie de 20 francs? —

Mais si! . . . mais si!\*)

Alors, prête-moi 100 sous! — Pourquoi pas *le double*, *le triple*, ou plutôt *le quadruple*, répond l'autre. — C'est que j'ai le quadruple, moi, riposte le premier et se retire.

1. *de même*: *l'entrée nord*, *la façade sud*,  
*l'entrée est*, *ouest*.

*Les substantifs nord, sud, est, ouest, employés comme adjectifs, ne s'accordent pas avec les substantifs.*

2. **Les deux** oba; **tous deux** ou: **tous les deux** oba dva.  
(*De même*: *tous trois*, *tous quatre*, *ou*: *tous les trois*, *tous les quatre*.  
*Au-delà* (za, près) *de quatre*, on emploie l'article.)

3. a) *La galerie est haute de 44 mètres*, *ou*:  
b) *La galerie a 44 mètres de haut*, *ou*:  
c) *La galerie a 44 mètres de hauteur*.

*De même*: *long*, *large*; *avec épais et profond* on n'emploie que les deux constructions a) c).

*Dans tous ces cas la préposition de exprime la mesure.*

\*) Pour ce si comp. I 17, 5.

Devoir. *Dites de ces différentes manières*: Příkop má 4 m zhloubí a 2 m zšíří. Zeď jest 6 m vysoká a 1 m tlustá.

4. **six mois** půl roku; *de même*: **trois mois, neuf mois, quinze mois, dix-huit mois.**

*Retenez*: **quinze jours** čtrnáct dní; **il y a quinze jours** před čtrnácti dny.

5. **double** dvojnásobný, **triple** trojnásobný, **quadruple** čtyřnásobný, (**le double** dvakrát tolik, **le triple** třikrát tolik etc.) *sont des nombres proportionnels. On emploie encore*: **sextuple** šesteronásobný, **octuple** osmeronásobný, **décuple** desateronásobný, **centuple** stonásobný.

*Les autres se remplacent par une périphrase* (opisem): **neuf fois autant.**

### Monnaies françaises.

Ve Francii stát jedině má právo raziti minci. Peníze, které se razí v Mincovně Pařížské, ležící mezi mosty Pont-Neuf a Pont des Arts, mají zvláštní známku, kterouž jest písmeno A. Mezi mincemi, které jsou v oběhu ve Francii, jsou dvacetifranky, desítifranky, pětifranky, dvoufranky a franky nejlhavnější; potom jsou ještě padesáticentimy, desíticentimy a pěticentimy. Pěticentimy nazývány jsou obyčejně *sous* a desíticentimy *gros sous*. Frank dělí se na 100 centimů nebo 20 *sous*; pětifrank má tedy 100 *sous*. Dvacetifranky nazvány jsou též *napoleony*. Dvacetifranky a desítifranky jsou ve zlatě, pětifranky a ostatní mince až k padesáticentimům jsou ve stříbře, *sous* jsou bronzové. Ježto jsou tyto mince velmi objemné a velmi těžké, vláda zamýšlí je nahraditi mincemi niklovými, jakkoli niklové mince švýcarské dosud nejdou ve Francii. Povězte ještě, co platí frank v minci rakouské (*en monnaie d'Autriche*); co *napoleon*, co desítifrank, co *sou*? Rakouské osmizlatníky platí tolik, co dvacetifranky. — Na (*En fait de*) papírových penězích Francouzi mají jen bankovky tisící-, pětisto-, sto- a padesátifrankové, vydané bankou francouzskou.

Devoir I. *Dites*: Dvacetifrank jest čtyřikrát tolik jako (*le quadruple de*) pětifrank, desítifrank desetkrát tolik jako frank a dvakrát tolik jako pětifrank, bankovka tisícifranková dvacetkrát tolik jako bankovka padesátifranková.

Devoir II. *Dites*: Nad Prahou a pod Prahou (I 67); od čela až do prostřed tváře (II 33); od rána až do večera; před svítáním; před domem, za domem; na ulici; na jaře, v létě; z paměti; po přátelsku (II 51); jíme z talíře,

pijeme ze sklenice (I 32), kouříme z dýmky; s této strany řeky (*en deçà du fleuve*), s oné strany (*au-delà*); jíti vstříc rodičům; při práci, po práci; dle vzoru; choditi do školy, do kostela; vstoupiti do kostela; jeti na koni, na sáních (II 30 d), po dostavníku (II 28), po železnici, po parníku.

### Le Budget de la France ou la Tour Eiffel surpassée.

Státní rozpočet Francie, v bankovkách tisícifrankových postavených na sebe (*empilés les uns sur les autres*), tvořil by výšku větší než jest výška věže Eiffelovy. Poslyšte toho (*en*) důkaz (*démonstration*):

Tisíc bankovek tisícifrankových činí jeden million a mají výšku 10 *cm*; tedy 10 millionů mělo by výšku 100 *cm*. Tři milliardy měly by výšku věže Eiffelovy: 300 *m*. — Rozpočet, jenž činí (*est de*) půl čtvrtá milliardy, představoval by tedy v bankovkách tisícifrankových výšku 350 *m*, to jest (*soit*) 50 *m* více nežli věž Eiffelova.

*Entre deux amis. Parmi les monnaies qui ont cours en France.*

*Entre s'emploie en parlant de deux personnes ou objets, parmi se dit de plusieurs personnes ou objets (aussi avec un singulier collectif: parmi le peuple).*

## 7.

### Noms propres.

#### Article.

*Répétez l'emploi des prépositions en et à I 42, 3, et de la préposition pour II 32 en haut.*

### Limites et cours d'eau de la France.

*Regardez la carte de France et répondez aux questions suivantes:*

Quelles sont les limites de la France au nord? — Par quels pays est-elle bornée à l'est? — Combien de mers bornent la France? — Quelle mer borne la France à l'ouest? — Quelle chaîne de montagnes sépare la France de l'Espagne? — Quelles montagnes forment la frontière entre la France et la Suisse? — Comparez la superficie de la France à celle de l'Autriche. — Combien de grands fleuves y a-t-il en France? Montrez-les. — Où la Seine prend-elle sa source? Où la Seine se jette-t-elle dans la mer? — Citez quelques grandes villes situées sur la Seine! — Sur quel fleuve est située la ville d'Orléans? — Où est située la ville de Lyon? — Quel

fleuve passe par Bordeaux? — Quels sont les principaux ports de la France? Quelle est la capitale de la France? Sur quel fleuve est-elle située? Quelles sont les principales villes de France? — Quelle est la position géographique du port du Havre?

### Les grands hommes du siècle de Louis XIV.

Le dix-septième siècle a réuni dans tous les genres une telle quantité d'hommes remarquables, que jamais aucune autre époque de l'histoire de France n'a pu et ne pourra, sans doute, lui être comparée.

Quels capitaines la France contemporaine pourrait-elle opposer aux Condé, aux Turenne, aux Luxembourg, aux Vauban? Si, à Rome, les Augustes firent naître les Virgiles, Paris réunissait dans son enceinte des poètes comme les Corneille, les Racine, les Molière, les La Fontaine; des orateurs comme les Bossuet, les Fénelon; des philosophes, des moralistes et des savants, comme les Descartes, les Pascal et les La Bruyère. Et si l'Italie, au seizième siècle, a possédé ses Raphaël, ses Michel-Ange (pron. Mikel-), ses Titien, le siècle de Louis XIV peut encore lui répondre par des noms comme ceux des Poussin, des Claude Lorrain et des Lesueur.

*Les noms de rivières et de montagnes sont-ils précédés de l'article? De quel genre sont-ils? Exemples! Les noms de pays prennent-ils aussi l'article? Et les noms de villes? De quel genre sont les pays? les villes? Est-ce qu'on emploie l'article devant les noms de personnes? Toutefois ne fait-il pas mettre l'article devant les noms de villes ou de personnes s'ils sont accompagnés d'un adjectif?*

**Remarque.** Il n'y a qu'un très petit nombre de noms de villes et de personnes qui prennent l'article.

Voici les plus usités:

a) le Havre, le Caire, la Mecque.

Voilà pourquoi on dit: (II 32) au Havre, (I 72) à la Mecque.

b) le Tasse, l'Arioste, le Dante, le Titien, le Poussin.

Dans les noms français: La Fontaine, Le Sage, l'article fait corps avec les noms, de sorte qu'on dit: Les fables de La Fontaine (ou: de Lafontaine), les romans de Le Sage (ou: de Lesage) etc.

1. Les Augustes font naître les Virgiles (c'est-à-dire: des empereurs comme Auguste, des poètes comme Virgile).

**Les noms de personnes prennent la marque du pluriel, quand ils sont employés comme noms communs.**

2. a) *Paris réunissait les Corneille, les Racine, les Molière.*

*Dans le style oratoire, l'article se met au pluriel devant les noms de personnes au singulier. (En bohème: singulier).*

b) *Aussi: Les deux Corneille étaient frères.*

**Devoir.** *Dites: prostomyslný Lafontaine, veliký Corneille, slavný Fénelon; oba Rousseauové nebyli bratři; Přemyslovci, Habsburkové, Bourbonové (plur.); obě Ameriky (plur.); (muži jako) Jungmann, Čelakovský, Palacký křísili národ český.*

3. *La ville d'Orléans, la ville de Lyon.*

**Génitif d'apposition qui s'emploie dans la plupart des cas où il y a subordination d'un terme spécial à un terme générique.**

*Dites: Jméno Ježíš; království České; císařství Rakousko-Uherské; republika Francouzská; titul Otce vlasti; měsíc květen; obec Pražská.*

4. *Quelle est la capitale de la France? (II 74 en bas) Landerneau est une petite ville de Bretagne.*

**Génitif possessif (capitale de quel pays)? Génitif de qualité (quelle ville)?**

5. *Histoire de France, mais: histoire du Portugal, de la Grande-Bretagne, des États-Unis.*

*Article seulement devant les masculins ou devant les pluriels et les composés.*

*De même: Venir de France, du Portugal, de la Grande-Bretagne, des États-Unis.*

*Puis encore: Au Brésil, au Canada, au Mexique, au Pérou, aux États-Unis.*

**Devoir.** *Dites: Hlavní město Čech; císařství Německé; cesta do Italie (d'I), hranice Italie; dějiny Ruska, Moravy, Velké Britanie; víno uherské (de H), lesy uherské; vraceje se z Francie do Čech bral jsem se Švýcars, Tyrolskem, Salzburskem a Rakouskem nad Enží.*

## Les grands explorateurs du XIX<sup>e</sup> siècle.

*Naše století přispělo snad více než všechna ostatní k pokrokům zeměpisu.*

*V Asii Alexander Humboldt prozkoumal vysočiny středu této pevniny. Výboje Rusů v Sibíři a ve střední Asii, výboje Angličanů na severo-západě (de V) Indie, Francouzů v Číně velice zdokonalily tuto*

vědu. Rus Převalský ve střední Asii, Francouzi Garnier a Dupuis v Cochinchině a v Tonkinu (*au* —), Němec Richthofen v Číně, Švéd Nordenskjöld v mořích polárních, jsou nejslavnější cestovatelé, kteří nás obeznámili s fyzikálním zeměpisem Asie. Afrika, tak špatně známá posud, byla navštívena velikým počtem badatelův, mezi nimiž Angličan Livingstone, Američan Stanley, Němec Nachtigal a Čech Holub (*dites aussi: les Livingstone etc.*) zasluhují býti jmenováni v první řadě. Také ostatní díly světa a jich země byly zkoumány jinými cestovateli.

### Des plantes exotiques de la France.

Cizokrajné rostliny Francie přineseny byly ze zemí horkého i studeného podnebí. Pryskyřník byl přinesen z planin Syrských (*de la*); tulipan Francouzi dlouho záviděli Turecku, a mají ho nyní více než 900 odrůd; pro vrbu smuteční byli (*ont été chercher*) v okolí Babylona, pro zemák v Peru, pro thuji v Kanadě, pro resedu v Egyptě, pro křen v Číně. Některé rostliny cizokrajné prozrazují svůj původ, rozvíjejíce se v hodinách, ve kterých slunce září na obzoru jejich rodné země, kdežto ve Francii jest (*fait*) noc.

## 8.

### Parfait. Plus-que-parfait.

C'est . . . qui; c'est . . . que. — Moi, je . . . — Accord du participe passé.

*Répétez l'emploi du parfait et du plus-que-parfait: I 47, 2. — 50, 2. — Puis: c'est moi etc. I 96, 2 a). — Ensuite: Moi, je ne recherche pas le plaisir: I 14, 5 c). — Enfin: la sottise que j'ai faite etc. I 88, 2.*

### Une amusante scène d'hôpital.

Le chef de service entre dans la salle N<sup>o</sup> 11 et demande à un infirmier comment le malade du quinzisième lit a passé\*) la nuit:

— Mal, monsieur, il a vomi trois corbeaux.

— Comment! que dites-vous? Il a vomi . . .

— Trois corbeaux! oui, monsieur.

Le chef de service n'en croit pas ses oreilles; les internes qui le suivent éclatent de rire.

— Et ils étaient vivants, ces corbeaux? demande le docteur.

— Je n'en sais rien, monsieur; *c'est Isidore qui m'a rapporté ça.*

— Faites venir Isidore.

Isidore s'empresse d'accourir.

— Eh bien! infirmier, lui dit le chef de service, *vous avez dit\*)* que le 15 *avait vomé\*)* trois corbeaux?

— Moi, monsieur! Pas du tout: *c'est deux corbeaux que j'ai dit\*).*

— Deux. Et vous les avez vus?

Oh! non: *ce n'est pas moi qui étais de garde*; c'était Augustin, et *c'est de lui que je tiens la chose.*

— Amenez-moi Augustin.

— Voilà, voilà, monsieur le docteur! répond aussitôt une bonne grosse voix.

— *C'est vous, Augustin, qui avez\*)* dit à Isidore que le 15 *avait vomé\*)* deux corbeaux?

— Pas deux, non, monsieur: un corbeau, un seul! J'ai dit la vérité, monsieur . . .

— Ah! s'écrie l'Esculape, il n'y en a déjà plus qu'un! Et à quoi avez-vous reconnu que c'était un corbeau, Augustin?

— *Je ne l'ai pas vu, moi, monsieur*; je n'ai pas dit\*) que je l'avais vu\*), mais seulement que la sœur Saint-Jean-Baptiste m'avait dit\*) que le 15 *avait vomé\*)* un corbeau.

— Priez la sœur Saint-Jean-Baptiste de venir! dit alors le chef de service, en contenant d'un signe l'hilarité croissante des élèves.

— Bonjour, ma sœur; vous avez donc dit\*) à l'infirmier Augustin que le quinze *avait vomé\*)* un corbeau?

— Pas tout à fait, monsieur, répond la sainte femme en souriant; j'ai dit\*) que le pauvre 15 *avait vomé\*)* dans la nuit, et que ce qu'il avait vomé était noir comme un corbeau. Voilà tout!

Les cinq minutes *qu'a duré* cet interrogatoire ont suffi pour produire une hilarité générale; imaginez donc les regrets *que* cette hilarité *a coûté* aux infirmiers.

M<sup>lle</sup> Clarisse Juranville.

Le Style enseigné par la pratique.

Devoir. Comparez et expliquez l'emploi du parfait et du plus-que-parfait marqués à l'astérisque.

1. C'est Isidore qui m'a rapporté ça.

Ce n'est pas moi qui étais de garde.

**C'est Isidore que j'ai appelé.**

**C'est de lui que je tiens la chose.**

(II 84.) **C'est à M. de Lamartine que la lettre appartient.**

*Traduisez ces phrases.*

*Vous voyez qu'en bohème on met les mots: Isidor, já, Isidora, od něho, panu Lamartinovi au commencement de la phrase, pour les faire ressortir (= vytknouti).*

*En français on met: c'est, ce sont, ce fut, ce furent etc. immédiatement avant le mot qu'il s'agit de faire ressortir; et si ce mot est le sujet, on le fait suivre de qui; dans tous les autres cas de: que.*

Devoir I. *Expliquer la valeur grammaticale de ce qui et de ces différents que.*

Devoir II. *Dire en français et faire ressortir les mots imprimés en gros caractères:*

a) **Třicetiletá válka** počala a skončila se v Praze. **O třicetileté válce** jsme mluvili. **Třicetiletou válku** vyhlásil Schiller v jednom ze svých spisů. **V Praze** počala a skončila se válka **třicetiletá**. **Za doby třicetileté války** vlast naše utrpěla pohrom strašných. **Roku 1618**. počala se válka **třicetiletá**; **roku 1648**. se skončila.

b) **Já** jsem mluvil, **ty** jsi mluvil, **on** mluvil atd.

2. **Je ne l'ai pas vu, moi, ou:**

**Moi, je ne l'ai pas vu.**

Devoir. *Que fait-on pour faire ressortir les pronoms personnels comme sujets? — Dites l'exemple qui précède dans toutes les personnes. — Dites encore: Ty mne zrazuješ. Já tě zrazuji? — Já vám fikám . . . Ty si hraješ a já pracuji.*

3. **Les cinq minutes qu'a duré cet interrogatoire.**

**Les regrets que cette hilarité a coûté aux infirmiers.**

*Le participe passé ne s'accorde jamais avec l'accusatif de temps ni avec l'accusatif de quantité.*

Devoir. *Dites et écrivez: Dni, jež prožili jsme (vivre) v zahálce, jsou ztraceny. — Hodiny, (po) kterém nemocný spal, ulevily mu (reposer q.). — Co namáhání stály užence vynálezy novověké! — Oněch 40 let, jež vládla Marie Terezie, nebylo vždycky bez bouří.*

### **Lettre de bivouac.**

J'ai été, sur un faux avis, envoyé à trois lieues d'ici dans la montagne, protéger une tribu menacée d'une razzia. J'ai passé là 36 heures avec ma compagnie. J'ai couché sous la tente arabe en

poil de chameau, et vécu de la vie des Arabes, fumé, pris du café et mangé des figues. J'ai rapporté un immense mal de cœur qui se renouvelle chaque fois que je pense à mon excursion. Le cheik (pron.: sék) de cette tribu est venu le jeudi suivant, jour de marché, me faire une visite. Je lui ai rendu amplement son hospitalité; il a même bu du vin, beaucoup de vin.

Il a visité le camp et a tout examiné. Il m'a avoué qu'il avait coupé bien des\*) têtes françaises, mais il a juré en même temps qu'il n'en couperait\*\*) plus, et que, si la guerre sainte éclatait encore, il les épargnerait,\*\*) surtout la mienne. J'ai ri, j'ai pris mon pistolet et l'ai mené à 30 pas d'un cactus; je lui ai montré une feuille large à peu près comme ce papier, et ma balle l'a traversée. Le pauvre cheik est resté muet. Puis il a dit: „Tous les Français ne font pas cela, mais toi, tu es un grand chef.“

### Offre de service d'un employé de commerce.

V Praze, dne . . .

Ctěný pane!

Zohlášení v Novinách obchodních se dozvídám, že hledáte k (*pour*) prvnímu březnu příštímu knihvedoucího. Osměluji se nabídnouti Vám své služby. Dovolte, abych připojil ku svému nabídnutí některé zprávy o své osobě a o svých schopnostech.

Narodil jsem se dne 4. listopadu r. 1865. v Praze. Vystudoval jsem nižší školu realnou a obchodní akademii ve svém rodném městě. V 16 letech vystoupil jsem ze školy a vstoupil do učení k panu N., velkoobchodníku. Nabyl jsem slušných vědomostí obchodních a zvláště účetnictví. Později vstoupil jsem do vojska jakožto jednoroční dobrovolník, a po uplynutí (svého) vojenského roku opět jsem nastoupil v domě pana N., nejprve jako příručí, potom jako knihvedoucí. R. 1887. přijal jsem místo cestujícího pro továrnu pana N. a cestoval jsem po čtyři léta v Čechách a po celém Rakousko-Uhersku. Následkem úpadku této firmy jsem nyní bez místa.

Naděje se, že ráčíte příznivě přijmouti mé nabídnutí, jsem v nejhlubší úctě

N. N.

v Praze, 14, Přítkopy.

\*) Voir I 40, 3. — \*\*) Voir II 30, III.

## Incendie. — Rapport.

Dnes ráno v 8 hodin vypukl požár v čísle 23. Truhlářské ulice, v bytě přízemním, obývaném panem N., knihařem. Hasiči sousední stanice ihned přikvapili, aby uhasili oheň. Přes rychlou pomoc plameny (byly) vnikly do prvního poschodí a hrozily uchvátiti celý dům. Nájemníci hořejších pater málem\*) byli by bývali zadušeni kouřem. Zmužilou obětivostí (*grâce à . . .*) hasičův a obecnstva byli všichni zachráněni, nicméně bylo třeba odnésti některé osoby do nemocnice. Po třšhodinné práci mohl býti požár opanován. Škody, jež jsou značné, nebyly dosud odhadnuty; nájemníci byli pojištěni proti požáru.

## 9.

### Imparfait. Passé défini.

**Répétition du pronom possessif. Accord du verbe avec le sujet collectif. Emploi de l'imparfait et du conditionnel pour le présent et le futur en bohème.**

*Répétez l'emploi de l'imparfait et du passé défini: I 24, I. — Puis l'emploi du conditionnel pour le futur bohème: II 30, III.*

### Chute d'un pan du mont Felsberg.

C'était en 1806; l'été avait été une saison de pluies, et les eaux, par suite d'infiltrations, avaient délayé les couches d'argile qui servaient de base à la montagne et les avaient graduellement changées en un limon boueux; à la fin, un bloc de roches, venant à manquer d'appui\*\*), *glissa* du sommet sur la pente. En un instant, l'énorme masse tout\*\*\*) entière, avec *ses forêts, ses prairies, ses ha-meaux, ses habitations, s'abattit* dans la plaine; par suite de frottements, les roches entre-choquées produisirent des tourbillons de flammes, et l'eau des couches profondes, prenant tout à coup la forme de vapeur, fit explosion et lança une prodigieuse quantité de pierres et de boue.

Les charmantes campagnes de Goldau et quatre villages qu'habitaient près de mille personnes, disparurent sous l'entassement des débris; une partie du lac de Lowerz fut comblée, et la vague furieuse,

\*) Voir II 46, 3. — \*\*) *Comp.*: II 56, 3. — \*\*\*) *Comp.*: II 50. *Remarque.*

que l'éboulement lança contre les rivages, balaya les maisons. La catastrophe s'était accomplie avec tant de violence qu'une multitude d'oiseaux avaient été tués dans l'air. Le pan de montagne écroulé n'avait pas moins de quatre kilomètres de long sur trois cent vingt de largeur moyenne, et trente-deux mètres d'épaisseur.

D'après Elisée Reclus.

Devoir.<sup>5</sup> Expliquer l'emploi de l'imparfait, du plus-que-parfait et du passé défini dans ce morceau. (Ces temps répondent aux questions: Qu'est-ce qui était déjà? Qu'est-ce qui avait précédé? Qu'est-ce qui se fit ensuite?)

1. Cet article fait voir que l'imparfait est le temps descriptif, et le passé défini, le temps narratif.

a) C'était en 1806.

Quatre villages qu'habitaient près de mille personnes disparurent.

Le caractère descriptif de l'imparfait amène l'emploi de ce temps au commencement des récits et dans les phrases relatives.

b) La vague furieuse que l'éboulement lança contre les rivages balaya les maisons.

Si le verbe de la phrase relative constitue un progrès dans la narration, il se met au passé défini.

2. L'énorme masse avec ses forêts, ses prairies, ses humcaux, ses habitations s'abattit dans la plaine.

Comp. II 11: Il faut que tous les enfants aient leur logement, leur nourriture, leurs habits, leurs livres et même leurs jouets.

Les pronoms possessifs conjoints se répètent généralement devant chaque substantif.

Remarque. Comparez la répétition de l'accusatif du pronom personnel: II 10, 4 — et la répétition de l'article défini: Les hommes et les femmes, les vieillards et les enfants.

Mais: Vos bons et loyaux services. Votre bonne et spirituelle sœur. — Vos bonnes et vos mauvaises opinions.

Expliquez la suppression et la répétition du pronom possessif dans ces exemples.

3. Une multitude d'oiseaux avaient été tués.

Une nuée de sauterelles obscurcit l'air.

Si le sujet est un nom collectif, le verbe se met au singulier, quand c'est le collectif qui occupe le premier rang dans la pensée, et au pluriel, quand le collectif ne joue qu'un rôle secondaire (vedlejší).

Devoir. *Traduisez*: Množství zlodějův se vloudilo do bytu. — Všichni vás chválí, ctí, velebí. — Nesčíslné množství lidí zapomíná služby, které se jim prokázaly. — Naše vlast bohata jest palivem; její lesy, uhelné doly, rašeliniště zdají se býti nevyčerpatelný.

### Le Chat et le Miroir.

Un chat, ayant vu un miroir sur une table de toilette, saute, regarde, et croit d'abord reconnaître un de ses frères qui l'épie. Il veut le rejoindre, et se trouve arrêté. Surpris, et jugeant la glace transparente, il passe de l'autre côté et ne trouve rien. Il revient, le chat reparait. Il réfléchit un moment; puis, de crainte que l'animal n'échappe\*) encore pendant qu'il fait le tour, il saute sur le haut du miroir, se met à cheval, une patte par-ci, l'autre par-là, de sorte qu'il puisse le saisir partout. Alors, croyant sûrement le tenir, il incline doucement la tête vers la glace, aperçoit une oreille, et puis deux . . . Aussitôt, de droite et de gauche, il jette sa griffe qu'il tenait toute\*\*) prête, et perd l'équilibre; il tombe et n'a rien pris.

*Le présent qui s'emploie dans la narration au lieu du passé, s'appelle le présent historique.*

Devoir. *Remplacez le présent historique de cette fable par le passé défini.*

### Les successeurs de Charlemagne.

Karel Veliký vstoupil na trůn r. 768. po Kristu a panoval 46 let. Byl zakladatelem veliké říše Franků. Při jeho smrti (r. 814.) čtyři veliké řeky označovaly (*impf.*) hranice této říše: Ebro, Ráb, Eider a Garigliano. Vnukové Karla Velikého rozdělili říši r. 843. smlouvou Verdunskou. Bylo nejprve třé, potom dvě království, Francie a Německo. Jediný panovník nosil ještě jednu korunu obou zemí. Byl to Karel Tlustý, který následoval v Němečích po svém otci Ludvíkovi r. 876. Francouzi odevzdali tomuto panovníkovi korunu své země r. 884.

*En traduisant ce morceau (où il y a partout le passé défini), on voit que la durée de l'action est indifférente pour l'emploi du passé défini.*

\*) *Comp. II 102, 2 a).* — \*\*) *II 50, Remarque.*

## L'enfance de Charles XII.

Jakmile Karel XII. nabyl nějaké znalosti jazyka latinského, dali mu překládati Quinta Curcia (*Quinte-Curce*). Pojal k této knize zálibu, kterouž v něm budil obsah mnohem více ještě nežli sloh. Když optal se ho vychovatel, který mu vykládal tohoto spisovatele, co myslí (*impf.*) o Alexandrovi, řekl: „Myslím, že chtěl bych mu býti podobným.“ „Ale,“ odpověděl mu, „Alexander žil jenom dvaatřicet let.“ „Ah!“ zvolal, „není-liž to dosti, když dobyl člověk (*on*) království?“ Neopominuli donésti tyto odpovědi králi jeho otci, který zvolal: „Tot hoch, který bude lepším než já a dostane se dále nežli veliký Gustav. (Těž nepřimo: zvolal, že to hoch, který bude lepším nežli on a dostane se dále nežli veliký Gustav).“

*Le précepteur lui demanda ce qu'il pensait d'Alexandre.*

(II 30, en bas.) *Ils ajoutaient qu'ils iraient voir les deux poètes à Paris.*

*On emploie l'imparfait pour le présent bohème, et le conditionnel présent pour le futur bohème dans les phrases subordonnées qui dépendent d'un temps passé.*

*Remarque. Lorsqu'on énonce une vérité générale, ou un fait qui dure encore, on emploie le présent:*

*Louis XVIII disait que l'exactitude est la politesse des rois. — Galilée a reconnu que la terre tourne autour du soleil.*

## 10.

Plus-que-parfait. Passé antérieur. Futur simple.  
Phrases conditionnelles.

Inversion du sujet dans la phrase relative. — Puisque...  
et que. — Négations. Ne sans pas.

*Réptez la seconde moitié de l'article: Les causes et les effets I 48 et I 50, 2. Puis comparez l'emploi des temps dans les phrases suivantes:*

Quand tu avais fait un mauvais devoir, le maître te grondait beaucoup. — Quand le paysan avait labouré un champ, il semait le grain. — Dès qu'il avait plu un peu, le pavé de la rue était boueux. — Après que nous avons cherché longtemps notre étui de mathématiques, nous le trouvions ordinairement dans le tiroir de notre secrétaire. — Quand vous aviez planté un arbre, vous l'arrosiez copieuse-

ment deux fois par jour. — Aussitôt que les entrepreneurs du chemin de fer avaient acheté le terrain, ils commençaient les travaux.

*On emploie après les conjonctions de temps : lorsque etc. (I 50, 2) le plus-que-parfait pour exprimer une action qui se passait habituellement; à ce plus-que-parfait correspond l'imparfait de la phrase principale.*

### Deux bons frères.

*Répétez les articles: Les métiers de Jeannot I 43 et Les regrets du paresseux devenu vicieux et pauvre I 62.*

Une légende arabe raconte que l'endroit où s'élève aujourd'hui Jérusalem était primitivement un champ labouré, et que l'emplacement qu'occupa plus tard le temple était la possession de deux frères qui s'aimaient tendrement. L'aîné était marié et père de plusieurs enfants; l'autre vivait seul, et ils cultivaient en commun ce champ qu'ils avaient hérité de leur mère. Quand le temps de la moisson fut venu, les deux frères lièrent leurs gerbes et en firent deux tas égaux qu'ils laissèrent sur le champ. Or, pendant la nuit, celui des deux frères qui n'était pas marié eut une bonne pensée; il se dit à lui-même: „Mon frère a une femme et deux enfants à nourrir; il n'est pas juste que ma part soit égale à la sienne. Si je prenais dans mon tas quelques gerbes pour les ajouter secrètement aux siennes, il ne s'en apercevrait pas, et ne pourrait ainsi me refuser.“ Et il fit ce qu'il avait pensé. La même nuit, l'autre frère se réveilla et dit à sa femme: „Mon frère est jeune; mais, puisqu'il vit seul et sans compagnie, et qu'il n'a personne pour l'assister dans son travail et pour le consoler dans ses fatigues, il serait juste qu'il eût sur le champ une part supérieure à la nôtre. Levons-nous, allons et portons secrètement à son tas un certain nombre de gerbes; il ne s'en apercevra pas demain et ne pourra ainsi me refuser.“ Et ils le firent aussitôt.

(Fin au Thème.)

*Dites: Kdybych byl vzal... nebyl by si toho povšimnul etc. — Ačkoli žije samotou a několi (= que) jest bez družky...*

1. *L'endroit où s'élève aujourd'hui Jérusalem; l'emplacement qu'occupa plus tard le temple.*

**L'inversion du sujet est possible dans la phrase relative; elle est même nécessaire, quand le sujet est déterminé par une phrase subordonnée, p. e.: L'emplacement qu'occupa plus tard le temple qui fut construit par Salomon.**

2. *Mon frère a une femme et deux enfants à nourrir.*

**J'ai des lettres à écrire.**

*Le régime direct se met entre le verbe avoir et l'infinitif précédé de la préposition à.*

3. a) **Puisqu'il vit seul** kdyžtě (ježto) žije samotěn.

*La conjonction puisque désigne une cause subjective, le plus souvent connue de l'interlocuteur.*

b) **Puisqu'il vit seul et qu'il n'a personne pour l'assister.**

(II 26) **quoiqu'ils aient l'onglée et qu'ils aient le nez gelé.**

**Que** remplace les conjonctions qu'on ne veut pas répéter.

### Deux bons frères. (Fin.)

*Répétez l'emploi des négations: I 13 et 14, 1—3, et: I 103, 3.*

Když nazejtří každý z obou bratrův odebral se na pole, byli velice překvapeni vidouce (*de voir*), že obě hromady jsou pořáde stejné: ani jeden, ani druhý (*traduisez aussi*: žádný) nemohl si vydati počet z tohoto zázraku. Učinili takto několikráte po sobě (*de suite*), ale, ježto každý z nich donášel na hromadu bratrovu týž počet snopů, hromady zůstávaly neustále stejné. Konečně jedné noci oba se postavili na stráž a potkali se, an nese (*portant*) každý snopy, které si chystali vzájemně.

Místo, dokládá pověst, kde tak dobrá myšlénka vznikla zároveň u (à) dvou mužů (*venir, p.-q.-p.*), dojistá (*devoir*) bylo místem příjmným Bohu, a zvolili je proto ku vystavění chrámu (*pour y bâtir*).

### Racine dans sa famille.

*Répétez l'emploi de la négation ne sans pas: II 24, 3; les deux derniers proverbes II 49; pouvoir II 59, 1, 3; savoir II 59, 2; plaire II 89, 2 Remarque; craindre II 103, 2 a).*

Jednoho dne navrátiv se z Versailles, aby strávil nějaký čas v lůně své rodiny, Racine zastihl doma posla, který přicházel mu zvěstovat, že ho čekají téhož dne k obědu u pana Vévody, vnuka velikého Condé-a. „Nemohu přijítí,“ odpověděl Racine, „jest tomu již přes týden, co jsem nespátřil (bez pas) ženy a dítek; budeme mítí krásného kapra k obědu, nemohu jich připravítí o tuto radost.“ Posel odpověděl, že četná společnost, pozvaná k hostině pana Vévody, ho očekává a že princ byl by pohoršen, kdyby nepřišel.

Racine dal si přinésti kapra, a ukazuje jej poslovi, pravil: „Sudte sám, mohu-li přijmouti pozvání; mé ubohé dívky chtěly mne dnes vyčastovati a měly by po radosti (= neměly by již radosti), kdyby jedly kapra beze mne. Povíte, pane, tento důvod jeho Výchosti a poprosíte ho snažně, by ráčil přijmouti mou omluvu.“

Posel vyřídil (*faire*) vzkaz Racinův; vévoda smál se kapru a nepřestal (bez *pas*, II 59, 3) počítati mezi své přátele (*tenir au nombre de...*) muže, který dovedl býti zároveň velikým básníkem a dobrým otcem rodiny.

Devoir. *Énumérez tous les cas dans lesquels on emploie la négation ne sans pas.*

a) **Il y a plus de huit jours que je n'ai vu ma femme et mes enfants.**

**Depuis que je n'ai vu ma femme et mes enfants.**

**Pas se supprime après il y a — que et depuis que, si ces conjonctions sont suivies du parfait.**

b) **Il y a plus de huit jours que je ne vois pas.**

**Depuis que je ne vois pas.**

**On emploie ne — pas, quand ces conjonctions sont suivies du présent (ou de l'imparfait).**

Devoir. *Dites: Mé ubohé dívky byly by měly po radosti, kdyby byly jedly . . . — Posel neustal prositi Racina. — Rodina Racinova obávala se, by otec neodešel. — Což nemluvív mnohem pomaleji, než mluví člověk svým jazykem mateřským? (I 41 en haut.)*

## 11.

### Répétition de l'emploi des temps.

**Accord de l'adjectif. — Ci-joint. — Accord du verbe. — Il se présente à lui. — Parfait exprimant des faits historiques isolés.**

*Répétez: je te le prête etc. I 90, 1, 2; l'emploi de l'infinitif II 19, I, II, III; 20 V a), b); l'accord de demi, feu, nu III p. 4 et 5; l'accord du verbe avec le sujet collectif III 24, 3.*

### Charité bien placée.

Dans un temps de disette, un riche marchand fut arrêté dans la rue par un homme qui, le pistolet à la main, lui demanda la bourse ou la vie. Il donna ce qu'il avait; puis, comme cet homme

n'avait pas la mine d'un voleur ordinaire, il ordonna à son domestique *de le suivre, pour voir où il irait et ce qu'il ferait.*

Une demi-heure après, le domestique revint et raconta qu'il avait vu le voleur *entrer* dans une boutique de boulanger, y *acheter* du pain, puis *monter* au cinquième étage d'une maison où se trouvaient une femme et quatre enfants vêtus de haillons et mourants de faim. Informé de ces détails, le marchand prend le parti *d'aller* lui-même à la demeure de ce malheureux.

Il monte, passe par un escalier et un corridor *délabrés* et frappe à la porte; une femme à demi-morte de privations et de misère, des enfants nu-bras, nu-jambe et nu-pieds, voilà le spectacle qui *s'offre à lui.* Au même instant, le voleur reconnaît dans celui qui *se présente à lui* l'homme qu'il a dépouillé la veille. Il se jette à ses pieds et lui demande grâce.

„Point de bruit,“ répondit le marchand; „je ne suis pas venu ici *pour vous perdre.* Je sais que vous êtes un habile ouvrier et que jusqu'ici vous et votre femme, vous avez été *honnêtes et laborieux.*“ En même temps il posa sur la table une lettre et un paquet *cachetés* et continua en ces termes: „Vous trouverez *ci-inclus* trente pistoles et des recommandations qui vous procureront de l'ouvrage. Oubliez le passé, travaillez désormais *pour nourrir* vos enfants, et ne leur donnez plus de mauvais exemples.“ Tout le monde, père, mère, marchand, domestique, pleura d'émotion.

Un grand nombre d'années s'écoulèrent, et le marchand mourut, *sans avoir revu* celui que son humanité et sa clémence *avaient sauvé* du crime et de la misère. Mais un jour son fils reçut la lettre suivante. (Suite au Thème.)

Ploetz.

Devoir. Cherchez les infinitifs de ce morceau et dites de quoi ils dépendent.

1. **Ci-inclus (ci-joint)** vous trouverez trente pistoles.

Vous trouverez **ci-inclus (ci-joint)** trente pistoles.

Mais: Vous trouverez **ci-incluses (ci-jointes)** les trente pistoles que je vous dois. — Les pistoles **ci-jointes** sont à vous.

**Ci-inclus, ci-joint** sont invariables a) quand ils commencent la phrase, b) devant un substantif sans article.

Dans tout autre cas ils sont variables.

2. *Un escalier et un corridor délabrés,  
une lettre et un paquet cachetés,  
(II 57) l'air et l'eau sont transparents.*

*Tout adjectif se rapportant à plusieurs substantifs au singulier se met au pluriel. Si les substantifs sont de genres différents, l'adjectif prend le genre masculin.*

3. *Vous et votre femme, vous avez été honnêtes et laborieux.*

*Vous, lui et moi, nous sommes heureux.*

*Quand il y a plusieurs sujets de différentes personnes, le verbe se met à celle qui a la priorité.*

*Devoir. Dites: V příloze posílám Ti třicet franků (za něž jsi mne žádal). — Tvůj otec a já něčeho jsme nošetřili, abychom Tě viděli šťastnu. — Vy i my jsme se klamali v tomto člověku (à l'égard de . . .). — Bratr i sestra byli potěšeni. — Zdraví i jmění zničenó, toľ vymožeností člověka nestřídneho.*

4. *Le spectacle qui s'offre à lui.*

*Celui qui se présente à lui.*

*Il faut employer le datif du pronom personnel disjoint, quand l'accusatif est un autre pronom que: le, la, les.*

*Dites: Představíme se Vám, Tobě, jomu. Špatně se nám poroučíte tímto nerozvážným chováním.*

### Charité bien placée. (Suite.)

Vážený pane!

Zasílaje Vám v příloze padesát pistolí, splácím sumu, již otec můj byl dlužen zvůčnělému Vašemu otcí. Můj otec\*) mi vypravoval příběh tohoto dluhu, příběh to, jenž za (de) živobytí jeho nebyl povědom nikomu (connu de), vyjma dobrodince a dlužníka. Oba jsou nyní mrtvi; proto mohu Vám bez úzkostlivosti pověděti ono tajemství.

Následoval (Suivait) příběh svrchu vypravovaný, načež vypravovatel pokračoval těmito slovy (en —): „Vy i já máme proč (sujet de) zhebnati památce svých rodičů; neboť, jestliže lidskost a křesťanská láska Vašeho otee jest hodna největšího obdivu, můj otec\*) zasloužil si lásky, něžnosti nekonečné děti svých tím, že obětoval (gérondif) na jediná okamžik statek, který mu byl drahocennější než jeho vlastní život: čest. Nepotřebuji říkatí Vám, že toto pochybení bylo jediné v jeho životě, a že on, já a všichni moji zacho-

\*) otec nepřekl.

vali jsme a zachováme k památce svého dobrodince vděčnost a oddanost věčnou.

1. *L'amour, la tendresse infinie,*

*l'humanité et la charité de votre père est digne de la plus grande admiration.*

*L'adjectif placé après plusieurs substantifs ne s'accorde qu'avec le dernier, quand les substantifs sont synonymes ou qu'ils forment une gradation.*

Devoir. Dites: Život Franklinův byla (parf.) práce a zaměstnání neustálé. — Cromwell jevil (parf.) často ve svém jednání (procédés) chytrost, lest nehodnou poctivého muže.

Remarque. Ces exemples font voir que le parfait exprime aussi des faits historiques isolés.

2. a) *Tout le monde, père, mère, marchand, domestique, pleura d'émotion.*

b) *Dans tous les âges, le goût de l'étude, l'amour du travail est un bien.*

*Une heure, un moment me suffira pour le tirer d'erreur.*

*Le verbe ne s'accorde qu'avec le dernier des sujets:*

a) *quand les sujets constituent une énumération,*

b) *quand les sujets sont synonymes ou qu'ils forment une gradation.*

Remarque. Les sujets constituant une énumération sont souvent résumés par: *aucun, chacun, nul, personne, rien, tout, tout le monde.*

Devoir. Dites: Výkřik, pohyb, pád listu zahání na útek zajíce. — Rady, prosby, vyhrůžky, nic nemohlo jím otfásti.

## 12.

### Infinitif sans préposition. Infinitif avec la préposition de.

L'accusatif avec l'infinitif. Se plaindre de ce que. Phrases conditionnelles.

Répétez l'emploi de l'infinitif: II 19, I, II, III; 20 V a), b); l'emploi du subjonctif II 6, 2; les phrases introduites par si: I 40, 2; I 44, I; I 53, 2.

Ce qu'il faut faire avant de commencer à écrire. Comment il faut écrire. Ce qu'il faut faire après avoir écrit.

Rappelez-vous que pour bien traiter un sujet, il faut le méditer, y réfléchir, en remplir son esprit, le considérer sous toutes ses faces,

sous ses divers aspects; alors les idées naissent, l'horizon s'agrandit, les matériaux s'accumulent. Lorsque, par la réflexion, les idées sont acquises, il faut se *tracer* un plan, *classer* les pensées d'après leur importance, les *choisir* avec soin et les *coordonner*. Ce travail achevé, il reste à développer les pensées; c'est à ce moment qu'il est utile de se *mettre* en haleine et d'*écrire* . . .

*Écrire* bien ou mal, dit un grand écrivain, *sans trop se préoccuper* de la forme; ce qu'il importe dans ce moment, c'est de *ne pas laisser refroidir* l'inspiration . . . L'imagination s'exalte, les idées se succèdent avec rapidité, il faut les *saisir* au passage, plus tard il ne serait plus temps.

Quand les idées sont épuisées, on doit *s'occuper* de la forme à leur donner, c'est-à-dire, du style; c'est alors qu'il ne faut pas *craindre* la peine ni *avoir peur d'effacer*. On doit *remplacer* tous les mots impropres, *refaire* les phrases mal construites et *se montrer* inexorable pour toutes les lacunes, les longueurs, les négligences et les incorrections.

M<sup>lle</sup> Juranville. Style enseigné par la pratique.

## Sésostris.

Sésostris écoutait chaque jour, à certaines heures réglées, tous ceux de ses sujets qui avaient ou des plaintes à lui faire, ou des avis à lui donner. Il ne méprisait ni ne rebutait personne, et ne croyait être roi que pour faire du bien à tous ses sujets qu'il aimait comme ses enfants. Pour les étrangers, il les recevait avec bonté et voulait les voir, parce qu'il croyait qu'on apprenait toujours quelque chose d'utile en s'instruisant des mœurs et des maximes des peuples éloignés. Après avoir travaillé toute la journée à régler les affaires et à rendre une égale justice, il se délassait le soir à écouter des hommes savants ou à converser avec les plus honnêtes gens, qu'il savait bien choisir pour les admettre dans sa familiarité.

Fénelon.

### I.

1. <sup>1.</sup> *Écrire bien ou mal, c'est toujours écrire.*

<sup>1.</sup> *Écrire* infinitif sujet; <sup>2.</sup> *écrire* infinitif attribut après c'est.

2. *Il faut se tracer un plan, classer les pensées d'après leur importance, les choisir avec soin et les coordonner.*

**Infinitif sujet logique**, *expliquant le sujet grammatical* **il** des verbes impersonnels: *il faut (il vaut mieux, il semble, il fait bon, il fait beau).*

3. *On doit remplacer tous les mots impropres, refaire les phrases mal construites, etc.*

*Il importe de ne pas laisser refroidir l'inspiration.*

*Sésostris voulait voir les étrangers.*

*Il savait bien choisir les savants.*

*Il ne croyait être roi, que pour faire du bien à ses sujets.*

**Infinitif régime direct après les verbes . . .**

4. a) *Pour bien traiter un sujet, il faut le méditer.*

*Travaillez désormais pour nourrir vos enfants.*

- b) *Ce qu'il faut faire après avoir écrit.*

*Après avoir travaillé à régler les affaires, Sésostris se délassait à écouter des hommes savants.*

- c) *Le marchand mourut sans avoir revu celui que son humanité avait sauvé du crime.*

*Il faut écrire sans trop se préoccuper de la forme.*

- a) b) c) **Infinitifs compléments circonstanciels.**

Devoir I. *Cherchez d'autres infinitifs sans préposition dans les morceaux des numéros 11 et 12 et rangez-les selon la classification donnée ci-dessus.*

Devoir II. *Remplacez les infinitifs circonstanciels du numéro 4 a), b), c) par des phrases complètes.*

Devoir III. *Formez d'autres infinitifs sans préposition des catégories 1—4.*

**Remarque.**

*Le domestique raconta qu'il avait vu le voleur entrer dans une boutique de boulanger.*

*Construction de l'accusatif avec l'infinitif après les verbes voir, entendre, laisser, faire et après les verbes de la parole et de la pensée.*

Devoir. *Formez quelques phrases avec cette construction.*

### Le Tigre et le jeune Chevreuil.

Milé dítě, pravil srnec k synu svému, vzdaluješ se do lesa s tak malou (avec aussi peu de) opatrností, jako kdyby nebylo tigra v našem sousedství; jest tu nicméně jeden; spatří-li tě, zemřeš. — Nuže, otče, popiš mi hrozně to zvíře, a učiním, seč

budu (*de mon mieux*), bych se ho vystříhal. — Jest to obluda hrozná; jeho tvář jest strašná, divokost jiskří mu v očích (*dans ses*), tlama jeho kouří se krví; medvěd jest mírumilovnější, a vlk sám jest méně strašný než on. — Po tomto vypoodobnění, odvětil mladý srnec, poznám tigra, jako bych ho byl viděl tisíckráté; bude chytřejší než liška, polapí-li mne.

Po té (*Là-dessus*) lehkomyšlník opět jme se běhati a přichází právě na místo, kde tigr odpočíval v trávě. Zprvu dal se na útěk; ale upokojil se brzy mysle, že to nemůže býti (příčin: *là*) nepřítel tak strašný, ježž mu otec byl vylíčil. Toto zvíře, pravil k sobě, má vzezření roztomilé; jest lesklé, aksamitové, a kůže jeho jest hezky pestrá; z pohledu jeho nejde strach (*ne fait point peur*).

Toto rozumování upokojuje ho, opovažuje se i přiblížiti se k tigrovi, by si jej lépe prohlédl; ale netvor vskočil již naň a rdousí jej bez lítosti.

Byli bychom řídkěji klamáni (*être dupe de*) nepravostí, kdyby nás střežili jejich vnuď (*mettre en garde contre*), místo aby (*au lieu de inf.*) nám ukazovali její ohyždnost.

### Diverses reparties.

Platon odmítl roucho vyšívané a libě páchnoucí, ježž mu nabízel Dionysius, řka, že jest mužem a že nechce se obléčeti jako (*en*) žena. Aristippus je přijal, řka, že vyšňoření nemůže zženštiti srdce čistě. — Diogenes, který pral si (*son*) kapustu (plur.), viděl jej mimo jíti a pravil: „Kdybys dovedl se živiti kapustou, nedvořil bys se tyranovi.“ Aristippus mu odpověděl: „Kdybys dovedl žiti s králi, nepral bys kapusty.“

Napomínali Solona, aby neoplakával (*inf. avec à*) smrti syna svého, poněvadž slzy jeho jsou marné a malomocné. „Právě proto, odpověděl, jsou (*c'est pour cela que*) oprávněny a právě proto mám proč plakati.“

Když žena Sokratova naškula, že (*de ce que*) vydávají ho na smrt (*faire mourir*) nespravedlivě, zvolal: „Jakže, ty bys raději chtěla, by to bylo spravedlivé?“

### II.

1. *Il est utile de se mettre en haleine et d'écrire.  
Il importe de ne pas laisser refroidir l'inspiration.  
C'est une honte de mentir.*

**Infinitif sujet logique avec de après les verbes impersonnels.**

2. *Il ne faut pas avoir peur d'effacer.*

*Le marchand prend le parti d'aller lui-même à la demeure de ce malheureux.*

*Nous avons sujet de bénir la mémoire de nos parents.*

*Je n'ai pas besoin de vous dire.*

**Infinitif complément déterminatif avec de après les substantifs.**

3. *Le marchand ordonna à son domestique de suivre le voleur.*  
(Comp. II 19, III.)

*Son voisin lui offrit de lui vendre sa maison (II 51, 2<sup>e</sup> alin.)*

*Je suis charmé de vous voir.*

**Infinitif régime après les verbes et les adjectifs.**

Devoir. Formez des phrases avec des infinitifs qui dépendent a) des verbes: se réjouir de, se fâcher de, se repentir de, rire de, se dépêcher de, — prier de, supplier de, charger de, — blâmer de, louer de, accuser de, — refuser de, cesser de, finir de, risquer de, se proposer de; — craindre de, mériter de; — commander de, prescrire de, dire de etc.; b) des adjectifs: content de, curieux de, heureux de, sûr de, las de, jaloux de etc.

4. *Les galériens se dispersent de tous côtés afin d'échapper à la police.*

*Nous serions moins souvent dupes du vice, si l'on nous mettait en garde contre ses appas, au lieu de ne nous montrer que sa difformité.*

(Rép. II 53 en haut: *Au lieu d'acquérir un domaine, j'acquiers un ami.*)

*Ce qu'il faut faire avant de commencer à écrire.*

*L'homme timide parle peu de peur de se méprendre.*

**Infinitifs compléments circonstanciels avec de.**

Devoir I. Remplacez ces infinitifs circonstanciels par des phrases complètes.

Devoir II. Formez des phrases renfermant des infinitifs avec de qui entrent dans une de ces quatre catégories.

Remarque. Lorsque la femme de Socrate se plaignait de ce qu'on le faisait mourir injustement . . .

A l'exception de regretter, les verbes qui expriment un mouvement de l'âme peuvent être suivis de la locution de ce que avec l'indicatif (pour: que avec le subjonctif.)

Devoir. Dites: Raduji se, že jsto se vrátíl (être de retour). Stydim se, že se máj přítel dopustil této chyby.

13.

Infinitif avec la préposition à.

Ne faire que, ne faire que de. — Pour avec l'infinitif passé = parce que.

Répéter l'emploi du gérondif II 23, 1 a), et la place des adjectifs II 20 VI et 24 6; puis III 7, 4.

Lettre de Benjamin Franklin.

Mon cher monsieur Web,

J'ai reçu votre lettre du quinze courant. Le tableau que vous me faites de votre situation me surprend et me fait de la peine. Je vous envoie ci-inclus un billet de dix louis. Je ne prétends pas vous donner cette somme, *je ne fais que vous la prêter*. Lorsque vous retournerez dans votre patrie avec une bonne réputation, vous ne pourrez manquer de prendre un intérêt dans quelque affaire, qui vous mettra en état de payer vos dettes; dans ce cas, si vous rencontrez un *honnête homme* qui se trouve dans une détresse semblable à celle que vous éprouvez maintenant, vous me paierez *en lui prêtant* cette somme, et vous lui enjoindrez d'acquitter sa dette par une semblable opération, dès qu'il sera en état de le faire et qu'il en trouvera une occasion du même genre. J'espère que les dix louis passeront de la sorte par beaucoup de mains avant de tomber dans celles d'un *malhonnête homme* qui veuille en arrêter la marche. C'est un artifice que j'emploie pour faire beaucoup de bien avec peu d'argent. Je ne suis pas assez riche pour en consacrer beaucoup à de bonnes œuvres, et je suis obligé d'user d'adresse afin de faire le plus possible avec peu. C'est *en vous offrant* tous mes vœux pour votre prospérité future, que j'ai l'honneur d'être, mon cher monsieur,

Votre très humble serviteur  
B. Franklin.

Devoir. Cherchez tous les infinitifs de cette lettre et dites quels membres de phrase ils remplacent.

Charlemagne et les études.

Charlemagne ne s'appliqua pas seulement à *surveiller* les écoles; pour encourager ses sujets à *s'instruire*, il n'hésita pas à leur *prêcher* d'exemple et fut le premier à *s'asseoir* entre les

élèves d'Alcuin. *Il était homme à s'instruire.* Il parvint à parler couramment le latin et à comprendre le grec; il devint fort habile à réciter et à chanter des psaumes et composa divers morceaux de poésie latine. Le biographe de ce grand homme, Éginhard, ajoute qu'il voulut aussi apprendre à écrire, et qu'il s'accoutuma à porter partout avec lui des tablettes et du parchemin, pour s'exercer pendant ses moments de loisir à tracer des caractères; mais il réussit peu dans cette étude, pour l'avoir entreprise trop tard.

Imité de Plätz.

### III.

1. *Cette maison-ci est à vendre, celle-là est à louer* (= sera vendue, sera louée).

**Infinitif attribut au sens passif après le verbe être.**

2. *Maison à vendre, à louer; il était homme à s'instruire; chambre à coucher, salle à manger; la forme à leur donner; il fut le premier (le dernier, le seul) à s'asseoir; (II 84, 4<sup>e</sup> alin.) le choix à faire.*

**Infinitif complément déterminatif après les substantifs et après les adjectifs employés substantivement.**

Devoir. Dites: Jste k politování. Stavební místo na prodej. Otec první vstává a poslední jde spat. (— est le premier à . . .) Hrací stůl; šicí stroj.

3. *Ce qu'il faut faire avant de commencer à écrire; Charlemagne voulut apprendre à écrire.*

*Sésostris écoutait tous ceux de ses sujets qui avaient des plaintes à lui faire, ou des avis à lui donner.*

Remarque: Pour la place du régime direct des plaintes voir III p. 29 en haut.

**Infinitif régime direct après les verbes . . .**

Devoir. Dites: Rád štám (aimer à) věřo. Člověk nespokojený vždy nalézá co (trouve à) kárati. Zkušenosť učí nás býti skromnými. Snažte se (chercher à) mluvíti zřetelněji.

4. *Après avoir travaillé toute la journée à régler les affaires et à rendre une égale justice, Sésostris se délassait le soir à converser avec les plus honnêtes gens.*

**Infinitif régime indirect (datif) après les verbes exprimant une direction vers un but, une aspiration ou le résultat de cette aspiration.**

Devoir I. *Cherchez ces infinitifs dans l'article: Charlemagne et les études.*

Devoir II. *Dites: Ptáci se chystají odstěhovati. Vše vybízí nás (éviter à) k tomu, abychom klaněli se Bohu. Zakusiv nehodu nějakou, člověk povahyplný nedá se do pláče (II 77 au milieu). Pomozte mi obláci svrchník. Odsoudili Johanu d'Arc býti upálenu za živa.*

5. a) *Charlemagne devint fort habile à réciter et à chanter des psaumes.*

b) *Ces choses sont plus faciles à dire qu'à faire.*

*(II 87 en bas) une joie facile à comprendre.*

**Infinitif après des adjectifs; employé a) activement, b) passivement.**

Remarque: *Dans une proposition impersonnelle ces adjectifs sont suivis de l'infinitif avec de (Comp. III p. 35 en bas): Il est plus facile de dire ces choses que de les faire.*

Devoir. *Dites: Tot' trudno slyšeti. Jest trudno slyšeti to. Jsom dobrým jon k práci. Lichotník vždy jest hotov zraditi vás. Jest snáze klamati sebe než klamati jiné. Jest náchylen k pití, ku hře.*

Remarque I. *Je ne fais que vous la prêter. Jen Vám ji půjčuji.*

*Je ne fais que de vous la prêter = je viens de vous la prêter.*

Remarque II. *Charlemagne réussit peu dans la bonne écriture, pour l'avoir entreprise trop tard (= parce qu'il l'avait entreprise trop tard).*

*(Comp. II 42): Louis est mort une fois pour avoir avalé un noyau, une seconde fois, parce qu'un camarade lui avait tiré les cheveux, une troisième fois, pour avoir fait une chute sur le gazon etc.*

Devoir. *Dites: Tento člověk jen čto, onen jen kouří. Právě jsem četl, právě jsem kouřil. Boli mne hlavu (j'ai mal à la tête), že jsem mnoho kouřil. Utržil si dštku, že zameškal školu.*

## Une proclamation de Napoléon.

Jmenován byv hlavním velitelem vojska v Itálii (*d'It.*), Napoleon oslovil své vojáky provoláním, v němž snažil se rozjařiti jich zmužilost, slibuje jim hojnost v budoucnosti. V tomto provolání ukázal jim Itálii nikoli jako zemi, již třeba osvoboditi (*un pays à délivrer*), ale jako kořist, již třeba dobytí. „Vojáci,“ pravil, „chystám se vésti Vás do nejkrásnějších rovin světa; naleznete tam čest, slávu a bohatství.“ (III p. 32, 2 a). Mluvě takto, byl první, jenž činil ony sliby svádné, které svědčily nikoli již vlastenectví, ale sprostým vášním vojska. Až potud mluvívало se vojákům republiky o tyrannii, již třeba zničiti (*de tyrannie à détruire*), o okovech, jež třeba rozraziti, ale nikdy k nim nemluveno o bohatství, jehož lze nabyti.

## L'impatience.

Člověk musí býti trpělivým, aby stal se pánem sebe a jiných lidí; netrpělivost, jež zdá se býti silou a rázností duše, jest toliko slabostí a malomocností snášeti (*impuissance de . .*) namáhání. Kdo neumí čekati a trpěti, jest jako ten, kdo neumí smlčeti tajemství: oběma nedostává se pevnosti, aby se zadrželi, jako člověk, který jede na voze a (který) nemá dosti síly, aby zadržel bujně své oře. Jako tento, tak i člověk netrpělivý stržen bývá nezkrocenými svými žádostmi v propast záhuby; a čím větší (*Comp. II 27. Au coin du feu.*) jest jeho moc, tím způsobilejší jest jeho netrpělivost zničiti jej. Řádný muž (*un brave homme*) vždycky bývá mužem trpělivým; muž udatný (*un h. brave*) nebývá jím však vždycky.

### Remarque.

*Un grand homme* = *homme d'un grand génie*; *un homme grand* = *homme de grande taille.*

*Un honnête homme* = *poctivý*; *un homme honnête* = *způsobný.*

(*De même: malhonnête homme* *nepoctivý, homme malhonnête* *nezpůsobný.*)

*Un brave homme* *řádný; un homme brave* *udatný (mais: un brave soldat).*

*Ces adjectifs ont une acception différente (různý) selon leur place avant ou après les substantifs.*

## 14.

Répétition de l'infinif. — A vous voir. — Infinitif avec les prépositions: de, à.

### De quinze jours.

*Répétez l'emploi du gérondif II 23, 1 a), et l'emploi de la négation ne sans pas III 29.*

### Henri IV et Sully.

Henri IV savait apprécier le bon sens, les capacités et l'ardeur infatigable de son ministre Sully. Quelquefois cependant, le ministre était *obligé de résister trop* au maître, et le maître se fâchait: „Voilà, disait Henri, un homme que je ne saurais\*) souffrir; il ne fait que me contredire et trouver mauvais tout ce que je veux. *Je ne le verrai de quinze jours.*” Mais le lendemain il *continuait à (de) travailler* à côté de lui. Quelquefois le roi, revenu à sa familiarité ordinaire,

*Voir: II 59, 2<sup>e</sup> Remarque.*

trouvait le ministre réservé. „Oh! disait-il en lui prenant la main, vous *vous efforcez de faire* le discret et vous êtes en colère d'hier; or, je n'y suis plus, moi.“

Des courtisans *avaient essayé* à perdre Sully dans l'esprit de Henri IV, qui finit par paraître ajouter foi à leurs discours. Sully s'en aperçut bientôt à la froideur du roi, mais continua son travail avec sa régularité habituelle; seulement il fut plus réservé que jamais. Cette situation *ne laissa pas d'être* désagréable à Henri. Un jour, Sully allait le quitter\*), après avoir expédié les affaires; le roi lui demanda s'il n'avait pas encore quelque chose à lui dire: „Non, Sire.“ — „Eh bien! moi, j'ai à vous parler“; et il l'emmena dans les jardins, lui racontant tout ce qu'on avait rapporté contre lui. Sully n'eut pas de peine à se justifier, et le roi, confus de sa facilité à croire les mauvais propos, avoua ses torts, prodiguant à son ministre les bonnes paroles. Celui-ci, pénétré de reconnaissance, voulut se jeter aux pieds de son maître. Henri l'en empêcha. „*A vous voir*, on croirait, dit-il vivement, que je vous pardonne, tandis que *c'est à moi de vous faire* mes excuses; dans mes bras!“ et il l'embrassa; puis le menant vers les courtisans: „Messieurs, j'aime Sully plus que jamais; entre lui et moi, c'est à la vie et à la mort.“

Imité de Gustave Ducondray.

(Nouvelles leçons d'histoire de France.)

### Un bon docteur.

Le docteur Récamier, qui fut un célèbre médecin du commencement du siècle, était plein de sollicitude pour ses malades. Très charitable, il donnait aux pauvres une grande partie de ses revenus et ne refusait jamais ses soins aux malheureux qui s'adressaient à lui.

Un jour il se rendait chez une vieille femme qui l'avait fait appeler et qui demeurait dans une mansarde située au sixième étage.

En le voyant entrer haletant, la pauvre femme se confond en excuses de demeurer si haut.

— Diantre, oui, dit le docteur en s'épongeant le front et en s'asseyant sur une chaise, ce n'est pas une petite affaire d'arriver jusqu'à vous.

\*) Comparez: II 30: *J'allais te faire la même proposition.*

— Aussi je vous suis bien reconnaissante, monsieur . . .

— C'est bon, c'est bon, lui dit-il en l'interrompant, *qu'est-ce que vous avez?* (= *co je Vám?*)

Récamier l'examine, prescrit un traitement et lui dit en terminant sa consultation :

— Allons, allons, du courage, ce ne sera rien.

Il se préparait à partir (= il allait partir) lorsque la vieille lui dit timidement :

— Combien vous dois-je, monsieur ?

Ma foi, avec la peine que j'ai eue pour arriver jusqu'à vous, cela vaut bien dix francs.

Et comme la malade restait muette en l'entendant réclamer une pareille somme qu'elle était obligée de payer et qu'elle ne possédait peut-être pas :

— Oui, certes! cela les vaut bien, et vous ne me contredirez pas, reprit-il, en lui mettant deux pièces de cinq francs dans la main et en se retirant précipitamment, afin de se dérober aux remerciements.

Je vous *laisse à penser* (= *c'est à vous de penser*) si la vieille osa contredire.

Petit Français illustré. 1891.

6. **A vous voir, on croirait que je vous pardonne.** **Kdyby vás kdo viděl . . .**

**A vrai dire . . . Abych pravdu řekl . . .**

**Il crie à faire horreur . . . křičí, že z něho jde hrůza (křičí ať hrůza).**

*L'infinitif avec à s'emploie souvent au lieu d'une proposition conditionnelle, d'une proposition finale ou d'une proposition de manière.*

#### IV.

1. **Henri IV continuait à (de) travailler à côté de Sully.**  
**Henri IV commençait à (de) travailler à côté de Sully.**  
*Les verbes continuer et commencer sont suivis de l'infinitif avec à ou avec de; l'emploi de la préposition à prévaut de nos jours.*

2. **Vous vous efforcez (v. v. essayez, v. essayez, vous tâchez) de faire le discret.**

*Des courtisans avaient essayé à perdre Sully dans l'esprit de Henri IV.*

Les verbes énumérés sont suivis de l'infinitif avec **de**, si l'objet des efforts etc. est une action unique, et de l'infinitif avec **à**, si l'objet des efforts etc. est une suite d'actions [un seul cas — beaucoup de cas].

3. C'est à moi de vous faire mes excuses.

C'est aux juges à faire observer les lois.

C'est à moi de . . . s'il s'agit d'une action unique, c'est à moi à . . ., s'il s'agit d'un devoir habituel.

4. Le ministre était obligé de résister au maître.

La conduite du maître forçait le ministre à lui résister.

Les verbes qui expriment la contrainte: (contraindre, forcer, obliger) sont suivis de l'infinitif avec **à** ou avec **de**; l'emploi de la préposition **de** prévaut pour la voix passive.

5. a) Cette situation ne laissa pas d'être désagréable à Henri.  
Tento stav byl Jindřichovi přecť jen nepřijemný.

b) Je vous laisse à penser (= c'est à vous de penser) můžete si pomyslíti.

Remarque. Je ne le verrai de quinze jours (de ma vie, de sitôt, de longtemps).

La négation pas se supprime devant un génitif de temps exprimant la durée.

### Les pêcheurs de Syracuse.

Jistý rytíř římský pojal předsevzetí usaditi se v Syrakusách. Přišel tam, prohlásil úmysl koupiti za (*hors de*) městem letohrádek, kde by mohl\*) žiti příjemně a klidně. Bankéř jeden, zpraven by o úmyslu Římanově, přál si s ním mluviti (*demanda à lui parler*). Pravil mu (= přišel mu říci), že má letohrádek, jenž není na prodej, ale že ho prosí (*impf.*), aby ho užil (*d'user*) jako svého; a zároveň pozval ho tam k obědu (*à d.*) na zítřek.

Rytíř přijal pozvání. Tehdy bankéř shromáždil rybáře a požádal je, by (*de s inf.*) přišli lovit nazejtří před jeho letohrádek. Nazejtří rytíř přichází a nalézá nádherný kvas a množství lodiček před zahradami svého hostitele. Rybáři přinášeli ryby, jež byli popapili, a házeli je k nohám bankéřovým. „Jakže, zvolal Říman, tolik

\*) Voir II 24, 2 a).

ryb, tolik lodic? — „A tomu se divíte? (*faut-il que cela vous étonne?*) odvětil bankéř; všechny ryby Syrakusské jsou zde, rybáři jsou přinuceni přicházeti sem a nemohou se obejítí bez tohoto domu.“

İhned rytíř žádá si koupiti dům; nutká bankéře, by mu jej prodal. Tento zdráhá se s počátku, ale konečně ustanoví se (*se résout à*) podrobiti se. Rytíř římský dá vše, co bankéř chce za (*de*) dům, a koupí jej i s nábytkem (*toute meublée*). Sepší smlouvu, koupě jest uzavřena.

Nazejtří rytíř, kterýž byl sezval přátele, přichází již z rána a nevidí jediné lodičky. Poptává se u nejbližšího souseda, je-li to slavnostní den pro rybáře. „Nikoli, pokud vím \*), odpověděl soused; ale nepřicházejí sem nikdy, a nevěděl jsem večera, co všechna ta příprava (*appareil*) znamená (*vouloir dire*).“

6. *Certain chevalier romain résolut de se fixer à Syracuse. Le banquier refuse d'abord, mais enfin il se résout à se rendre. Je pensais que vous ne vous décideriez jamais à vendre votre ferme (II 51, 15, 2<sup>e</sup> alin.)*

*Les verbes résoudre, décider, déterminer, accoutumer, offrir, refuser sont suivis de l'infinitif avec à, quand ils sont réfléchis.*

7. *Le banquier demanda à lui parler.*

*Alors le banquier leur demanda de venir faire la pêche le lendemain devant sa maison de plaisance.*

*Demander est suivi de l'infinitif avec à, quand la personne qui demande veut elle-même faire quelque chose.*

*Devoir. Dites: Nemocný žádá píti; žádá na ošetřovateli, aby mu dal píti. Nabídl se doprovázeti mne. Pán ustanovil (se) propustiti sluhu svého. Lenoč zdráhá se pracovati pravidelně.*

### L'artiste honoré.

Maluje jeden ze svých překrásných obrazů, Titian upustil štětec ve přítomnosti Karla Pátého, kterýž si popítil zdvihnouti jej. Grandové španělstí, kteří jej doprovázeli, reptali pro tento čin. „Což nevíte, pravil k nim Karel, patře na ně ironicky, že mohu nadělati za několik minut tučet lidí jako vy, ale že toliko Báh (*il n'y a que Dieu seul qui*) může stvořiti Titiana?“

*Voir II 59, 2<sup>e</sup> Remarque.*

15.

Participe présent. — Adjectif verbal. — Gérondif. —  
Participe présent absolu.

Répétez l'emploi de l'adjectif verbal II 23, 1, a.

Pensées sur un cimetière de village.

La lune *paraissant* à l'horizon, et *dissipant* les ténèbres, éclairait les lieux **environnants** d'une douce et mystérieuse lumière. L'oiseau des nuits troublait seul de ses cris **perçants** le calme solennel de la nature. A cette heure de paix, *dirigeant* ma course **errante** vers la demeure dernière où reposent, *dormant* de l'éternel sommeil, les chrétiens qui ont accompli leur terrestre pèlerinage, j'en franchis le seuil, et, *m'appuyant* sur une tombe, je me dis :

La voix **retentissante** du coq ne doit plus réveiller ces pâtres qui, *gisant* aujourd'hui sous une couche agreste, ne se ranimeront qu'à la voix éclatante de Dieu. *Vivant* loin d'un monde trompeur, quoique toujours **agissants**, ils ont traversé la vie sans bruit; une pierre *portant* leurs noms et *implorant* de tous les **vivants**, *traversant* ou *visitant* l'enclos funèbre, une larme et une prière, est le seul monument *rappelant* leur souvenir. Cette pierre *tombant*, et les caractères qui y sont gravés *disparaissant*, leur mémoire sera à jamais oubliée. Hélas! parmi tous ces hommes obscurs, bien **pensants**, *succombant* à leurs pénibles travaux, combien sont morts inconnus, seulement pour n'avoir pas reçu une éducation *approchant* de la nôtre! Leurs occupations *ne permettant pas* à l'intelligence *résidant* en eux de s'éveiller, ils ont passé ici-bas *ignorant* toute chose, et *ne soupçonnant même pas* qu'ils auraient pu, *en naissant* dans une autre condition, devenir des hommes **marquants** et peut-être immortaliser leurs noms.

Noël et Chapsal. Nouveau Traité des Participes.

Les forêts du Nouveau-Monde.

Que tout est grand et *imposant* dans les forêts du Nouveau-Monde! Les rayons *vivifiants* du soleil, *mettant* en action l'humidité *fécondante* des grands lacs, donnent des formes gigantesques à la végétation. Les arbres, *s'élevant* à peine à quelques pieds de

terre dans d'autres endroits, montent ici à des hauteurs immenses. Autour des troncs d'arbres, on voit les fougères s'entortillant, la liane s'attachant en serpentant à l'arbre colossal; des fleurs de couleurs variées jonchant la terre; des arbres dont la tête est dans les cieux, fleurissant et portant des fruits, sans que les yeux perçants de l'homme puissent les apercevoir. (Suite au Thème.)

- I. 1. *La lune, dissipant les ténèbres, éclairait les lieux environnants. S'appuyant sur une tombe, la femme se dit . . .*
2. *Vivant loin d'un monde trompeur, ils ont traversé la vie sans bruit.*
3. *Ils ont passé ici-bas, ne soupçonnant même pas qu'ils auraient pu devenir des hommes marquants.*
4. *Ces pâtres, gisant aujourd'hui sous une couche agreste, ne se ranimeront qu'à la voix de Dieu.*
5. *En naissant dans une autre condition, ils auraient pu devenir des hommes marquants.*

I. **Le participe présent est invariable** (*n'est pas adjectif verbal*) toutes les fois qu'il figure comme attribut d'une phrase subordonnée abrégée; ce qui est le cas :

1. *quand il est accompagné d'un régime direct et par conséquent toujours quand le verbe est réfléchi;*
2. *sans régime direct, quand il exprime la cause de l'action principale;*
3. *quand il est négatif;*
4. *quand il est suivi d'un circonstanciel;*
5. *quand il est précédé de la préposition en (il est gérondif).*

II. 1. *La voix éclatante de Dieu; les lieux environnants; ma course errante; les rayons vivifiants; devenir (des hommes) marquants.*

2. *Toujours agissants; bien pensants.*

II. **Le participe présent est variable** (*devient adjectif verbal*) :

1. *quand il exprime une qualité perpétuelle, surtout quand il est attribut;*
2. *quand il est précédé d'un adverbe.*

III. **Les vivants, les croyants, les étudiants, les correspondants, les mendiants etc. sont des adjectifs verbaux devenus substantifs.**

IV. *Cette pierre tombant, et les caractères qui y sont gravés disparaissant, la mémoire de ces hommes sera à jamais oubliée* (= *Quand cette pierre sera tombée, quand les caractères auront disparu.*)

*Le participe présent, ayant un sujet différent de celui de la phrase principale, s'appelle participe présent absolu.*

Devoir I. Cherchez dans „les Pensées sur un cimetière“ un autre exemple du participe présent absolu.

Devoir II. *Extraitez tous les participes présents de ces deux morceaux et dites pourquoi les uns sont invariables, les autres variables.*]

Devoir III. *Sachant que le gérondif se rapporte au sujet, on comprendra facilement les différences suivantes: J'ai rencontré mon ami allant à l'église. J'ai rencontré mon ami en allant à l'église. — Je l'ai aperçu courant. Je l'ai aperçu en courant.*

Devoir IV. *Prouvez que tous les gérondifs du morceau: Un bon docteur p. 41 se rapportent au sujet.*

Remarque. (II 46, 3). *Tout en gardant = quoiqu'elle gardât. — (II 62, en haut). Tout en abjurant = quoiqu'il abjurât.*

*Le gérondif précédé de tout remplace une phrase concessive.*

## Les forêts du Nouveau-Monde.

(Suite.)

Zpěvy ptáků, polétajících s větve na větev, nebo hlasy rozličných živočichů zalidňujících tyto ohromné lesy, jeví cosi divokého a zarmucujícího (*désolant*). Brzy jest to hlas, jenž napodobí (*part.*) rány dopadající na kovadlinu, brzy zvuky podobající se zvuku, jež vydávají (*font*), přetrhávající se, struny houslí.] Zpěvy tyto jsou velebné v hodinu, kdy tma, zastupuje světlo, vzbuzuje v duši tesknost (*disposer — à la mélancolie*). Ůtvernožci, vydávající své poslední hlasy, zdá se, že loučí se s mizejícími paprsky slunečnými. Černý tigr naplňuje lesy svým řevem rozléhajícím se, děsným a velebným. Klidná zvířata náhle umlkají, obávající se mísiti hlasy své v tyto zvuky strašné. A jnou-li se větry zmítati povýšenými vršky stromů, vycházejí (*il sort*; III p. 3) z těchto lesů zvuky tak zarmucující, tak děsivé, že obdiv mizí, aby ustoupil hrůze.

## L'Afrique équatoriale.

Afrika rovníková jest země oblud. Tam roste baobab, obr stromů. Ostrovy rostlinné tarasí horní běh Nilu; a v tomto bahně rozehřátém *zhoucím* paprsky slunečnými, rozmočeném lžáký rovní-

kovými, žije celý svět tvorů obrovských: krokodil *projíždějící* se v těchto vodách špinavých; broch, *plovoucí* ve veliké trávě, z níž vymrštuje se had python; nosorožec a stáda tlustokožcův, kteří, *zdvihající* dlouhý svůj rypák, šlapou tato bahna. Podivní ptáci na ně patří: čáp *mající* zobák marabutův; pštros *dávající* krásná péra; růžový ibis *žijící* na březích Nilu. Hrozná moucha bzučí do uší *přeživavců*, kteří *suříce* bolestí podléhají *palčivému* jejtmu píchnutí. V hustém stínu lesů skrývají se *pitvorné* opice, mezi nimiž nejpodivnější ze všech, gorilla. Roztomilé žirafy a stáda antilop prchají při našem příchodu; však nikoli, *toť* *řvoucí* lev, *štěkající* hyena, *vyjící* šakal je zahání na útěk! Podivná to země, právem přezvaná zemí oblud!

Devoir. *Donnez une explication raisonnée des participes et des adjectifs verbaux de ce morceau.*

## 16.

### Accord du participe passé. — Participe passé absolu.

#### Près (de). — Gens.

*Répétez l'accord du participe passé avec l'accusatif I 88, 2, 3; III p. 21, 3; I 22, 2.*

#### Philippe Lebon.

Philippe Lebon, né le 27 mai 1767, dans le petit village de Brachay, *près* Joinville (dép. de la Haute-Marne), ingénieur des ponts et chaussées à Angoulême, fit son importante invention de l'éclairage au gaz, en étudiant les propriétés de la fumée.

Étant au château de Brachay, *près de* son père malade, il avait rempli de sciure de bois une fiole de verre, et l'avait *mise* au milieu du foyer. *Cela fait*, une fumée noirâtre s'était *échappée* de cette fiole et s'était *enflammée* au contact du feu; il venait de \*) produire du gaz d'éclairage.

Dans son village natal, on croyait que Philippe Lebon était devenu fou, parce qu'il avait dit aux habitants: „Je retourne à Paris, et de là je veux vous chauffer et vous éclairer avec du gaz que je vous enverrai par des conduits.“

\*) Voir II 53, 3.

En 1789, Philippe Lebon prit un brevet d'invention pour un appareil nommé thermolampe, ou poêle qui chauffe et éclaire avec économie, qu'il voulait faire adopter comme un meuble de ménage. Pour donner au public de Paris un spécimen de son nouveau mode d'éclairage, les jardins et ses appartements dans la rue Saint-Dominique furent éclairés au moyen du gaz retiré de la houille. Mais ce gaz étant\*) impur, et sa combustion donnant naissance à des produits nuisibles, Lebon fut contraint d'abandonner\*\*) son entreprise.

Un mémoire qu'il lut à l'Institut en 1799, à la suite des perfectionnements qu'il avait apportés à son thermolampe, et des applications qu'il en avait faites, démontre clairement que les applications du gaz qui ont été faites en Angleterre, sont postérieures à son invention.

On a dit que Lebon, ne trouvant pas d'appui en France pour la propagation de son invention, l'avait portée en Angleterre, ce qui est une erreur.

En 1804, Philippe Lebon, après avoir assisté au couronnement de Napoléon I<sup>er</sup>, fut assassiné, le soir même, au milieu de cette belle promenade des Champs-Élysées, qui, aujourd'hui, grâce à son invention, est si bien illuminée, sans qu'on ait jamais pu\*\*\*) connaître le meurtrier. Une pension fut accordée par l'État à la veuve de Philippe Lebon. Imité de Figuier. Les grandes inventions modernes.

### Le Père Jérôme.

De toutes les vieilles gens que j'ai rencontrés dans ma vie, celui dont le souvenir m'est resté le plus charmant, était un simple jardinier qu'on appelait le père Jérôme. Que de bons moments j'ai passés avec lui sous le berceau de son jardin! (Étant) soldat dans sa jeunesse, il avait voyagé longtemps, et il me racontait tous les dangers qu'il avait courus, toutes les misères qu'il avait essuyées, et aussi toutes les merveilles qu'il avait pu contempler, toutes les grandes choses qu'il avait vu faire, tous les désastres qu'il y avait eu durant son séjour à l'étranger. Il semblait que tout ce qui lui était arrivé de mauvais de la part des hommes eût glissé sur son

\*) Voir III 47, IV. — \*\*) Voir III 43, 4. — \*\*\*) Voir II 20, 4.

âme indulgente. Les déceptions qu'il avait éprouvées, comme nous en avons éprouvé tous tant que nous sommes, il les avait doucement écartées, et il s'était frayé passage, marchant toujours droit\*) et toujours ferme.)\*

(Suite au Thème.)

Devoir. Cherchez tous les participes passés variables de ces deux morceaux et dites avec quoi ils s'accordent.

1. Les déceptions qu'il avait éprouvées, comme nous en avons éprouvé tous tant que nous sommes . . .

Le participe passé ne s'accorde pas avec en.

2. a) Toutes les merveilles qu'il avait pu contempler.

Toutes les grandes choses qu'il avait vu faire.

Le participe passé suivi d'un infinitif reste invariable, s'il a pour complément direct cet infinitif.

b) Les artistes que j'ai vus peindre.

Les oiseaux que j'ai vus voler.

Le participe passé suivi d'un infinitif est variable, s'il a pour complément direct l'accusatif qui précède.

Remarque. Aide-mémoire: Phrase passive, pas variable. (Chaque fois que l'on peut former du substantif précédant l'accusatif que et de l'infinitif une phrase passive, le participe reste invariable: Les merveilles étaient contemplées.)

3. Tous les désastres qu'il y avait eu durant son séjour à l'étranger.

Les participes passés des verbes impersonnels sont invariables.

4. Cela fait (cela ayant été fait), une fumée noirâtre s'était échappée (= Quand cela eut été fait . . .).

Le participe passé, ayant un sujet différent de celui de la phrase principale, s'appelle participe passé absolu.

5. Les déceptions qu'il avait éprouvées, il les avait doucement écartées.

Pour faire ressortir le régime direct, on le met absolument au commencement de la phrase, mais on le remplace avant le verbe par un des accusatifs le, la, les.

Remarque. Près Joinville, près Paris, mais: près de son père.

On retranche souvent de après près employé devant les noms géographiques.

\*) Comp. II 40, 2.

Devoir. *Écrivez*: Slyšel jsem je chváliti jejich nepřátele. Váš nábytek (plur.) dal jsem odnésti. Průvodní listy, jež si tito pánové opatřili, nebyly v pořádku (*en règle*). Meč usmrtil mnoho lidí, jazyk jich usmrtil mnohem více. Toť jsou summy, jichž jsem potřeboval (*II 63, 2*). Vojsko, jež jsem viděl táhnouti tudy, bylo četné. Dvě hodiny, jež jsem běžel, mne unavily.

### Le Père Jérôme. (Fin.)

Spíš (plur.) nyní, otče Jeronymo, pod tou zemí, kterou tak dlouho vzdělávaly tvé ruce poctivé a pracovitě; ale veškera spasná (*sain*) naučení, která jsi mi dal, veškery příklady povzbuzující, které jsi mi postavil na (*devant*) oči, vstúpil jsem si v srdce; a dobrému semenu, jež jsi v ně zasil, nedal jsem zahynouti. Necht (*que avec le subj.*) usmálo se na mne štěstí, necht zklamalo mé naděje, vždy obrátil jsem se k tobě. Tobě přičítal jsem (*reporter à q.*) zásluhu moudrosti, kterou snad (*pourvoir*) jsem projevil, dobrých skutků, jež jsem vykonal, přátelství, jehož jsem došel u lidí dobrých. Otce Jeronyma nezapomenu nikdy.

Remarque. *Les vieilles gens, les bonnes gens, mais: les gens malheureux, les gens sensés, et:*

*Heureux les gens qui travaillent.*

*Gens veut au féminin l'adjectif qui le précède immédiatement; il veut au masculin l'adjectif qui le suit ou qui ne le précède pas immédiatement.*

### Les Hollandais.

Hollandčané mohou si říci: Zemi, ve které obýváme, *my* jsme utvořili, *my* jsme zúrodnili, *my* jsme okrášlili. Hrozivé to moře, jež vídal jsi druhdy pokrývati naše nivy, rozráží se nyní o hráze, jež postavili jsme (*opposer*) proti zuřivým jeho vlnám. Vyčistili jsme tento vzduch, ježž hnijící vody naplňovaly morovými parami. Tato nádherná města zbudovali jsme na bahně, jež kryl ocean. Přístavy, jež jsme utvořili, průplavy, jež jsme vykopali, přijímají veškery plody světa, plody, jež rozdělujeme dle své libosti. Dědictvím ostatních národů jsou toliko državy, jež člověk uchvátí člověku: dědictví, jež zůstavíme *my* svým dětem, vyrvali jsme *my* živlům spiklým proti nám. Učinili jsme vše, kde nebylo ničeho. Vzduch, země, vláda, svoboda, vše hlásá naše dílo. Užíváme slávy minulosti, a obracejíce zraky své k budoucnosti, vidíme s uspokojením, že popel náš (plur.) odpočívati bude klidně (adj.) na týchž místech, kde otcové naši vídali sháněti se (*se former*) bouři.

17.

Construction régulière. (= Slovosled· pravidelný).

Du caractère propre à la langue française.

Ce qui distingue notre langue des anciennes et des modernes, c'est l'ordre et la construction de la phrase. Cet ordre doit toujours être direct et nécessairement clair. Le Français nomme d'abord *le sujet* de la phrase, ensuite *le verbe*, qui est l'action, et enfin *l'objet* de cette action; voilà la logique naturelle à tous les hommes; voilà ce qui constitue le sens commun. Rivarol.

Les cloches natales.

J'aime à entendre les sons de la cloche lointaine *qui appelle l'homme des champs au temple, le dimanche.*

Appuyé contre le tronc d'un ormeau, *j'écoute le pieux murmure en silence.*

Chaque frémissement de l'airain *porte l'innocence des mœurs champêtres, le calme de la solitude, le charme de la religion et la délectable mélancolie de ma première enfance à mon âme naïve.*

Où! quel cœur si mal fait n'a tressailli de joie au bruit des cloches qui frémirent sur son berceau, qui annoncèrent son avènement à la vie, *qui publièrent la sainte allégresse de son père et les joies encore plus ineffables de sa mère, dans les lieux d'alentour.*

Corrigé raisonné.

... qui, **le dimanche, appelle au temple l'homme des champs.**

(Il faut placer le circonstanciel **le dimanche** avant le verbe, puis énoncer, après ce verbe, le régime indirect, et terminer par le complément direct, qui est plus long).

... j'écoute en silence **le pieux murmure.**

(Comme le régime direct **le pieux murmure** est plus long que le circonstanciel **en silence**, le régime s'énonce le dernier.)

... **porte à mon âme naïve l'innocence des mœurs champêtres etc.**

(L'euphonie veut qu'on rapproche le régime indirect à **mon âme naïve** du verbe **porte** et qu'on énonce ensuite les compléments directs **l'innocence etc.**

... **qui publièrent, dans les lieux d'alentour, la sainte allégresse de son père etc.**

(Le circonstanciel dans les lieux d'alentour étant le plus court, doit être énoncé le premier).

Le son de la cloche natale plonge notre âme dans des rêveries enchantées où tout se trouve : religion, famille, et le berceau et la tombe, et le passé et l'avenir.

Le Petit, Cours de dictées orthologiques.

1. (I 3, en bas). Les <sup>1</sup>clèves <sup>2</sup>saluent le <sup>3</sup>maître.

(I 40, 4). J'apporterai le <sup>I (accus.)</sup>vent au <sup>II (datif.)</sup>chêne.

Le son de la cloche natale plonge notre âme  
dans des rêveries enchantées.

(I 17). Le maire <sup>I. (datif)</sup>apporte à <sup>II. (accus.)</sup>Louis deux bouteilles de vin et une corbeille de poires.

Devoir. Formez sur la base de ces quatre exemples les règles sur la construction régulière de la phrase française.

2. (II 15). Les Anglais avaient jeté Jeanne d'Arc dans la prison du château de Rouen.

(I 23). Dieu envoya dans leur temps la rosée et la pluie, la chaleur et le beau soleil.

(II 17). Aussitôt don Quichotte eut la folle idée de vouloir délivrer les galériens.

Le circonstanciel se place selon les exigences de la clarté ou de l'euphonie au commencement, dans le corps ou à la fin de la phrase.

Le corrigé du morceau: Les cloches natales montre comment il faut procéder pour choisir la place du circonstanciel.

Remarque I. (I 50). Nous avons toujours été en classe. Dites la règle avec les autres adverbes qui la suivent.

Remarque II.

a) (I 49). François avait oublié que la foudre tombait <sup>I (temps)</sup>souvent  
<sup>II (lieu)</sup>sur les hauts arbres.

(I 51). Les paysans arrivèrent <sup>I</sup>bientôt <sup>II</sup>de tous côtés <sup>III</sup>avec toutes sortes d'instruments.

Le circonstanciel de temps précède ordinairement celui de lieu, et les circonstanciels de temps et de lieu précèdent ordinairement le circonstanciel de manière.

b) Fénelon, d'une famille ancienne et illustre, naquit au château de Fénelon en Périgord, le 6 août 1651.

Les dates suivent d'ordinaire le circonstanciel de lieu.

Remarque III. Oh! quel cœur si mal fait n'a tressailli de joie au bruit des cloches natales! — Qui de nous n'a ses défauts?\*

Pas se supprime dans les exclamations exprimées sous la forme interrogative.

### Pétition d'un prisonnier d'État à Napoléon.

Sire,

Dva kameny dlažební vytržené ze dvora (*Deux pavés de moins dans . . .*) mého žaláře dojistá neotřesou základy Vaší říše, a to jest jediná milost, kterou tímto (*que je viens*) žádám od Vašeho Veličenstva. Nikoli pro (*sur*) sebe \*) dožadují se (*appeler*) Vaší ochrany; ale v této poušti zděné, kde pykám za svá provinění proti (*envers*) Vašemu Veličenstvu, jediná bytost dovedla podati (*apporter*) jakousi úlevu mým strastem, jediná bytost dodala jakéhosi kouzla mému životu (*jeter un charme sur . . .*). Jest to rostlina, Vaše Císařská Milosti, jest to rostlina neočekávaně vyrostlá mezi dlažebními kameny dvora, kde jest mi dovoleno někdy dýchatí vzduch a patřiti na oblohu. Ach, nechtějtež mne kvapně viniti (*ne vous hâtez pas*) z blouznění a pošetilosti. Tato květina byla pro mne předmětem studií tak milých a tak potěšujících! Na ni se upírajíce (*C'est fixés sur elle que . . .*) oči mé se otevřely pravdě; vděčím jí rozum, poklid, život snad! Miluji ji jako Vy milujete slávu.

Nuže, v tomto okamžiku ubohá moje rostlina hyne nedostatkem prostoru a země; umírá, a velitel pevnosti posílá mou stížnost náměstku Turinskému, a až se rozhodnou, bude má rostlina mrtva. A proto, Vaše Milosti, na Vás se obracím, na Vás, který jediným (*d'un*) slovem můžete vše, i zachrániti mou květinu. Dejte vytrhnouti tyto dva kameny, které tíží mne (*sur moi*) jako ji; zachraňte ji záhuby, zachraňte mne zoufalství! Nestěžuji si na své uvěznění, snáším je s oddaností, ale milost pro mou rostlinu; prosím Vás snažně, úpěnlivě, na kolenou za její život!

Račte pomyslití, Vaše Milosti, že potřebuji ihned, dnes ještě milosti, o kterou Vás žádám. Můžete nechatí po nějaký čas meč zavěšen nad hlavou vínníkovou a odnítí jej potom, abyste odpustil,

\*) III 21 en haut.

ale příroda sleduje jiné zákony nežli spravedlnost lidská; ještě dva dni, a snad císař Napoleon nebude již moci ničeho učiniti pro květinu vězně Fenestrellského.

Devoir. *Donnez une explication raisonnée de la construction des membres de phrase de ce morceau.*

## 18.

### Inversion du sujet dans les phrases interrogatives.

#### I.

1. (I 8) *Habites-tu une jolie maison? Regardez-vous par la fenêtre? Est-ce vrai?*
2. (I 3) *Que regardent les élèves? Qu'apportent les élèves?*
3. (I 15) *Quels sont les défauts de Georges? Quelle est la différence entre l'imparfait et le passé défini?*

L'inversion simple du sujet (formant l'interrogation simple) a lieu, quand 1. le sujet est un pronom personnel ou ce, 2. quand la phrase commence par l'accusatif que (= co), 3. quand elle commence par quel qui figure comme partie de l'attribut.

#### II.

1. (I 10) *La chambre a-t-elle assez d'air et assez de lumière? Vos voisins sont-ils tranquilles? Personne n'est-il arrivé?*
2. (I 44) *Pourquoi les habits du meunier sont-ils toujours blancs? (I 85) Pourquoi la houille est-elle regardée comme le combustible le plus précieux?*

L'inversion pronominale du sujet (formant l'interrogation complexe) a lieu 1. quand le sujet est un substantif ou un pronom employé substantivement, 2. quand la phrase commence par pourquoi.

#### III.

1. (III 16) *Où la Seine prend-elle sa source?*  
(II 71) *Comment le charbonnier prépare-t-il le charbon?*  
(I 29) *Quand le coutelier aiguise-t-il les couteaux?*  
(II 19) *Quel métier le petit Pierre exerçait-il?*  
*Combien de métiers le petit Pierre exerçait-il?*

2. (III 16) *Où la Seine se jette-t-elle dans la mer?*

*Comment Napoléon entra-t-il en Italie?*

*Quand les élèves entrent-ils dans la classe?*

*L'inversion pronominale (interrogation complexe) est de rigueur dans les interrogations qui sont introduites par où, comment, quand, quel et combien de, et dont le sujet est un substantif: 1. quand le verbe est suivi ou précédé d'un substantif régime direct, 2. dans les interrogations introduites par où, comment, quand, quand l'attribut est un verbe intransitif ou réfléchi suivi d'un circonstanciel.*

#### IV.

(II 98) *Où naquit Jésus-Christ? = Où J.-Ch. naquit-il?*

(II 90) *D'où tombait l'avalanche? = D'où l'avalanche tombait-elle?*

*Quand partira le train? = Quand le train partira-t-il?*

*Combien coûte le volume? = Combien le volume coûte-t-il?*

*Comment fut puni le traître? = Comment le traître fut-il puni?*

*Quand le verbe n'a ni régime direct (substantif) ni circonstanciel, on peut employer aussi bien l'inversion simple que l'inversion pronominale.*

Devoir I. Répétez pour exercice français le morceau: **Limites et cours d'eau de la France** (III p. 16), et faites attention aux questions comme:

**Quelle mer borne la France à l'ouest? Combien de mers bornent la France?** (Point d'inversion, parce que quel, combien de sont joints au sujet.)

Devoir II. Répétez encore par demandes et par réponses le morceau: **Monnaies françaises** (num. 5).

Donnez dans toutes les questions l'explication raisonnée de la construction interrogative.

Remarqué. (I 35 en bas.) *Est-ce que le fer est aussi commun que le bois? Est-ce que l'aiguille n'est pas en fer?*

*Question médiante, commençant par est-ce que suivi de la construction régulière.*

#### Le locataire irrésolu.

Dávno již není Andriac s bytem svým spokojen. Po dvanáct let již uvažuje, má-li dáti z bytu výpověď čili ne, ale úvahy jeho dosud neužrály. (A které jsou to tedy úvahy, jimž není konce?) (*prendre sa fin*)? Co mám činiti? táže se Andriac; mám-li se stěhovati či

zůstati? Vystěhuji se, musí to být. Ale kdy stěhují se lidé slušní? Co řeknou sousedé a kolik bude státi stěhování? Ale jsou věci ještě důležitější. Může-liž mi kdo říci, kde naleznu byt prostranný, vzdušný, světlý, v každé příčině vhodný? Ano, kde jest v našem městě byt, který by\*) splňoval všechny tyto podmínky? Neví-li člověk, že obyvatelstva neustále přibývá a že se nestaví téměř nic? Jakým svízelm vydán byl Rougier, prve než nalezl\*\*) zase přístřeší? Musí-liž býti všichni nájemníci tak netrpěliví jako Rougier? Zdalíž nepodobalo by se celé město karavaně, kdyby se všichni nájemníci stěhovali rok co rok jako Rougier? >Ký šlak vnukl mi jen (= a pu) myšlénku stěhovati se? Nepraví-liž filosofie lidu, že třikrát se stěhovati jest tolik jako jednou vyhořeti?\*\*\*) Nuže, řídme se (*suivre*) zdravým rozumem lidu; nestěhujme se!

A Andriac se nestěhuje.

## 19.

### Inversion du sujet en dehors de la phrase interrogative. — Inversion du régime indirect.

#### Charles-Quint après son abdication.

Charles-Quint avait abdicé en faveur de son fils et de son frère, mais *peut-être se repentit-il* bientôt de sa résolution. *Aussi peut-on croire* que les dernières années de sa vie, qu'il a passées à Saint-Just, n'ont pas été plus heureuses que celles qu'il avait passées sur le trône. *En vain a-t-il* cherché la solitude; un jour l'Europe avait été trop petite pour son ambition; à plus forte raison *s'est-il* senti malheureux dans les murs étroits d'un couvent. C'est dans une cellule de moine que mourut Charles-Quint. *Telle fut la fin* de ce prince, sur les États duquel †) le soleil ne se couchait pas. Plötz,

#### Les Oiseaux.

L'hiver redoublant ses ravages  
 Désole nos toits et nos champs;  
 Les oiseaux sur d'autres rivages  
 Portent leurs amours et leurs chants.

\*) II 24, 2 a). — \*\*) II 20, V a). — \*\*\*) II 64, en bas. — †) Nad jehož státy.

Mais le calme d'un autre asile  
Ne les rendra pas inconstants.  
Les oiseaux que l'hiver exile  
Reviendront avec le printemps.

*A l'exil le sort les condamne,  
Et plus qu'eux nous en gémissons !  
Du palais et de la cabane  
L'écho redisait leurs chansons.  
Qu'ils aillent d'un bord plus tranquille  
Charmer les heureux habitants !  
Les oiseaux que l'hiver exile  
Reviendront avec le printemps.*

*Béranger.*

### Quelques règles pour le style.

1.

Aimez donc la raison. *Que* toujours vos écrits  
*Empruntent* d'elle seule et leur lustre et leur prix.

2.

Surtout *qu'en* vos écrits la langue révéree  
..... vous *soit* toujours sacrée.  
Sans la langue, ..... l'auteur le plus divin  
Est toujours, *quoi qu'il fasse*,\*) un mauvais écrivain.

3.

*De figures* sans nombre égayez votre ouvrage:  
*Que tout y fasse aux yeux* une riante image.

4.

*Quoi que vous écriviez*,\*) évitez la bassesse,  
Le style le moins noble a pourtant sa noblesse.

5.

*Il faut que* chaque chose y \*\*) *soit mise* en son lieu,  
*Que* le début, la fin *répondent* au milieu;  
*Que d'un art délicat* les pièces assorties  
*N'y forment* qu'un seul tout de diverses parties;  
*Que jamais du sujet* le discours s'écartant,  
*N'aille* chercher trop loin quelque mot éclatant.

*Boileau. Art poétique.*

\*) *Comp. II 66, 2.* — \*\*) *y = dans un ouvrage.*

I.

1. (I 7, en bas) „Je suis ton cadet," dit Jean.  
(I 12) „Moi, dit-il, je ne recherche pas le jeu ni le plaisir."  
(II 15) „Sainte Catherine et sainte Marguerite haïssent-elles les Anglais?" lui demandent ses juges.

On emploie nécessairement l'inversion simple du sujet dans les phrases intercalées (vložených) précédées du discours direct.

2. (I 61) Un complément nécessaire de la locomotive est le tender, chariot qui porte l'eau et la houille.

(III 57 en bas.) Telle fut la fin de ce prince.

On peut employer l'inversion simple du sujet, quand l'attribut se compose du verbe être et d'un substantif ou d'un adjectif que l'on veut mettre en évidence.

Quel est donc l'ordre de mots?

3. (I 65) Ici fleuriront des violettes, des pensées, des tulipes etc.

(I 71) Sur l'eau flottait des radeaux, des pontres, des planches, des meubles.

(I 86) De chaque côté s'alignent deux rangées d'une vingtaine de couchettes en fer.

(II 1) Dans un village demeurait un ancien sous-officier.

(III leçon 30) Enfin paraît une faible lumière.

(I 49) A son retour éclata un orage violent.

Ainsi périt, à l'âge de trente-six ans et demi, Charles XII, roi de Suède.

On peut employer l'inversion simple du sujet, quand la phrase commence par un circonstanciel de lieu ou de temps ou par l'adverbe ainsi, pourvu que le verbe ne soit pas suivi d'un substantif régime.

Avec quels verbes cette inversion est-elle donc possible? Et avec quels verbes est-elle impossible?

4. Peut-être se repentit-il bientôt de sa résolution.

En vain a-t-il cherché la solitude.

(I 49) A peine François eut-il fait dix pas dans la direction de la voix, que la foudre tomba sur le chêne.

On emploie la construction interrogative dans les phrases qui commencent par : à peine, aussi proto také, au moins, du moins, peut-être, en vain, vainement, à plus forte raison, tout au plus.

Remarque. Ces adverbes peuvent aussi être suivis de la construction régulière.

## II.

1. (II 61) Au rang des fonctionnaires du chemin de fer appartiennent le chef de gare, le chef de train, les conducteurs et les cantonniers.

(III 27) A ce plus-que-parfait correspond l'imparfait de la phrase principale.

Les verbes : ajouter, joindre, répondre, répliquer, correspondre, appartenir, succéder, opposer, mêler peuvent être précédés de leurs régimes indirects, si l'on veut mettre les régimes en évidence.

Ceci est une inversion du régime indirect.

Devoir. Formez des phrases et des inversions avec les verbes énumérés.

L'inversion du régime indirect s'emploie surtout en poésie ; c'est en général l'inversion qui donne à la phrase poétique une marche plus libre, plus ferme et plus noble.

Devoir. Quelles inversions sont employées dans les vers de Béranger et de Boileau ?

## La chasse des rois de France.

Jediná honba stála krále francouzské ročně více než million franků a zaměstnávala 280 koní. Snad nezajímaly by vás tyto podrobnosti ; aspoň řeknu, že r. 1783. vydáno (on) 179.194 fr. na (pour) píci koní a 53.442 fr. na potravu psů. Celé území na 10 hodin od Paříže bylo hájemstvím ; proto také bylo tam viděti po všech rovinách koroptve spřátelené s člověkem zobati zrno klidně ; nadarmo byl by se kdo pokusil zaplašiti je. Věru, který řádný lovec nepocítil by trochu záviditi, čta tyto udaje ? Tím spíše záviděti bude lovcí, který r. 1780. skolil 1254 jeleny ; tímto šťastným lovcem byl král Ludvík XVI. sám. A nepotřeboval k tomu projížďěti Francii ; nanejvýše bylo (être obligé de) mu zajeti do obory Versailleské, Fontainebleauské a Rambouilletské. Okolo Fontainebleau běhávali jeleni v četách po (par bandes de) 70 až 80, a bývali téměř tak ochočeni jako koroptve.

Bývala tedy velice nákladná honební kratochvíle králů francouzských; bude-li se tomu však ještě kdo diviti, pováží-li, že v přítčině této králové toliko následovali velmožův své doby?

## 20.

Subjonctif dubitatif. — Subjonctif optatif sans que, avec que. — Subjonctif après les verbes impersonnels de l'incertitude et de la nécessité.

Subjonctif du plus-que-parfait après: si.

*Répétez la règle générale sur l'emploi du subjonctif II 6, 2. (Répétez le Pater, I 80 en bas).*

### L'armée de Napoléon en retraite (1812).

*Qu'on se figure, s'il est possible, cent mille malheureux, les épaules chargées d'un bissac, et soutenus par de longs bâtons, couverts de guenilles le plus grotesquement disposées, fourmillant de vermine, et livrés à toutes les horreurs de la faim. — Qu'à ces accoutrements, indices de la plus affreuse misère, on joigne des physionomies affaissées sous le poids de tant de maux; qu'on se représente ces hommes pâles, couverts de la terre des bivouacs, noircis par la fumée, les yeux caves et éteints, les cheveux en désordre, la barbe longue et dégoûtante; et l'on n'aura qu'un faible aperçu du tableau que présentait l'armée.*

Alexandre Dumas. Histoire de Napoléon.

### Un propos de table.

Mademoiselle du Plessis nous a honorés aujourd'hui de sa présence; elle nous a assuré qu'en Basse-Bretagne on fait une chère admirable, et qu'aux noces de sa belle-sœur on a mangé en un seul jour douze cents pièces de rôti. Nous sommes tous demeurés comme des gens qu'on aurait pétrifiés. J'ai pris courage et lui ai dit: „*Ne vous en déplaise, mademoiselle, n'est-ce point douze pièces de rôti que vous avez voulu dire? Je ne dis pas que vous ayez cherché\**) à nous en imposer, mais on se trompe quelquefois.“ —

\*) *Comp. II 6, 2, Remarque.*

„Non, madame, c'est douze cents pièces ou onze cents; je ne veux pas vous assurer si c'est onze ou douze, de peur de mentir; mais enfin je sais bien que c'est l'un ou l'autre.“ Elle l'a répété vingt fois, et n'a jamais voulu, *quoi qu'on lui ait dit,\**) en rabattre un seul poulet. Nous avons calculé qu'il fallait *qu'ils fussent* du moins trois cents piqueurs pour piquer menu, et *que le lieu fût* une grande prairie où l'on eût tendu des tentes, et que, s'ils n'eussent été que cinquante, il fallait *qu'ils eussent* commencé un mois avant.

*Puisse* le ciel confondre toutes les exagéreuses comme celle-là!

Imité de M<sup>me</sup> de Sévigné.

I.

1. (II 59, Remarque). **Que je sache; je ne sache pas** ne-  
véděl bych.

*Subjonctif dubitatif* (pochyby).

2. (II 89, 2. Rem.) **Plaise à Dieu! A Dieu ne plaise! Plût**  
**à Dieu! Ne vous en déplaise!**

(II 15, en bas). **Dieu vous bénisse! Puisse le ciel con-**  
**fondre! Puissé-je! Puisses-tu! Puissiez-vous! Puissent-ils!**

*Ainsi soit-il! Dieu soit loué!*

*Subjonctif optatif* (přací) exprimant un souhait, sans: que,  
employé dans la proposition principale.

3. (II 44, en bas). **Qu'elle fuie, qu'elle coure.**

(II 69). **Que ta main gauche ne sache pas ce que fait**  
**ta droite.**

**Qu'on se figure, qu'on joigne.**

*Le subjonctif optatif employé avec la conjonction que est*  
*beaucoup plus fréquent (que . . .)*

Devoir I. *Cherchez les autres subjonctifs de cette sorte dans les vers*  
*de Boileau et dans l'article de Dumas.*

Devoir II. *Donnez une explication raisonnée: a) des subjonctifs du*  
*Pater, b) de tous les autres subjonctifs de tous les morceaux de ce numéro,*  
*c) des temps de ces subjonctifs. (Současný = simultané; dovršený vzhledem*  
*= antérieur à . . .)*

II.

1. **Il faut que chaque chose y soit mise en sa place. Il fallait**  
**qu'ils fussent pour le moins trois cents piqueurs . . .**

Devoir I. *Donnez la règle sur l'emploi de ce subjonctif.*

\*) *Comp. II 66, 2.*

Remarque I. *Il va sans dire que les verbes impersonnels exprimant une certitude sont suivis de l'indicatif.*

Devoir II. *Formez des phrases dépendant des verbes impersonnels :*

a) Certitude.

*Il est vrai,  
il est sûr, certain,  
il est évident zřejmo,  
il est vraisemblable, probable pravdě-  
podobno,  
il paraît.*

b) Incertitude. Nécessité.

*Il est possible,  
il est rare,  
il est facile, difficile; il semble; —  
il faut, il est besoin, il est nécessaire,  
il convient, <sup>adékvatně</sup> ~~adékvatně~~,  
il importe,  
il est temps;  
il est juste.*

Remarque II.

*S'ils n'eussent été que cinquante... = s'ils n'avaient été que cinquante.*

*Après si = kdyby on peut employer le subjonctif du plus-que-parfait pour l'indicatif du plus-que-parfait.*

## L'Esprit de la conversation.

Rozmluva žádá (*veut*), nikoli (*non*) abychom jevíli mnoho vtípu, ale abychom jej nechali (*faire*) projevíti těm, s kterými jsme jí začali; jeť třeba, aby ten, kdo měl nějaký hovor s vámi, vyšel z něho spokojen sebou a svým vtípem. Nesmíte (*il ne faut pas que*) zapomínati, že lidé neradi se obdivují jinému. Nesluší se, aby, kdo rozmlouvá, měl příliš mnoho obrazotvornosti; nechť jsou jeho myšlenky plody jeho prostého rozumu (*bon sens*) a jeho úsudku. Bylo by politování hodno, kdybyste (*que*) neměli dosti vtípu, abyste mluvili dobře, aniž dosti úsudku, abyste mlčeli. Stačí, abyste pověděli o nějaké věci, že jest dobrá nebo špatná, a abyste podali důvody, pro které jste jí shledali špatnou (přel.: takovou). Není ničeho, co by se slušelo méně nežli potvrdovati (*appuyer*) velikými přísahami vše, co praví se v rozmluvě; činíte-li to, zdá se, že pochybujete sami o pravdě toho, co tvrdíte. Postačí, aby počestný člověk řekl ano nebo ne, by se mu věřilo. Mluvíti dobře, mluvíti nenuceně, mluvíti správně, mluvíti v čas: toť jest (*voilà*) základ rozmluvy, aby měla všechny žádoucí vlastnosti. Kéž mluvíte (*puissiez-vous*) vždy, jak jsem právě řekl!

### L'eau potable.

Voda pitná jest nejlepším nápojem; nalézá se všude a jest nám tak potřebná jako vzduch. — Ačkoli činí základ všech nápojů, jest přece jediným\*) nápojem, který opravdu hasí žízeň. Nejlepší jest ta, která jest nejméně nasycena (*chargé*) solmi a látkami ústrojnými. Aby voda některá byla pitnou, jest třeba, aby vařila dobře zeleninu a aby dokonale rozpouštěla mýdlo. Aby byla nápojem v pravdě občerstvujícím, třeba, abyste ji pili za (*à*) teploty 10 až 12 stupňů; radno též píti ji jen v malém množství. Nepijte ji příliš studenou, když tělo vaše jest v potu (*en sueur*), neboť pak nelze, abyste si neutřžili těžkou nemoc.

## 21.

### III. Subjonctif après les verbes de la volonté.

#### Subjonctif du plus-que-parfait au lieu du conditionnel passé. — Verbes de la résolution suivis du conditionnel.

*Répétez l'emploi du conditionnel II 30, III en bas; puis III 26.*

#### Fénelon à son neveu.

Cambrai, le 13 avril 1709.

Je souhaite de tout mon cœur, mon cher neveu, *que vous soyez arrivé* à Strasbourg en parfaite santé, et *que vous nous donniez* bientôt de vos nouvelles; elles me feront toujours un vrai plaisir. Il est fort à désirer *que vous trouviez* votre régiment bien composé, et *que vous puissiez* gagner l'amitié et l'estime des officiers; c'est un commencement très nécessaire pour établir la réputation d'un jeune homme, et ce n'est pas un ouvrage facile, car on trouve partout des gens difficiles à contenter. Mandez-moi, je vous en prie, avec franchise la disposition des esprits et les mesures que vous prenez pour vous faire aimer d'eux; je suis curieux de savoir *si vous y parviendrez*. Les gens que vous avez vus à Versailles sont contents de vous, et j'espère qu'en continuant à bien faire vous vous attirerez leurs bontés. Si vous partez pour le

\*) *Comp. II 24, 2 b).*

Dauphiné, écrivez-nous en quel lieu il faudrait adresser les lettres que nous vous écrirons. Il faut *que l'homme fasse son devoir, et qu'il ait* dans le cœur ce qui fait le vrai bonheur, puis il sera content partout.

Bonsoir, mon cher petit homme, je vous aime tendrement.

Devoir. *Donnez une explication raisonnée de tous les subjonctifs de ce morceau.*

### Anecdote.

Un individu est arrêté pour avoir volé\*) vingt-six marches en bois dans une maison en construction.

*Que l'on dérobe* des billets de banque, *que l'on coupe* des chaînes de montre, *que l'on vole* des obligations de chemin de fer ou même un simple mouchoir, *cela se conçoit*, disait le volé au commissaire de police; mais que diable cet imbécile pouvait-il faire de vingt-six marches en bois?

Eh! mon Dieu, tout simplement ce qu'il en a fait, répond le commissaire, un escalier pour arriver tout droit à la police correctionnelle.

### Hier et aujourd'hui.

En 1785, un Parisien qui voulait se rendre à Fontainebleau, où la Cour était installée, prenait le coche qui, tous les jours, partait de Paris à 7 heures du matin et arrivait à Valvin, près de Fontainebleau, à 7 heures du soir; le voyage coûtait 6 fr. et demi, monnaie actuelle.

Un Parisien de nos jours qui, l'été dernier (1891), eût voulu aller à Fontainebleau, où résidait le président de la république M. Carnot, en partant de la gare de Lyon à 9 heures 10 du matin, avec un billet de seconde classe du prix de 3 fr. 40 centimes, serait arrivé à 10 heures 40; soit une heure <sup>et</sup> quatre minutes de trajet, au lieu de douze heures.

Qui sait combien on mettra de temps pour faire ce même parcours en 1991?

#### 1. **Que l'on dérobe des billets de banque, cela se conçoit.**

*Quand la phrase principale suit la phrase subordonnée commençant par: que, le verbe de celle-ci se met toujours au subjonctif.*

\*) Comp. III 39, 6, Rem. II.

2. *Un Parisien qui eût voulu aller à Fontainebleau = qui aurait voulu.*

*Le subjonctif du plus-que-parfait s'emploie au lieu du conditionnel passé. Comp. III p. 63, Rem. II.*

Remarque: *Je suis curieux de savoir si vous y parviendrez.*

Si introduisant une phrase régime, est suivi du futur comme en bohème (*Mais: Je serai heureux si vous y parvenez.*)

Devoir. *Dites: Nevím, zdali přijde; přijde-li, povím Vám to.*

### Pierre le Grand.

Před Petrem Velkým dávný zákon zapovídal, aby Rusové neodcházel (*quitter*) ze své vlasti, Petr naproti tomu, který chtěl, aby Rusové vyšli ze svého barbarství, rád viděl (*aimer*), aby mladi šlechtici konali cesty, by se vzdělali. On sám odhodlal se podniknouti cesty, aby však zabránil, by střelci nevzbouřili se\*) za jeho nepřítomnosti, rozdělil je po nejvzdálenějších hranicích své říše.

Především vroucně toužil, aby Rusko mělo loďstvo a přístavy na moři Baltickém. Aby došel onoho cíle, vyučil se sám umění stavěti lodí v loděnicích hollandských a anglických; chtějíce pěstovati s ním (*cultiver son . . .*) přátelství, tyto státy dovolily, aby najal tam dělníky a inženýry. Aby nabyl přístavů na moři Baltickém, po nichž bažil, spojil se proti Švédsku s králem Augustem Polským: shodnuto se, že vypovědí (*cond. prés.*) válku zároveň a že Petr dodá Augustovi pomocné vojsko dvaceti tisíc mužů.

Ode dávná snažil se Petr utvořiti řádné vojsko, jemuž dal příklad kázně. Žádal, aby dle (*à*) jeho příkladu synové šlechticů ruských sloužili jako prostí vojáci, dříve než by se stali\*\*) důstojníky. Zásluha jediné (*seul*) rozhodovala o povýšení. Že se z toho šlechta horšila, lze pochopiti. Nedbaje nespokojenosti šlechty, Petr udělil nejvyšší důstojnosti člověku rodu nízkého (*obscur*), slavnému Menčikovu; šlechta těžce nesla (*ne pouvoir souffrir*), že dotýkáno se (*actif*) jejich výsad a že bývalý paštičkář jest jmenován knížetem a generálem.

Kdyby byl Petr dbal (*faire cas de*) této nespokojenosti, Rusko nebylo by snad velmocí, kterou jest nyní.

\*) *Comp. II 102, 3.* — \*\*) *Comp. II 20, V a).*

**Il fut convenu qu'on déclarerait la guerre en même temps.**

**Il est convenu qu'on déclarera la guerre.**

*Après les verbes exprimant une résolution, tels que: résoudre, convenir, décider, arrêter, décréter, on n'emploie pas le subjonctif, mais le futur ou le conditionnel. (Le futur, quand . . . , le conditionnel, quand . . . , Comp. II 30, III en bas et 31).*

Devoir I. *Dites: J'étais curieux de savoir si vous y . . . Nevěděl jsem, zdali přijde; kdybych to byl věděl, byl bych vám to pověděl.*

Devoir II. *Dresser une liste de verbes de la volonté qui sont suivis du subjonctif.*

**Remarque.** *Pour voir comment l'indicatif, le subjonctif et le conditionnel peuvent être employés alternativement, traduisez ce qui suit:*

Vojáci křičeli, aby je vedli do boje; že chtějí pomstiti smrt svého vojevůdce; že pomstí strašně jeho smrt; aby je nechali jednati (*faire*); že jsou zuřiví a aby jim nebránili táhnouti proti nepříteli. Usneseno, aby vojáci udeřili na nepřitele bez odkladu.

## 22.

### IV. Subjonctif après les verbes du mouvement de l'âme.

**Conditionnel exprimant la conjecture. — Celui-là . . . qui.**

*Répétez: I 96, II 1.*

#### Le géomètre.

Je passais, l'autre jour, sur le Pont-Neuf de Paris avec un de mes amis. Il rencontra un homme de sa connaissance, un géomètre, qui était dans une rêverie profonde. Il fallut que mon ami le tirât longtemps par la manche, et le secourût pour le faire descendre jusqu'à lui, tant il était occupé d'une courbe qui le tourmentait peut-être depuis plus de huit jours.

Nous entrâmes tous trois dans un café. Je me réjouis que notre géomètre y fût reçu avec empressement; lui-même fut charmé que les garçons fissent plus de cas de lui que des autres consommateurs, et se mit à rire comme s'il n'avait pas eu la moindre teinture de géométrie.

Cependant l'esprit régulier du géomètre toisait tout ce qui se disait dans la conversation. Il était offensé qu'un des murs du

café *saillit* trop, comme une vue délicate est offensée que la lumière soit trop vive; il blâmait aussi *que* ce mur *formât* avec l'autre un angle oblique et point d'angle droit. Il était arrivé ce jour-là avec un homme qui avait vu un château superbe et des jardins magnifiques; et il n'avait vu, lui, qu'un bâtiment de soixante pieds de long sur trente-cinq de large et un bosquet rectangle; il aurait fort souhaité que les règles de la perspective eussent été tellement observées que les allées des avenues eussent paru partout de même largeur, et il aurait donné pour cela une méthode infallible. Il parut fort satisfait qu'il *y eût démêlé* un cadran d'une structure singulière; et il s'échauffa gravement *qu'un savant* qui était auprès de moi lui *demandât* si ce cadran marquait les heures babyloniennes.

Un homme se plaignait *que* l'inondation de l'hiver d'auparavant *l'eût ruiné*. „Ce que vous me dites là m'est fort agréable,“ dit alors le géomètre; „je suis charmé *que* l'observation que j'ai faite *ne m'ait pas trompé*, et je vois qu'il est au moins tombé sur la terre deux pouces d'eau plus que l'année passée.

Imité de Montesquieu. Lettres persanes.

Devoir I. *Donner une explication raisonnée des subjonctifs de ce morceau.*

Devoir II. *Dites: Un homme se plaignait de ce que l'inondation... III, 36, 4, Remarque.*

### Fragmente de comptes-rendus des journaux.

1. Hier, vers cinq heures du soir, un incendie s'est déclaré rue de la Monnaie, dans l'établissement de M. Vigneron, épicier. D'après la Gazette des Tribunaux, M. Vigneron, étant descendu dans sa cave, *aurait*, pour allumer une bougie, *frotté* une allumette sur une marche de l'escalier, puis *l'aurait lancée* encore enflammée sur le sol. — 2. D'après une dépêche du *Standard*, les navires anglais et italiens *croiseraient* entre la Crète et la Grèce, tandis que les navires autrichiens et allemands *surveilleraient* les côtes de Thessalie et de Macédoine.

*Le conditionnel s'emploie dans les phrases principales pour exprimer une conjecture (domněnku) ou un rapport qui n'est pas encore confirmé. (En bohème: přj.)*

Devoir. *Dites: Lékař nedával nižádné naděje; nemocný nepřečká (passer) přj dne. Tisíc pět set osob zahynulo přj za posledního zemětřesení v Japonsku.*

Le géomètre et le traducteur, ou:

**Celui-là n'est jamais traduit qui traduit toujours.**

Okamžik potom zeměměřič vyšel z kavárny, a my šli jsme za ním (*suivre*). Ježto šel dosti rychle a nehleděl před sebe, vrazil na rohu ulice do jiného člověka, který náhodou \*) šel tudy. „Jsem velmi šťasten, že jste do mne vrazil,“ zvolal tento, poznáv měřiče, „neboť mám Vám pověděti důležitou zprávu \*\*); právě jsem odevzdal \*\*\*) svého Horáce obecnstvu.“ — „Jakže?“ pravil měřič, mrzut bez toho (*déjà assez f.*), že toto setkání vyrušilo jeho snění, „jest tomu dva tisíce let, co jest v (*entre*) jeho rukou.“ — „Nerozumíte mi,“ odvětil druhý; „jest to překlad Horáce, o němž (*à laquelle*) pracoval jsem dvacet let.“ — „Jakže, pane,“ pravil měřič, „jest tomu dvacet let, co jste nemyslíl †) Vy mluvíte za jiné, a oni myslí za vás.“ — „Pane,“ zvolal překladatel podrážděn (jsa), že mluvící s ním snižuje takto jeho zásluhu, „myslíte-li, že neprokázal jsem ††) velikou službu obecnstvu překladem dobrého spisovatele?“ — „To neřkám; vážím si tolik jako Vy vznešených duchů, jež tlumočíte; ale lituji, že se jim nepodobáte; neboť budete-li neustále překládati, jiní (*on*) nebudou nikdy překládati Vás. Překlady jsou jako ony mince měděné, které mají arci (*bien*) touž cenu jako mince zlaté, ba jsou lidu více užitečny (*d'un plus grand usage*); ale jsou vždy slabé a chatrného rázu (*aloi*).“

Potom se rozešli, myslím, málo (jsouce) spokojeni, že do sebe vrazili (*inf. passé*).

**Celui-là n'est jamais traduit qui traduit toujours.** (*Comp.: Celui qui traduit toujours n'est jamais traduit*).

*On emploie celui-là au lieu de celui, si le pronom relatif est séparé par un verbe du pronom démonstratif.*

Devoir. *Dites: Ten je spokojen, kdo je šťasten. Ten jest chud, kdo utrácí více než vydělá.*

Première éducation de Henri IV..

Jindřich d'Albret, král Navarrský, nedopustil, aby vnuka jeho Jindřicha (narozeneho dne 14. prosince r. 1553) vychovávali změkčile. Zapověděl též, aby jej odřivali bohatě a aby mu dávali hračky; ba

\*) II 56, 3 (*en bas*). — \*\*) III 28, 2. — \*\*\*) II 53, 3. — †) III 29 a). ††) II 6, 3 *Remarque*.

horšil se, když (*que*) mu lichotili a nazývali ho princem\*), po-  
něvadž všecky tyto věci jen\*\*) dodávají marnivosti. Nařídil, aby jej  
odívali a chovali (*nourrir*) jako ostatní dítky jeho země, a aby jej  
učili běhati a lézti po (*sur*) skalách, aby zvykl si takto namáhání  
a únavě.

Dévoir. *Dresser une liste de verbes du mouvement de l'âme qui sont  
suivis du subjonctif.*

## 23.

Verbes de la crainte. — Subjonctif après les verbes  
de la parole et de la pensée. — A moins que . . .  
ne; à moins de . . . — Quand (même) . . .

*Répétez: Verbes de la crainte II 101, 102. — III 42, 6.*

### Importance des arts.

(Usbek à Rhédi.)

As-tu bien réfléchi à l'état barbare et malheureux où nous  
entraînerait la perte des arts?\*\*\*) Tu dis que les fondateurs des  
empires ont presque tous ignoré les arts. Je ne te nie pas *que*  
des peuples barbares *n'aient pu*, comme des torrents impétueux, se  
répandre sur la terre. Mais prends-y garde, ils ont appris les arts,  
ou les ont fait exercer aux peuples vaincus; sans cela, leur puis-  
sance aurait passé comme le bruit du tonnerre et des tempêtes.

Tu crains, dis-tu, *que l'on n'invente* quelque manière de des-  
truction plus cruelle que celle {qui est en usage. Non; si une  
fatale invention venait à †) se découvrir, elle serait bientôt pro-  
hibée par le droit des gens. Il ne faut pas craindre *que* les prin-  
ces *veillent* faire des conquêtes par de pareilles voies; ils doivent  
chercher des sujets et non pas des terres.

Tu te plains qu'on ait inventé de la poudre et des bombes;  
tu trouves étrange qu'il n'y ait plus de place imprenable; ne crains-tu  
peut-être pas que les guerres *soient* aujourd'hui terminées plus tôt  
qu'elles ne l'étaient autrefois?

\*) II 16, Jeanne d'Arc. — \*\*) III 39, 5 Remarque I. — \*\*\*) „Arts“ im-  
plique aussi les métiers et l'industrie. — †) II 56, 3 en bas.

Et quand (même) il se serait trouvé quelque cas particulier où un art aurait été préjudiciable, penses-tu que pour cela il faille le rejeter?

Tu crois que les arts amollissent les peuples; alors d'où vient que les Grecs ont vaincu les Perses? — Pour qu'un homme vive délicieusement, il faut que cent autres travaillent sans relâche; et lui-même est obligé de cultiver un autre art, à moins de se voir réduit à une pauvreté honteuse. — Bien au contraire, les arts empêchent que les hommes ne s'amollissent, car l'oisiveté et la mollesse sont incompatibles avec les arts. Imité de Montesquieu. Lettres persanes.

### Un tunnel sous le canal la Manche.

(Dialogue.)

Croyez-vous qu'il soit possible de joindre la France et l'Angleterre par un tunnel? — Je crois non-seulement que l'entreprise est possible, mais je suis convaincu qu'on la réalisera tôt ou tard. — Toutefois il n'est pas vraisemblable que les travaux préparatoires qui avaient déjà été commencés aient été interrompus sans raison. — Sans doute; mais cela ne prouve pas que le projet soit impraticable, car les raisons qui ont amené l'interruption des travaux sont purement politiques. On craint que ce tunnel n'abolisse la sécurité que l'Angleterre doit à sa situation insulaire. (Suite au Thème.)

### V.

1. Penses-tu que pour cela il faille le rejeter?

*Croyez-vous qu'il soit possible?*

*Cela ne prouve pas que le projet soit impraticable.*

*(II 49, en haut) Je ne pense pas que cette lettre parvienne à son adresse.*

*Si vous pensez que cette lettre parvienne à son adresse, vous vous trompez.*

*Les verbes de la parole et de la pensée, employés interrogativement ou négativement, ou dans une phrase conditionnelle, sont ordinairement suivis du subjonctif.*

2. Il n'est pas vraisemblable que les travaux préparatoires aient été interrompus sans raison.

*Les verbes impersonnels exprimant la certitude (III p. 63), employés interrogativement ou négativement, ou dans une phrase conditionnelle, sont ordinairement suivis du subjonctif.*

*Remarque. Il va sans dire que tous ces verbes sont suivis de l'indicatif toutes les fois qu'il s'agit d'énoncer un fait, une certitude:*

*Ne trouvez-vous pas que j'ai fait des progrès? N'est-il pas sûr que l'oisiveté est la mère de tous les vices? (Le sens de la phrase principale est affirmatif).*

2. **Quand (même) il se serait trouvé quelque cas particulier . . .**

**Quand (même) il se trouverait quelque cas particulier . . .**

*Les conjonctions quand = kdyby, byt, quand même = i kdyby, byt i, sont suivies du conditionnel.*

3. **D'où vient (odkud to) que les Grecs ont vaincu les Perses?**

*Le verbe impersonnel d'où vient est ordinairement suivi de l'indicatif.*

4. **A moins de se voir réduit à une pauvreté honteuse = à moins qu'il ne se voie réduit = leda by byl přiveden . . .**

*(Comp. III, 42, 6.)*

*Remarque. Il les ont fait exercer aux peuples vaincus. Le participe fait suivi d'un infinitif est toujours invariable.*

## Un tunnel sous le canal la Manche.

(Dialogue. — Fin.)

Vím, že byly vysloveny takovéto obavy, ale nechápu, že jsou lidé, kteří je berou do opravdy. Člověk nepotřebuje být znalcem, aby pochopil, že by bylo každým (à tout) okamžikem možno učiniti takovýto průkop neupotřebitelným. Nestačilo-li by, aby na (de) anglické straně průplavu vystavěli pevnost, jejíž děla by ovládala východ průkopu? Lze si pomysliťi (vous pensez bien), že přívrženci tohoto plánu uvedli (faire valoir) všechny tyto důvody, ale nepodařilo se jim přesvědčiti odporce, kteří tvrdí, že by přese všechna opatření takováto pevnost nebyla jista přepadnutí. Nelze upřítí, že by zdar takovéhoto přepadnutí byl možný, ačkoli přece jest velice pravdě nepodobný. Domnívá-li se vláda anglická, že by takovýto průkop způsobil zemi nebezpečenství, činí toliko svou povinnost, vzpírá-li se mu. Nicméně nepochybuji,\*) že takovéto obavy zmizí a že uskutečnění tohoto podniku vyhrazeno jest nedaleké budoucnosti.

\*) Voir II 24, 3.

## Le maréchal Davoust.

Maršálek Davoust,\*) který se obával, aby mladé jeho čety neoddaly se nepořádku a lupičství, zapověděl, aby vojáci jeho nevycházeli z tábora bez jeho dovolení; ba zakázal lupičství pod trestem smrti. Jednoho dne procházejí se spatří na poli vojáka, který měl podivné vycpání (*tournaire*) za pasem. Byl to dragoun, který si byl uvázal kolem pasu ovci, již právě ukradl. Maršálek, zuře, že jeho rozkazy jsou takto zneuznávány, dal si předvésti vinníka, a prve než\*\*) mohl se voják omluviti, ohlásil mu trest, jenž ho očekává. Ubohá ovce, bečíc způsobem žalostným, ohlušovala svým hlasem důtku maršálkovu. Najednou dragoun, obávaje se bezpochyby, aby jeho osud nebyl pohoršen touto zvláštní obranou, udeřil ji (*lui*) do (*sur*) hlavy. „Zticha! ovce,“ zvolal, „nech mluvíti maršálka!“ Maršálek se zasmál, poprvé snad ve (*de*) svém životě, a případné prohození (= *l'à-propos*) obžalovaného zabránilo, že nebyl pohnán před soud.

### 24.

Subjonctif dans la phrase relative. — Subjonctif après les pronoms généralisants. Subjonctif après: empêcher, nier.

Commencer par, finir par (infín.) C'est une vanité (que) d'amasser.

Répétez: II 24, 2. — II. 66, 2. — II 102, 3.

Du Guesclin connétable. — Expulsion des Anglais.  
(1369—1380).

Charles V, ayant remis de l'ordre dans ses finances, jugea le moment venu de recommencer la guerre contre les Anglais. Il donna à Bertrand Du Guesclin (1314—1380), un des plus grands hommes de guerre, l'épée de connétable, que Bertrand se défendait d'accepter; mais le roi l'y obligea, détruisant ses objections par ces paroles: „Messire Bertrand, je n'ai ni frère, ni cousin, ni comte, ni baron en mon royaume qui ne vous obéisse; si quelqu'un s'y refusait, il me courroucerait tellement qu'il s'en apercevrait.“

\*) Davoust, (pron.: Davó) prince d'Eckmühl, duc d'Auerstaedt, maréchal de France (1770—1823). — \*\*) II 20, IV.

Charles V avait adopté un nouveau système de guerre. Toutes les villes étaient fermées; les Anglais tenaient la campagne, ravageant, brûlant, sans émouvoir les Français. *Bien qu'il en coûtât au roi de voir de ses fenêtres la fumée des villages incendiés autour de Paris, il ne bougeait point. Et le roi Édouard était désolé!* „Il n'y eut jamais, disait-il, roi de France *qui s'armât moins et me donnât tant à faire.*“

Du Guesclin de son côté, inventif en ruses de guerre, actif, infatigable, portait des coups imprévus aux Anglais.

Obligés de repasser dans les pays qu'ils avaient déjà ravagés, les Anglais trouvaient devant eux toujours les mêmes villes bien gardées; derrière eux, sur leurs flancs, se tenaient toujours les troupes de Du Guesclin, promptes à profiter des occasions pour frapper un bon coup et à disparaître. Les armées anglaises *finirent par se retirer*; les Anglais ne possédaient plus en France que Bayonne\*), Bordeaux et Calais.

Du Guesclin fut surpris par la maladie au moment où il finissait de pacifier l'Auvergne et où il assiégeait Châteauneuf-Randon. Il eut cependant encore la satisfaction de voir le gouverneur de la place venir lui apporter les clefs sur son lit de mort, *en disant*: „Je les rends au plus preux chevalier *qui ait vécu* depuis cent ans passés“.

Charles V voulut qu'il fût enterré à Saint-Denis, dans les tombeaux des rois de France, où lui-même ne tarda pas\*\*) à le rejoindre (1380). Ducoudray. Nouvelles leçons d'histoire de France.

### Pensées empruntées à la traduction de l'Imitation de Jésus-Christ.

En *quelque lieu que vous soyez*, de *quelque côté que vous vous tourniez*, vous serez misérable, si vous ne revenez vers Dieu.

Créatures, *quelles que vous soyez*, *quelque parfaites que vous vous croyiez*, songez que vous avez été tirées du néant, que de vous-mêmes vous n'êtes rien.

*C'est une vanité que d'amasser des richesses périssables et d'y mettre son espérance.* —

\*) Pron.: Bajon. — \*\*) Voir II 24, 5.

VI.

1. (II 24 2<sup>a</sup>) *Je cherche quelqu'un qui ait le courage de n'attaquer.*

(II 61, en haut) *Y a-t-il bien un attelage qui se meuve avec une vitesse capable de faire 40 kilomètres à l'heure?*

*Il n'y eut jamais roi de France qui s'armât moins et me donnât tant à faire.*

*On emploie le subjonctif dans une phrase relative exprimant le but, la conséquence, le désir, le doute, la volonté. (Comme en bohême).*

2. *Je n'ai ni frère, ni cousin, ni comte, ni baron qui ne vous obéisse.*

*Quand la phrase relative négative dépend d'une autre phrase négative, elle n'a que la première négation ne.*

3. *Je les rends au plus preux chevalier qui ait vécu depuis cent ans passés.*

(II 24, 2 b). *Voici les plus beaux lions que j'aie jamais vus.*

*On emploie le subjonctif dans une phrase relative dépendant d'un superlatif ou d'une des expressions superlatives: le seul, l'unique, le premier, le dernier.*

*Remarque. Ces règles ne souffrent d'exceptions qu'au cas où le verbe de la phrase relative renferme une affirmation absolue:*

*J'ai trouvé un serviteur qui m'obéit.*

*Achetez tous les meilleurs vins que vous trouverez.*

VII.

1. (II 66, 2). *Qui que vous soyez etc.*

*Les pronoms généralisants (nommez-les!) sont suivis du subjonctif.*

2. *Quelle que soit votre naissance. — Créatures, quelles que vous soyez.*

*Quel que précède toujours le verbe être.*

- \*3. *Quelques richesses que vous possédiez.*

*Créatures, quelque parfaites que vous vous croyiez.*

*Quelque que s'emploie avec des substantifs (avec lesquels il s'accorde) et avec des adjectifs (et alors il est invariable = jakkolé).*

**Remarque I.** *Les armées anglaises finirent par se retirer na konec ustoupila.* — (I 64, 24) *Un jour je finirai par posséder mes cent mille francs. De même: Il commença par rire (s počátku se smál) et il finit par pleurer.*

**Remarque II.** *Du Guesclin eut la satisfaction de voir le gouverneur de la place venir lui apporter les clefs, en disant...*

*Lorsque la construction ne présente point d'équivoque f. (dvojsmysl), on peut employer le gérondif sans qu'il se rapporte au sujet de la phrase. (Voir III 47, Devoir III).*

**Remarque III.** *C'est une vanité (que) d'amasser des richesses périssables. Je t'ai montré ce que c'est (que) d'être mort (II 50, Thème).*

*Après le sujet grammatical ce, l'infinitif sujet logique avec de est souvent précédé de que. (Voir III 35 en bas).*

### Le chien.

Lze říci, že pes jest jediné \*) zvíře, jehož věrnost jest osvědčená, jediné, které zná vždy svého pána a přítele domu, jediné, které, když přichází cizinec nějaký, všimne si toho, jediné, které rozumí svému jménu, jediné, které, když ztratilo svého pána a když \*\*) nemůže ho opět nalézt, volá ho skučením svým (*ses gémissements*); jediné, které pamatuje se, kudy šlo, a opět nalézá svou cestu; jediné konečné, jehož přirozené schopnosti jsou zřejmé, a jehož vychování dochází svého cíle.

### Les moineaux.

Nechť obývají vrabci ve kterékoli krajině (= kterékoli jest krajina, již . . .), nikdy nezdržují se na místech pustých, ba ani na místech \*\*\*) , jež jsou vzdálena příbytku lidského; následují společnost, by žili na její útraty †). Jsouce nad míru lenivi a právě tak žraví jak četní, vpadají do všech míst, kde shromažďují se (on) neb roz-  
hazují zrna, a činí přece ††) jen více škody, nežli požerou hmyzu (*ne mangent*). Toto hubení hmyzu jest také jedinou dobrou vlastností, již lze chváliti při (*dans*) vrabcích; ale nikdo neupře †††), že jejich peří není k ničemu (*ne serve à r.*), že jejich maso není dobré k jídlu (*inf.*), nikdo také nepochybuje, že jejich hlas uráží ucho, že důvěrnost jejich jest dotěrná, jich všetečnost obtížná (*à charge*).

\*) Voir II 24, 2 a). — \*\*) Voir III 28, 3 b). — \*\*\*) Voir I 96, II, 3 a). — †) Voir II 48, vers 4 d'en bas. — ††) Voir III 43. 5 a). — †††) Voir II 101, Lettre d'un père à son fils (au milieu), et III 70 Importance des arts, ligne 4<sup>e</sup>.

Jsou plni nedůvěry a zchytralosti; poznávajíť dokonce, nechť se činí sebe větší opatření (= jakákoli veliká opatření se činí; činiti = *prendre*), léčky, jež se jim strojí, takže tato honba na konec omrzí ty, kdo je chytají (*vouloir prendre*). Cokoli činíme (*on*), nezabráníme, aby nepřepadali naše nádvoří hospodářská; ať jest sebe větší horko nebo sebe větší zima, jejich návštěva v menším nebo větším počtu jest vždy jista.

1. *L'à-propos de l'accusé empêcha qu'il ne fût mis en jugement.*

Devoir. *Tirez d'autres subjonctifs de la même catégorie du morceau: Lettre d'un père à son fils (II 101).*

*Les verbes empêcher, éviter, garder, prendre garde sont toujours suivis du subjonctif avec ne.*

2. (II 24, 3). *Notre chevalier errant ne doutait point que ce ne fût une aventure.*

*Personne ne niera que leur ~~statut~~ ne serve à rien.*

*Peut-on nier que les mœurs trop libres du nouveau monde n'influent dangereusement sur un jeune homme? (Lettre d'un père à son fils.)*

*Les verbes douter, nier, disconvenir zapirati, contester popirati, dissimuler tajiti, sont ordinairement suivis du subjonctif; si ces verbes sont négatifs ou interrogatifs dans un sens négatif, ils sont suivis du subjonctif avec ne (sans pas).*

25.

Subjonctif après les conjonctions. — Si . . . que; tout . . . que. — Conjonctions avec le subjonctif ou avec l'indicatif.

De manière à défendre. — Énumération sans article.

*Répétez: II 20, IV. — II 56, 2. — III 32, 2 a). — III 72, 4 et 75, VII 2.*

Pour les pauvres.

Donnez! *afin que* Dieu qui dote les familles

Donne à vos fils la force, et la grâce à vos filles,

*Afin que* votre vigne ait toujours un doux fruit,

*Afin qu'un blé plus mûr fasse plier vos granges,  
Afin d'être meilleurs, afin de voir les anges  
Passer dans vos rêves la nuit.*

Donnez! *pour être* aimés du Dieu qui se fit homme,  
*Pour que* le méchant même en s'inclinant vous nomme,  
*Pour que* votre foyer soit calmé et fraternel:  
Donnez! *afin qu'un* jour, à votre heure dernière,  
Contre tous vos péchés vous ayez la prière  
D'un mendiant puissant au ciel.

*Victor Hugo.*

### Lettre d'un nouveau débarqué.

Nous sommes arrivés aujourd'hui à Dieppe, *sans que nous ayons eu à déplorer d'autre accident que la perte de quelques voiles, dans une tempête à la hauteur de Montévidéo. Tous les êtres vivants du navire furent bouleversés, de manière à regretter le charme d'être à terre. Toutefois, sans nous épouvanter d'une telle mésaventure, nous pensions qu'en sortant d'un pareil danger on est plus propre à en braver de nouveaux. Après cet événement, je n'ai rien vu d'intéressant, à moins que je ne te parle de la rencontre d'un navire anglais qui était tellement à bout de provisions, que les hommes étaient à la ration d'une once de biscuit par jour; nous leur livrâmes pain, farine, vin et viande salée, de sorte que nous eûmes occasion de faire la charité au milieu de l'empire des requins.*

La mer n'est pas pourtant un élément si terrible *que l'homme ne puisse s'y hasarder. Elle est parfois en colère, elle écume de rage; mais l'homme est trop prudent pour qu'il cède à ses caprices. Au moment où elle déchaîne ses transports de fureur, celui-ci se recueille, de façon à opposer la prudence à la rage, le courage aux passions, en un mot, la raison à la force brutale. Si acharnés que soient les éléments destructeurs (= quelque acharnés que soient les él. d.), l'adresse sait en triompher, et l'on vogue sur l'abîme, sans que celui-ci puisse dévorer la proie que parfois il cherche à engloutir.*

Anselme Ricard.

## Discours de Villehardouin\*) aux Vénitiens.

Seigneurs, les barons de France les plus hauts et les plus puissants nous ont envoyés vers vous, et vous crient merci, vous priant de prendre pitié de la cité de Jérusalem, qui est sous le joug des Turcs, et de vouloir les aider à venger les outrages de Jésus-Christ. Ils vous ont choisis parce qu'ils savent qu'il n'est point de nation sur mer qui soit aussi puissante que la vôtre; ils nous ont ordonné de tomber à vos pieds, et de ne pas nous relever *avant que vous ayez consenti* et jusqu'à ce que vous *ayez eu* pitié de la terre d'outre-mer.

### VIII.

1. a) *Donnez, afin qu'un blé plus mûr fasse plier vos granges.*  
(Phrase finale.)  
b) *Donnez, pour que votre foyer soit calme et fraternel.*  
(Phrase finale.)  
c) *Les fenêtres sont vitrées, de peur que (= de crainte que) le vent n'entre.*
2. *Nous sommes arrivés à Dieppe, sans que nous ayons eu à déplorer d'autre accident que la perte de quelques voiles.*  
(Phrase de manière.)
3. (II 20, IV) *Quoique (= bien que) je ne sois qu'un pauvre paysan, j'ai ce qu'on appelle un peu de bon sens.*  
(Phrase concessive.)
4. (II 20, IV) *Avant que nos deux aventuriers eussent attaqué les gardes, don Quichotte leur demanda . . .* (Phrase de temps.)
5. a) (II 56, 2) *Je consens qu'on me batte pourvu que (= supposé que) je ne reçoive pas les coups.* (Phrase conditionnelle.)  
b) *J'irai vous voir à moins qu'il ne pleuve.* (Voir III p. 72, 4. Phrase conditionnelle.)

Devoir. Dresser la liste de conjonctions suivies du subjonctif.

Remarque I. a) *Si acharnés que soient les éléments destructeurs (= quelque acharnés que soient; III 75, VII 3), l'adresse sait en triompher.*

\*) Villehardouin, chroniqueur français (1155—1213), écrivit sur la quatrième croisade, à laquelle il prit part, un récit qui forme un des plus anciens et des plus précieux monuments de la prose française.

Si que jakkoli est suivi du subjonctif.

b) Tout acharnés que sont les éléments destructeurs, l'adresse sait en triompher.

Tout que jakkoli est suivi de l'indicatif.

Remarque II. Nous leur livrâmes pain, farine, vin et viande salée.

(II 38): il lui montre son recueil d'instruments de jardinage: bêches, pioches, fourches, faux, faucilles, arrosoirs, et brouettes même.

(I 70): vente et achat, perte et profit ne sont pas choses de petite importance.

L'article se supprime dans les énumérations.

## Une preuve physique de l'existence de Dieu.

Co bychom řekli o člověku, který by myslel, že (*inf.*) má zdravý úsudek, a který, vejda do domu nějakého, tvrdil by, že náhoda jej zbudovala,\*) poněvadž jsou jeskyně, které podobají se do jisté míry domu a kterých nevykopalो umění lidské? Okázali bychom tomu, kdo by takto rozumoval, veškerý částí tohoto domu. „Vidíte-li, řekli bychom, tato vrata větší nežli tyto dvěře, aby vozy mohly jimi (*y*) vjížděti? Tento dvůr jest dosti prostranný, aby vozka otočil (*faire tourner*) vůz, prve než tento vyjede. Tyto schody jsou složeny ze stupňů nízkých, aby mohl člověk vystupovati neunavě se (*sans que*); otáčejí se dle příbytků a poschodí, do nichž\*\*) vedou. Okna jsou zasklena, aby (*de peur que*) vítr nepřivíkal; lze je otevřítí, kdy kdo chce, a jsou dosti veliká, aby vpuštěla čerstvý vzduch. Střecha je zřízena tak, aby dům chráněn byl pohrom větru, deště a sněhu. V bytech jsou postavena kamna, aby se rozdělával oheň v zimě, a v kuchyních kamna kuchyňská k vaření (*pour avec l'inf.*) pokrmů; obě tak, aby kouř mohl unikati a aby oheň nemohl spáliti dům.“ Nuže, co byste řekli o mudrci, který by přece tvrdil, že to náhoda zbudovala tento dům, jakkoli všecko to viděl vlastníma očima? A proč měli bychom pokládati rozumnějším člověka, který by tvrdil, že svět povstal (*se faire*) sám od sebe? Nikoli, svět nepovstal sám od sebe; kdo jej učinil, jest Bůh.

## IX.

4. *Le toit est construit de sorte que (= de manière que, = de façon que) la maison soit défendue des injures du vent (= tak aby; conséquence attendue).*

\*) Voir III 21. — \*\*) Voir II 31, IV.

*Le toit est construit de sorte que (de manière que, de façon que) la maison est défendue des injures du vent (= tak že; conséquence obtenue).*

Remarque. *Le toit est construit de manière à défendre (= de façon à défendre) la maison des injures du vent.*

*L'homme se recueille de façon à opposer la prudence à la rage.*

*Infinitif, parce que les deux phrases ont le même sujet.*

2. *La mer n'est pas pourtant un élément si horrible que l'homme ne puisse s'y hasarder (= že by; conséquence attendue). La mer est un élément si horrible que l'homme craint de s'y hasarder (conséquence obtenue).*
3. *Ils nous ont ordonné de ne pas nous relever, jusqu'à ce que vous ayez eu pitié de la terre d'outre-mer (= až by; conséquence attendue).*

*Les Français implorèrent, jusqu'à ce que les Vénitiens eurent pitié de la terre d'outre-mer (= až; conséquence obtenue).*

## 26.

Impératif. — Génitif: possessif, objectif, de qualité.

On trouverait — qu'il faudrait.

*Répétez les pronoms personnels disjoints: I 14, 4, 5; les pron. possessifs disj.: I 22, 3; tous les pron. démonstratifs I 96, 97; tous les pron. indéfinis I 103, II.*

Conseils d'une mère à son fils.

Travaille, sois fort, sois fier, sois indépendant, méprise les petites vexations attribuées à ton âge. Réserve ta force de résistance pour des actes et contre des faits qui en vaudront la peine. Ces temps viendront. Si je n'y suis plus, pense à moi qui ai souffert et travaillé gaîment. Nous nous ressemblons d'âme et de visage. Je sais dès aujourd'hui quelle sera ta vie intellectuelle: elle ressemblera à la mienne. Je crains pour toi bien des douleurs profondes, j'espère pour toi des joies bien pures. Garde en toi le trésor de bonté! Sache donner sans hésitation, perdre sans regret, acquérir sans lâcheté. Sache mettre dans ton cœur le bonheur de ceux que tu aimes à la place de celui qui te manquera. Garde

l'espérance *d'une autre vie*; c'est là que les mères retrouvent leurs fils. Aime toutes les créatures *de Dieu*; pardonne à celles qui sont disgraciées; résiste à celles qui sont iniques; dévoue-toi à celles qui sont grandes par la vertu.

Georges Sand.

Devoir. *Mettez pour titre: Conseils des parents à leurs enfants, et changez l'article en conséquence.*

### Ancedote.

*Au pays.* C'est terrible, le froid aux doigts. *On trouverait* une pièce de dix sous sur sa route *qu'il faudrait* la quitter à un autre, si l'on n'avait pas de dents. (= Si l'on trouvait une pièce, il faudrait la laisser).

1. *Les créatures de Dieu; le bonheur de ceux que tu aimes; les trésors de la terre.*

*Génitif possessif.*

2. *L'espérance d'une autre vie; la crainte de Dieu; l'amour de la patrie, (I 70 en bas) le signal du départ.*

*Génitif objectif.*

3. *La force de résistance; le trésor de bonté; (II 77, 3<sup>e</sup> alinéa) un homme de caractère, de talent; une montre d'or; le journal d'hier; la guerre de Trente ans; (III 29, en bas) un temps de disette, (I 70 en bas) la salle d'attente.*

*Génitif de qualité.*

Remarque I. *Ancedote: On trouverait une pièce etc. La phrase subordonnée est devenue phrase principale, et la véritable phrase principale est précédée de que. — Cette construction marque encore plus fort l'in vraisemblance que la construction avec quand même: III 72, 2.*

Devoir. *Dites: Kdybyste dotěrávce vyvedli za dvěře (mettre à la porte), vrátí se oknem. — Lenoč, byt' měl hlady umřítí, nohnul by se.*

### Un plan de vie.

Choď dvě hodiny každého dne (*tous les j.*), spi sedm hodin každé noci; jdi spat, jakmile chce se ti spátí; vstávej, jakmile se probudíš; pracuj, jakmile jsi vstal. Jez jen podle (*à ta*) hladu, pij jen podle žízně, a vždy pomalu. Mluv jen, když toho třeba\*); piš

*\*) Voir II 11, Entre frères (au milieu).*

jen, co můžeš podepsati; čiň jen, co můžeš povědět. Nezapomeň, že jiní spoléhali budou na tebe, a že ty nikdy nemáš spoléhati na ně; že nepřinesou ti nikdy obětí, ale že vždycky budou vyžadovati tvých. Neceň peníze ani více ani méně, než mají ceny (*qu'il ne vaut*): jsou dobrým sluhou a zlým pánem. Nezapomeneš také, že sedmé přikázání Boží praví: Nepokradeš. Odpouštěj předem jiným, bude tobě snáze odpouštěno (*on . .*). (Těž: Odpouštěj, aby [*que*] tobě odpouštěli.) Nepohrdej lidmi, neměj jich v nenávisti (*hàir*); a neposmívej se jim přes míru (*outré m.*). Snaž se býti prostým, státi se užitečným, zůstati samostatným. Až budeš trpěti mnoho, patř bolesti své do očí (*en face*); potěší tě sama a naučí tě něčemu.

Imité d'Alexandre Dumas fils.

Devoir. *Mettez ce morceau au pluriel.*

1. **Tu ne déroberas point.**

*Le futur s'emploie à la place de l'impératif.*

2. **Pardonne d'avance aux autres, on te pardonnera plus facilement (= si tu pardonnes etc.)**

*L'impératif s'emploie à la place d'une phrase conditionnelle.*

3. **Pardonne qu'on te pardonne = afin qu'on te pardonne.**

*Après un impératif, que peut remplacer les conjonctions finales.*

Devoir. *Traduisez: Proste (demander) a bude vám dáno (on . .), hleďte a naleznete, flucte a bude vám otevřeno.*

27.

Génitif: partitif, d'apposition.

Double accusatif (régime direct, prix).

*Même répétition qu'au numéro précédent. — Puis II 31, IV (lequel).*

Quelques préceptes pour le style.

1.

Un auteur, quelquefois trop plein de son objet,  
Jamais sans l'épuiser n'abandonne un sujet.  
S'il rencontre un palais, il m'en dépeint la face;  
Il me promène après de terrasse en terrasse.  
Ici s'offre un perron, là règne un corridor.  
Là ce balcon s'enferme en un balustre d'or.

Fuyez de ces auteurs l'abondance stérile,  
Et ne vous chargez point d'un détail inutile.  
Tout ce qu'on dit de trop est fade et rebutant;  
L'esprit rassasié le rejette à l'instant.  
Qui ne sait se borner, ne sut jamais écrire.

2.

Jamais à vos lecteurs n'offrez rien d'incroyable;  
Le vrai peut quelquefois n'être pas vraisemblable.  
Une merveille absurde est pour moi sans appas;  
L'esprit n'est point ému de ce qu'il ne croit pas.

Boileau.

Devoir. Expliquez les inversions de ces vers.

### Halles et marchés de Paris.

Les principaux marchés d'alimentation sont les Halles centrales où a lieu la vente en gros et au détail des fruits et légumes, de la viande abattue, du poisson, du beurre, du fromage, des œufs etc. Les Halles centrales, situées rues *Berger* et de *Rambuteau*, ont remplacé le marché des *Innocents* sur l'emplacement de l'ancien cimetière des *Innocents*. Outre les Halles centrales il y a un certain nombre de marchés secondaires spécialement consacrés à la vente au détail des mêmes denrées; parmi ceux-ci le marché *Beauvau*, aussi appelé marché *Lenoir*, dans le faubourg *Saint-Antoine*; les marchés des *Blancs-Manteaux*, *Saint-Martin*, *Saint-Germain*, des *Carmes*, du boulevard de *Magenta*, de la rue *Saint-Honoré* etc.; la halle aux grains et farines, et le marché aux bestiaux. Les entrepôts des vins et eaux-de-vie du quai *Saint-Bernard* et de *Bercy* complètent cette série de marchés affectés à l'alimentation de Paris.

Guide Joanne, Paris illustré.

### Au pavillon No. XII des Halles centrales de Paris.

Le pavillon n° 12 des Halles centrales de Paris contient ces industriels absolument spéciaux que le langage administratif désigne sous le titre de *marchands de viandes cuites*, et le langage populaire sous le nom de *bijoutiers*. Ceux-là sont au nombre de *dix-sept* et méritent qu'on en parle.

Ce qu'ils vendent se nommait jadis des rogatons, mais l'argot a prévalu, et cela s'appelle de nos jours des arlequins. De même

que l'habit du Bergamasque est fait *de pièces et de morceaux*, leur marchandise est composée de toutes sortes *de denrées*. Ces gens-là recueillent les dessertes des tables riches, des ministères, des ambassades, des palais, des grands restaurants et des hôtels en renom. Chaque matin, eux-mêmes ou leurs agents, trainant une petite voiture fermée et garnie *de soupiraux* facilitant la circulation de l'air, vont faire leur tournée dans les cuisines avec lesquelles ils ont un contrat. Tous les restes des repas de la veille sont jetés péle-mêle dans la voiture, et ainsi amenés aux Halles jusque dans les caves.

Là, chaque marchand fait le tri dans cet amas sans nom, où les hors-d'œuvre sont mêlés aux rôtis et les légumes aux entremets. Tout ce qui est encore reconnaissable est mis *de côté* avec soin, nettoyé, paré (c'est le mot) et placé à part sur une assiette. On se cache pour accomplir ce travail d'épuration, et le client n'y assiste pas, en vertu de cet axiome, encore plus vrai là qu'ailleurs, qu'il ne faut jamais voir faire la cuisine. Lorsque tout est terminé, qu'on a tant bien que mal assimilé les contraires, on fait l'étalage habilement, mettant les meilleurs morceaux en évidence. Là, tout se vend, et il n'y a *guère d'exemple* qu'un marchand de viandes cuites n'ait fini sa journée vers midi ou une heure. (A suivre).

Maxime du Camp. Paris, ses organes etc.

Devoir I. *Cherchez dans les deux morceaux en prose les génitifs qui ne sont pas marqués par l'impression, et dites sous quelle catégorie des génitifs du numéro 26 ils rentrent.*

Devoir II. *Donner une explication raisonnée du subjonctif de la dernière phrase.*

Devoir III. *Classifier les génitifs des deux devoirs qui précèdent.*

4. a) (I 19, 2) *Une quantité de dignitaires, un grand nombre d'élèves, une foule d'hommes; — toutes sortes de denrées; la série de marchés.*
- b) (I 11, 4): *assez de lumière, autant de place, beaucoup d'air; — (I 98, 2<sup>e</sup> alin.) Que de gens assemblés.*
- c) *Il n'y a guère d'exemple; (I 34, 4) L'homme méchant n'a pas (guère, jamais, point) d'amis;*
- d) (I 35, en haut): *L'or est le plus précieux de tous les métaux; (III 74, au milieu) je rends les clés au plus preux des chevaliers; au premier des chevaliers.*

- e) (I 35, en bas): *Paris est une des plus belles villes du monde; François-Joseph I<sup>er</sup> est le troisième des empereurs d'Autriche; — rien d'incroyable, quelque chose d'incroyable; — quoi de plus beau; (I 100, 3) lequel des trésors de l'avare lui est le plus cher? — tout ce qu'on dit de trop est fade (III 84, en haut.)*

**Partout génitif partitif.**

Devoir. *Dites de quoi dépendent tous ces génitifs partitifs.*

Remarque. *Mettez-moi du nombre (II 51, dernière ligne); je souhaite que vous nous donniez bientôt de vos nouvelles (III 64, en bas). Aussi génitifs partitifs.*

5. a) *Le titre de marchands, (II 90, Avalanche) de protecteur de la vallée, le nom de bijoutiers, (III 16, en bas) la ville d'Orléans, (II 51, 15) le surnom de Père du peuple.*

**Génitif d'apposition (toujours sans article).**

Devoir. *Quand s'emploie-t-il? (III 18, 3).*

- b) *Rue Berger, marché Lenoir, quai Saint-Bernard, (II 32 1<sup>er</sup> alin.), la gare Saint-Lazare.*

*On omet l'article et la préposition de du génitif d'apposition, quand la rue (place, marché etc.) est désignée par un nom de personne.*

*(Comparez: Le Mont Saint-Bernard III 2).*

- c) *Rue de Londres, boulevard de Magenta, boulevard de Strasbourg.*  
*On emploie la simple préposition de, quand la rue etc. est désignée par un nom de ville.*

- d) *Cimetière des Innocents, marché des Blancs-Manteaux, rue de la Paix, place de la Concorde.*

*On emploie le génitif de l'article défini, quand la rue etc. est désignée par un nom commun.*

**La plupart des génitifs des catégories 1—5 sont compléments déterminatifs.**

*Lesquels?*

Devoir. *Classifier selon ces catégories les autres génitifs d'apposition du tableau: Halles et marchés de Paris.*

**Au pavillon n° 12 des Halles centrales de Paris.**

(Suite.)

Mnozí chudasové, dělníci zaměstnaní v tržnicích dávají přednost tomuto zvláštnímu druhu výživy před potravou vydatnější, již nalézají jinde. Platí svůj oběd (za) dva neb tři sou. Zvláštní to věc,

obchodníci ti mají odběratelstvo stálé (*attitrée*), a přičítají to výhradně kuchyním, odkud berou tyto zbytky potravy. Přemnoho lidí bohatých, však lakomých, aniž opovází se doznati to kdy, přicházívali sem tajně pro (*venir faire*) své zásoby; poznávají je ihned po jejich vzezření znepokojeném a slídivém, posmívají se jim, ale že (*comme*) platí, poslouží jim, aniž se jim vysmějí do očí (*au nez*). Vše co jeví ještě zevnějšíšek jen poněkud slušný; prodá se takovýmto způsobem (*de . . .*); ale musí se těžiti ze všeho, a když vykonán byl shovívavý výběr, zbývá ještě mnoho odpadků, jež neshodně označiti. To schová se pro psy pro nádheru chované (*chiens de luxe*). Ti mají tu své oblíbené (*de prédilection*) dodavatele, a denně přemnoho hodných žen koná cestu do (*des . . .*) tržnic, aby opatřily zvířatům, jež hýčkají, potravu šťavnatou a levnou. Není nerozumného řemesla, říká se: věřím tomu rád, neboť uvádějí se někteří obchodníci s masem vařeným, kteří vzdali se obchodu, nashromáždívše za několik let na deset tisíc franků důchodů. Nikdy prý za svého života neokusili toho, čím živili své odběratelstvo v Tržnicích ústředních.

*Devoir. Classifier tous les génitifs de ce morceau.*

*Remarque. Ils paient (achètent, vendent, estiment) leur dîner deux ou trois sous.*

*Les verbes de cet exemple et le verbe louer najímají veulent à l'accusatif le mot qui marque le prix. (Après acheter, louer et vendre on peut aussi mettre pour).*

## 28.

### Génitif régime indirect, de cause, d'auteur.

#### Génitif de lieu, de temps, de manière, d'instrument, de mesure, de rapport.

*Répétez l'article partitif I 33 et 34; en et y I 92 et 93; l'adjectif verbal III 46, II. I 101. Animaux utiles.*

### Le Sahara.

Le Sahara, a douze fois l'étendue de la France et douze fois moins d'habitants. Les Arabes l'appellent le „pays de la soif“, le „pays de la peur“, la „mer sans eau“.

La région de l'ouest, bordée *de dunes*, est sillonnée *de ravins*, de gorges, de rochers de grès, de montagnes qui, pendant trois mois

de l'année, sont couvertes *de neige*. En avançant vers l'est, on rencontre des espaces fertiles, avec des puits, des pâturages, des plantes, des palmiers; on dirait des îles verdoyantes jetées au milieu d'un océan de sable: ce sont des oasis. Malheureusement les sources sont souvent enfouies sous le sable, et des eaux croupissantes dégagent des odeurs pestilentielles.

Dans la province de Constantine, nos ingénieurs ont creusé de nombreux puits artésiens. Ils ont fait jaillir de vrais ruisseaux provenant des eaux d'infiltration de la chaîne de l'Atlas. Des oasis flétries reverdissent; il y pousse des dattiers, des figuiers, des oliviers, des orangers, des grenadiers, des vignes grimpantes.

Le désert ne produit que des herbes, du thym, des chardons. Le lapin, le lézard, la fourmi, le scorpion, la vipère sont les seuls êtres vivants que l'on y rencontre. Le lion, la panthère, l'autruche, la gazelle se tiennent sur la lisière du désert; ils n'osent pas affronter ses sables mouvants et son atmosphère embrasée.

Si pénible que soit\*) la traversée du désert, les négociants vont échanger les produits de l'Europe contre ceux de l'Afrique centrale. Ils partent du Maroc, d'Alger, de Tunis, du Caire\*\*). La caravane compte souvent jusqu'à quinze cents chameaux.

Le jour, la température s'élève jusqu'à 56 degrés à l'ombre; la nuit, elle tombe à 7 degrés. Par suite de ces brusques transitions, le voyageur qui a étouffé *de chaleur* le jour, grelotte *de froid* la nuit. Mais les caravanes redoutent davantage le simoun, le „vent empoisonné“ qui vient de l'équateur. (Fin au Thème).

„Lectures pratiques.“

6. (II 2 en haut) *s'acquitter de sa dette*, (II 71) *se défaire de ses amis*, (III 80, en bas) *défendre la maison des injures du vent*, (I 63) *priver (dépouiller) de feuillage — franc de port, orphelin de père.*

(II 47, 3<sup>e</sup> alin.) *avertie de son erreur*, (ibidem) *je me souviendrai de votre cas*, (III 30, en haut) *informé de ces détails*, (III 37, Lettre de F.): *user d'adresse*, (II 53) *je m'enquiers de toi*; (I 62) *enrichir de connaissances*. (II 47 en haut): *bottes garnies d'une ganse d'or*; — *sûr de succès, incapable de trahison.*

\*) III 75, 7. — \*\*) III 17, Rem. en bas.

(I 102) se nourrir d'insectes, goûter de qch., (III 30 en haut) vêtir de haillons, (III 33) s'occuper de la forme, (III 48) remplir de sciures; — (III 41 en bas) plein de sollicitude.

Génitif régime indirect après les verbes et les adjectifs d'éloignement, d'approchement, d'approvisionnement.

7. Étouffer de chaleur, grelotter de froid, périr de soif, (I 62) blanchir de soucis, (II 42, 3<sup>e</sup> alin.) mourir de faim, (II 48, au milieu) ne pas se sentir de joie, (III 84) l'esprit n'est point ému de ce qu'il ne croit pas, (III 83 Thème) se moquer (rire) des hommes; pâle de terreur, rouge de colère, ivre de joie, (III 30) une femme à demi-morte de privations.

Génitif de cause après les verbes et les adjectifs exprimant un sentiment du corps ou un mouvement de l'âme.

Devoir. Nommez d'autres verbes et adjectifs gouvernant le génitif de cause.

Remarque. Faire quelque chose de crainte ou par crainte, de dépit ou par dépit.

Motif.

8. (I 81, 2) L'enfant est chéri de sa mère, être aimé, loué, détesté, blâmé de q.; recevoir qch. de q., hériter qch. de q.

Génitif d'auteur (přívodce.)

Les génitifs des catégories 6—8 sont tous régimes indirects.

### Le Sahara. (Fin.)

Samum žene před sebou mraky písku; nebo jest jimi zatemněno; vedro jest dusné; velbloudi znepokojení, těžce oddychující, léhají si s hlavou (accus.) ve směru větru, s nosem (acc.) přitlačeným k (contre) zemi. Cestovatelé snaží se upevniti své stany těžkými balíky (au moyen de . . .); zahalují si hlavu závoji, přikrývají si obličej rukama, léhají si tvář (la face) k zemi.

Ale horký písek vniká všude a ukládá se v ústrojích dychacích; kůže vysychá; pocituje se prudká žízeň; rty, nos, oči, uši nabíhají (s'injecter) krví. Víchř odnáší stany; železné nádoby našich vojáků byly nejednou odneseny do velikých vzdáleností.

Po (*Au bout*) pěti neb šesti hodinách samum se utišuje; lidé i zvířata\*) jsou vysílení, odpočívají, občerstvují se vlažnou vodou (*avec* —) obsaženou ve vacích, pak se znova vydávají na cestu.

Ale stává se někdy působením (*sous* —) tohoto větru palčivého, že voda se odpaří; toť ortel smrti celé karavany, neboť cestovatelé zmírají žízni. Když později jiné karavany ubírají se týmž místem, spatřují kostry zbělelé, polo pokryté pískem, v postavení, jež zaujímali (= měli) titó nešťastníci v okamžiku, kdy smrt učinila konec jejich smrtelnému zápasu.

### Influence de la littérature et des arts de la France en Europe au moyen-âge.

Víme, jakou úlohu měla (*jouer*) Francie ve dvou posledních stoletích v Evropě, i úlohu, jakou má za našich dnů v literatuře a v uměních; nicméně její úloha umělecká a literární v středověku, jež nebyla méně důležitá ani méně stkvělá, jest mnohem méně povědomá.

V jedenáctém století Francie dává znamení první války křížácké. Ve dvanáctém století rytířství a mravy rytířské vzniklé (*nées*) ve Francii rozšiřují se odtud po veškeré společnosti feudální a křesťanské.

Ve třináctém století Francie za Ludvíka IX. provozuje jakousi nadvládu v Evropě: Dynastie francouzské nebo panovníci vychovaní ve Francii vládli tehdy v Portugalsku, v Kastilii, v Uhrách, v Polsku, v Cařihradě, v Athenách, v Neapoli a jinde, a rozšiřovali všude jazyk, literaturu a umění národa francouzského.

Veliká opatství v (*de*) Cluny, v Clairvaux atd., kam cizinci přicházeli, aby (*infin. sans prépos.*) vzdělali se ve vědách posvátných a čerpali lásku k (*de*) umění gotickému, jež slulo tehdy uměním francouzským, velice přispěla k utvrzení vlivu Francie. Slavná universita Pařížská zase (*de son côté*) vábila ze všech zemí na tisíce studentů,\*\*) kteří odnášeli potom domů znalost literatury francouzské, již pěvci potulní donášeli ostatně (*aller porter*) ku všem národům sousedním.

\*) Voir III 32, 2 a). — \*\*) des milliers d'étud.; comp. II 27, 3.

Francina byla tenkrát jako dnes jazykem mezinárodním. Mluvili jí v celé Evropě a po celém Východě, kde zachovala se dlouho pode jménem řeči francké (*franque*). Velmoži němečtí mívali tehdy u dvorů svých rodilé Francouze, aby učili\*) jejich syny a dcery\*\*) franciňě. Dante, jenž byl dlouho sídlil v Paříži, pomýšlel s počátku napsati (*à écrire*) svou Božskou komedii po francouzsku, aby vešla v obecnější známost. Básně a romány francouzské napodobeny a překládány do všech jazykův evropských.

Podobně bylo tomu se zvyky a (*en être de même de*) modami francouzskými. Uprostřed jedenáctého století litoval (*déplora*) jeden opat v Gorici (*Gærz*), že zaváděn (*de voir s'introduire*) „šeredný obyčej Francouzů holiti si vous“\*\*\*) a nositi krátké šaty.“ Skoro v téže době Bohumír Bouillonský doporučoval naproti tomu rytířům německým společnost Francouzův, aby uhladili své mravy a zjemnili svou drsnost.

Devoir I. *Classifier tous les génitifs des deux articles bohêmes.*

Devoir II. *Formez des questions comme: De quoi la région de l'ouest du Sahara est-elle bordée? Sous quel nom la langue française était-elle connue en Orient? — et répondez-y.*

9. (III 4) *du côté gauche, du côté droit — na . . .*

(II 77): *mettre de côté položiti na stranu, stranou.*

*de tous côtés* } *se všech stran, na všech stranách, ke všem*  
*de toutes parts* } *stranám.*

*De même: venir de Paris, sortir de l'église.*

**Génitif de lieu.**

10. **De nos jours, jamais de leur vie.**

**Génitif de temps.**

*Voir d'autres génitifs de cette sorte III 43 Remarque.*

11. **De cette manière, (II 50 Thème) je fis de même; (II 38, 11) de grand cœur, aimer de tout son cœur; prendre une ville d'assaut (útokem); (III 45) dormir de l'éternel sommeil).**

**Génitif de manière.**

12. (II 47, 2<sup>e</sup> alin.) **toucher du bout de sa canne, (II 17, 5) d'un coup de lance, (II 33) montrer du doigt, faire**

\*) Voir (II 80, apprendre. — \*\*) Comp. III 24, 2. — \*\*\*) II 73, Anecdote.

signe de la main, frapper q. de son épée; (II 74, en haut) jouer du piano; jouer du violon, sonner de la trompette.

Génitif d'instrument, employé seulement dans quelques locutions et après le verbe jouer et ses synonymes (des instruments de musique).

Remarque. Mais: jouer aux cartes, aux échecs etc.

13. (III 14, en haut) La galerie centrale est haute de 44 mètres; un jeune homme âgé de 18 ans.

Génitif de mesure après les adjectifs exprimant la dimension ou l'âge.

Remarque. (II 15 Jeanne d'Arc). Traiter (qualifier) de sorcière, d'hérétique, (II 78, Kléber) de lâche, servir de père — génitif exprimant l'appréciation.

14. Nous nous ressemblons d'âme et de visage; connaître q. de vue; jeune d'années; grand de caractère; sourd de l'oreille gauche.

Remarque. (Comp. II 67, au milieu: Il n'en est pas ainsi de mon rabot; II 84, 3<sup>e</sup> alin.: Vous vous trompez de maison. — De même: (II 5, Proverbes) changer d'habits, d'avis; redoubler d'efforts.

Génitif de rapport (= *vztahu*; nous nous ressemblons par rapport à l'âme et au visage; etc.)

Les génitifs des catégories 9—14 sont tous circonstanciels.

## 29.

Datif de qualité, datif possessif. — Datif régime indirect, datif possessif.

Au bout de laquelle.

Même répétition qu'au numéro précédent (excepté le gérondif); puis lequel relatif (II 31 IV).

Le bon fils.

Un jeune homme, placé depuis peu à l'École militaire, se contentait de manger de la soupe, du pain sec et de boire de l'eau. Le gouverneur, instruit de ces privations volontaires, le fait appeler et lui en demande la raison.

Le jeune homme hésite d'abord à *la dire*; mais enfin obligé de parler: „Hélas! monsieur, dit-il, dans la maison paternelle, je n'avais que du pain bis en petite quantité, avec de l'eau, pour tous mes repas; ici je trouve une bonne soupe (*au lait*), un pain excellent et à *discretion*, c'est bien assez pour moi; et comment pourrais-je me résoudre à *faire* meilleure chère, quand je pense que mon père et ma mère, d'un âge très avancé, sont condamnés par leur indigence à *des privations* beaucoup plus pénibles?“ — „Votre père n'a donc point de pension à *lui*?“ — „Non, monsieur, pendant un an il en a sollicité une à *laquelle* il avait droit par ses longs services, mais n'ayant pas le moyen de prolonger son séjour à *Versailles*, il est retourné chez lui sans l'avoir obtenue.“ — „Alors c'est bien fait à *vous*, mon ami; *quant à votre père*, il obtiendra sa pension, soyez-en sûr; et je vais, dès ce jour même, *lui* en faire envoyer d'avance le premier quartier. — *Quant à vous*, recevez ces trois louis pour vos menus plaisirs.“ — „Ah! monsieur, dit le jeune homme en tombant à *genoux*, si vous vouliez ajouter cette somme à *la pension*; l'argent m'est inutile, puisque j'ai tout en abondance; mais il serait d'un grand secours à *mon père* pour ses autres enfants!“ *A ces mots*, le gouverneur attendri relève le jeune homme, le presse dans ses bras et le congédie en l'assurant de tout son intérêt.

Après cela il va chez le ministre, qui *lui* accorde sa demande, et il écrit lui-même cette bonne nouvelle *au père* de son protégé en le félicitant d'avoir un si bon fils.

La piété filiale trouve toujours sa récompense.

Art de la parole.

Devoir. Donner une explication raisonnée de tous les génitifs de ce morceau. — Citer des exemples dans lesquels l'emploi de la particule *en* est identique avec les *en* de ce morceau.

### Les Mines de sel de Hallein.

Notre promenade de Salzburg à Hallein était vraiment charmante. Ce ne sont que montagnes les unes sur les autres, petites chapelles, jolis villages arrosés de ruisseaux clairs et limpides, ruines pittoresques de vieux manoirs, paysans et paysannes *au joli costume* tyrolien.

Dans la montagne, à une lieue au-dessous de Hallein, nous rencontrâmes les salines. Avant d'y pénétrer, on nous fit revêtir par-dessus nos vêtements le costume officiel: un énorme pantalon, une veste de grosse toile blanche, et une ceinture de cuir épais; à la main gauche on nous donna un flambeau, et notre main droite fut revêtue d'un gant de cuir.

On ouvrit une porte, entrée du souterrain; un mineur passa le premier, puis moi et mes élèves, enfin un mineur encore pour fermer la marche. Nous parcourûmes d'abord une grande galerie haute de six pieds, où les parois des rocs humides laissaient voir, de temps à autre, de larges veines de sel blanc et rouge. Au loin nous entendîmes le murmure de l'eau. Tout à coup notre premier guide s'arrête, ouvre une espèce de trappe, et découvre à nos yeux un gouffre affreux dont nous ne pouvons pas percer la profondeur, et qui semble descendre, noir, étroit, rapide, dans les entrailles de la terre. Une forte corde y est suspendue le long d'une poutre glissante très inclinée, c'est le Rutsch ou la glissoire établie au-dessus des chambres à sel. Il y a bien dans chaque chambre un petit escalier taillé dans le roc; mais ces escaliers sont si humides, si étroits, si glissants qu'ils ne peuvent servir qu'aux pieds exercés des mineurs. (Suite au Thème.)

1. a) (I 8, 1<sup>er</sup> alin.) la salle à manger, la chambre à coucher, (II 94, en haut) le moulin à bras, à eau, à vent, à vapeur, (I 81, en bas) la tunique à boutons dorés, le pantalon à ganse rouge, un lit à rideaux blancs, (II 95) la canne à sucre;

(III 84) le marché aux bestiaux, la halle aux grains, (III 93) la soupe au lait;

- b) une jeune personne au regard timide, l'homme au chapeau vert.

**Datif de qualité a)** avec les noms de choses pour distinguer les espèces, **b)** avec les noms de personnes pour désigner une qualité physique, un vêtement etc.

**Remarque.** L'article s'emploie a) pour exprimer la destination (le marché aux bestiaux), b) avec les mets (soupe au lait), c) pour distinguer les individus (l'homme au chapeau vert).

2. Votre père n'a donc point de pension à lui?

*Vous avez une manière à vous. Mon opinion à moi.*

**Datif possessif**, employé parfois même avec les pronoms possessifs pour en renforcer le sens.

Les datifs des deux catégories 1 et 2 sont compléments déterminatifs.

### I.

3. a) (I 84) *exposer à l'action du feu*; (I 89 *Pater*) *donnez-nous notre pain de chaque jour, pardonnez-nous nos offenses*; (II 88 *au milieu*) *soumettre à des travaux pénibles*; — (I 30) *quels objets ressemblent aux couteaux*; (I 90 *Pater*) *ne nous laissez point succomber à la tentation*; (III 85) *assister au travail d'épuration*; — (III 30) *le spectacle qui s'offre à lui, celui qui se présente à lui, se conformer à qch., s'opposer à qch.*

b) (II 80) *apprendre qch. à q.*; *enseigner qch. à q.*, (II 101 *en bas*) *avoir affaire à q.* — (II 88) *survivre à q.*, *à qch.*; (II 3, 2<sup>e</sup> alin.) *obéir aux règles de l'exactitude*, (II 51, 3<sup>e</sup> alin.) *renoncer à l'acquisition*, (II 47) *subvenir aux besoins*; (II 67, 2<sup>e</sup> alin.) *s'intéresser au métier*, (II 78, 2<sup>e</sup> alin.) *s'en prendre à la chance.*

**Datif régime indirect** après les verbes transitifs, intransitifs et réfléchis; a) la même construction en bohème, b) une autre construction en bohème.

**Devoir.** Dites de quelle manière différente s'expriment en bohème les datifs sous b). — Formez des phrases avec ces verbes.

### II.

a) (I 29, 1<sup>er</sup> alin.) *Le manche est commun au couteau et à la fourchette.* (I 95 *Prov.*) *Ce qui est amer à la bouche est doux au cœur.* (I 102 *Thème*). *Un grand nombre d'animaux sont utiles à l'industrie.* (II 1 *en bas*). *Soyez fidèles au drapeau, dévoués à la patrie; des galeries qui ne sont pas accessibles aux étrangers.*

- b) (II 1 en bas) *Soyez obéissants à vos chefs.* (II 38 en bas). *Son compagnon est sensible à ce bon accueil.*  
(II 1 en bas) *exact à la discipline, endurci au travail, sourd aux prières, âpre au gain, ardent à l'étude, prêt à des sacrifices.*

**Datif régime indirect après les adjectifs;** a) la même construction en boh.; b) une autre construction en boh.

4. (II 63 en haut) *il me faut travailler = je dois travailler.*  
(II 69 Rem. II) *il vous sied mal de parler ainsi = vous avez mauvaise grâce de parler ainsi.*  
(II 89 Rem.) *A Dieu ne plaise... = que Dieu préserve...*

**Datif régime indirect des verbes impersonnels remplaçant le sujet logique des verbes personnels.**

5. (II 49 Prov.) *La perfection n'appartient qu'à Dieu.*  
(III 43, 3) *C'est aux juges à faire observer la loi.*  
**A qui la faute?** (*Kdo tím vinen?*) (Ellipse du verbe être).  
*C'est indiscret à vous (od vás).*

**Datif possessif après les verbes être et appartenir.**

6. (I 70) *Ces sons vous fendent la tête. On lui lia les pieds, on vous le suspendit.*

**Datif éthique.**

**Les datifs des catégories 3—6 sont tous régimes indirects.**

### Les Mines de sel de Hallein. (Suite).

Co se nás týče, bylo (*falloir*) nám sestoupiti do propasti po trámu asi stopu širokém. Na ten (*c'est sur...*) vybízí nás náš průvodce, abychom (*inf. avec à*) si sedli či spíše lehli; ukazuje nám, jak musí se okročiti provaz pravou nohou (*de..*) a rukou v rukavici (*gantée*); pak posazuje nás jednoho po druhém na kraje skluzacky a strčí do nás, přeje nám zároveň šťastnou (*bon*) cestu. Držíce se jednou rukou ochranného provazu a ve druhé majíce pochodeň a poroučejíce duši svou Hospodinu, sjíždíme po svahu s rychlostí závratnou.

Posoudíte (*vous jugez*), že nám bylo volno (*être à l'aise*), když dotkli jsme se (*gér.*) pevné země. Kráčevoše deset minut, otočili jsme se a zahrnuli jsme (*enfiler qch.*) do nové chodby, na

jejmž konci spatřili jsme svítiti jedno, dvě, pak dvacet, pak sto světél. Toť (*ce sont*) pochodně, jež rozžehli na břehu jezera, k němuž jsme se přiblížili. Očekával nás tam člun. Posadili jsme se, neboť strop skály jest příliš nízký, aby mohl člověk státi.\*) Člun vzdaluje se od břehu, jakoby hnán rukou nadpřirozenou, ani jediné šplíchnutí vesel se neozývá, ani jediný vánek života nezčeřuje vlny tohoto černého jezera. Umlkáme, zamyslíme se; pak najednou vůdce a veslaři zanotují národní píseň německou a zpívají rozkošně (*à ravir*). Domníváme se (býti) ve snách. Náhle člun dotýká se břehu (*au r.*) a jsme (*nous voilà*) opět na pevné zemi.

Znova (*recommencer*) kráčíme nekonečnými chodbami (*dans . . .*), na jichž konci opět nalézáme skluzavku. Když jsme s ní slezli (*franchir*), ukazují nám několik pomníků mramorových, jichž nápisy hlásají, že Jejich Veličenstva císař a císařovna rakouská ubírala se tudy v průvodu (*accompagnées*) arcibiskupa Salcburského. (*Fin au prochain numéro*).

**Remarque.** *Nous enfilâmes une nouvelle galerie au bout de laquelle nous vîmes luire cent lumières.*

*Si le génitif du pronom relatif dépend d'un substantif de chose avec une préposition, on ne peut plus employer dont, et on remplace dont par: duquel, de laquelle etc. (Comp. III. 57\*\*\*).*

*Après un nom de personne on peut aussi employer de qui: Les parents aux bienfaits desquels (= de qui) les enfants doivent tout.*

**Devoir.** *Formez des questions comme: Qu'est-ce que les voyageurs ont à la main gauche en descendant dans la montagne? Y a-t-il des escaliers dans les chambres à sel? — et répondez-y.*

### 30.

Datif de lieu, de temps, de manière, de mesure, d'instrument.

**Dire de.** — Aller (en) croissant. — Diminutifs.

*Répétez: I 42, 3 a). — III 18, 5.*

Les Mines de sel de Hallein.

„Mais où sont donc vos mineurs?“ demandai-je au guide qui me précédait. D'un air mystérieux il me dit d'attendre. Une troisième glissoire nous fit descendre encore plus bas, et je commençai

\*) Voir II 68, Devoir II.

à m'inquiéter: comment parviendrons-nous *au sommet*? Mais un bruit de roues se fit entendre dans le lointain; voici bien les mineurs, pensai-je... Pas encore; c'est un grand waggon dans lequel on nous place. La machine s'ébranle sur un plan incliné, et nous nous enfonçons de nouveau dans la galerie.

Enfin paraît une faible lumière, la lumière *va croissant*, et tout à coup elle devient éblouissante... C'est le soleil! Nous sommes sur le flanc d'une jolie vallée, nous croyons rêver. Enfin nous nous rappelons que nous avons beaucoup monté\*) avant d'arriver *aux salines*, que nous sommes entrés dans la montagne à son sommet, et que nous en sortons par la base...

„Mais les mineurs?“ demandons-nous de nouveau à *nos guides*. Alors ils nous disent qu'à *Hallein* les mineurs travaillent dans des galeries en partie remplies d'eau (pour que le sel des mines s'y dissolve), qui ne sont pas accessibles *aux étrangers*, à cause du danger; disons-le aussi, à cause du déplaisir que ces visites donnent *aux mineurs*.

Que d'impressions inattendues cette excursion nous avait causées! Cependant la plus inattendue était celle que nous eûmes à la vue de la nature rayonnante, alors que nous nous croyions encore pour longtemps dans les entrailles de la terre!

Imité de Lehmann, Cours de langue française.

### Anecdote.

Un sens musical précoce.

Rue Louis-le-Grand deux estropiés font appel à la charité publique. L'un des deux joue de l'orgue de Barbarie. Sur l'orgue, il y a une sébile en fer-blanc.

Cependant le compagnon de l'exécutant tend la casquette aux bonnes âmes.

„Maman, il faut donner un sou à ces pauvres gens,“ dit un petit garçon à sa mère. Celle-ci y consent. Aussitôt le bébé *de s'avancer\*\*)* vers le mendiant à l'orgue.

„Pourquoi dans la sébile et pas dans la casquette?“ lui demande la maman quand il revient. „Dame! *petite maman*, c'est parce que ça sonne.“

\*) III 9 en bas et 10 en haut. — \*\*) Pour l'explication de cet infinitif voir III 106 b).

7. (I 2) à l'école, (I 71) à la gare, (I 87) à la campagne, à la ville, (I 84) à l'abri des courants d'air.  
(II 9) se promener à cheval, (II 30) aller à cheval.  
(III 39) au bord de la mer, aux Halles, (III 97) au bout de la galerie.  
(III 18, 4) au Brésil, au Canada, au Mexique, au Pérou, aux États-Unis.

**Datif de lieu.**

8. (I 82) à huit heures et demie, à 8 heures précises, au soir, à midi, à minuit, (I 60) au printemps, (I 59) au commencement, (II 79 Prov.) remettre à demain, (III 90) au onzième siècle, au moyen-âge, à l'époque des croisades, au mois de janvier (= en janvier).  
(I 49 en haut) à son retour, (II 28 en bas) à leur arrivée, (I 68) à tant de malheurs quel cœur restera insensible, (II 44, 1<sup>er</sup> alin.) à 80 degrés de chaleur.

**Datif de temps.**

9. (I 70, 1<sup>er</sup> alin.) acheter à bon marché; (I 82, 2<sup>e</sup> alin.) avoir de l'eau à discrétion, se laver à l'aise, (I 76) laver à l'eau chaude; (II 29 Prov.) aller à pied, (II 38) recevoir à bras ouverts, (II 44 en bas) bouillir à gros bouillons, (II 48) vivre aux dépens de q., (II 51, 1<sup>er</sup> alin.) acquérir à l'amiable, à de telles conditions, (II 78, 2<sup>e</sup> alin.) faire à sa tête, parler à haute voix, à voix basse.

**Datif de manière.**

10. (I 93, 2) vendre au poids, à la mesure; (II 52 au milieu) à cinq pour cent, à gros intérêts, prendre un fiacre à l'heure, à la course, payer au mois.

**Datif de mesure.**

11. (II 77 en bas) pêcher à la ligne; (II 93, 28) coudre à la machine, à la main, fouler aux pieds, (III 92 Rem.) jouer aux cartes, aux échecs, à colin-maillard (na slepou bábú), chasser à coups de pierre.

**Datif d'instrument.**

**Remarque.** (II 98 Prov.) *On connaît l'oiseau à son plumage et l'homme à son langage.*

*Le datif exprimant le motif du jugement (dávod poznatku) rentre aussi dans cette catégorie.*

**Les datifs des catégories 7—11 sont tous circonstanciels.**

**Remarque I.** *Il me dit d'attendre.*

*Dire dans le sens de commander est suivi de l'infinitif avec de; de même: écrire.*

**Remarque II.** *La lumière va (en) croissant, (en) augmentant, (en) s'éteignant, světle neustále přibývá atd.*

*Le verbe aller suivi du participe présent ou du gérondif se traduit par neustále.*

**Remarque III.** *Petite maman matinka, petit enfant dětátko, petit oiseau ptáček, petite table stoleček.*

*Petit sert à former les diminutifs.*

### Historique du verre.

O skle mluví se v písmě svatém v knize Jobově a v knize přísloví. Již od nejdávnějšího (*reculé*) starověku Egypťané znali umění vyráběti skla bílá a barevná, broušiti (*tailler*) a pozlácovati je; to dokazují (*c'est ce que . .*) okrasy, jimiž byly ozdobeny mnohé mumie nalezené v katakombách Thebských a Memfidských. Třístasedmdesáté let před Kr. vypravuje (*parle*) Theofrastus o sklárnách foinických ležících při (à) ústí řeky Bela.

Římané znali sklo více než dvě století před Kr. Vděčíme Plinioví zajímavé podrobnosti o vyrábění skla ve sklárnách starověku. Za jeho doby sklárny počaly se zřizovati v Gallii a ve Španělech. Dvě stě deset let po Kristu byly sklárny v Římě tak četné, že je odkázali do oddělené čtvrti.

Tyto poznámky historické týkající se (*relatives à*) znalosti skla u starých vysvětlují, proč nalézají se tak často v Egyptě, v Itálii, v Německu, ve Francii atd. mnoho nádob a lahviček skleněných ve hrobech starověkých.

První sklárny evropské v novověku zřízeny byly v Benátkách za vedení dělníkův arabských: což dokazuje, že tito národové zachovali umění výroby skla, kteréžto (umění) jim staří zůstavili.

V třináctém století Benátčané objevili umění cínovati zrcadla a rozšiřovali po celé Evropě pocínovaná zrcadla, pod jménem

zrcadel Benátských. Staří zajisté (*en effet*) neznali pocínování zrcadel; u nich byla zrcadla složena z pouhé desky z hlazeného stříbra anebo z kovu málo se okysličujícího s (à) povrchem velmi odrážejícím.

Umění rytí a brousiti sklo a měniti je takto v předmět okrasy bylo prý objeveno od\*) umělce Kašpara Lehmana, jemuž císař Rudolf II. udělil titul rytce na skle dvora císařského. Nicméně umění leštiti a zdobiti sklo nebylo zcela neznámo starým (*ignoré des an.*), neboť Plinius mluví o jakýchsi soustruzích sloužících k rytí skla, jichž užíváno za jeho doby.

Křišťál, který jest nejvzácnějším druhem skla, byl vyráběn poprvé v Anglii v sedmnáctém století.

Devoir. *Formez des questions:*

*Que firent les voyageurs avant d'arriver aux salines? Cette excursion leur causa-t-elle des impressions agréables? — et répondez-y!*

### 31.

Accusatif régime direct. Deux accusatifs. Deux nominatifs. Accusatif de temps, de prix. Accusatif absolu.

*Répétez II 76, 1. — III 38, 3. — III 47, IV. — III 50, 5.*

#### Marius dans les marais de Minturnes.

(Sylla ayant pris Rome d'assaut l'an 88, Marius s'enfuit avec son fils et se cacha pendant quelque temps dans les marais de Minturnes.)

Je ne veux plus avancer, je ne veux pas survivre à ma puissance; ce n'est pas d'aujourd'hui que je brave *la mort*. Ou dois-je demander aux dieux de me donner une mort plus glorieuse? Je n'en ai pas besoin pour être immortel. En mourant loin de Rome que j'ai servie si longtemps, je la punis de son ingratitude. Teutons, Cimbres, Gaulois, réunissez-vous maintenant pour l'assaillir. Personne ne *la secourra*, puisqu'elle est privée de mon bras.

Que dis-je? Qui me répond de Sylla? Ne profitera-t-il pas de ma mort pour s'emparer du pouvoir? Mon désespoir *aiderait son orgueil*, il en *remercierait les dieux*. Son plus fidèle ami ne pour-

\*) Voir I 81, 2.

rait *le servir* mieux. Non, quelque grandes que soient les souffrances dont la mort nous délivre, en osant vivre encore je *veux apprendre au monde à connaître Marius et à l'admirer*. Je veux vivre, tant que je *n'ai pas fait révoquer ma condamnation au sénat*, tant que je *n'ai pas fait expier son crime à Sylla*. Je veux vivre et *suivre ma destinée*.

### La conjuration de Catilina.

Catilina naquit l'an 108 avant Jésus-Christ. Sa jeunesse fut des plus orageuses\*); sa conduite *affrontait la moralité publique*. Il *brigua* les hauts emplois de la république, et les ayant obtenus, il en abusait pour s'enrichir; c'était surtout la province d'Afrique où il avait exercé ses spoliations éhontées. Il s'avisa même de *briguer le consulat*, mais étant menacé d'une accusation à cause de son administration de l'Afrique, il dut renoncer à ce projet hardi. Toutefois il en conçut un autre, beaucoup plus indigne et beaucoup plus dangereux; il *menaça la république* à la tête de quatre cents conspirateurs qui *l'égalèrent* en perversité ou lui ressemblaient au moins. Cicéron, *que les Romains avaient élu consul* à côté d'Antonius, les prévint, et *bravant la fureur* de Catilina, il le dénonça en plein sénat comme chef de la conspiration. A la suite de ce discours célèbre *qu'on appelle la première Catilinaire*, Catilina quitta Rome et rejoignit son armée en Étrurie.

*Lui parti*, la conspiration se trouva privée de son chef. Ceux des conjurés qui étaient restés dans la ville furent arrêtés, *déclarés coupables* de haute trahison et exécutés dans la prison. Catilina lui-même, déclaré traître à la patrie, fut attaqué à Pistorie par le légat Petreus et périt *les armes à la main* (l'an 62 avant J.-Ch.).

- |                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| 1. a) admirer q. | empêcher q. de faire qch. |
| affronter q.     | flatter q.                |
| aider q.         | menacer q.                |
| braver q.        | remercier q.              |
| contredire q.    | secourir q.               |
| égaler q.        | servir q.                 |

- b) (II 79) commettre qch.; (II 51) conquérir une province;  
(I 74) défendre les murailles, éviter qch.;

\*] Comp. III 86 Remarque.

- (I 46) *faire le travail, plaindre q., regretter q., souhaiter qch., (II 25 en bas) remporter la victoire.*  
c) *grincer les dents, hausser les épaules, (II 84 en haut) hocher, secouer la tête.*  
d) *briguer qch., (II 27) combattre q., débattre qch., (I 30 au milieu) pleurer qch.*

**Accusatif régime direct après les verbes transitifs.**

Devoir. Les verbes cités ci-dessus ne sont pas transitifs en bohème. Quelle est la construction des verbes bohèmes sous a) b) c) d)? Formez des phrases avec les verbes désignés plus haut.

2. a) *Enseigner qch., enseigner q., mais: enseigner qch. à q. De même: apprendre qch. à q, demander qch. à q.*

Deux régimes à l'accusatif, dont l'un désigne la personne, l'autre la chose, répugnent au génie de la langue; dans ce cas, l'accusatif de la personne devient datif de la personne.

Remarque. Je veux apprendre (au monde) à connaître Marius.

Le fils demanda (à ses parents) de lui donner de l'argent.

Quand l'accusatif de la chose est exprimé par un infinitif, ce dernier est précédé de la préposition à après les verbes enseigner et apprendre, et de la préposition de après le verbe demander.

- b) *faire expier qch., mais: faire expier qch. à q.*

Je veux vivre, tant que je n'ai pas fait expier son crime à Sylla.

Le même changement que sous a) a lieu, quand les verbes faire, laisser, voir, entendre, ouïr sont suivis d'un infinitif qu'accompagne un accusatif. (Datif avec l'infinitif.)

Devoir. Dites: Chudoba uči moudré lidi velikým ctuostem, lehkovážné lidi velikým nepravostem. Opico napodobuji, co vidí lidi dělání. Člověk dotěrný nanechá jiné domluvíti (achever la parole).

3. *Les Romains avaient élu Cicéron | consul.*

*On déclara les conjurés | coupables de haute trahison.*

*On appela ce discours | la première Catilinaire.*

*A la voix passive: Ce discours fut appelé la première Catilinaire.*

(Mettez aussi les deux autres phrases à la voix passive).

Les verbes qui signifient: nommer, élire, faire, déclarer, juger demandent à la voix active deux accusatifs, dont l'un marque la personne et l'autre la dignité; et à la voix passive deux nominatifs dont l'un ...

**Remarque.** On supprime l'article devant le titre pris dans un sens général; on ne le met que devant le titre pris dans un sens spécial.

**Devoir.** Dites à l'actif et au passif: Pokládají (croire) mého souseda za počestného muže. Arabové nazývají velblouda korábem pouště. Čechové zvolili Jiřího Poděbrada králem.

4. Une autre sorte de double accusatif III 87 Remarque.

5. (I 41 Exercice) parler une langue étrangère, p. français, p. allemand; (II 29 Questions) parler (causer) affaires, p. (c.) littérature; (II 42 en bas) courir le lièvre; courir les champs, le pays; les bals, les spectacles; (II 44 en bas) sentir le brûlé, le tabac.

Quelques verbes intransitifs deviennent transitifs dans certaines locutions.

Les accusatifs des catégories 1—5 sont tous régimes directs.

6. *Catilina* naquit l'an 108 avant Jésus-Christ.

L'accusatif de temps.

Vous en trouverez beaucoup d'exemples I 58 et 59.

7. L'accusatif de prix III 87 Remarque.

8. *Catilina* périt les armes à la main.

(II 50 Thème) Sur un pauvre lit gisait un petit enfant, la figure toute blanche et livide, les yeux fermés.

Ces accusatifs, ne dépendant ni d'un verbe ni d'une préposition, s'appellent accusatifs absolus.

**Remarque.** Une autre sorte d'accusatifs absolus, accompagnés du participe présent ou du participe passé, a été traité III 47, IV et 50, 4.

### Le chien et son maître.

Pes zmužilý, věrný a bdělý pomáhal pastýři hlídání (à —) stádo a bránil dům svého pána proti všelikým zlodějům; ohrožoval hákovitými zuby svými žebráky a tuláky; vzdoroval vlku; následoval svého pána na honbu, a zdálo se, že předchází (il semblait pr.) jeho přání (plur.). Proto také byl jeho pán s ním velice spokojen; nazýval ho svým obrancem, lichočil mu a hladil ho po každé, kdy (que) ho potkal, ale dával mu jísti jen rukou lakotnou\*): bylť to lakomec, který vystříhal se i nejnepatrnější výlohy.

\*) III 91, 12.

Ubohý pes nabaživ se své bídy, pravil jednoho dne svému pánu, zuby skřípáje a hlavou potřásaje: „Nejsem živ (*se nourrir de*) lichocením; pochvala (*plur.*) neuchrání mne zhubenění (*empêcher de . .*); mohu se obejítí bez těchto laskavostí (*douceurs*); žádám toliko něco řádného k snědku, abych nezahynul hladý.“

Pán neodmlouval psu, pokrčil toliko rameny, poděkoval mu opět za jeho služby a zdvojlil své lichocení k ubohému zvířeti, aniž mu dal (o) kousek více.

Na vás jest vyvoditi (*tirer*) mravné naučení této bajky.

## 32.

### Cas dits elliptiques. Infinitifs dits elliptiques. — Emploi de l'article.

(Apposition. Substantif attribut).

#### Titres.

De l'origine et des causes de l'inégalité parmi les hommes. (*J.-J. Rousseau*). — De la littérature considérée dans ses rapports avec les institutions sociales. (*M<sup>me</sup> de Staël*). — Du droit de la propriété (*Thiers*).

Génitif elliptique.

#### Exclamations.

##### I.

a) (*I 46*) Au feu! (*I 97*) Au voleur! à l'assassin! au meurtrier! (*I 101*) A mon secours! (*II 15*) A vos souhaits! Au revoir! (*II 41*) Au secours! (*II 47*) Au large!

Datif elliptique.

b) (*I 10 en bas*) Peu et paix! (*I 98*) Allons vite, des commissaires, des archers, des juges, des potences et des bourreaux! (*I 101*) Bonjour, loup! (*II 5 en haut*) Virgule! Point et virgule! (*II 15 en bas*) Bonne chance! Beaucoup de chance! (*II 32 en bas*) Bon voyage et heureux retour! (*II 88 en bas*) La carte, s'il vous plaît! L'addition, s'il vous plaît!

Accusatif elliptique.

**Devoir.** Essayez de trouver les verbes dont ces cas elliptiques peuvent dépendre.

II.

a) (I 43) *Que faire de Jeannot?* (I 87) *Me vexer de ces sottes questions!* (I 98 en haut) *Où courir? Où ne pas courir?* (II 23 **Devoir II**) *Mettre au passé défini le dernier alinéa du dernier article.* (II 87 en haut) *Engager une conversation sur le style et le cérémonial épistolaire. — S'adresser au concierge.*

**Infinitif elliptique sans préposition.**

b) (III 98) *Aussitôt le bébé de s'avancer vers le mendiant à l'orgue. Ainsi dit le renard, et flatteurs d'applaudir.*

**Infinitif elliptique avec la préposition de, appelé infinitif narratif ou historique.**

c) (II 33 **Devoir**). *A reproduire par demandes et par réponses. — A suivre! A refaire!*

**Infinitif elliptique avec la préposition à.**

### Le Panthéon de Rome.

Le Panthéon de Rome est le plus remarquable des monuments circulaires que nous ait laissés l'antiquité. Il fut élevé par Agrippa, *gendre d'Auguste*, et dédié à tous les dieux. „Il était de forme circulaire, dit plaisamment un auteur contemporain, pour qu'il n'y eût point de jalousie, au sujet de la préséance, parmi le grand nombre de dieux qui devaient y être placés, puisque leurs statues seraient uniformément rangées en cercle.“ La voûte fut faite convexe pour représenter le ciel, *véritable demeure* des dieux.

Le portique était splendide; il était composé de colonnes en granit; *de chaque côté étaient des niches où étaient placées les statues d'Auguste et d'Agrippa.* Les portes étaient de bronze; elles ont subsisté jusqu'à Urbain VIII, *pape du XVII<sup>e</sup> siècle*, qui les fit enlever. Le Panthéon n'a qu'une seule entrée, et n'est éclairée que par une seule ouverture pratiquée dans la voûte. *Au quatrième et au sixième siècle (= au quatrième siècle et au sixième = aux quatrième et sixième siècles)*, les Barbares le dépouillèrent de toutes les choses précieuses que le temps et les révolutions avaient respectées. Aujourd'hui, il produit encore un effet imposant et frappe d'admiration.

Lepetit, Cours simultané de dictées et d'exercices.

## Le Panthéon de Paris.

Pantheon římský a Pantheon francouzský jsou budovy velice rozdílné. Pantheon, nejkrásnější z památných budov, jež 18. století odkázalo Paříži, stojí na náměstí téhož jména, na vrcholu někdejší hory sv. Genovefy. Vystavěna (byvší) v minulém století, za doby Ludvíka XV., stavitelem Soufflotem ve slohu novořeckém (*néo-grec*), tato budova měla býti s počátku kostelem postaveným pod ochranou (*sous l'invocation*) svaté Genovefy, patronky města Paříže. Revoluce učinila z ní chrám k tomu určený, aby (*à avec l'inf.*) choval (*recevoir*) popel (*plur.*) slavných mužů Francie; dala jí jméno Pantheon a napsala (*tracer*) na průčelí nápis: „Velikým mužům vděčná vlast.“ Byl postupně kostelem za (*sous*) restaurace, chrámem slávy za Ludvíka Filipa, po té kostelem za druhého císařství. Třetí republika vrátila Pantheon u příležitosti pohřbu Victora Huga (r. 1885) účelu, jemuž byl věnován za doby revoluce.

## Politesse de Louis XIV.

Ludvík XIV. měl zásadu (*pour*), že přesnost je zdvořilostí králův; ale byl-li on sám přesný, žádal, aby jiní (*on*) byli horliví. Když (*partic. abs.*) vozy jeho jednoho dne přijely teprve (*ne — que*) v hodinu, kterou byl ustanovil: „Málem bych byl čekal“\*), řekl, patře na hodinky.

### A.

1. *Agrippa, gendre d'Auguste; le ciel, véritable demeure des dieux; (II 8) Colbert, fils d'un marchand de Rouen.*

(II 15) *Rouen, ancienne capitale de la Normandie.*

(II 62) *Galilée, illustre mathématicien, physicien et astronome italien.*

**L'apposition s'emploie ordinairement sans article.**

Remarque.

a) *Le Panthéon, le plus beau monument du XVIII<sup>e</sup> siècle.*

b) *Rousseau, le philosophe, et Rousseau, le poète, se brouillèrent avec Voltaire.*

c) *Prague, la ville aux cent tours.*

L'apposition prend l'article, a) quand elle est précédée d'un superlatif, b) quand elle sert à distinguer une personne d'une autre personne (une chose d'une autre chose) du même nom, c) quand on veut la mettre en évidence

\*) Voir II 46, Remarque I.

2. a) (I 44, 2 b) *Jeannot était menuisier, ramoneur, — Français, Allemand, — chrétien, catholique.*

**Le substantif attribut s'emploie sans article, s'il exprime d'une manière générale l'état, la nationalité, la religion.**

Remarque. *Mais: Jeannot était un mauvais élève.*

*Jeannot était le vagabond connu de toute la ville.*

*Pourquoi?*

- b) (I 44, 2 a) *Le métal est un minéral.*

*Les métaux sont des minéraux.*

**C'est un minéral; ce sont des minéraux.**

**Le substantif attribut s'emploie au singulier avec l'article indéfini et au pluriel avec l'article partitif, quand il exprime un genre, et après c'est, ce sont.**

- c) (I 35) *L'acier est aussi du fer.*

*L'article partitif s'emploie aussi au singulier avec des collectifs.*

Devoir. *Dites: Tento muž narodil se chudasem (nom.), stal se boháčem; zůstal poctivcem, zeměl milionářem. Malří jest umělcem; herec jest také umělcem. Malří a herec jsou umělci. Špatný malří není dobrým umělcem. Toto maso jest vepřové. (I 29) Le couteau est un ustensile de table; la fourchette est aussi... Le c. et la f. sont...*

### 33.

## Verbes gouvernant différents cas. — Emploi de l'article.

(Armée de l'Italie, armée d'Italie. — Disait-il (= dit-il).

### Les horreurs de la guerre.

Les historiens qui ont raconté les premières guerres de la république française ont souvent *abusé leurs compatriotes* sur la conduite tenue par les armées françaises dans les pays conquis et surtout en Italie. Ils cherchent à *persuader à leurs lecteurs* que la modération et le désintéressement *présidèrent partout aux mesures* des conquérants, et que partout les Français furent accueillis comme des libérateurs. En général ces historiens ont pleinement *atteint leur but*, car il est toujours facile de *persuader à quelqu'un ce qu'il*

désire (= *quelqu'un de ce qu'il désire*), et le plus sûr moyen *d'en imposer*, et même *d'imposer aux hommes*, c'est de flatter leur vanité. Toutefois ces écrivains *ont manqué au premier devoir* de l'historien, la vérité. La vérité est que le gouvernement de la république *abusa de la victoire, qu'il imposa d'énormes contributions à tous les pays occupés*, et que les soldats, imitant les exemples des chefs, commirent des excès déplorables. Imité de Piötz.

I.

<b>abuser</b> <i>q.</i> klamati	(III 102) <i>de qch.</i> zle užiti.
<b>user</b> <i>qch.</i> opotřebovati, ničiti	(III 88 <i>en bas</i> ) <i>de qch.</i> uživati čeho ( <i>d'indulgence</i> býti shovívavý).
<b>changer</b> <i>qch.</i> změnit	(III 92, 14) <i>de qch.</i> zjinačiti, vystřídati, zaměnit.
<b>juger</b> <i>q.</i> souditi koho	<i>de qch.</i> souditi o čem, posouditi co.
<b>assister</b> <i>q.</i> přispěti komu	(III 85) <i>à qch.</i> býti přítomen, obcovati čemu.
<b>atteindre</b> <i>qch.</i> dosíci, dojít čeho	<i>à qch.</i> dosáhnouti kam ( <i>au plafond</i> ), pracně dosíci.
<b>commander</b> <i>q.</i> <i>ou</i> <i>qch.</i> velet komu neb čemu (vojensky); <i>qch.</i> objednat	<i>à q.</i> <i>ou</i> <i>à qch.</i> poroučeti, vládnouti.
<b>croire</b> <i>q.</i> <i>ou</i> <i>qch.</i> věřiti komu neb čemu	<i>à q.</i> v koho, <i>à qch.</i> věč (II 91 <i>en bas</i> ).
<b>demander</b> <i>q.</i> <i>ou</i> <i>qch.</i> ptáti se po kom, po čem; prositi o koho, oč; <i>qch.</i> žádati čeho	<i>à q.</i> ptáti se koho; prositi ho; žádati na něm.
<b>présider</b> <i>qch.</i> předsedati (skutečně; <i>p.</i> <i>une assemblée</i> )	<i>à qch.</i> řídit, vésti.
<b>satisfaire</b> <i>qch.</i> ukojiti; <i>q.</i> vyhověti komu	<i>à qch.</i> dosti učiniti (mavním závkům).

II.

<b>imposer</b> <i>q.</i> uvaliti daň na koho; <i>qch.</i> <i>à q.</i> uložit co komu	<i>à q.</i> imponovati; <i>en</i> — <i>à q.</i> klamati koho.
<b>persuader</b> <i>q.</i> <i>de qch.</i> = <i>p.</i> <i>qch.</i> <i>à q.</i> přesvědčiti koho o čem	<i>à q.</i> <i>de faire qch.</i> přemluvit koho, aby co učinil.

3. *L'armée de l'Italie = l'armée qui appartient à l'Italie.* *L'armée d'Italie (= l'armée étrangère qui fait la guerre en Italie).*

(III 16) *Les limites et cours d'eau de la France.* (II 74 en bas) *Landernau, petite ville de Bretagne.*

*Le sol de la Bohême.*

(I 37) *Le verre de Bohême.*

*Génitif possessif (avec l'article).* *Génitif de qualité (sans article).*

Voir III 18, 4.

### Les horreurs de la guerre.

Aby rozjařil své vojáky, Napoleon, který velel vojsku (*accus.*) v Itálii, ukázal jim tuto zemi jakožto kořist, již třeba uchvátiti. Spozoroval však příliš pozdě, že zvyk loupeže znemravňuje vojáka a znenáhla ničí (*user*) jeho zmužilost, a ošklivé výjevy, jimž denně byl přítomen, vzbudily jeho nevoli i (*aussi bien que son*) nepokoj. Proto zjinačil řeč i chování (své) k vojákům. „Podám (*faire*) strašné příklady,“ píše v jednom ze svých listů k Directoriu, „přestanu býti shovívavým, změním tento stav věcí, anebo přestanu vládnouti těmto lupičům.“ Ustanovil skutečně vojenské soudy, jež soudily, odsoudily a daly sesaditi nebo postřeliti dosti veliký počet vinníkův. Ale tato opožděná přísnost chybila se účinku; nejprvé poněvadž on sám nadále ukládal výkupné (*continuer à rançonner q.*) přemoženým, pak poněvadž sám první\*) omlouval ty, jež byl nucen trestati. „Tito nešťastníci,“ pravil (*disait-il*), „jsou omluvitelní; po tři léta nedostali žoldu a měli všeho nedostatek; jsou konečně blízcí ovoci svých vítězství a chtějí ho okusiti.“

Abychom posoudili výši výkupného, jež ukládal přemoženým, věc to, již libovali si velice členové vlády francouzské, stačí zvěděti, že požádal na jediné republice Janovské výkupné patnácti millionů. Ovšem nebral osobně podílu na výtěžku tohoto vydírání, a špatně bychom o něm soudili viníce ho z lakoty. Nesáhnul na sumy, jež prošly jeho rukama, a jestliže zplna ukořil svou ctižádost, třeba také říci, že dosti učinil požadavkům nejpřísnější poctivosti.

\*) Voir III 38, III 2.

<b>goûter</b> <i>qch.</i> libovati si v čem	(III 87) <i>de qch.</i> oku- siti něčeho (málo)	à <i>qch.</i> (I 94 <i>goûtes-y</i> ) ochutnati.
<b>jouer</b> <i>qch.</i> hráti oč.	(III 91) <i>du piano</i>	(III 92) <i>aux cartes.</i>
<b>manquer</b> <i>qch.</i> mi- nouti, chybiti se, zmeškati	<i>de qch.</i> (je <i>manque</i> <i>de</i> ) mítí nedostatek čeho	à <i>qch.</i> opominouti co, zpronevěřiti se, pro- viniti se proti komu.
(II 55: <i>ne manquez pas de m'envoyer ma provision de foin</i> )		
<b>répondre</b> <i>qch.</i> odpo- věděti co	<i>de q., de qch.</i> ručiti za	à <i>q., à qch.</i> odpověděti komu, nač.
<b>servir</b> <i>q.</i> sloužiti komu, (I 32) <i>qch.</i> předložiti na stůl	<i>de qch.</i> býti čím; ( <i>se</i> <i>s. de qch.</i> užiti čeho)	à <i>q.</i> prospěti komu; à <i>q.</i> <i>de qch.</i> býti komu čím; à <i>un usage</i> k nějaké potřebě.
<b>toucher</b> <i>qch.</i> do- tknouti se čeho; <i>t.</i> <i>une somme</i> dostati sumu (vyplacenu)	<i>du piano = jouer du</i> <i>piano</i>	à <i>qch.</i> býti blížek čeho; à <i>une somme</i> sáh- nouti na sumu, na- čísti jí.

**Remarque.** „*Ces malheureux,*“ disait-il, „*sont excusables.*“

(II 54) *Je l'ai bien vu, disait Rosine.*

*On emploie souvent l'imparfait (au lieu du passé défini) des verbes: dire, répéter, répondre, reprendre, quand on reproduit textuellement les paroles de celui qui parle; cet imparfait représente le fait isolé comme existant dans le passé.*

## 34.

### Emploi de l'article.

(Mal à la tête. Se teindre la figure. Gallicismes avec l'article. — Gallicismes avec le pronom possessif. — Quoi de plus touchant. . . —) Suppression de l'article.

*Répétez: I 96, II 2 a. I 99, II. I 30 La Semaine du Paresseux.*

### Un ingrat nuit à dix pauvres.

(Conte arabe.)

Dans la tribu de Neggde il y avait une jument très renommée, et un Bédouin d'une autre tribu, nommé Daher, était devenu comme fou du désir de l'avoir. Ayant offert en vain ses chameaux et toutes ses richesses à Nabee, le maître de la jument, il imagine de

se teindre la figure avec du jus d'herbe, de se vêtir de haillons, et de se lier le cou et les jambes en mendiant estropié. Après s'être instruit de la route que Nabec doit prendre, il va, ainsi déguisé, à sa rencontre. Quand le Bédouin est proche, il lui dit d'une voix éteinte: „Je suis un pauvre étranger; depuis trois jours je n'ai pu bouger d'ici pour aller chercher de la nourriture; je vais mourir; secourez-moi. Dieu vous récompensera.“

Nabec lui propose de le prendre sur son cheval et de le conduire chez lui. „Je ne puis me lever, je n'en ai pas la force.“ L'autre, ému de compassion, descend, approche la jument, et le place dessus à grand'peine. Sitôt qu'il se sent en selle, Daher donne un coup d'étrier, et part en disant: „C'est moi, Daher, qui l'ai prise et qui l'emmène.“ Le maître de la jument lui crie d'écouter\*). Sûr de ne pouvoir être poursuivi, il se retourne et s'arrête un peu au loin; car Nabec était armé de sa lance. Celui-ci lui dit: „Tu as pris ma jument. Puisqu'il plaît à Dieu, je te souhaite prospérité, mais je te conjure de ne dire à personne comment tu l'as obtenue.“ — „Et pourquoi?“ répond Daher. — „Parce qu'un autre pourrait être réellement malade et rester sans secours; tu détruirais les espérances d'un malheureux, car tu serais cause que personne ne courrait à son secours et qu'on ne ferait plus un seul acte de charité, dans la crainte d'être dupé comme moi.“

Soit crainte, soit miséricorde, Daher réfléchit un moment, descend du cheval et le rend à son propriétaire en l'embrassant. Celui-ci le reconduisit chez lui. Ils restèrent ensemble trois jours et se jurèrent amitié.

Quoi de plus touchant que la réconciliation de ces deux sauvages?

Imité de Lamartine. Voyage en Orient.

Devoir. Dites la phrase: „C'est moi qui l'ai prise“ dans toutes les personnes.

### Les asperges à la sauce blanche.

Les biographes blâment la sécheresse de cœur et l'égoïsme de Fontenelle (1657—1757), écrivain philosophe, neveu du grand Corneille. En effet, quoi de plus égoïste que le trait que je vais raconter!

\*) Comp. III 100 Rem. I.

Fontenelle et l'abbé Dubos, vieux amis, tous deux connaisseurs *en bons morceaux*, dinaient souvent ensemble. Tous deux *aimaient les asperges*; mais Fontenelle ne les aimait qu'à la sauce, l'abbé ne les mangeait qu'à l'huile. Ce grave débat se décidait d'ordinaire aux échecs, où tous deux se piquaient d'être d'une certaine force. Un jour leur débat se renouvela avec une vive ardeur.

„Quel dommage,“ disait l'abbé, „de gâter de si magnifiques asperges par un odieux brouet blanc!“

„J'aime mieux n'en pas goûter *que de les manger à l'huile*,“ répondait Fontenelle; „si on les fait à l'huile, vous les mangerez toutes, et demain je m'enfermerai seul pour en manger à mon aise à la sauce.“

On plaïda *avec esprit, avec talent, de part et d'autre\**), mais cela ne servit qu'à affermir les deux adversaires dans leur opinion. On apporta les échecs. *Jamais combat* ne fut plus sérieux, *jamais victoire* ne fut disputée avec plus d'acharnement. L'abbé gagna la première partie, Fontenelle la seconde, mais la victoire resta indécise, et la cuisinière reçut l'ordre de mettre la moitié des asperges à l'huile et l'autre moitié à la sauce.

On attend le dîner en parlant d'autre chose. Il faisait chaud; le jeu acharné des échecs occupe violemment l'attention et porte le sang *à la tête*; le joueur acharné a souvent *mal à la tête*. Tout à coup l'abbé rougit, pâlit, chancelle et tombe sans mouvement: une congestion subite l'a tué.

Fontenelle s'élance sur la sonnette, ouvre la porte et crie, du haut de l'escalier, à la cuisinière qui accourt: „Toutes les asperges à la sauce!“

M<sup>lle</sup> Jurauville. Le Style enseigné par la pratique. (Abrégé).

4. *Le joueur acharné a souvent mal à la tête.*

*De même: avoir mal aux dents, aux yeux etc.*

*Pour cet emploi de l'article défini comparez III 5, 3.*

*Remarque. Mais: avoir des maux de tête, de dents etc.*

5. *Il imagine de se teindre la figure, de se lier le cou et les jambes = de teindre sa figure, de lier son cou et ses jambes. La tête me fait mal. (I 97 en bas) On m'a*

\*) = des deux parts; voir III 91, 9.

*coupé la gorge. (I 101 en bas). Le pain lui avait tellement enflé le ventre. (II 73 en bas) Fais-toi la barbe.*

*L'article défini remplace le pronom possessif, quand le sens fait suffisamment connaître le possesseur.*

*Par quels mots le possesseur est-il désigné dans les exemples précédents ?*

6. *Tous deux aimaient les asperges, (le café, la volaille). (I 16, 2<sup>e</sup> alin.) N'as-tu pas le temps? (II 59, Dev. III.) Je sais l'allemand, le français. (II 69). Faire l'aumône, (II 70) demander l'aumône. (II 71 Dev.) Faire la guerre, le commerce. (II 44, en bas). Sentir le brûlé, le gaz.*

*Ces régimes directs forment des gallicismes avec les verbes dont ils dépendent.*

**Remarque I.** *Il va à sa rencontre. Personne ne courrait à son secours.*

*(II 14, fin de la lettre). Nous tâcherons de vous servir de notre mieux. (III 64.) Je souhaite que vous nous donniez bientôt de vos nouvelles. (I 101 en haut.) La chèvre se tint sur ses gardes. Je suis à vos ordres. Saluez-le de ma part. —*

*(I 38, en bas) Mon général pane generale; mon colonel, mon lieutenant. (Quand un militaire parle à son supérieur).*

**Gallicismes avec les pronoms possessifs.**

**Remarque II.**

*Quoi de plus touchant que la réconciliation de ces deux sauvages!*

*Quoi de plus égoïste que le trait que je vais raconter!*

*Quoi s'emploie comme sujet seulement quand il est suivi d'un génitif.*

## Le facteur de Paris.

Listonoš vstává ráno v šest hodin a jest prost služby teprve večer v šest hodin. Takový jest jeho život v den všední i ve svátek; přineset Vám dopisy Vaše právě tak o všední den, v pondělí, v pátek, jako o (à) vánocích, o (à) velikonočích, o (à la) letnicích, o Božím Těle, ale Vaším svátkům dodává lesku. Po celý den život jeho náleží správě pošt, která mu leští klobouk\*), šije šaty\*, dělá střevíce\*),

\*) Tous ces régimes avec des pronoms possessifs; on répètera aussi partout le relatif qui.

jest mu otcem i matkou, svěřuje mu, co jest nejdražšího na světě, tajemství jednotlivcův. Jest očekáván ode všech; jest to naděje v stejnokroji. Necht' jest poslem smrti (*de sans art.*) nebo přátelství, ctižádosti ukojené nebo ctižádosti zklamáné, vždycky jest vítán\*); neboť jeho přítomnost, přinášejž on cokoli, činí konec nejkřutější ze všech strastí, nejistotě. Když listonoš zaklepe na dvěře, zastavuje všeliké zaměstnání domácích; každý poslouchá, aby zvěděl, které jméno bude hlášeno poslem hodiny přítomné. Pak odchází, aby vrátil se dvě hodiny později; a byl-li ráno mužem kraje, mužem celé Evropy, jakýmsi všeobecným plnomocníkem, bývá ostatek dne toliko důvěrníkem drobné ctižádosti (*plur.*) a milé koketnosti (*plur.*) Pařížanův\*\*). Listonoš všemu rozumí a nic neví; tuší všechna tajemství a žádného nezná; čte pudem všechny dopisy, aniž kdy jediný otevře. Jest muž, který zná všechny plotky, všechny vášně člověka. Nepřichází k jediným dveřím, aby nevěděl proč; nevrací se, aby nemohl říci, co přináší. Jest mužem otázky a mužem odpovědi. Nevyslovuje ani pokárání ani pochvalu, ale přináší obé; jest lhostejným, ale přece dodává útěchy a odnímá naději. Zřízenec (= *facteur*) pošty listovní jest mužem universálním; zná nás všechny v hloubi duše, kolik nás jest (*tant que nous sommes*), chudé i bohaté, neznámé i slavné. Nikdy drama delší, zajímavější, obratů plnější nebylo hráno jediným mužem; a přece jest to drama, které se obnovuje každodenně a zaplétá každou hodinu.

7. (*II 97*): *le nord, le sud, l'est, l'ouest.*

*Les quatre points cardinaux s'emploient avec l'article.*

8. (*I 30, en bas*) *La (fête de) Saint-Nicolas, la Saint-Jean, la Pentecôte, la Trinité, la Fête-Dieu, la Toussaint.*

*La plupart des fêtes chrétiennes s'emploient avec l'article féminin.*

## B.

1. *A Noël. — A Pâques. — (I 30) Lundi, mardi, fête. — (I 57) Juillet est le septième mois de l'année, août le huitième.*

*Noël et Pâques, les jours de la semaine et les mois s'emploient sans article.*

\*) *I 38, en haut.* — \*\*) *Les lettres du matin sont le plus souvent des lettres d'affaires; celles du milieu du jour des invitations de bals, de dîners etc.*

**Remarque.** Nous avons nos leçons de français le lundi, le mercredi et le samedi.

*Les jours prennent l'article quand il s'agit d'une répétition régulière.*

2. **Soit crainte, soit miséricorde, Daher réfléchit un moment.** (II 38) *Je n'ai ni bois, ni terre, ni chevaux, ni laquais.*

*L'article se supprime après soit — soit, ni — ni.*

**Remarque.** (II 57, num. 17).

*Des hommes qui n'ont jamais pu voir ni leurs semblables, ni les beautés de la nature.*

*Pourquoi l'article?*

3. (I 10 en bas). **Heureux commencement est la moitié de l'œuvre. — (I 24) A quelque chose malheur est bon. — (II 91) Mauvaise herbe croît toujours.**

*L'article est souvent supprimé dans les proverbes.*

4. **Jamais combat ne fut plus sérieux, (car) jamais victoire ne fut disputée avec plus d'acharnement. (II 21) Jamais pareille sueur ne m'inonda si complètement.**

*Après jamais mis au commencement de la phrase ou suivant immédiatement une conjonction, le sujet s'emploie sans article, surtout quand la phrase a un sens général ou proverbial.*

5. **Sans secours, sans argent; avec esprit, avec talent; en mendiant. — De jour en jour, pas à pas, coup sur coup, mot à mot.**

*Point d'article, parce que ces substantifs avec leurs prépositions équivalent à des adverbes ou à des adjectifs.*

**Remarque I.** *Les enfants ne peuvent rien sans le secours de leurs parents.*

*Pourquoi l'article?*

**Remarque II.** *En n'est guère suivi de l'article que dans: en l'air, en l'absence, en l'honneur.*

## 35.

### Suppression de l'article.

#### Racine courtisan.

L'hiver, quand les soirées commençaient à devenir plus longues, le roi et madame de Maintenon envoyaient quelquefois chercher Racine pour les entretenir. Or, Racine était sujet à des distrac-

tions qui souvent lui\*) faisaient commettre des *faux-pas* fort désagréables. Un soir qu'il était question de littérature et de beaux-arts, il eut la malheureuse idée de faire mention du poète Scarron, (à qui madame de Maintenon avait été mariée en premières nocces), disant que ses ouvrages sont insupportables pour quiconque a de l'éducation et du bon goût. Il ne s'aperçut du faux-pas qu'il venait de faire, qu'en voyant la froideur du roi et de madame de Maintenon qui, jusque-là, avaient pris part à la conversation, et qui subitement gardèrent le silence. On pense bien que le sentiment de sa bévue fit perdre contenance au pauvre Racine; il demeura le plus confondu des trois, sans plus oser lever les yeux ni ouvrir la bouche. Le roi mit brusquement fin à son embarras et renvoya le poète, qui dès lors se vit banni à jamais de la présence royale. Il en conçut un si profond chagrin, qu'il en tomba en langueur, et ne vécut pas deux ans depuis.

Imité de Grimm.

(Anecdotes historiques et littéraires).

### Mort de Napoléon à Sainte-Hélène.

La santé de Napoléon donnait depuis 1819 les plus vives inquiétudes. Il ressentait de violentes douleurs d'estomac, une vive répugnance pour les aliments et une extrême difficulté à les digérer; une fois même il était tombé dans un long évanouissement. Ainsi s'ouvrit cette année 1821, qui devait être pour Napoléon la dernière de sa grande existence. La fin d'avril était arrivée, et, à chaque instant, le mal devenait plus menaçant et plus douloureux. Les spasmes, les vomissements, la fièvre, la soif ardentes ne cessaient pas. Napoléon prenait de temps en temps quelques gouttes d'une eau fraîche qu'on avait trouvée au pied du pic de Diane, dans l'exposition où il aurait voulu que sa demeure fût placée, et il en ressentit un peu de bien.

„Je désire, dit-il, être enterré sur les bords de la Seine, si c'est jamais possible, ou à Ajaccio dans l'héritage de ma famille, ou enfin, au pied de la fontaine à laquelle j'ai dû quelque soulagement.“ — On le lui promit avec des larmes, car on ne lui cachait plus un état qu'il voyait si bien. — „Vous allez, dit-il à ses amis qui l'entouraient, retourner en Europe. Vous y reviendrez avec le

\*) Pour ce datif voir III 103, 2 b).

reflet de ma gloire, avec l'honneur d'un noble dévouement. Vous y serez considérés et heureux. Moi, je vais rejoindre Kléber, Desaix, Ney . . . Ils viendront à ma rencontre . . . ils ressentiront encore une fois l'ivresse de la gloire humaine . . . Nous parlerons de notre métier avec Turenne, Condé, César, Annibal" . . . Puis s'arrêtant, Napoléon ajouta avec un singulier sourire: „A moins que là-haut comme ici-bas on n'ait peur de voir tant de militaires ensemble.“ Ce léger badinage mêlé à ce langage solennel émut vivement les assistants. (Fin au Thème).

Devoir. *Donner une explication raisonnée de l'emploi de l'article.*

6. a) **Demander pardon, grâce; (II 72) faire attention, mention, signe, silence, présent de qch. à q.; mettre fin à qch., (II 88) m. obstacle à qch.; perdre contenance, (II 78 en haut) patience; prendre part à qch., intérêt à qch., garde, congé; rendre compte, grâce; (I 38) ne souffler mot, (III 15) avoir cours.**

*Quand le régime direct forme avec son verbe pour ainsi dire une seule idée, il s'emploie sans article.*

Devoir. *Essayez d'exprimer par un seul verbe la seule idée à laquelle équivalent ces verbes avec leurs régimes sans article.*

- b) (I 33, en haut). *On préfère avec raison de bonne bière à de mauvais vin, comme on préfère d'excellent fromage à du jambon trop salé.*

*Mais: des faux-pas, du bon goût, des beaux-arts, des grands-pères, du bon sens, du petit-lait, — parce que l'adjectif fait une seule idée avec le substantif.*

### Mort de Napoléon à Sainte-Hélène. (Fin).

Prvního května zdálo se, že smrtelný zápas nastává\*), a útrapy staly se téměř nepřetržitými. Dne 2. a 3. Napoleon patrně (paraitre) vysílen byl zimnicí a v šanc vydan prudkým křečím. Jakmile mu bolest popřála nějakého oddechu, duch jeho probouzel se a jevil právě tolik jasnosti jako veselí. V jednom z takovýchto okamžiků diktoval pod názvem prvního a druhého snění dvě poznámky o obraně Francie v případě vpádu nepřátelského. Dne 3. počalo blouznění, a mezi (à travers) přerušovanými jeho slovy zaslechli: „Můj syn . . .

\*) s'annoncer; constr. personnelle.

vojsko . . . Desaix“ . . . — Dne 4. smrtelný zápas trval bez přerušení. Konečně dne 5. května nepochybovali již, že nastal poslední den tohoto kromobyčejného života. Všichni služebníci Napoleonovi, klečíce okolo jeho lože, pátrali po posledních svitech života. Na neštěstí byly tyto poslední záblesky známkami ukrutných útrap. Důstojníci angličtí stojíce venku přijímali s úctyplným úcastenstvím, co jim sluhové zvěstovali o postupu smrtelného zápasu.

Ku konci dne, když bolesti ubývalo s životem \*) a stydnutí stávalo se všeobecným \*), zdálo se, že smrt se zmocňuje své slavné oběti. Okolo pěti hodin čtyřiceti pěti minut, právě v okamžiku, kdy slunce zapadalo ve vlnách světla, a kdy dělo anglické dávalo znamení k návratu, četní svědkové, kteří pozorovali umírajícího, povšimli si, že již nedýše, a zvolali, že jest mrtev.

Dle nařízení Napoleonových otevřeli jeho mrtvolu (*son autopsie fut faite*), a usoudili z toho, že rak žaludeční byl hlavní příčinou jeho smrti. Játra poněkud nadmutá svědčila, že podnebí mělo také jistý vliv na jeho stav, ale méně rozhodující. Nepochybně jest, že zármutek, tajená beznadějnost, zvláště pak nedostatek pohybu tělesného urychlily postup nemoci a uspíšily jeho smrt o počet roků, jež nelze stanoviti. Teprve (*ce ne fut que*) devatenácte let po jeho smrti splnili jeho touhu, by odpočíval „na březích Seiny, ve středu onoho národa francouzského, ježž byl tolik miloval.“ Od r. 1840. odpočívá popel Napoleonův v Dómu Vysloužilců v Paříži.

Napodobeno dle: Wolter, Lehr- und Lesebuch der franz. Sprache.

## 36.

### Répétition.

#### A. Ponctuation française (en tant qu'elle diffère de la ponctuation bohème).

Le cardinal, le ministre d'État et le médecin du roi.

Par une belle matinée toute chantante et tout épanouie du mois d'avril de l'année 178 . . , un jeune homme de seize à dix-huit ans, — le bel âge! — d'une haute taille, d'un visage mâle et beau, se présenta à la porte d'un joyeux cabaret, situé dans un village

\*) *participe absolu.*

non loin de Paris, pour prendre son repas du matin. Toute la personne de ce jeune homme respirait la force et la santé. Son grand œil noir était plein de feu; sa bouche souriait encore de ce premier sourire de la jeunesse, si franc et si naturel, qui va peu à peu s'amointrissant\*) à mesure que le jeune homme devient homme. Il entra de bonne heure dans la maison et dit à son hôtesse :

— Donnez-moi à déjeuner, ma belle hôtesse; je marche depuis le point du jour, et, tel que vous me voyez, j'ai grand'soif et grand'faim. — Comme il achevait ces paroles, entra dans le cabaret un autre petit jeune homme d'une apparence plus frêle et plus enfantine que le premier venu. Il arrivait à pied, lui aussi; mais il paraissait déjà plus fatigué; sa taille était petite, son visage blanc et rose; il avait la voix et les mains d'une jeune fille.

— Madame, dit-il en entrant d'une façon modeste, voulez-vous me donner à déjeuner, s'il vous plaît?

A ces mots, le grand jeune homme, venu le premier, s'avançant d'un air cordial vers le jeune voyageur :

— Monsieur, lui dit-il, si vous voulez, nous prendrons notre repas ensemble. Vous êtes un voyageur comme moi; à pied comme moi; vous avez faim comme moi; vous allez à Paris comme moi. Mettons-nous donc tous deux à la même table; nous payerons tous deux le même écot; nous boirons, vous à ma santé, moi à la vôtre; puis nous entrerons ensemble à Paris, nous nous donnerons une poignée de main, et chacun cherchera la fortune de son côté. Acceptez-vous?

Le petit jeune homme, toujours avec sa même voix flûtée, répondit modestement :

— Vous me faites beaucoup d'honneur, monsieur, et j'accepte avec plaisir.

Il y a dans la jeunesse tant de charmes; cela est si aimable et si doux de voir s'élanter un jeune homme dans la vie, l'âme et le cœur en avant, que les plus indifférents se laissent aller à ce charme irrésistible.

Certes, l'hôtesse du cabaret était habituée à recevoir bien des voyageurs; elle les servait de son mieux, chacun à son tour. Ce

\*) III 100 Rem. II.

jour-là, les premiers *qu'elle servit* furent les deux jeunes gens à pied; un instant suffit *pour dresser* une table à la meilleure place, devant la fenêtre qui donnait sur la route; un instant *suffit pour préparer* leur repas: du gros vin, du gros pain, une omelette au lard et le reste; ils furent servis comme des rois; ils avaient pour eux la plus belle des royautés, la jeunesse! royauté irrésistible, celle-là, et qui se transmet du père au fils, sans que le fils ou le père ait à redouter l'usurpation.

Ils venaient de se mettre à table, et déjà ils portaient leurs mains sur le plat fumant, et déjà leur pain était coupé, et déjà leurs verres étaient remplis, quand tout à coup un troisième voyageur passa sa tête par la fenêtre et se mit à les regarder. C'était un bon gros jeune homme brun, d'une physionomie calme et grave; il était aussi loin de la pétulance du premier arrivé que de la timidité du second. Il avait déjà l'attitude d'un homme et les pensées d'un homme. Vous dire *qu'il était beau*, c'est inutile; on est toujours beau *quand* on a quinze ans, un front *qui sait rougir*, et sur ce noble front d'épais cheveux bruns ou blonds *qui descendent* en boucles flottantes. Mais revenons à notre troisième voyageur.

— Messieurs, dit-il aux deux premiers *qui étaient* à table, pourquoi ne pas attendre un pauvre diable comme vous, *qui voyage et qui a faim?* M'est avis\*) *que* je fais bien d'arriver à cette heure; il n'aurait guère été temps plus tard, et force m'eût été\*\*) de me contenter des coquilles de cette magnifique omelette fumante, qui, Dieu me pardonne, sent d'une lieue son omelette au lard.

A peine il eut parlé, que le grand jeune homme, toujours avec le même sourire, lui tendit la main et son verre par la fenêtre; le gros brun prit le verre et la main; il vida le verre, après quoi il lâcha la main de son nouveau compagnon, puis il entra dans l'auberge et se mit à table à l'autre bout.

Le repas fut court comme tous les bons repas. Après le repas, on se mit en route; tous les trois ils se rendaient à Paris et ils suivaient le même chemin tous les trois.

Arrivés à la barrière de Paris, ils s'arrêtèrent d'un commun accord. Jusque-là la conversation avait été vive, légère, animée et

---

\*) = il m'est avis que = je suis d'avis. — \*\*) = j'aurais été forcé de.

plaisante; ce que peut être une conversation de bonne humeur entre trois jeunes gens bien disposés, qui font route par un beau jour de printemps; mais, arrivés là, ils devinrent tous les trois graves et pensifs. Le moment était venu de se séparer.

Ce fut encore le premier voyageur, le plus grand des trois, qui prit la parole.

— Moi, dit-il aux deux autres, je m'appelle Portal; j'arrive à *Paris* pour être membre de l'Académie des sciences et premier médecin du roi.

— Moi, dit l'autre, le gros brun, j'arrive à *Paris* pour être avocat général.

Cela dit, ils attendirent la réponse du petit bonhomme blond et fluet.

— Moi, dit-il, toujours avec sa douce voix et son air timide, je suis aussi riche que vous, messieurs, j'arrive à Paris pour être membre de l'Académie française et cardinal.

— En ce cas, dirent les deux autres, en ôtant gravement leurs chapeaux, c'est à vous à passer le premier, monseigneur!

Au même instant, les cloches de l'église voisine jetaient leurs volées sonores dans les airs!

Et ils entrèrent dans Paris.

Or, *voyez ce que* peuvent devenir des hommes de courage et d'esprit! Ces trois jeunes gens avaient dit vrai; ils arrivèrent aux plus hautes destinées. L'un fut d'abord l'abbé Maury, grand orateur, grand philosophe, grand défenseur de Louis XVI; il est mort membre de l'Académie française et cardinal de l'Église romaine; il est mort chargé d'honneurs et de respect.

L'autre est devenu, en effet, le comte Treillard, ministre d'État, homme d'esprit, aimé et estimé de l'empereur, et dans cette haute position, il avait su garder toute l'estime de ses concitoyens.

Enfin, le grand et joyeux jeune homme, *qui avait nom Portal*, n'a pas manqué à sa vocation et à sa destinée, non plus que ses deux confrères. Il a été une des gloires de la médecine; il a fait faire de grands progrès à l'art de guérir, il a été le médecin des grands et des petits, du riche et du pauvre. Tous les honneurs de la science lui sont venus les uns après les autres: membre de l'Académie, professeur et médecin du roi Louis XVIII, il est mort chargé d'honneurs et entouré d'amis.

M<sup>lle</sup> Juranville. Le Style enseigné par la pratique.

1. *Vous dire qu'il était beau, c'est inutile.*

*M'est avis que je fais bien d'arriver à cette heure.*

*On ne met point de virgule devant les phrases régimes ou sujets introduites par que.*

2. *J'arrive à Paris pour être membre de l'Académie.*

*Point de virgule avant les infinitifs avec pour, afin de, après, sans.*

3. a) *On est toujours beau quand on a quinze ans.*

*On ne met point de virgule avant les phrases introduites par quand, lorsque, comme, avant que, jusqu'à ce que etc., quand ces phrases sont intimement liées à la phrase principale.*

b) *Déjà leurs verres étaient remplis, quand tout à coup un troisième voyageur passa sa tête par la fenêtre.*

*On met la virgule dans les cas sous a), quand la liaison des deux phrases est plus libre.*

4. a) *Les premiers qu'elle servit furent les deux jeunes gens à pied.*

*On ne met point de virgule avant une phrase relative déterminative (nécessaire pour le sens).*

*Quand une phrase relative est bien courte (comme ici), on ne met point de virgule non plus après la phrase relative.*

b) *Pourquoi ne pas attendre un pauvre diable comme vous, qui voyage et qui a faim?*

*Le grand et joyeux jeune homme, qui avait nom Portal, n'a pas manqué à sa vocation.*

*On met une virgule avant une phrase relative explicative (non nécessaire pour le sens).*

*Remarque. La plupart des phrases relatives sont déterminatives.*

5. *Au même instant, les cloches de l'église voisine jetaient leurs volées sonores dans les airs.*

*Le grand jeune homme, toujours avec le même sourire, lui tendit la main.*

*La ponctuation est l'art d'indiquer dans l'écriture, par des signes reçus, la proportion des pauses que l'on doit faire en parlant.*

On met la virgule après le circonstanciel mis au commencement de la phrase avant le sujet, et de même avant et après le circonstanciel mis entre le sujet et l'attribut, ou entre le verbe gouvernant et le mot gouverné.

Devoir. Donnez une explication raisonnée de l'emploi des virgules marquées par l'impression, et de l'emploi ou de l'omission de la virgule dans les morceaux des pages 41 et 45.

6. (II 26) Des bottes imperméables protègent leurs pieds, des gants de peau, leurs mains.

On met la virgule après un sujet dont le verbe est sous-entendu.

Remarque. La phrase suivante renferme presque tous les cas dans lesquels la ponctuation française diffère de la ponctuation bohème:

En effet, il ne fallait pas être un stratéliste de premier ordre pour comprendre que le cercle dans lequel l'armée prussienne étreignait Paris allait se rétrécissant.

## B. Montesquieu peint par lui-même.

### I.

Proboužím se ráno s tajnou radostí, že spatřuji (*inf.*) světlo: zřím světlo s jakýmsi vytržením; a po celý ostatek dne jsem spokojen. Trávím noc, aniž \*) se probudím; a večer, když jdu spat, jakési ztrnutí nedá mi činiti úvahy.

Studium bylo mi vždy neklamným prostředkem proti mrzutostem života, neboť neměl jsem nikdy zármutku, jehož by hodina četby nebyla zapudila.\*\*)

Choval jsem od přirozenosti lásku k dobru a cti své vlasti, ale málo lásky k tomu, co nazývá se slávou; cítil jsem vždy tajnou radost, když učiněno (*on*) nějaké zařízení, jež směřovalo (*aller*) k obecnému dobru.

Když cestoval jsem v cizích zemích, přilnul jsem k nim, jako ku své (*mien*) vlastní; bral jsem účastenství s jejich osudem a byl bych si přál, aby byly v kvetoucím stavu.

Domníval jsem se nejednou, že (*inf.*) shledávám vtip při (*à*) lidech, o kterých soudilo se (*qui passaient pour, inf.*), že nemají nižádného.

\*) II 20, 5 a). — \*\*) II 24, 2 a).

Nehoršil jsem se z toho pokládánu býti za roztržitého; to způsobilo (*faire*), že odvážil jsem se leckterého (*bien des*) opominutí, které by mne bylo uvedlo v rozpaky.

## II.

V rozmluvě a za stolem byl jsem vždy šťasten, nalezl-li jsem (*de trouver*) člověka, který by si chtěl vzítí práci stkvíti se: člověk takového rázu nastavuje vždy bok, a všickni ostatní jsou pod štítem.

Chování mé k většině lidí jest takové, že raději (*aimer mieux*) jim přisvědčuji, nežli bych jich poslouchal.

Nikdy jsem nechtěl strpěti, aby vtipný člověk si smyslil posmívati se mi dvakráte po sobě.

Miloval jsem svou rodinu s dostatek (*assez*), abych činil, co směřovalo k dobru ve věcech podstatných; ale zprostil jsem se drobných jednotlivostí.

Když důvěřuji někomu, činím to bez výhrady; ale důvěřuji jen velmi málo osobám.

Co podávalo (*donner*) mi vždy dosti chatrné mínění o mně, jest, že jest jen velmi málo stavů, ku kterým bych byl býval opravdu způsobilým.

Neviděl jsem nikdy téci slzy, abych (*sans*) nebyl tím dojat.

Když se chtěl někdo smířiti se mnou, smíření lichotilo mé marnivosti, a přestal jsem považovati za svého nepřítele člověka, který vzbuzoval ve mně (*me donner*) takto dobré mínění o mé osobní zdatnosti.

Na svých statech nedopustil jsem nikdy (*vouloir*), aby moji zřízenci mne popouzeli proti (*aigrir sur le compte de*) komukoli. Když mi kdo řekl: „Kdybyste věděl, jaké řeči vedli!“ . . . „Nechci to věděti!“ odpověděl jsem. Bylo-li to, co mi chtěli pověděti (*rapporter*), falešné, nechtěl jsem se vydávati v nebezpečenství uvěřiti tomu; pakli to bylo pravda, nechtěl jsem se trudit s tím, bych pojal záští (*prendre la peine de haïr*) proti tomu, kdo ho nebyl ani hodn.

## III.

Jsem, myslím, jediným člověkem, který vydal knihy (*mettre au jour*) a neměl (*sans*) touhy býti pokládánu za duchaplného. Kdo mne znal, vědí, že v rozmluvách svých nesnažil jsem se příliš

jeviti se takým, jakkoli měl jsem s dostatek nadání (*assez le talent*) osvojit si řeč těch, s nimiž jsem žil.

Měl jsem neštěstí, že (*infin.*) znechutil jsem si často lidi, jichž laskavosti nejvíce jsem si přál. Co se týče mých přátel, vyjma jediného, zachoval jsem je všechny.

Měl jsem zásadu (*pour*) nečiniti nikdy skrze jiného, co mohl jsem (vykonati) sám sebou (*par . .*); to vedlo (*porter*) mne k tomu, abych snažil se založiti své štěstí prostředky, jež jsem měl v rukou, umírněností a střídmostí, a nikoli prostředky cizími, ponějvíce nehodnými neb nespravedlivými.

Čekal-li (*s'attendre*) někdo, že budu se stkvíti v rozmluvě nějaké, neučinil jsem toho nikdy; raději jsem volil míti člověka duchaplného, by mně odporoval, nežli hlupáky, aby mi tleskali.

Nebyl jsem nikdy v pokušení (*tenté*) složiti popěvek proti komukoli. Učinil jsem ve svém životě mnoho hloupostí, nikdy však jsem se nedopustil zlomyslnosti.

#### IV.

Ničeho jsem zbytečně nevydal, ale nikdy jsem nebyl lakomcem. Přece\*) jsem rozmnožil své jmění; učinil jsem veliké opravy na (*à*) svých statcích, ale vězte, že nečinil jsem to v úmyslu zbohatnouti, ale spíše v úmyslujeviti se dovedným.

Ostýchavost byla (*fit*) trýzní celého mého života; vázala mi\*\*) jazyk, zatemňovala mi\*\*) myšlenky, pletla mi\*\*) výrazy. Byl jsem jí (*y*) méně podroben před lidmi duchaplnými nežli před počtelci: to proto (*c'est que*), že jsem doufal, že onino mně porozumějí.

Když byl jsem\*\*\*) v Lucemburku v síni, ve které obědval císař, pravil mi kníže Liński: „Vy, pane, který přicházíte z Francie, divíte se zajisté, že (*de voir*) císař jest tak špatně ubytován.“ „Pane, pravil jsem, jsem potěšen, že vidím zemi, kde poddaní jsou tak dobře ubytováni jako jejich pán.“

Když jsem byl v Piemontě, řekl mi král Victor: „Pane, jste přibuzným pana abbé de Montesquieu, kterého jsem zde viděl s panem abbé d'Estrades. — Sire, odpověděl jsem mu, Vaše Veličenstvo jest jako Caesar, který nikdy nezapomenul nižádného jména.“

Obědval jsem v Anglii u vévody de Richemont; šlechtic francouzský la Boine tvrdil tam, že Anglie není větší nežli (bývalá)

\*) III 43, 5 a). — \*\*) = máj, mé. — \*\*\*) *participe abs.*

francouzská provincie la Guyenne. Vytkl jsem tuto neopatrnost svému krajanovi. Na večer pravila mi královna: „Vím, že jste se nás zastál proti Vašemu panu de la Boine. — Madame, nemohl jsem si pomyslit (*m'imaginer*), že by země, kde Vy vládnete, nebyla velikou zemí.“

V.

Jsem dobrým občanem; ale nechť bych byl zrozen v kterékoli\*) zemi, byl bych jím býval přece. Jsem dobrým občanem, poněvadž jsem vždycky byl spokojen se stavem, v němž jsem, poněvadž\*\*) jsem nikdy nepotřeboval stydět se za své jmění a poněvadž nikdy jsem nezáviděl jmění jiným. Díky činím nebi za to, že (*de ce que*) udělivší mi prostřednost ve všem, ráčilo mi též vštípati jistou umírněnost v duši (*mettre — dans mon . .*)

Měl jsem slabost sepisovati (*faire*) knihy a stydět se za ně, když jsem je sepsal.

Byl jsem pojal předsevzetí dáti více rozsahu a více hloubky některým místům díla svého Duch zákonů; stal jsem se k tomu neschopným; čtení (*mes l.*) seslabilo mi oči\*\*\*); a zdá se mi, že světlo, jež mi ještě zbývá, jest toliko červánkem dne, kdy oči mé se zavrou na vždy.

Kdybych věděl něco, co (*qui*) by mi bylo užitečno a co by bylo škodlivé mé rodině, vypudil bych si to z mysli.†) Kdybych věděl něco, co by bylo užitečno mé rodině a co by nebylo užitečno (*le*) vlasti, snažil bych se to zapomenouti. Kdybych věděl něco užitečným své vlasti a co by bylo záhubno pokolení lidskému, pokládal bych to za zločin.

---

\*) III 75, VII. — \*\*) III 28, 3 a). — \*\*\*) = mé oči. — †) = ze své.



## Morceaux de Poésie.

### 1. Richesses de l'automne.

Voici le riche automne,	Les troupeaux des montagnes
Où le bon Dieu nous donne	Descendant aux campagnes,
Tous les fruits les plus beaux.	Y paissent lentement ;
La grappe s'est mûrie ;	Tandis que la charrue
Et la pomme rouge	Avec effort remue
Pend à mille rameaux.	Le sillon, qui se fend.

Leur feuille s'est dorée,	Sur l'eau du lac tranquille
Et la terre est parée	Glisse la barque agile
Des plus vives couleurs ;	Du robuste pêcheur ;
Et, dans le fond des plaines,	Et parmi la bruyère
Les montagnes lointaines	Fuit la perdrix légère
Sont comme des vapeurs.	Que poursuit le chasseur.

Le fléau qu'on balance  
Retombant en cadence  
Frappe et foule le grain ;  
Et Dieu, toujours fidèle,  
De sa main paternelle  
Nous donne notre pain.

*Malan.*

### 2. Le Renard et les Raisins.

Certain renard gascon, d'autres disent normand,  
Mourant presque de faim, vit au haut d'une treille  
Des raisins mûrs apparemment,  
Et couverts d'une peau vermeille.

Le galant<sup>1)</sup> en eût fait volontiers un repas.  
Mais comme il n'y pouvait atteindre<sup>2)</sup> :  
„Ils sont trop verts, dit-il, et bons pour des goujats !“  
Fit-il pas mieux<sup>3)</sup> que de se plaindre ?

*Lafontaine (1621—1695).*

<sup>1)</sup> = chytrák; *vieilli dans ce sens.* — <sup>2)</sup> *maintenant: il ne pouvait y atteindre; comp. encore: III 109.* — <sup>3)</sup> = *ne fit-il pas mieux?*

### 3. Les deux Soces de charrue.

Un soc était si net, si luisant, qu'à le voir<sup>1)</sup>  
Vous l'eussiez pris<sup>2)</sup> volontiers pour miroir.  
Un autre se plaignait d'être rongé de rouille  
Et demandait pourquoi. — „Pourquoi? dit le premier;  
C'est que tu ne fais rien quand tout le jour je fouille.  
Pour m'empêcher de me rouiller,  
Je ne sais qu'un secret, mais un bon: travailler.“  
*Villefranche. — Le Fabuliste chrétien.*

### 4. Le Loup et la Cigogne.

Les loups mangent glotonnement.  
Un loup donc, étant de frairie<sup>3)</sup>,  
Se pressa, dit-on, tellement,  
Qu'il en pensa<sup>4)</sup> perdre la vie:  
Un os lui demeura bien avant au gosier.  
De bonheur<sup>5)</sup> pour ce loup, qui ne pouvait crier,  
Près de là passe une cigogne.  
Il lui fait signe; elle accourt.  
Voilà l'opératrice aussitôt en besogne.  
Elle retira l'os, puis, pour un si bon tour,  
Elle demanda son salaire.  
„Votre salaire! dit le loup.  
Vous riez, ma bonne commère?  
Quoi! ce n'est pas encor<sup>6)</sup> beaucoup  
D'avoir de mon gosier retiré votre cou<sup>7)</sup>!  
Allez, vous êtes une ingrate:  
Ne tombez jamais sous ma patte.“  
*Lafontaine.*

### 5. Le Charretier embourbé.

Le Phaéton<sup>8)</sup> d'une voiture à foin  
Vit son char embourbé. Le pauvre homme était loin  
De tout humain secours, c'était à la campagne,  
Près d'un certain canton de la Basse-Bretagne,

<sup>1)</sup> III 42, 6. — <sup>2)</sup> = vous l'auriez pris. III 66, 2. — <sup>3)</sup> c'est-à-dire de fête, d'une réunion de plaisir où l'on faisait bonne chère; comp.: être de la noce byti na svatbě; III 86 en haut, Rem. — <sup>4)</sup> = faillit. — <sup>5)</sup> = par bonheur. — <sup>6)</sup> = encore; e supprimé pour qu'il y ait une syllabe de moins. — <sup>7)</sup> const. rég.: d'avoir retiré votre cou de mon gosier. — <sup>8)</sup> Phaéton, fils du Soleil, obtint un jour de conduire le char de son père, d'où il fut précipité dans l'Éridan (le Pô, = Pád). Phaéton signifie donc ici conducteur, charretier.

Appelé Quimper-Corentin.  
On sait assez que le Destin  
Adresse là les gens quand il veut qu'on enrage.<sup>1)</sup>  
Dieu nous préserve du voyage!  
Pour venir au chartier<sup>2)</sup> embourbé dans ces lieux,  
Le voilà qui déteste et jure de son mieux,  
Pestant, en sa fureur extrême,  
Tantôt contre les trous, puis contre ses chevaux,  
Contre son char, contre lui-même.  
Il invoque à la fin le dieu dont les travaux  
Sont si célèbres dans le monde:  
„Hercule, lui dit-il, aide-moi; si ton dos  
A porté la machine ronde<sup>3)</sup>,  
Ton bras peut me tirer d'ici.“  
Sa prière étant faite,<sup>4)</sup> il entend dans la nue  
Une voix qui lui parle ainsi:  
„Hercule veut qu'on se remue;  
Puis il aide les gens. Regarde d'où provient  
L'achoppement<sup>5)</sup> qui te retient;  
Ote d'autour de chaque roue  
Ce malheureux mortier, cette maudite boue  
Qui jusqu'à l'essieu les enduit;  
Prends ton pic, et me romps<sup>6)</sup> ce caillou qui te nuit;  
Comble-moi cette ornière. As-tu fait? — Oui, dit l'homme.  
— Or bien je vais t'aider, dit la voix; prends ton fouet.  
— Je l'ai pris . . . Qu'est ceci? mon char marche à souhait;  
Hercule en soit loué!“ Lors la voix: „Tu vois comme  
Tes chevaux aisément se sont tirés de là.  
Aide-toi, le ciel t'aidera.“

Lafontaine.

## 6. Le cheval.

Voyez ce fier coursier, noble ami de son maître,  
Son compagnon guerrier, son serviteur champêtre,  
Le trainant dans un char ou s'élançant sous lui;  
Dès qu'a sonné l'airain,<sup>7)</sup> dès que le fer<sup>8)</sup> a lui,  
Il s'éveille, il s'anime, et, redressant la tête,  
Provoque la mêlée, insulte à la tempête;  
De ses naseaux brûlants il souffle la terreur,

1) La Basse-Bretagne était l'effroi des voyageurs par le mauvais état de ses chemins. — 2) cela veut dire: revenant au charretier. — 3) les Grecs prétendaient qu'Hercule avait un jour soutenu le ciel sur ses épaules. — 4) III 50, 4. — 5) achoppement, obstacle, de chopper, vieux mot qui signifie heurter. — 6) = et romps-moi. — 7) airain pour: clairon; métonymie. — 8) fer pour? . . . autre métonymie.

Il bondit d'allégresse, il frémit de fureur ;  
On charge, il dit: „Allons,“ se courrouce et s'élançe ;  
Il brave le mousquet, il affronte la lance.  
Parmi le feu, le fer, les morts et les mourants,  
Terrible, échevelé, s'enfonce dans les rangs,  
Du bruit des chars guerriers fait retentir la terre,  
Prête aux foudres de Mars les ailes du tonnerre ;  
Il prévient l'épéron, il obéit au frein,  
Fracasse par son choc les cuirasses d'airain,  
S'enivre de valeur, de carnage et de gloire,  
Et partage avec nous l'orgueil de la victoire ;  
Puis revient dans nos champs, oubliant ses exploits,  
Reprendre un air plus calme et de plus doux emplois ;  
Aux rustiques travaux humblement s'abandonne,  
Et console Cérès des fureurs de Bellone.<sup>1)</sup>

Jean Deille (1738—1813).

### 7. La retraite.

Je sais sur la colline  
Une blanche maison ;  
Un rocher la domine,  
Un buisson d'aubépine  
Est tout son horizon.

Le clocher du village  
Surmonte ce séjour ;  
Sa voix, comme un hommage,  
Monte au premier nuage  
Que colore le jour.

Signal de la prière,  
Elle part du saint lieu,  
Appelant la première  
L'enfant de la chaumière  
A la maison de Dieu.

Aux sons que l'écho roule  
Le long des églantiers,  
Vous voyez l'humble foule  
Qui serpente et s'écoule  
Dans les pieux sentiers.

La fenêtre est tournée  
Vers le champ des tombeaux,  
Où l'herbe moutonnée<sup>2)</sup>  
Couvre après la journée  
Le sommeil des hameaux.<sup>3)</sup>

Plus d'une fleur nuance  
Ce voile du sommeil ;  
Là tout fut innocence,  
Là tout dit: Espérance !  
Tout parle de réveil.

Paix et mélancolie  
Veillent là près des morts,  
Et l'âme recueillie  
Des vagues de la vie  
Croît y toucher les bords !

Lemartine (1790—1869).

1) Cérès, déesse des moissons. Bellone, déesse de la guerre. Le vers signifie donc: „Et console le cultivateur des dévastations de la guerre.“

2) = kučeravá, proprement: frisée et annelée comme la laine d'un mouton.

3) c-à-d.: le sommeil éternel des habitants des hameaux.

### 8. La cloche.

Dans le clocher de mon village  
Il est<sup>1)</sup> un sonore instrument  
Que j'écoutais dans mon jeune âge  
Comme une voix du firmament.

Quand, après une longue absence,  
Je revenais au toit natal,  
J'épiais dans l'air, à distance,  
Les doux sons du pieux métal.

Dans sa voix je croyais entendre  
La voix joyeuse du vallon;  
La voix d'une sœur douce et tendre,  
D'une mère émue à mon nom!

Maintenant quand j'entends encore  
Ses sourds tintements sur les flots,  
Chaque coup du battant sonore  
Me semble jeter des sanglots.

Pourquoi? Dans la tour isolée  
C'est le même timbre argentin,  
Le même hymne sur la vallée,  
Le même salut au matin!

Ah! c'est que depuis le baptême,  
La cloche au triste tintement<sup>2)</sup>  
A tant<sup>3)</sup> sonné pour ceux que j'aime  
L'agonie et l'enterrement. *Lamartine.*

### 9. Toute-puissance de Dieu.

L'Éternel est son nom, le monde est son ouvrage;  
Il entend les soupirs de l'humble qu'on outrage,  
Juge tous les mortels avec d'égaux lois,  
Et du haut de son trône interroge les rois.  
Au seul son de sa voix, la mer fuit, le ciel tremble;  
Il voit comme un néant tout l'univers ensemble:  
Et les faibles mortels, vains jouets du trépas,  
Sont tous devant ses yeux comme s'ils n'étaient pas.  
Que peuvent contre lui tous les rois de la terre?  
En vain ils s'uniraient pour lui faire la guerre;  
Pour dissiper leur ligue il n'a qu'à se montrer;  
Il parle, et dans la poudre il les fait tous rentrer.

*Racine (1639—1699).*

<sup>1)</sup> pour éviter l'héatus, la poésie n'emploie jamais: il y a. — <sup>2)</sup> pour ce datif comp. III 94, 1; trad.: zvon smutně znějící. — <sup>3)</sup> = tant de fois.

### 10. La Cigale et la Fourmi.

La cigale, ayant chanté  
Tout l'été,  
Se trouva fort dépourvue<sup>1)</sup>  
Quand la bise fut venue:  
Pas un seul petit morceau  
De mouche ou de vermisseau.  
Elle alla crier famine<sup>2)</sup>  
Chez la fourmi, sa voisine,  
La priant de lui prêter  
Quelque grain pour subsister  
Jusqu'à la saison nouvelle.  
Je vous paierai,<sup>3)</sup> lui dit-elle,  
Avant l'août, foi d'animal,<sup>4)</sup>  
Intérêt et principal.<sup>5)</sup>  
La fourmi n'est pas prêteuse:  
C'est là son moindre défaut.  
„Que faisiez-vous au temps chaud?“  
Dit-elle à cette emprunteuse.  
— „Nuit et jour à tout venant  
Je chantais, ne vous déplaie.“<sup>6)</sup>  
— „Vous chantiez! j'en suis fort aise.  
Eh bien! dansez maintenant.“

*Lafontaine.*

### 11. Les deux Voyageurs.

Le compère Thomas et son ami Lubin  
Allaient à pied tous deux à la ville<sup>1)</sup> prochaine.  
Thomas trouve sur son chemin  
Une bourse de louis pleine;  
Il l'empoche aussitôt. Lubin, d'un air content,  
Lui dit: Pour nous la bonne aubaine!  
Non, répond Thomas froidement,  
Pour nous n'est pas bien dit, pour moi, c'est différent.  
Lubin ne souffle plus: mais, en quittant la plaine,  
Ils trouvent des voleurs cachés au bois voisin.  
Thomas tremblant, et non sans cause,  
Dit: Nous sommes perdus! Non, lui répond Lubin,  
Nous n'est pas le vrai mot; mais toi, c'est autre chose.

1) *part. passé de: dépourvoir* zbavití; = nuzný, bídný. — 2) *crier famine* bédovati na hlad. — 3) = *paierai*. — 4) *foi d'animal* = *par ma foi d'animal* = jako že jsem počestné zvíře. — 5) *principal m.* = *capital m.* — 6) *Comp. III 62 I, 2.* — 1) *à la ville, opposé: au village.*

Cela dit, il s'échappe à travers les taillis.  
Immobile de peur, Thomas est bientôt pris :  
Il tire la bourse et la donne.

Qui ne songe qu'à soi quand sa fortune est bonne,  
Dans le malheur n'a point d'amis.

*Florian (1755—1794).*

## 12. L'Aveugle et le Paralytique.

Aidons-nous mutuellement,  
La charge des malheurs en sera plus légère ;  
Le bien que l'on fait à son frère  
Pour le mal que l'on souffre est un soulagement.

Dans une ville de l'Asie  
Il existait<sup>1)</sup> deux malheureux,  
L'un perclus, l'autre aveugle, et pauvres tous les deux.  
Ils demandaient au ciel de terminer leur vie ;

Mais leurs vœux étaient superflus ;  
Ils ne pouvaient mourir. Notre paralytique,  
Couché sur un grabat dans la place publique,  
Souffrait sans être plaint : il en souffrait bien plus.

L'aveugle, à qui tout pouvait nuire,  
Était sans guide, sans soutien,  
Sans avoir même un pauvre chien  
Pour l'aimer et pour le conduire.  
Un certain jour, il arriva  
Que l'aveugle à tâtons, au détour d'une rue,  
Près du malade se trouva ;

Il entendit ses cris, son âme en fut émue.

Il n'est tel que les malheureux<sup>2)</sup>

Pour se plaindre les uns les autres.

„J'ai mes maux, lui dit-il, et vous avez les vôtres.

Unissons-les<sup>3)</sup>, mon frère, ils seront moins affreux.

— Hélas ! dit le perclus, vous ignorez, mon frère,

Que je ne puis faire un seul pas ;

Vous-même, vous n'y voyez pas :

A quoi nous servirait d'unir notre misère ?

— A quoi ? répond l'aveugle ; écoutez : à nous deux :

---

<sup>1)</sup> III p. 3, Remarque. — <sup>2)</sup> Cette tournure a un peu vieilli ; le sens est : Il n'y a personne qui soit aussi sensible aux malheurs d'autrui que ceux qui sont malheureux eux-mêmes. — <sup>3)</sup> Unissons nos maux, c'est-à-dire vivons ensemble.

Nous possédons le bien à chacun nécessaire ;

J'ai des jambes et vous des yeux.

Moi, je vais vous porter ; vous, vous serez mon guide,

Vos yeux dirigeront mes pas mal assurés ;

Mes jambes, à leur tour, iront où vous voudrez ;

Ainsi, sans que jamais notre amitié décide

Qui de nous deux remplit le plus utile emploi, <sup>1)</sup>

Je marcherai pour vous, vous y verrez pour moi. <sup>4)</sup>

*Florian.*

### 13. L'Enfant et la Grand'mère.

Grand'mère, d'où vient <sup>2)</sup> donc que vos cheveux sont blancs ?

— Mon enfant, c'est l'hiver, c'est la neige des ans.

Grand'mère, d'où vient donc que vous avez des rides ?

— Le chagrin a creusé tous ces sillons arides.

Grand'mère, qui vous fait branler la tête ainsi ?

— Enfant, un vent du ciel. Je ne tiens plus ici.

Pourquoi vos yeux sont-ils cernés de noir, grand'mère ?

— C'est pour avoir versé <sup>3)</sup> plus d'une larme amère.

Pourquoi tenir <sup>4)</sup> si bas, si courbé votre front ?

— C'est pour mieux voir la terre où mes os blanchiront.

Et que murmurez-vous toujours, mère chérie,

Même quand votre enfant vous embrasse ? — Je prie.

*Ratisbonne.*

### 14. L'Enfance.

L'enfant chantait ; la mère au lit exténuée,

Agonisait, beau front dans l'ombre se penchant <sup>5)</sup>,

La Mort au-dessus d'elle errait dans la nuée.

Et j'écoutais ce râle, et j'entendais ce chant.

L'enfant avait cinq ans, et, près de la fenêtre,

Ses rires et ses jeux faisaient un charmant bruit ;

Et la mère, à côté de ce pauvre doux être

Qui chantait tout le jour, toussait toute la nuit.

La mère alla dormir sous les dalles du cloître ;

Et le petit enfant se remit à chanter . . . .

La douleur est un fruit : Dieu ne le fait pas croître

Sur la branche trop faible encor pour le porter.

*Victor Hugo (1802—1885).*

<sup>1)</sup> en boh. le comparatif ; le superlatif est nécessaire en français, parce que l'on compare de deux objets l'un à l'autre. — <sup>2)</sup> d'où vient = d'où vient-il ? — <sup>3)</sup> Comp. III 39, Rem. 2. — <sup>4)</sup> Comp. III 102 II a). — <sup>5)</sup> Constr. régul. : (son) beau front se penchant dans l'ombre ; partic. absolu ; III 47, IV.

15. Le Voyageur égaré.

La neige au loin accumulée  
En torrents épais tombe du haut des airs,  
Et, sans relâche amoncelée,  
Couvre du Saint-Bernard les vieux sommets déserts.<sup>1)</sup>  
Plus de route<sup>2)</sup>, tout est barrière.  
L'ombre accourt, et déjà, pour la dernière fois,  
Sur la cime inhospitalière,  
Dans les vents de la nuit l'aigle a jeté sa voix.  
A ce cri d'effroyable augure<sup>3)</sup>,  
Le voyageur transi n'ose plus faire un pas;  
Mourant et vaincu de froidure,  
Au bord d'un précipice il attend le trépas.<sup>4)</sup>  
Là, dans sa dernière pensée,  
Il songe à son épouse, il songe à ses enfants:  
Sur sa couche affreuse et glacée,  
Cette image a doublé l'horreur de ses tourments.  
C'en est fait<sup>5)</sup>; son heure dernière  
Se mesure<sup>6)</sup> pour lui dans ces terribles lieux,  
Et, chargeant<sup>7)</sup> sa froide paupière,  
Un funeste sommeil déjà cherche ses yeux.  
Soudain, ô surprise, ô merveille!  
D'une cloche il a cru reconnaître le bruit<sup>8)</sup>;  
Le bruit augmente à son oreille;  
Une clarté subite a brillé dans la nuit.  
Tandis qu'avec peine il écoute,  
A travers la tempête un autre bruit s'entend,  
Un chien jappe et, s'ouvrant la route,  
Suivi d'un solitaire, approche au même instant.  
Le chien, en aboyant de joie,  
Frappe du voyageur les regards éperdus<sup>9)</sup>;  
La mort laisse échapper sa proie,  
Et la charité compte un miracle de plus.

*Chenedollé (1769—1833).*

16. La Carpe et les Carpillons.

Prenez garde, mes fils, côtoyez moins le bord,  
Suivez le fond de la rivière;  
Craignez la ligne<sup>10)</sup> meurtrière,

<sup>1)</sup> Quelle inversion? — <sup>2)</sup> = il n'y a plus de route. — <sup>3)</sup> hrázověstný.  
<sup>4)</sup> trépas m., terme poétique = la mort. — <sup>5)</sup> veta po všem. — <sup>6)</sup> = est mesurée. — <sup>7)</sup> le sujet est: le sommeil. — <sup>8)</sup> Quelle inversion? — <sup>9)</sup> Quelle inversion? — <sup>10)</sup> šňára udice, udice.

Ou l'épervier plus dangereux encor.  
C'est ainsi que parlait une carpe de Seine  
A de jeunes poissons qui l'écoutaient à peine.  
C'était au mois d'avril: les neiges, les glaçons,  
Fondus par les zéphyrs, descendaient des montagnes;  
Le fleuve enflé par eux s'élève à gros bouillons,<sup>1)</sup>

Et déborde dans les campagnes.

Ah! ah! criaient les carpillons,

Qu'en dis-tu, carpe radoteuse?

Crains-tu pour nous les hameçons?

Nous voilà citoyens de la mer orageuse;

Regarde: on ne voit plus que les eaux et le ciel,

Les arbres sont cachés sous l'onde,

Nous sommes les maîtres du monde,

C'est le déluge universel.

Ne croyez pas cela, répond la vieille mère:

Pour que l'eau se retire il ne faut qu'un instant:

Ne vous éloignez point, et, de peur d'accident,

Suivez, suivez toujours le fond de la rivière.

Bah! disent les poissons, tu répètes toujours

Mêmes discours.

Adieu, nous allons voir notre nouveau domaine.

Parlant ainsi, nos étourdis

Sortent tous du lit de la Seine,

Et s'en vont dans les eaux qui couvrent le pays.

Qu'arriva-t-il? Les eaux se retirèrent,

Et les carpillons demeurèrent;

Bientôt ils furent pris

Et frits.<sup>2)</sup>

Pourquoi quittaient-ils la rivière?

Pourquoi? Je le sais trop, hélas!

C'est qu'on se croit toujours plus sage que sa mère,

C'est qu'on veut sortir de sa sphère,

C'est que . . . c'est que . . . Je ne finirais pas.

*Florian.*

#### 17. Mon souhait.

Quand pourrai-je vivre au village?

Quand serai-je le possesseur

D'un champêtre réduit, asile du bonheur,

Qu'un bois de cerisiers ombrage?

Tout auprès serait un jardin

<sup>1)</sup> proudem; comp. II 44: bouillir à gros bouillons. — <sup>2)</sup> frit, e, partic. passé, seule forme usitée du verbe défectif frīre: smažiti.

Où croîtrait la laitue, où verdirait l'oseille,  
Parmi de verts festons de lavande et de thym;  
Les murs seraient couverts d'une flexible treille,  
Où pendrait la grappe vermeille;  
La figue y mûrirait à côté du raisin,  
Et la fraise odorante aux pieds de la groseille.  
Bordé de noisetiers, un limpide ruisseau  
Environnerait mon empire,  
Et mes désirs, j'ose le dire,  
Ne passeraient jamais le cristal de son eau.  
Plus satisfait que ceux que la fortune enivre,  
Et dont l'avidé cœur ne saurait se borner,  
Avec peu j'aurais de quoi vivre,  
J'aurais encor de quoi donner.

*Jacquemard.*

### 18. Le Voyageur et sa Montre.

Un enfant de Paris<sup>1)</sup>, tout fier de son berceau,  
Mais à courir le monde occupant son jeune âge,  
Avant de se mettre en voyage,  
Avait réglé sa montre au cadran du château.  
C'était un chef-d'œuvre impayable,  
Un mouvement<sup>2)</sup> à nul autre pareil,  
Qui, dans sa marche invariable,  
Aurait défié le soleil.

Dans Bruxelles d'abord mon jeune homme s'arrête;  
Grâce aux lettres qu'il porte, on l'accueille, on le fête,  
On l'invite de toute part;  
Mais, à chaque dîner, rendez-vous ou rencontre,  
En prenant l'heure de sa montre<sup>3)</sup>,  
Il arrive toujours trop tard,  
Donnant pour excuse éternelle  
Qu'il doit s'en rapporter à son bijou modèle,  
Que les horloges du pays  
Ont tort d'avancer<sup>4)</sup> sur Paris.  
A Londres, c'est une autre chance;  
Les cadrans retardaient, il arrivait trop tôt,  
Et, s'en excusant comme un sot,  
De sa montre toujours il vantait l'excellence.  
„Monsieur, lui dit un vieux marin,  
Sur le globe avant vous j'ai fait bien du chemin.

<sup>1)</sup> = un Parisien. — <sup>2)</sup> stroj hodinový. — <sup>3)</sup> Fidé se svými hodinkami. —  
<sup>4)</sup> neprávem nadcházejí.

J'ai vu bien des pays, bien des mœurs en ma vie;  
Mais, sans prétendre y rien changer,  
Pour bien vivre avec l'étranger,  
J'ai tâché d'oublier les mœurs de ma patrie.  
Vous avez, dites-vous, un instrument parfait;  
Je vous en félicite et ne vais à l'encontre <sup>1)</sup>;  
Mais sachez que toujours il faut régler sa montre  
Sur les cadrans du pays où l'on est."

*Viennet (1777—1868).*

### 19. Le jeune Vacher et le Garde-Chasse.

Colin gardait un jour les vaches de son père;  
Auprès de lui n'était ni berger ni bergère;  
Il s'ennuyait tout seul. Le garde<sup>2)</sup> sort du bois:  
„Depuis l'aube, dit-il, je cours dans cette plaine  
Après un vieux chevreuil que j'ai manqué deux fois,  
Et qui m'a mis tout hors d'haleine <sup>3)</sup>.  
— Il vient de passer par là-bas,  
Lui répondit Colin, mais, si vous êtes las,  
Reposez-vous, gardez mes vaches à ma place,  
Et j'irai faire votre chasse,  
Je réponds du chevreuil. — Ma foi, je le veux bien:  
Tiens, voilà mon fusil, prends avec toi mon chien,  
Va le tuer." Colin s'apprête,  
S'arme, appelle Sultan.<sup>4)</sup> Sultan, quoiqu'à regret,  
Court avec lui vers la forêt.  
Le chien bat les buissons<sup>5)</sup>: il va, vient, sent, arrête,  
Et voilà le chevreuil . . . Colin impatient  
Tire aussitôt, manque la bête,  
Et blesse le pauvre Sultan.  
A la suite du chien qui crie,  
Colin revient à la prairie.  
Il trouve le garde ronflant,  
De vaches, point, on les avait volées.  
Le malheureux Colin s'arrachant les cheveux,  
Parcourt en gémissant les monts et les vallées.  
Il ne voit rien. Le soir, sans vaches, tout honteux,  
Colin retourne chez son père,  
Et lui conte en tremblant l'affaire.  
Celui-ci, saisissant un bâton de cormier,

<sup>1)</sup> = je ne m'y oppose pas, je ne contredis pas. — <sup>2)</sup> = le garde-chasse  
lesnfk. — <sup>3)</sup> upachtil. — <sup>4)</sup> nom du chien du garde. — <sup>5)</sup> slídí v keřích.

Corrige son cher fils de ses folles idées,  
Puis lui dit: „Chacun son métier,  
Les vaches seront bien gardées!).“ *Florian.*

## 20. Le Troupeau de Colas.

Dès la pointe du jour, sortant de son hameau,  
Colas, jeune pasteur d'un assez beau troupeau,  
Le conduisait au pâturage.  
Sur sa route il trouve un ruisseau  
Que, la nuit précédente, un effroyable orage  
Avait rendu torrent; comment passer cette eau?  
Chien, brebis et berger, tout s'arrête au rivage<sup>1)</sup>.  
En faisant un circuit l'on eût gagné<sup>2)</sup> le pont;  
C'était bien le plus sûr, mais c'était le plus long:  
Colas veut abréger. D'abord il considère  
Qu'il peut franchir cette rivière;  
Et, comme ses béliers sont forts,  
Il conclut que, sans grands efforts,  
Le troupeau sautera. Cela dit, il s'élançe;  
Son chien saute après lui, béliers d'entrer en danse,<sup>4)</sup>  
A qui mieux mieux<sup>5)</sup>, courage, allons!  
Après les béliers, les moutons;  
Tout est en l'air<sup>6)</sup>, tout saute; et Colas les excite  
En s'applaudissant du moyen.  
Les béliers, les moutons, sautèrent assez bien:  
Mais les brebis vinrent ensuite,  
Les agneaux, les vieillards, les faibles, les peureux,  
Les mutins, corps toujours nombreux,  
Qui refusaient le saut ou sautaient de colère,  
Et, soit faiblesse, soit dépit,  
Se laissaient choir<sup>7)</sup> dans la rivière.  
Il s'en noya le quart; un autre quart s'enfuit  
Et sous la dent du loup périt.  
Colas, réduit à la misère,  
S'aperçut, mais trop tard, que pour un bon pasteur  
Le plus court n'est pas le meilleur.

*Florian.*

<sup>1)</sup> Le sens de ce proverbe et la moralité de cette fable est que, pour que tout aille bien, il faut que chacun s'occupe uniquement de la besogne dont il est chargé, et du métier qu'il sait faire. — <sup>2)</sup> III 80 Rem. II. — <sup>3)</sup> = l'on aurait gagné le pont. — <sup>4)</sup> d'entrer, *inf. historique*; *comp.* III 106 II b); entrer en danse *sefaditi se k tanci, dâti se téz do toho.* — <sup>5)</sup> = o závod. — <sup>6)</sup> III 116, 5 Rem. II. — <sup>7)</sup> choir = tomber, *verbe défectif usité seulement à l'infinitif et au participe passé: chu, chue (peu usité).*

21. Parfois, lorsque tout dort...

Parfois, lorsque tout dort, je m'assieds plein de joie  
Sous le dôme étoilé qui sur nos fronts flamboie;  
J'écoute si d'en haut il tombe quelque bruit;  
Et l'heure vainement me frappe de son aile,  
Quand je contemple, ému, cette fête éternelle  
Que le ciel rayonnant donne au monde la nuit!

Souvent alors j'ai cru que ces soleils de flamme  
Dans ce monde endormi n'échauffaient que mon âme;  
Qu'à les comprendre seul j'étais prédestiné<sup>1)</sup>;  
Que j'étais, moi, vaine ombre obscure et taciturne,  
Le roi mystérieux de la pompe nocturne;  
Que le ciel pour moi seul s'était illuminé.

*Victor Hugo.*

22. Les deux Paysans et le Nuage.

„Guillot, disait un jour Lucas,  
D'une voix triste et lamentable,  
Ne vois-tu pas venir là-bas  
Ce gros nuage noir? C'est la marque effroyable  
Du plus grand des malheurs.“ — „Pourquoi?“ répond Guillot.  
— „Pourquoi? regarde donc; ou je ne suis qu'un sot,  
Ou ce nuage est de la grêle,  
Qui va tout abîmer<sup>2)</sup>, vigne, avoine, froment<sup>3)</sup>;  
Toute la récolte nouvelle  
Sera détruite en un moment.  
Il ne restera rien, le village en ruine  
Dans trois mois aura la famine;  
Puis la peste viendra, puis nous périrons tous<sup>4)</sup>.“  
— „La peste! dit Guillot; doucement, calmez-vous;  
Je ne vois point cela, compère;  
Et s'il faut vous parler selon mon sentiment,  
C'est que je vois<sup>5)</sup> tout le contraire;  
Car ce nuage, assurément,  
Ne porte point de grêle; il porte de la pluie.  
La terre est sèche dès longtemps,  
Il va bien arroser nos champs;  
Toute notre récolte en doit être embellie.  
Nous aurons le double de foin,  
Moitié plus de froment, de raisins abondance;

<sup>1)</sup> Constr. régulière: Que j'étais seul prédestiné à les comprendre. —

<sup>2)</sup> comp. II. 30 c). — <sup>3)</sup> sans article selon III 80 Rem. II. — <sup>4)</sup> pron. tous, malgré la rime. — <sup>5)</sup> = já věru vidím.

Nous serons tous dans l'opulence,  
Et rien, hors les tonneaux, ne nous fera besoin<sup>1)</sup>.”  
— „C'est bien voir que cela<sup>2)</sup>,” dit Lucas en colère.  
— „Mais chacun a ses yeux,” lui répondit Guillot.  
— „Oh! puisqu'il est ainsi, je ne dirai plus mot,  
Attendons la fin de l'affaire:  
Rira bien qui rira le dernier.” — „Dieu merci,  
Ce n'est pas moi qui pleure ici.”  
Ils s'échauffaient tous deux; déjà, dans leur furie,  
Ils allaient se gourmer<sup>3)</sup>, lorsqu'un souffle de vent  
Emporta loin de là le nuage effrayant.  
Ils n'eurent ni grêle ni pluie.

*Florian.*

### 23. Le Lion de Florence.

Près des murs de Florence une coutume antique  
Consacrait tous les ans une fête rustique.<sup>4)</sup>  
Le peuple des hamcaux, dans les champs d'alentour,  
En chœur vient du printemps<sup>5)</sup> saluer le retour;  
Mille groupes joyeux précipitent leur danse,  
Fidèles au plaisir plutôt qu'à la cadence.<sup>6)</sup>  
Tout à coup, ô terreur! un formidable accent<sup>7)</sup>  
Perce la profondeur du bois retentissant.  
Un lion<sup>8)</sup>, l'œil en feu, se présente . . . A sa vue,  
Tout fuit: dans ce désordre, une mère éperdue  
Emporte son enfant . . . Dieu! ce fardeau chéri  
De ses bras échappé, tombe: elle jette un cri,  
S'arrête . . . Il est déjà sous la dent dévorante.  
Elle le voit, frémit, reste pâle, mourante,  
Immobile, l'œil fixe et les bras étendus.  
Elle reprend ses sens un moment suspendus<sup>9)</sup>.  
La frayeur l'accablait, la frayeur la ranime.  
O prestige d'amour! ô délire sublime!  
Elle tombe à genoux: „Rends-moi, rends-moi mon fils!”  
Ce lion si farouche est ému par ses cris,  
La regarde, s'arrête et la regarde encore:  
Il semble deviner qu'une mère l'implore.

<sup>1)</sup> rien ne nous fera besoin = nous ne manquerons de rien. — <sup>2)</sup> cela s'appelle avoir de fameux yeux! (ironique). — <sup>3)</sup> Comp. II 30 c) = ils se seraient gourmés. — <sup>4)</sup> C'est-à-dire: on célébrait, chaque année, une fête champêtre établie depuis longtemps. — <sup>5)</sup> Quelle inversion? — <sup>6)</sup> Ces expressions, un peu affectées, signifient: On ne danse pas toujours en mesure (= v taktu), mais on s'amuse de bon cœur. — <sup>7)</sup> Le rugissement d'un lion. — <sup>8)</sup> Ce lion s'était échappé d'une ménagerie, et s'était sauvé dans les bois. — <sup>9)</sup> Elle avait perdu un instant connaissance; la force de la tendresse maternelle dissipe tout de suite son évanouissement.

Il attache sur elle un œil tranquille et doux,  
Lui rend ce bien si cher, le pose à ses genoux,  
Contemple de l'enfant le paisible sourire<sup>1)</sup>  
Et dans le fond des bois lentement se retire.

*Millevoye (1782—1816.)*

#### 24. Le pauvre petit matelot.

Ils l'ont couché sous la vague écumante,  
Loin du pays, loin du ciel bien aimé !  
Sur le doux lit que la mer t'a formé,  
Dors, sur le sable et sur l'algue mouvante  
Dors, pauvre petit matelot !

Tout est en deuil, équipage et navire.  
Le capitaine, — il n'a jamais pleuré, —  
Mais cette fois, de son cœur déchiré  
Dans ses yeux monte une larme, il soupire :  
Mon pauvre petit matelot !

Oh ! qui dira la douleur de sa mère,  
Et de son frère, et de sa jeune sœur !  
Leur union avait tant de douceur !  
Et pour eux trois n'était-il pas un père,  
Le pauvre petit matelot !

Sur la plage, quand viendra la tourmente,  
A deux genoux, le soir, ils attendront :  
Jamais, jamais ils ne le reverront !  
Il dort, couché sous la vague écumante,  
Le pauvre petit matelot ! *Tournier.*

#### 25. Le Cèdre du Liban.

Le cèdre du Liban s'était dit à lui-même :  
— Je règne sur les monts : ma tête est dans les cieux ;  
J'étends sur les forêts mon vaste diadème ;  
Je prête un noble asile à l'aigle audacieux ;  
A mes pieds l'homme rampe ! . . . Et l'homme qu'il outrage,  
Rit, se lève, et, d'un bras trop longtemps dédaigné,  
Fait tomber sous la hache et la tête et l'ombrage  
De ce roi des forêts de sa chute indigné.<sup>2)</sup>  
Vainement il s'exhale en des plaintes amères ;  
Les arbres d'alentour sont joyeux de son deuil ;  
Affranchis de son ombre, ils s'élèvent en frères,  
Et du géant superbe un ver punit l'orgueil.

*Lebrun (1729—1807).*

<sup>1)</sup> Constr. régulière? — <sup>2)</sup> Construction régulière: De ce roi des forêts indigné de sa chute.

## 26. Le Chêne et le Roseau.

Le chêne un jour dit au roseau :  
„Vous avez bien sujet d'accuser la nature ;  
Un roitelet pour vous est un pesant fardeau,  
Le moindre vent qui d'aventure<sup>1)</sup>  
Fait rider la face de l'eau  
Vous oblige à baisser la tête ;  
Cependant que<sup>2)</sup> mon front, au Caucase pareil<sup>3)</sup>,  
Non content d'arrêter les rayons du soleil,  
Brave l'effort de la tempête.  
Tout vous est aquilon, tout me semble zéphyr.  
Encor si vous naissiez à l'abri du feuillage  
Dont je couvre le voisinage,  
Vous n'auriez pas tant à souffrir ;  
Je vous défendrais de l'orage :  
Mais vous naissez le plus souvent  
Sur les humides bords des royaumes du vent<sup>4)</sup>.  
La nature envers vous me semble bien injuste.“  
„Votre compassion“, lui répondit l'arbuste,  
„Part d'un bon naturel ; mais quittez ce souci.  
Les vents me sont moins qu'à vous redoutables<sup>5)</sup> ;  
Je plie, et ne romps pas. Vous avez jusqu'ici  
Contre<sup>6)</sup> leurs coups épouvantables  
Résisté sans courber le dos ;  
Mais attendons la fin.“ Comme il disait ces mots,  
Du bout de l'horizon accourt avec furie  
Le plus terrible des enfants  
Que le nord eût portés jusque-là dans ses flancs.<sup>7)</sup>  
L'arbre tient bon, le roseau plie.  
Le vent redouble ses efforts,  
Et fait si bien<sup>8)</sup> qu'il déracine  
Celui de qui la tête au ciel<sup>9)</sup> était voisine,  
Et dont les pieds touchaient à l'empire des morts.  
*LaFontaine.*

## 27. Le Roi et le Paysan.

La forêt vaste où, quand il tonne,  
Par les rochers, la gorge aux loups,<sup>10)</sup>  
L'écho longtemps roule et résonne,  
Mes enfants, la<sup>11)</sup> connaissez-vous ?

1) = par hasard. — 2) = tandis que. — 3) constr. rég. : pareil au Caucase. — 4) les bords des étangs, des rivières etc. — 5) Constr. régulière ? — 6) on dit : résister à. — 7) c-à-d. vent du nord. — 8) neustává. — 9) maint. du ciel.  
10) = roklí vlčí ; III 94, 1 a). — 11) III 50, 5.

Connaissez-vous la forêt sombre  
Qui projette son épaisse ombre  
Sur les cours, sur le vieux château,  
Sur le sol de Fontainebleau?

Là-bas, au bout de la feuillée,  
Était un chaume, à ce qu'on croit.  
On y frappa vers la veillée:  
C'étaient chasseurs cherchant un toit.  
Ils avaient vu de la chaumière  
Luire de loin l'humble lumière,  
Et cette étoile avait conduit  
Leurs pas égarés dans la nuit.

Point ne trompa l'humble lumière;  
On ouvrit, et sous le manteau<sup>1)</sup>  
De la cabane hospitalière,  
On fit grand feu; car, fumant d'eau,  
Les chasseurs poussaient<sup>2)</sup> à la flamme  
„Et cependant, disait la femme,  
Il est bien cher le bois du roi!  
On n'en a pas toujours pour soi.“

La pauvre femme avait famille<sup>3)</sup>;  
Elle y songeait: c'est bien permis.  
Mais le mari, qui lui sourcille,  
Dit: „Silence! Et sers-nous pain bis,  
Du meilleur qui soit dans la huche,  
Et de claret remplis la cruche;  
Car ces seigneurs, j'en suis certain,  
Ont gagné grand'soif et grand'faim.“

On y trinqua, sous la chaumière,  
Vraiment, on y fut presque heureux.  
La nuit se passa tout entière  
En propos gais et généreux . . .  
Mais, rose et fraîche et sans nuage,  
Vint l'aurore entre le branchage,  
Et, sous la feuille égouttant l'eau,  
On entendit chanter l'oiseau . . .

„Partons, messieurs! . . . C'est grand dommage!“  
Dit un des chasseurs se levant,  
„Je m'amusais fort, et je gage  
Fort m'ennuyer en arrivant . . .“

---

<sup>1)</sup> = sous le toit. — <sup>2)</sup> = désiraient toujours plus de flamme pobizeli  
k topeni. — <sup>3)</sup> article supprimé comme III 118 G a).

Mes bonnes gens de la chaumière,  
Dont m'a tant souri la lumière,  
Que vous doit-on pour une nuit  
Si bien passée en ce réduit?\*

Et sans attendre qu'on réponde,  
De la poche de son voisin  
Il tirait bourse belle et ronde,  
Et la penchait toute à dessein.  
Et quand d'or la table fut pleine:  
„Ma foi, dit-il, ce n'est la peine!  
Versons le tout . . . C'est un bonheur  
Que de donner!) de si bon cœur!“

Et des enfants l'œil plein d'envie<sup>2)</sup>  
Dans l'or luisant avait plongé;  
Et la femme, qui, dans sa vie,  
Jamais d'autant n'avait songé,  
Allait l'enfermer dans son coffre.  
Quand l'homme dit, repoussant l'offre:  
„Je ne vends pas (sans vanité),  
Je donne l'hospitalité!“

Et voilà soudain qu'une larme  
Étincelle aux yeux du chasseur:  
Pour lui ce mot avait un charme  
Qui noblement gonflait le cœur.  
„Eh bien! soit! dit-il, mon brave homme,  
Oui, tu vaux mieux que cette somme!  
Je la reprends, c'est entendu,  
Sauf pour chaque enfant un écu . . .

Voilà qui vaut sa récompense,  
Oui, messieurs, devant l'homme et Dieu!  
Le pauvre n'est pas ce qu'on pense,  
Et noble cœur git en tout lieu! . . .  
As-tu des enfants au service,  
Ami? — Deux . . . Que Dieu les bénisse!  
J'en aurai grand besoin pour moi.  
— Bien, j'en dirai deux mots<sup>3)</sup> au roi.  
— Au roi? . . . Pour parler de la sorte,<sup>4)</sup>  
Vous êtes donc un haut seigneur?  
Parler au roi? — Va, que t'importe?  
Pour tes fils j'aurai cet honneur.

---

<sup>1)</sup> voir III 76 Rem. III. — <sup>2)</sup> *régul.*: et l'œil des enfants plein d'envie. —  
<sup>3)</sup> = promluvím o nich s králem. — <sup>4)</sup> = *de cette sorte.*

Mais ce n'est tout : de ta famille  
Je veux doter chacune fille,<sup>1)</sup>  
Et de plus, de l'enfant prochain  
Je prétends être le parrain.

Et quant à vous, ma digne femme,  
Votre plainte est restée en moi :  
Quand il en faut payer la flamme,  
Bien trop cher est le bois du roi !  
Et ventrebleu!<sup>2)</sup> pour qu'il avise  
Je n'entends pas qu'on le redise!<sup>3)</sup>  
Puis au brave homme, là sans voix,  
S'adressant encore une fois :

„Un dernier mot ! je serai quitte :  
J'ai mangé ton pain, bu ton vin ;  
C'est à mon tour, et je t'invite  
A venir au château voisin.

— Par où donc ? — Eh ! par cette route.

— Je n'en sais qu'un par là. — Sans doute.

— Vous moquez-vous ? C'est chez le roi.

— Parbleu, mon brave, c'est chez moi !<sup>4)</sup>

*Léon Guérin.*

## 28. Les souvenirs du peuple.

On parlera de sa gloire  
Sous le chaume<sup>3)</sup> bien longtemps.  
L'humble toit, dans cinquante ans,  
Ne connaîtra plus d'autre histoire.

Là viendront les villageois  
Dire alors à quelque vieillo :  
Par des récits d'autrefois,  
Mère, abrégez notre veille.  
Bien, dit-on, qu'il<sup>4)</sup> nous ait nui,  
Le peuple encor le révère,  
Oui, le révère.

Parlez-nous de lui, grand'mère,  
Parlez-nous de lui.

Mes enfants, dans ce village,  
Suivi de rois, il passa.

Voilà bien longtemps de ça :  
Je venais d'entrer en ménage.

<sup>1)</sup> en prose: chaque. — <sup>2)</sup> juron (kletba) de Henri IV = u všech dasd! —

<sup>3)</sup> pour: dans la chaumière; synecdoque. — <sup>4)</sup> régulièrement: bien qu'il nous ait nui.

A pied grimpant le coteau  
Où pour voir je m'étais mise,  
Il avait petit chapeau  
Avec redingote grise.  
Près de lui je me troublai ;  
Il me dit: Bonjour, ma chère,  
    Bonjour, ma chère!  
— Il vous a parlé, grand'mère,  
    Il vous a parlé!

L'an d'après, moi, pauvre femme,  
A Paris étant un jour,  
Je le vis avec sa cour:  
    Il se rendait à Notre-Dame.  
Tous les cœurs étaient contents ;  
On admirait son cortège.  
Chacun disait: Quel beau temps!  
Le ciel toujours le protège.  
Son sourire était bien doux ;  
D'un fils Dieu le rendait père,  
    Le rendait père.  
— Quel beau jour pour vous, grand'mère !  
    Quel beau jour pour vous !

Mais, quand la pauvre Champagne  
Fut en proie aux étrangers,  
Lui, bravant tous les dangers,  
    Semblait seul tenir la campagne.  
Un soir, tout comme aujourd'hui,  
J'entends frapper à la porte ;  
J'ouvre: bon Dieu! c'était lui,  
Suivi d'une faible escorte.  
Il s'assied où me voilà,  
S'écriant: Oh! quelle guerre!  
    Oh! quelle guerre!  
— Il s'est assis là, grand'mère,  
    Il s'est assis là!

J'ai faim, dit-il; et bien vite  
Je sers piquette<sup>1)</sup> et pain bis;  
Puis il sèche ses habits,  
    Même à dormir le feu l'invite.  
Au réveil, voyant mes pleurs,  
Il me dit: Bonne espérance!

---

<sup>1)</sup> piquette f., boisson que l'on obtient en jetant de l'eau sur du marc de raisin (na mláto hroznové); mauvais vin; = patěšky, zadní víno.

Je cours de tous ces malheurs  
Sous Paris venger la France.<sup>1)</sup>  
Il part; et comme un trésor  
J'ai depuis gardé son verre,  
Gardé son verre.

— Vous l'avez encor, grand'mère!  
Vous l'avez encor!

Le voici. Mais à sa perte  
Le héros fut entraîné,  
Lui qu'un pape a couronné<sup>2)</sup>  
Est mort dans une île déserte.

Longtemps aucun ne l'a cru.  
On disait: Il va paraître.  
Par mer il est accouru.<sup>3)</sup>

L'étranger va voir son maître.  
Quand d'erreur on nous tira,  
Ma douleur fut bien amère!

Fut bien amère!  
— Dieu vous bénira, grand'mère,  
Dieu vous bénira.

*Pierre Béranger (1780—1857).*

## 29. Le poète.

Peuples! écoutez le poète!  
Écoutez le rêveur sacré!  
Dans votre nuit, sans lui complète,  
Lui seul a le front éclairé!  
Des temps futurs perçant les ombres,  
Lui seul distingue en leurs flancs sombres  
Le germe qui n'est pas éclos.<sup>4)</sup>  
Homme, il est doux comme une femme.  
Dieu parle à voix basse à son âme  
Comme aux forêts et comme aux flots.

C'est lui qui, malgré les épines,  
L'envie et la dérision,  
Marche courbé dans vos ruines,  
Ramassant la tradition.  
De la tradition féconde

---

<sup>1)</sup> Constr. régulière? — <sup>2)</sup> Pie VII le 12 décembre 1804 dans la cathédrale de Notre-Dame. — <sup>3)</sup> III 9 en bas. — <sup>4)</sup> éclos, e, partic. passé du verbe défectif: *éclors* vypučeti, rozvijeti se, vylihnutí se; toujours avec être: les fleurs sont écloses.

Sort tout ce qui couvre le monde,  
Tout ce que le ciel peut bénir.  
Toute idée, humaine ou divine,  
Qui prend le passé pour racine  
A pour feuillage l'avenir.

Il rayonne! il jette sa flamme  
Sur l'éternelle vérité!  
Il la fait resplendir pour l'âme  
D'une merveilleuse clarté!  
Il inonde de sa lumière  
Ville et déserts, Louvre<sup>1)</sup> et chaumière,  
Et les plaines et les hauteurs!  
A tous d'en haut il la dévoile!  
Car la poésie est l'étoile  
Qui mène à Dieu rois et pasteurs.

*Victor Hugo.*

### 80. Adieu!

France, je meurs, je meurs; tout me l'annonce.  
Mère adorée, adieu. Que ton saint nom  
Soit le dernier que ma bouche prononce.  
Aucun<sup>2)</sup> Français t'aima-t-il plus? Oh! non.  
Je t'ai chantée avant de savoir lire.  
Et quand la Mort me tient sous son épieu,  
En te chantant mon dernier souffle expire;  
A tant d'amour donne une larme. Adieu!

Demi-couché je me vois à la tombe.  
Ah! viens en aide à tous ceux que j'aimais.  
Tu le dois, France, à la pauvre colombe  
Qui dans ton champ ne butina jamais.  
Pour qu'à tes fils arrive ma prière,  
Lorsque déjà j'entends la voix de Dieu,  
De mon tombeau j'ai soutenu la pierre.  
Mon bras se lasse; elle retombe. Adieu!

*Béranger.*

<sup>1)</sup> = palais. — <sup>2)</sup> aucun sans ne = ktery, nektery.



# Vocabulaire alphabétique français-bohême.

(Les chiffres à côté des mots indiquent la page où le mot est traité ou employé).

<p><b>A.</b></p> <p><i>abandonner</i> opustiti; vzdáti se, zanechati čeho; s'— oddati se.</p> <p><i>abattre</i> poraziti; sklřiti; s'— sřtiti se.</p> <p><i>abdication</i> f. zřeknutí se trůnu.</p> <p><i>abdiquer</i> zřeknouti se trůnu.</p> <p><i>abîme</i> m. propast.</p> <p><i>abîmer</i> zničiti.</p> <p><i>abolir</i> zruřiti, zničiti.</p> <p><i>abondance</i> f. hojnost, nadbytek.</p> <p><i>abord</i>, <i>d'</i>— s počátku, zprvu, nejprve.</p> <p><i>abrégé</i> zkrátiti.</p> <p><i>abri</i> m. úkryt, zářtita; à <i>l'</i>— v úkrytu, chráněn.</p> <p><i>absolu</i> neobmezený, naprostý.</p> <p><i>absolument</i> určité, úplně.</p> <p><i>absurde</i> nesmyslný.</p> <p><i>abuser</i> <i>q.</i> klamati; — <i>de qch.</i> zle užití čeho 109.</p> <p><i>accabler</i> potřtiti, poraziti.</p> <p><i>accent</i> m. přízvuk; zvuk; hlas.</p> <p><i>accepter</i> přijmouti.</p> <p><i>acception</i> f. význam.</p> <p><i>accessible</i> přístupný.</p> <p><i>accident</i> m. nehoda.</p>	<p><i>accomplir</i> dokonati, dovrřiti.</p> <p><i>accord</i> m. shoda; <i>d'un commun</i> — jednomyslně.</p> <p><i>accorder</i> udělit, propůjčiti, svoliti; s'— shodovati se.</p> <p><i>accouder</i>, s'— opíratí se loktem (<i>le coude</i>).</p> <p><i>accoutrement</i> m. vyřňování.</p> <p><i>accoutumer</i> zvyknouti.</p> <p><i>accueillir</i> přijmouti, uvítati.</p> <p><i>accumuler</i> hromaditi.</p> <p><i>accuser</i> viniti, obřalovati.</p> <p><i>acharné</i> rozpálený, roztrpčený, prudký, zarytý.</p> <p><i>acharnement</i> m. zuřivost; <i>avec plus d'</i>— zuřivěji; lítěji.</p> <p><i>achat</i> m. koupě.</p> <p><i>acheter</i> koupiti 87.</p> <p><i>achoppement</i> m. překážka.</p> <p><i>acquérir</i> nabyti, získati.</p> <p><i>acquisition</i> f. získání, nabytí, koupě.</p> <p><i>acquitter sa dette</i> = <i>s'acquitter de sa dette</i> splatiti dluh.</p> <p><i>acte</i> m. skutek, čin.</p>	<p><i>acteur</i> m. herec (<i>actrice</i> f.) 6.</p> <p><i>action</i> f. čin, skutek, děj.</p> <p><i>actuel</i>, <i>-lle</i> nynější.</p> <p><i>addition</i> f. sčítání; <i>l'addition</i>, <i>s'il vous plaît!</i> platit!</p> <p><i>admettre</i> připustiti.</p> <p><i>administratif</i>, <i>-ives</i> správní.</p> <p><i>administration</i> f. správa.</p> <p><i>admirable</i> podivuhodný.</p> <p><i>adopter</i> přijmouti za své, zavéstí.</p> <p><i>adorer</i> zbořňovati.</p> <p><i>adresse</i> f. obratnost, dovednost, lest; adresa.</p> <p><i>adresser</i> adresovati, posylati; s'— à <i>q.</i> obrátiti se na koho.</p> <p><i>adverbe</i> m. příslovka.</p> <p><i>adversaire</i> m. protivník, odpůrce.</p> <p><i>affaire</i> f. záležitost, věc; obchod; <i>avoir</i> — à <i>q.</i> míti s kým činiti.</p> <p><i>affaisé</i> sklřěný.</p> <p><i>affecté</i> strojený.</p> <p><i>affecter qch.</i> à <i>qch.</i> určiti co k čemu 84.</p> <p><i>affectueux</i>, <i>-se</i> přátelský.</p> <p><i>affermir</i> upevniti, utvrditi. [zprostíti.</p> <p><i>affranchir</i> osvoboditi,</p>
--	---	---

<i>affreux</i> , -euse ohyzdný, strašný.	niti; — <i>foi à qch.</i> příkládati víru čemu.	starověký; bývalý; <i>anciens</i> m. pl. staří (národové).
<i>affronter qch.</i> vzdorovati čemu.	<i>alentour</i> okolo; <i>d'—</i> okolní.	<i>ange</i> m. anděl.
<i>âge</i> m. věk.	<i>Alger</i> m. Alžír (město).	<i>Anglais</i> m. Angličan.
<i>âgé</i> starý.	<i>aigue</i> f. řasa vodní, chaluha.	<i>angle</i> m. úhel.
<i>agent</i> m. jednatel.	<i>aligner</i> řaditi.	<i>animé</i> šilý.
<i>agile</i> mrštný, hbitý.	<i>aliment</i> m. pokrm.	<i>annelé</i> kroužkovitý ( <i>anneau</i> ).
<i>agir</i> jednati; <i>il s'agit de . . jde o . .</i>	<i>alimentation</i> f. výživa; <i>marché d'—</i> potravní tržiště.	<i>annoncer</i> zvěstovati, hlásati.
<i>agissant</i> činný.	<i>allée</i> f. stromořadí.	<i>antique</i> starověký, starobylý.
<i>agonie</i> f. zápas smrtelný, umírání; <i>sonner l'—</i> zvonití hodinku.	<i>allégresse</i> f. veselí.	<i>août</i> m. srpen.
<i>agoniser</i> umíratí.	<i>allemand</i> , -e německý.	<i>apercevoir</i> pozorovati, spatřiti; <i>s'— de qch.</i> všimnouti si čeho, počtiti co.
<i>agrandir</i> zvětšiti.	<i>aller</i> jíti; — ( <i>en</i> ) <i>croissant</i> neustále růsti, neustále přibývati 100;	<i>aperçu</i> m. přehled, náčrtek.
<i>agréable</i> příjemný.	<i>il va sans dire</i> rozumí se samo sebou; <i>aller chercher</i> jíti pro; vyhledati; navštívití.	<i>appareil</i> m. přístroj.
<i>agreste</i> venkovský, polní.	<i>allumer</i> zapáliti, rozžehnouti.	<i>appareillement</i> zjevně, patrně.
<i>aide</i> f. pomoc; <i>venir en—</i> přijíti ku pomoci.	<i>allumette</i> f. sirka.	<i>apparence</i> f. zevnějšek.
<i>aigue-marine</i> f. akvamarín (odráda smaragdu) 1.	<i>amas</i> m. hromada.	<i>appartement</i> m. byt.
<i>aiguille</i> f. jehla.	<i>amasser</i> shromážďovati, hromaditi.	<i>appartenir</i> náležeti 60.
<i>aiguiser</i> brousiti.	<i>ambassade</i> f. poslanectví.	<i>appas</i> m. vnada, půvab.
<i>aile</i> f. křídlo.	<i>ambition</i> f. ctižádost.	<i>appel</i> m. volání; <i>faire — à qch.</i> dovolávati se čeho.
<i>aile</i> okřídlený ( <i>aile</i> f).	<i>âme</i> f. duše; <i>d'âme</i> f. duší 92. [způsobiti.	<i>appelé</i> volati, jmenovati.
<i>ailleurs</i> jinde.	<i>amener</i> přivésti, přivéztí, <i>amer</i> , -ère hořký, trpký.	<i>applaudir q.</i> tleskati komu; <i>s'applaudir de qch.</i> pochvalovati si co.
<i>aimant</i> m. magnet.	<i>amiable</i> , <i>à l'amiable</i> po přátelsku 99.	<i>application</i> f. užití; pilnost.
<i>aimanté</i> pomagnetovaný.	<i>amitié</i> f. přátelství.	<i>appliqué contre . .</i> , přiložený k . .
<i>aimer</i> milovati; <i>se faire aimer de q.</i> získati si lásku či; <i>aimer mieux</i> raději chtítí; raději.	<i>amoindrir</i> zmenšiti.	<i>appliquer</i> , <i>s'— à qch.</i> dbáti, hleděti si čeho.
<i>ainé</i> starší.	<i>amollir</i> změkčiti, zženštiti.	<i>appréciation</i> f. ocenění.
<i>ainsi</i> takto 59; <i>pour — dire</i> takorčka.	<i>amonceler</i> hromaditi, kupiti.	<i>apprécier</i> oceniti.
<i>air</i> m. arie; vzduch; vzezření, tvář.	<i>amour</i> m. láska. [hojný.	<i>apprêter</i> chystati.
<i>airain</i> m. ruda, kov; v básn. zvon.	<i>ample</i> širý, prostranný;	<i>approchement</i> m. přiblížování.
<i>aise</i> f. pohodlí; <i>à l'— dle</i> pohodlí 99.	<i>amplement</i> hojně.	<i>approcher qch.</i> přiblížiti
<i>aise</i> vesel, rád; <i>être fort —</i> býti velice rád.	<i>amusant</i> , -e zábavný.	
<i>ajouter</i> připojiti, přiči-	<i>ancien</i> , -nne starožitný,	

přivésti co; — <i>de q.</i>	<i>assaillir q.</i> přepadnouti	<i>attitude f.</i> držení, cho-
blížiti se komu.	koho, udeřiti na koho.	vánf.
<i>approvisionnement m.</i> zá-	<i>assassin m.</i> úkladný vrah.	<i>attraction f.</i> přitažlivost,
sobování.	<i>assassiner</i> (úkladně) za-	lakadlo, přitalování.
<i>appui m.</i> opora, pod-	vražditi.	<i>attribuer</i> přičítati, při-
pora.	<i>assaut m.</i> útok; <i>prendre</i>	psati, spojití.
<i>appuyer</i> opřítí, přitla-	<i>d'</i> — vzíti útokem.	<i>attribut m.</i> výrok.
čiti; — <i>contre qch.</i>	<i>asseoir q.</i> posaditi koho;	<i>aubaine f.</i> (nenadálý)
opřítí oč.	<i>s'</i> — sednouti si.	nález.
<i>àpre</i> žádostivý, chtivý 96.	<i>assidu</i> přičinlivý, horlivý.	<i>aube f.</i> svitání.
<i>après que</i> když; <i>d'</i> — die.	<i>assidument</i> horlivě 7.	<i>aubépine f.</i> hloh.
<i>aigülon m.</i> severní vítr.	<i>assiéger</i> obléhati.	<i>auberge f.</i> hospoda.
<i>arbuste m.</i> keř.	<i>assiette f.</i> talíř.	<i>aucun, -une</i> některý;
<i>arc-en-ciel m.</i> duha 1.	<i>assimiler</i> připodobniti, vy-	s negací <i>ne</i> : žádný.
<i>archer m.</i> biřic.	rovnati.	<i>audacieux, -euse</i> odváž-
<i>ardent</i> žhavý, plamenný,	<i>assistants m. pl.</i> přítomní.	livý, smělý.
ohnivý.	<i>assister à qch.</i> býti při-	<i>au-delà de</i> za, přes.
<i>ardeur f.</i> zápal, žár, hor-	tomen, obcovati čemu;	<i>au-dessous</i> dole; — <i>de</i>
livost.	— <i>q.</i> pomáhati komu.	pod.
<i>ardoise f.</i> břidlice, břidli-	<i>assortir</i> ( <i>se conjugue sur:</i>	<i>au-dessus</i> nahoře; — <i>de</i>
cová tabulka.	<i>finir</i> ) spojití, seřaditi,	nad.
<i>argentín, -e</i> stříbrojasný,	sestaviti.	<i>augmenter</i> rozmnožiti.
stříbrozvuký.	<i>assuré</i> ubezpečen; <i>mal</i>	<i>aujourd'hui</i> dnes.
<i>argile f.</i> hlína.	<i>assuré</i> nejistý.	<i>auparavant</i> dříve, před
<i>argot m.</i> řeč zlodějů,	<i>assurancement</i> dojistá.	tím; <i>d'</i> — dřívější, mi-
hantýrka.	<i>assurer</i> ubezpečiti, uji-	nulý.
<i>aride</i> vyprahlý, suchý.	stiti; — <i>q. de qch.</i> —	<i>auprès de</i> vedle, u.
<i>arlequin m.</i> harlekýn,	koho čím.	<i>aussi</i> také; proto také
směs, strakatina.	<i>astre m.</i> hvězda.	60.
<i>armer</i> zbrojiti.	<i>astronome m.</i> hvězdář.	<i>aussi bien — que</i> právě
<i>arrêter</i> zastaviti, zadr-	<i>atmosphère f.</i> atmosféra,	tak — jako.
žeti; zatknouti; <i>s'</i> —	ovzdušf.	<i>autant</i> tolik; <i>d'</i> — tím,
zastaviti se.	<i>attacher</i> připoutati; při-	o to.
<i>arriver</i> přihoditi se.	vázati; <i>s'attacher</i> upí-	<i>auteur m.</i> původce, spi-
<i>arroser</i> zaliti, zavlažiti.	nati se; <i>attacher l'œil</i>	sovatel.
<i>arrosoir m.</i> kropidlo.	upíratí zrak.	<i>automne m.</i> podzim.
<i>art m.</i> umění.	<i>atteindre</i> dosci, dojiti,	<i>autour de qch.</i> okolo čeho,
<i>artésien</i> arteský.	dosáhnouti 109.	kolem.
<i>artifice m.</i> lest, umění.	<i>attelage m.</i> spřežení.	<i>autre</i> jiný, druhý; <i>v'</i> —
<i>artiste m.</i> umělec.	<i>attendre</i> čekati. [hnouti.	<i>jour</i> onehdy, nedávno.
<i>asile m.</i> útulek.	<i>attendrir</i> dojmouti, po-	<i>autrefois</i> druhdý, jindy.
<i>aspect m.</i> ( <i>et ne se pron.</i>	<i>attente f.</i> čekání; <i>salle</i>	<i>autrichien, -ne</i> rakouský.
<i>pas</i> ) pohled.	<i>d'</i> — čekárna.	<i>autruche f.</i> pštros.
<i>asperge f.</i> chřest.	<i>attirer</i> přitáhnouti, utr-	<i>avalanche f.</i> lavina.
<i>aspiration f.</i> bažení, sna-	žiti, způsobiti; <i>s'</i> —	<i>avaler</i> polknouti.
žení.	<i>qch.</i> získati si.	<i>avancer</i> postupovati.

<i>avance, d'</i> — předem.	<i>barbare</i> barbarský, surový.	terní, výherní; — <i>de dix louis</i> bankovka de-sítílouisdorová.
<i>avancé</i> pokročilý.	<i>barbe f. vous; se faire la</i> — holiti si vous, holiti se.	<i>biographe</i> m. životopisec.
<i>avant</i> před, napřed; <i>en</i> — ku předu, napřed; <i>bien</i> — hodně daleko.	<i>barque f.</i> lodička.	<i>bis, -e</i> (černo)hnědý; <i>pain bis</i> černý chléb.
<i>avant-coureur</i> m. předchůdce 1.	<i>barreau</i> tyč, žerd; — <i>aimanté</i> — magnetová.	<i>biscuit</i> m. suchar.
<i>avènement</i> m. příchod.	<i>barrrière f. de Paris</i> brána Pařížská.	<i>bise f.</i> severní vítr; zima.
<i>avenir</i> m. budoucnost.	<i>bas, basse</i> nízký; dolní.	<i>bissac</i> m. pytlík na chléb.
<i>aventurier</i> m. dobrodruh.	<i>base f.</i> základ; základna; dolejšek.	<i>bivouac</i> m. ležení vojenského tábor.
<i>avenue f.</i> příjezd, silnice.	<i>Basse-Bretagne f.</i> Dolní Bretagne.	<i>blâmer</i> haněti, kárati.
<i>aveuglément</i> slepě, na slepo 6.	<i>bassesse f.</i> nízkost, prostota.	<i>blé m.</i> obilí.
<i>avide</i> žádostivý, chtivý.	<i>bâtiment</i> m. budova.	<i>bleu, pl. m.</i> —s modrý; — <i>foncé</i> tmavomodrý 6.
<i>avis</i> m. zpráva, pokyn, rada.	<i>bâton</i> m. hůl.	<i>bloc m.</i> balvan.
<i>aviser</i> (à qch.) něčeho dbáti, uvážiti něco; <i>il s'avisait de . .</i> připadlo mu na mysl, smysli si.	<i>battant</i> m. klepadlo, srdce zvonu.	<i>blond, -e</i> plavý.
<i>avocat général</i> m. státní návladní vrchního soudu.	<i>beauté f.</i> krása.	<i>bobine f.</i> cívka.
<i>avoine f.</i> oves.	<i>beaux-arts</i> m. pl. krásná umění 118.	<i>bois</i> m. dříví; <i>en</i> — dřevěný.
<i>avouer</i> vyznati.	<i>bébé m.</i> dítě, hošík.	<i>bombe f.</i> bomba.
<i>axiome</i> m. (nepopíratelná) zásada.	<i>bêche f.</i> rýč.	<i>bondir</i> poskakovati.
<i>azur</i> m. azur, blankyt.	<i>bélier</i> m. beran.	<i>bonhomme</i> m. dobrák, chlapík.
	<i>belle-sœur f.</i> švakrová.	<i>bonté f.</i> dobrotivost, laskavost.
	<i>bénir q.</i> žehnati, požehnati komu.	<i>bord</i> m. kraj, mez, břeh.
	<i>berceau</i> m. besídka; kolébka.	<i>borner</i> omeziti, ohraničiti.
	<i>Bergamasque</i> m. Bergamask (obyvatel horní italské provincie Bergamo.)	<i>bosquet</i> m. háj.
	<i>berger</i> m. pastýř.	<i>boucher</i> zacpati.
	<i>bestiaux</i> m. pl. dobytek.	<i>boucle f.</i> kadeř.
	<i>beurre</i> m. máslo.	<i>boue f.</i> bláto.
	<i>bévue f.</i> poklések, ne-japnost.	<i>boueux, -se</i> blativý.
	<i>bien fait</i> pěkný, slušný.	<i>bouger</i> hnouti se.
	<i>bijou</i> m., pl. —x klenot.	<i>bougie f.</i> svíce.
	<i>bijoutier</i> m. klenotník.	<i>bouillir à gros bouillons</i> vařiti klokotem 99.
	<i>billet (-j)</i> m. lístek; — <i>de loterie f.</i> lístek lo-	<i>boulangier</i> m. pekař.
		<i>bouleverser</i> převrátiti; zdésiti.
		<i>bourreau</i> m. kat.
		<i>bourse f.</i> měšec, peníze.
		<i>bout m.</i> kraj, konec;
		<i>être à</i> — <i>de provisions</i> míti zásoby vyčerpány.

B.

*babylonien, -ne* babylonský.

*badinage* m. žert.

*baissier* snížití, schýliti, skloniti.

*bal* m., pl. —s ples 2.

*balancer* houpati; mávati.

*balayer* mésti, smésti.

*balle f.* kule z ručnice.

*balustre f.* sloup v zábradlí.

*banir* vypověděti.

*baptême* m. křest (p ne se pron. pas).

<i>bouteille</i> f. láhev.	<i>cache</i> ter zapečetiti.	<i>carpe</i> f. kapr.
<i>boutique</i> f. krám.	<i>cadeau</i> m. dar.	<i>carpillon</i> m. kapřík.
<i>bouton</i> m. knoflík.	<i>cadence</i> f. kadence; <i>en</i> — v taktu.	<i>carré</i> čtyřhranný, čtver- cový, hranatý; <i>le</i> — čtverec. [kartu.
<i>branchage</i> m. větvoví, větve.	<i>cadet</i> , - <i>te</i> mladší.	<i>carte</i> f. jídelní lístek;
<i>branler la tête</i> třásti hlavou.	<i>cadran</i> m. ciferník; slu- neční hodiny.	<i>cas</i> m. pád, případ; <i>faire</i> <i>beaucoup de</i> — <i>de q.</i> dát si záležitosti na kom, vážit si koho.
<i>bras</i> m. rámě, ruka; pl. náručí.	<i>café</i> m. káva; kavárna.	<i>casquette</i> f. čepice (se štítem).
<i>brave</i> udatný; řádný 40.	<i>caillou</i> m. křemen.	<i>catastrophe</i> f. katastrofa, pohroma.
<i>braver qch.</i> vzdorovati čemu.	<i>Caire, le Caire</i> Kairo 17.	<i>Catherine</i> Kateřina.
<i>brebis</i> f. ovce.	<i>calculer</i> počítati.	<i>Catilaire</i> f. řeč proti Catilinovi.
<i>brevet</i> m. patent; — <i>d'invention</i> patent na vynález.	<i>calme</i> m. ticho; — <i>plat</i> úplně bezvětří, mrtvé ticho.	<i>Caucase</i> m. Kavkaz.
<i>bric-à-brac</i> m. haraburdí, povídačky 1.	<i>calme</i> klidný, tichý.	<i>causer affaires</i> hovořiti o záležitostech obchod- ních 104.
<i>briguer qch.</i> ucházeti se oč.	<i>calmer</i> upokojiti; utišiti.	<i>cave</i> dutý, vpadlý.
<i>brillant</i> , - <i>e</i> stkvělý, stkvoucí.	<i>camp</i> m. ležení vojenské, tábor.	<i>cave</i> f. sklep.
<i>bronze</i> m. bronz, zvono- vina.	<i>campagne</i> f. krajina, ven- kov; <i>tenir la</i> — pole držeti; válku vésti.	<i>c'est bien fait à vous</i> toč hezké od vás 93, 96.
<i>brouiller</i> zplést, zmásti; <i>se</i> — znesvářiti se, nepohodnouti se.	<i>canal</i> m. průliv: [třtina.	<i>ceci</i> toto, to.
<i>brouet</i> m. silná polévka; omáčka, břečka.	<i>canne</i> f. à <i>suc</i> re cukrová <i>cantonier</i> m. strážník železniční; cesták.	<i>céder à qch.</i> ustoupiti, povoliti čemu.
<i>brouette</i> f. kolečko.	<i>capable</i> schopen, s to.	<i>cèdre</i> m. cedr.
<i>bruit</i> m. hluk, hřmot; řev, šum; zvuk.	<i>capacité</i> f. schopnost.	<i>ceinture</i> f. pás.
<i>brûler</i> páliť.	<i>capitaine</i> m. kapitán, vo- jevůdce.	<i>céleste</i> nebeský.
<i>brun</i> , - <i>e</i> hnědý, snědý.	<i>capitale</i> f. hlavní město.	<i>cellule</i> f. cela.
<i>brusque</i> náhlý.	<i>caprice</i> m. svéhlavost, vrtoch.	<i>central</i> , - <i>e</i> středový, ú- střední.
<i>brutal</i> , - <i>e</i> surový.	<i>caractère</i> m. písmeno, litera; povaha, ráz;	<i>centuple</i> stonásobný.
<i>bruyère</i> f. vřes.	<i>gros</i> — tučná litera; <i>de</i> — povahyplný, pevné povahy.	<i>cependant</i> mezitím, zatím, přece, nicméně.
<i>budget</i> (pron. <i>budžé</i> ) m. státní rozpočet.	<i>cardinal</i> m. kardinál.	<i>cercle</i> m. kruh.
<i>buisson</i> m. keř.	<i>cardé</i> vyžraný, vyhlodaný.	<i>cérémonial</i> m. obvyklost.
<i>but</i> m. účel, cíl.	<i>Carme</i> m. Karmelitán.	<i>cerisier</i> m. třešeň.
<i>butiner</i> kořistiti.	<i>carnage</i> m. krveprolití, seč.	<i>cerner</i> obklopiti, obklíčiti.
	<i>carnaval</i> m., pl. — karnaval, masopust 2.	<i>certes</i> jistě.
		<i>certitude</i> f. jistota.
		<i>cesser</i> přestatí.
		<i>chaîne</i> f. řetěz; — <i>de mon-</i> <i>taignes</i> pásmo horské.

C.

*ça, populaire pour: cela.*  
*cabane* f. chýže.  
*cabaret* m. hospoda.

<i>chaleur</i> f. horko, teplo.	<i>chasse</i> f. honba.	<i>cigale</i> f. cvrček.
<i>chambre</i> f. à <i>coucher</i> ložnice 94.	<i>chat</i> m. kočka.	<i>cigogne</i> f. čáp.
<i>chambre</i> f. à <i>sel</i> komora solná 94.	<i>châtain</i> kaštanový; —	<i>ci-inclus</i> zde uzavřen =
<i>chameau</i> m. velbloud.	<i>clair</i> světle kaštanový 6.	v přiloze 30.
<i>champ</i> m. pole, niva.	<i>château</i> m. hrad, zámek.	<i>ci-joint</i> zde připojený =
<i>champêtre</i> venkovský.	<i>chauffer</i> topiti, zahřívati.	v přiloze 30.
<i>chance</i> f. náhoda, příhoda; štěstí; <i>bonne</i> — mnoho štěstí!	<i>chaume</i> m. stěblo; sláma; došková střecha; chýže došky krytá.	<i>cil</i> m. řasa 4.
<i>canceled</i> potáceti se.	<i>chaumière</i> f. chýže.	<i>Cimbres</i> m. pl. Cimbrové.
<i>chanson</i> f. píseň.	<i>chaussée</i> f. silnice.	<i>cime</i> f. vrchol.
<i>chant</i> m. zpěv.	<i>chef</i> m. náčelník, přednosta; — <i>de gare</i> přednosta stanice; — <i>de train</i> řidič vlaku.	<i>cimetière</i> m. hřbitov.
<i>chantant</i> , -e zpěvný.	<i>chef-d'œuvre</i> m. (f <i>ne se pron. pas</i> ) mistrovské dílo (II 63).	<i>circonstanciel</i> m. příslovkově určený.
<i>chapelle</i> f. kaple.	<i>cheik</i> m. šejk (náčelník arabský).	<i>circuit</i> m. okruh, obvod, kruh uzavřený; zaházka.
<i>char</i> m. vůz ( <i>maint. seulement en poésie</i> ).	<i>chêne</i> m. dub.	<i>circulaire</i> kruhovitý, okružový.
<i>charbon</i> m. uhlí.	<i>chère</i> f. strava, vyčastování, hody; <i>faire meilleur</i> — lépe stolovali; <i>faire une</i> — admirable výtečně hodovati.	<i>circulation</i> f. kolování, oběh, proudění.
<i>charbonnier</i> m. uhlíř.	<i>chéri</i> milovaný, milený.	<i>cité</i> f. (básn.) město.
<i>chardon</i> m. bodlák.	<i>cheval</i> , <i>se mettre à</i> — sednouti okročmo 25.	<i>citer</i> uvést, jmenovati.
<i>charge</i> f. břímě.	<i>chevalier</i> m. rytíř; — <i>errant</i> rytíř potulný, bludný.	<i>clair</i> , -e jasný, světlý.
<i>chargé</i> naložen, nesoucí; — <i>d'honneurs</i> obsypán důstojenstvím.	<i>cheveu</i> m. vlas.	<i>clairer</i> m. bledě červené víno, klet.
<i>charger</i> tížiti; udeřiti, útok učiniti 131.; nabíjeti; — <i>q. de qch.</i> uložit komu co; <i>se — de qch.</i> bráti na se co, uvázati se več.	<i>chevreuil</i> m. srnec.	<i>clairon</i> m. polnice.
<i>chariot</i> m. nákladní vůz.	<i>chiffon</i> m. hadr, cár, utěrák.	<i>clarté</i> f. jasnost, jas; zřetelnost.
<i>charitable</i> milosrdný.	<i>choe</i> m. náraz.	<i>classer</i> roztřídit, seřaditi.
<i>charité</i> f. křesťanská láska, milosrdenství, almužna.	<i>chœur</i> m. (pron.: kōr) sbor.	<i>clé</i> f. klíč.
<i>Charlemagne</i> Karel Veliký.	<i>choisir</i> voliti, vybrati.	<i>clémence</i> f. mírnost, milost.
<i>Charles-Quint</i> Karel Pátý.	<i>chrétien</i> , - <i>ne</i> křesťanský.	<i>client</i> m. odběratel, zákazník.
<i>charmant</i> , -e rozkošný, utěšený, půvabný, milý.	<i>chroniqueur</i> m. kronikář.	<i>climat</i> m. podnebí.
<i>charme</i> m. půvab, kouzlo.	<i>chute</i> f. pád; <i>faire une</i> — padnouti.	<i>cloche</i> f. zvon.
<i>charmer</i> okouzlit, blážit, tážiti.	<i>ci-dessus</i> zde nahoře; svrchu.	<i>clocher</i> m. zvonice.
<i>charpentier</i> m. tesař.		<i>cloître</i> m. klášter.
<i>charretier</i> m. vozač.		<i>coche</i> m. venkovský došavník.
<i>charrue</i> f. pluh.		<i>cocher</i> m. koč, vozač.
		<i>cœur</i> m. srdce; žaludek; <i>de grand</i> — ze srdce rád.
		<i>coffre</i> m. kufr; truhla.
		<i>colère</i> f. zlost, hněv; <i>être en</i> — býti rozzloben, rozhněván.

<i>collatéral, -e</i> postranní.	<i>compte-rendu</i> m. zpráva.	<i>conjuración</i> f. spiknutí.
<i>collectif, -ive</i> hromadný;	<i>comte</i> m. hrabě.	<i>conjuré</i> m. spiklenec.
souborný; <i>le</i> — hro-	<i>concessif, -ive</i> připouštěcí.	<i>conjurer</i> zapřísáhati.
madné jméno.	<i>concevoir</i> chápati, roz-	<i>connaissance</i> f. vědomost,
<i>colombe</i> f. holubice.	uměti; — <i>un projet</i>	znalost; <i>perdre</i> — po-
<i>colonel</i> m. plukovník.	smyslití, usnováti	zbyti vědomí; <i>un</i>
<i>colonne</i> f. sloup.	plán; — <i>un profond</i>	<i>homme de ma</i> — můj
<i>colorer</i> (z)barviti.	<i>chagrin</i> velice se za-	známý.
<i>colossal</i> obrovský.	rmoutiti.	<i>connaisseur</i> m. znalec.
<i>combattre</i> q. bojovati proti	<i>comcierge</i> m. domovník.	<i>connaître</i> znáti, poznati.
komu,	<i>concitoyen</i> m. spoluobčan.	<i>connétable</i> m. korunní
<i>combler</i> zasypati, zahr-	<i>conclure</i> uzavírati; sou-	vojevůdce, konnetabl.
nouti.	dití.	<i>conquérant</i> m. dobyvatel.
<i>combustible</i> m. hořlavina.	<i>concorde</i> f. svornost.	<i>consacrer</i> zasvětití, věno-
<i>combustion</i> f. hoření.	<i>condamner</i> (m ne se pron.	vati.
<i>commencer par rire</i> 76.	<i>pas</i> ) odsuzovati.	<i>consentir à . .</i> svoliti k . . ,
<i>commère</i> f. kmotra.	<i>condamnation</i> f. (m ne	souhlasiti s.
<i>commettre</i> qch. dopustiti	<i>se pron. pas</i> ) odsou-	<i>conséquence</i> f. výsledek;
se čeho; <i>faire</i> — qch.	zení.	<i>en</i> — dle toho; při-
<i>à q.</i> svěsti koho k čemu.	<i>condition</i> f. podmínka,	měřeně.
<i>commissaire</i> m. komisař.	stav.	<i>considéré</i> vážen.
<i>commodément</i> pohodlně 7.	<i>conditionnel, -le</i> podmi-	<i>considérer</i> považovati,
<i>commun, -une</i> obecný,	ňovací.	uvažovati; — <i>comme</i>
společný; <i>en</i> — spo-	<i>conducteur</i> m. průvodce	pozavovati za.
lečně.	vlaku.	<i>consoler</i> těšiti.
<i>communément</i> obecně,	<i>conduit</i> m. roura.	<i>consommateur</i> m. (-trice)
společně 7.	<i>confirmer</i> potvrditi.	strávník, host.
<i>compagne</i> f. družka.	<i>confondre</i> zahanbiti; po-	<i>consomme</i> f. souhláska.
<i>compagnie</i> f. společnost,	pléstí; <i>se</i> — <i>en ex-</i>	<i>conspirateur</i> m. (-trice)
setnina.	<i>causes</i> neustále se omlou-	spiklenec.
<i>comparer</i> přirovnati.	vati.	<i>conspiration</i> f. spiknutí.
<i>compassion</i> f. soucit, útrp-	<i>conformer, se</i> — <i>à qch.</i>	<i>constater</i> shledati, se-
nost.	přízpůsobiti se čemu,	znati.
<i>compatriote</i> m. krajan.	říditi se dle.	<i>constituer</i> (celek) tvořiti;
<i>compère</i> m. kmotr.	<i>confrère</i> m. spolubratr,	tvořiti, činiti.
<i>complément</i> m. doplněk;	druh.	<i>construction</i> f. stavba;
— <i>déterminatif</i> přívla-	<i>confus, -e</i> zmatený; za-	zřízení; slovosled; <i>mai-</i>
stek; — <i>circonstanciel</i>	hanbený.	<i>son en</i> — dům, jenž
příslovkové určení.	<i>confusément</i> zmateně 7.	se staví.
<i>complet, -ète</i> úplný.	<i>congé</i> m. prázdno, dovo-	<i>consulat</i> m. konsulát.
<i>compléter</i> doplniti.	lená; loučení; <i>prendre</i>	<i>consultation</i> f. porada lé-
<i>complexe</i> složitý, složený.	— loučiti se 118.	kařská, rada lékařská.
<i>composer</i> složití.	<i>congédier</i> propustiti.	<i>contact</i> m. styk.
<i>compte</i> m. účet, počet;	<i>congestion</i> f. nával krve.	<i>contemporain, -esoučasný,</i>
<i>rendre</i> — vydati po-	<i>conjecture</i> f. domněnka.	souvěký.
čet 118.	<i>conjonction</i> f. spojka.	<i>contempler</i> pozorovati.

<i>contenance</i> f. držení; klidnost mysli; <i>pêrdre contenance</i> pozbyti klidné mysli 117.	<i>corridor</i> m. chodba.	hněvati, rozhorliti, rozpáliti.
<i>contenir</i> obsahovati, udržeti = potlačiti.	<i>corrigé</i> m. oprava.	<i>cours d'eau</i> m. tok vody, řeka.
<i>contenter</i> uspokojiti.	<i>corriger</i> ztrestati 140.	<i>course</i> f. běh, chůze, jízda.
<i>continuer à (de)</i> pokračovati; též adv. dále 42.	<i>cortège</i> m. průvod.	<i>coursier</i> m, oř.
<i>contraindre</i> nutiti.	<i>costume</i> m. oblek.	<i>court</i> , -e krátký.
<i>contrainte</i> f. nucení.	<i>côte</i> f. pobřeží.	<i>courtisan</i> m. dvořan.
<i>contraire</i> m. opak; protivita; <i>bien au</i> — právě naopak 71.	<i>côté</i> m. strana; à — de vedle, po boku.	<i>cousin</i> m. bratranec.
<i>contrat</i> m. smlouva.	<i>coteau</i> m. stráž.	<i>couteau</i> m. nůž.
<i>contredire</i> g. odmlouvatí komu.	<i>côtoyer</i> gch. podél čeho se ubíráti, jeti, plouti.	<i>couteàlier</i> m. nožif.
<i>contribution</i> f. příspěvek, poplatek, kontribuce.	<i>cou</i> m. krk, šije.	<i>coûter</i> státi (o ceně); <i>il en coûte à q.</i> jest komu za těžko, soužil koho.
<i>convaincre</i> přesvědčiti.	<i>couche</i> f. lůžko; vrstva.	<i>coutume</i> f. zvyk.
* <i>convenir de</i> gch. shodnouti se o čem 9; <i>il convient</i> sluší se.	<i>coucher</i> lehnouti si; ležeti; <i>se coucher</i> (o slunci) zapadati.	<i>couvent</i> m. klášter.
<i>conversation</i> f. rozmluva.	<i>couchette</i> f. postýlka, lůžko.	<i>craindre</i> gch. báti se čeho.
<i>convexe</i> (okronhle) vypouklý, klenutý.	<i>couleur</i> f. barva.	<i>crainte</i> f. bázeň; <i>de crainte</i> que z bázně aby, obávaje se, aby.
<i>coordonner</i> seřaditi.	<i>coup</i> m. rána, udeření; à — <i>str</i> dojista.	<i>créateur</i> , — <i>trice</i> tvůrčí 6.
<i>copieux</i> , -se hojný.	<i>coupable</i> vinen.	<i>créature</i> f. tvor, stvoření.
<i>coq</i> m. kohout.	<i>couper</i> řezati, krájeti, stříhati; utíti, uříznouti.	<i>crêpuscule</i> m. soumrak.
<i>coquille</i> f. skořápka.	<i>coupole</i> f. kupole.	<i>Crète</i> f. Kreta.
<i>corail</i> m., pl. — <i>aux</i> korál 3.	<i>cour</i> f. dvůr.	<i>creuser</i> vyhloubati, vykopati.
<i>corbeau</i> m. havran.	<i>couramment</i> běžně, plyně.	<i>cri</i> m. křik, výkřik, volání.
<i>corbeille</i> f. košík.	<i>courant</i> běžící, tento; <i>lettre du quinze</i> — list ze dne 15. tohoto měsíce.	<i>crier merci</i> f. à q. volati ke komu o milosrdenství, o milost.
<i>corde</i> f. provaz.	<i>courant</i> m. proud; — <i>d'air</i> proudění vzduchu, průvan.	<i>crime</i> m. zločin.
<i>cordial</i> srdečný, upřímný.	<i>courbe</i> f. křivka.	<i>croire</i> věřiti, mysliti; <i>n'en croit pas ses oreilles</i> nevěří svým uším 19 ( <i>gallicisme avec en</i> ).
<i>cormier</i> m. řežáb.	<i>courber</i> ohnouti, zkřiviti.	<i>croisade</i> f. křižácké tažení.
<i>corps</i> m. tělo, těleso; jádro, střed; <i>faire avec</i> gch. souviseti, sloučen býti s čím.	<i>courir le monde</i> cestovatí světem; — <i>le livre</i> honiti zajíce 104.	<i>croiser</i> křižovati.
<i>correspondant</i> m. dopisovatel.	<i>couronnement</i> m. korunování.	<i>croupir</i> státi a hntí (o vodě).
<i>correspondre</i> odpovídati, shodovati se, souhlásiti; 60.	<i>couronner</i> věnčiti, korunovati.	<i>croupissant</i> stojatý.
	<i>courroucer</i> (velice) roz-	

*croyant* věřící.  
*cruche* f. džbán.  
*cruel*, -le ukrutný, krutý.  
*cuiller* f. lžice.  
*cuir* m. kůže.  
*cuirasse* f. brnění, kyrys.  
*cuire* vařiti, péci.  
*cuisine, faire la* — vařiti.  
*cuisinière* f. kuchařka.  
*cuivre* m. měď.  
*cultivateur* m. hospodář.  
*cultiver* vzdělávati, pěstovati.  
*curieux*, -euse zvědavý, žádostivý, dychtivý, zajímavý.

**D.**

*dalle* f. deska kamenná, dlaždice.  
*danger* m. nebezpečení; *courir un* — býti v nebezpečení.  
*dangereux*, -euse nebezpečný.  
*danser* tančiti.  
*dattier* m. datlovník.  
*Dauphiné* m., *ancienne province de France*; *capitale: Grenoble*.  
*davantage* více.  
*débarquer* vystoupiti z lodi; přistáti.  
*débat* m. rokování, debata.  
*débattre* *qch.* rokovati o čem.  
*déborder* z břehů vystoupiti.  
*débris* m. pl. trosky.  
*début* m. první udeření, začátek.  
*déception* f. zklamání.  
*déchaîner* rozpoutati.  
*déchiré* rozrytý 143.

*décider* rozhodnouti.  
*déclarer* prohlásiti; *se* — vypuknouti.  
*découvert*, à — nekryt, odhalen.  
*découvrir* odhaliti.  
*décrire* popisovati, opísovati.  
*décroître* hynouti, ubývati 10.  
*décuple* desateronásobný.  
*dédaigner* pohrdnouti.  
*dédier* věnovati.  
*défaire* potříti; *se* — zbaviti se.  
*défaut* m. vada, chyba.  
*défendre* hájiti, brániti, zapověděti; *se défendre d'accepter* zdráhati se přijmouti.  
*défier* vyzvati.  
*dégager* uvolniti; vyloučiti; vydávati.  
*dégoûtant*, -e odporný, hnusný.  
*degré* m. stupeň.  
*déguiser* přestrojiti.  
*déhors* venku; *en* — *de* kromě, mimo.  
*délabré* sešlý, chatrný.  
*délasser*, *se* — oddechnouti si, odpočinouti si; hledati oddechnutí v čem.  
*délayer* rozřediti.  
*délectable* potěšný, rozkošný.  
*délicat*, -e jemný, útlý, svědomitý.  
*délicieux*, -se rozkošný.  
*délire* m. blouznění, šílení.  
*délivrer* *q. de* *qch.* zbaviti koho čeho, osvoboditi.  
*déluge* m. potopa.

*demander* žádati 44.  
*déméler* rozmotati; postřehnouti, spozorovati.  
*déménager* stěhovati se.  
*demeure* f. příbytek.  
*demeurer* bydleti.  
*demi* poloviční; — m. půl 4.  
*démontrer* dokazovati.  
*dénoncer* udati, obžalovati.  
*denrée* f. potravina, jídlo.  
*dent* f. zub.  
*départ* m. odjezd.  
*dépêche* f. depeše.  
*dépêcher*, *se* — *de* pospíšiti si s čím.  
*dépeindre* líčiti.  
*dépêndre de* *qch.* záviseti na.  
*dépens, vivre aux dépens* m. pl. *de* *q.* žítí na útraty koho 99.  
*dépit* m. mrzutost, nevole.  
*déplaire* nelíbiti se; *ne vous en déplaise* ne raďte se horšiti.  
*déplaisir* m. nelibost, mrzutost.  
*déplorable* žalostný, politování hodný.  
*déplorer* *qch.* litovati čeho, oplakávati co.  
*dépôt* m. věc svěřená, poklad.  
*dépouiller* oloupiti, obrati.  
*dépuis* od; — *peu* před nedávnem; — *que* od té doby co.  
*déraciner* z kořene vyvrátiti.  
*dérision* f. posměch.  
*dérivier* odvoditi.  
*dérober* odciziti, ukrásti; zakryti; *se* — *à* *qch.* uniknouti čemu.

<i>dernier</i> , -ère poslední.	<i>détail</i> m., pl. <i>détails</i> po- drobnost, jednotlivost;	<i>dignité</i> f. hodnost, dů- stojnost.
<i>dérrière</i> za; <i>par</i> — nazad.	<i>au</i> — na drobno, v malém.	<i>dimanche</i> m. neděle.
<i>dès aujourd'hui</i> již ode dneška; <i>dès ce jour</i> <i>même</i> ještě tohoto dne;	<i>déterminatif</i> , -ive určo- vací.	<i>dimension</i> f. rozměr.
<i>dès que</i> jakmile.	<i>déterminer</i> určití, přivo- diti, způsobiti.	<i>diminuer</i> zmenšiti; zmen- šiti se, ubyti.
<i>désagréable</i> nepřjemný.	<i>détester</i> zatracovati, svr- chovaně nenáviděti, po- hrdati.	<i>diminutif</i> m. zdrobnělé slovo. 100.
<i>désastre</i> m. pohroma.	<i>détour</i> m. zatačka; — <i>de la rue</i> roh ulice.	<i>direct</i> , -e přímý.
<i>descendre</i> sestoupiti; se- jmouti 10; <i>faire des- cendre</i> svěsti.	<i>détresse</i> f. tíseň.	<i>directeur</i> m. ředitel ( <i>di- rectrice</i> f.) 6.
<i>descriptif</i> , -ive popisný.	<i>détruire</i> zničiti; — <i>une</i> <i>objection</i> vyvrátiti.	<i>diriger</i> říditi, obrátiti.
<i>désenchanter</i> odčarovati, z klamu vyvésti; <i>désen- chanté</i> vystřízlivělý.	<i>dette</i> f. dluh.	<i>discipline</i> f. kázeň.
<i>désert</i> , -e pustý.	<i>dévastation</i> f. zpustošení, zpousta.	<i>disconvenir</i> zapíratí 77.
<i>désert</i> m. poušť.	<i>développer</i> rozvinouti.	<i>discours</i> m. řeč; hovor.
<i>désespoir</i> m. zoufalství.	<i>dévenir</i> státi se.	<i>discret</i> , -ète mlčelivý.
<i>désigner</i> označovati.	<i>deviner</i> uhodnouti, tušiti.	<i>à discrétion</i> f. dle libosti.
<i>désintéressement</i> m. ne- zištnost.	<i>devoiler</i> odhaliti, odkryti.	<i>díssette</i> f. drahota.
<i>désir</i> m. přání, žádost, touha.	<i>devoir</i> musiti, msti, po- vinen býti, dlužen býti, vděčiti.	<i>disgracie</i> v nemilost u- padlý; <i>être</i> — býti v nemilosti.
<i>désirer</i> přáti si, žádati.	<i>dévorer</i> pohliti.	<i>disparaitre</i> zmizeti.
<i>désoler</i> pustošiti; (na nej- výš) zarmucovati.	<i>dévoué</i> oddán.	<i>disposé</i> , <i>bien</i> — dobré mysli.
<i>désordre</i> m. nepořádek, zmatek.	<i>dévouement</i> m. oddanost, obětivost.	<i>disposer</i> rozložití.
<i>désormais</i> budoucně, příště.	<i>diable</i> m. ďábel; <i>pauvre</i> — chudás.	<i>disposition</i> f. rozdělení, nálada, náklonnost.
<i>déssein</i> m. úmysl; <i>à</i> — zúmyslně.	<i>diadème</i> m. diadém, ko- runa.	<i>disputer la victoire</i> zá- polití o vítězství.
<i>desserte</i> f. odklizení; od- klizené zbytky jídel; zbytky.	<i>diantre!</i> šlaka! dasa!	<i>dissiper</i> rozptýliti, roz- prašiti.
<i>dessus</i> nahoru, vzhůru; <i>le</i> — m. hofejšek, svršek.	<i>différence</i> f. rozdíl.	<i>dissoudre</i> rozpustiti.
<i>destin</i> m. osud.	<i>différer</i> lišiti se.	<i>distinctement</i> zřetelně.
<i>destination</i> f. určení.	<i>difficile</i> nesnadný; vybi- ravý.	<i>distinguer</i> rozeznávati, rozlišovati.
<i>destinée</i> f. určení, osud; los.	<i>difforme</i> neforemný, o- hyzdný.	<i>distraktion</i> f. rozržitost.
<i>destructeur</i> , -trice hubičí, zhoubný.	<i>difformité</i> f. obyzdnost.	<i>distraindre</i> rozptylovati, vy- rušovati.
<i>destruction</i> f. ničení, zkáza, záhuba.	<i>digérer</i> strávití.	<i>diurne</i> denní.
	<i>dignitaire</i> m. hodnostář.	<i>divers</i> , -se různý, roz- ličný.
		<i>divin</i> , -e božský.
		<i>doigt</i> m. (gt <i>ne se pron.</i> <i>pas</i> ) prst.
		<i>domaine</i> m. panství, obor.
		<i>dôme</i> m. kupole.

<i>domestique</i> m. sluha.	<i>éboulement</i> m. sřícení.	<i>égaré</i> zabloudilý.
<i>dominer</i> <i>gch.</i> vyčínivati nad něco.	<i>ébranler</i> otrástiti; <i>s'ébranler</i> hnouti se.	<i>égayer</i> obveseliti, lahodným učiniti.
<i>dommage</i> m. škoda.	<i>écarter</i> odložit; odstraniti; zapudit; 's'— vzdáliti se.	<i>églantier</i> m. šípek.
<i>donc</i> přece, tedy.	<i>échanger</i> vyměnit.	<i>égoïsme</i> m. sobectví.
<i>donner</i> dáti; <i>la fenêtre</i> okno jde na cestu.	<i>échapper</i> uniknouti; <i>laisser</i> — pustiti.	<i>égoïste</i> sobecký.
<i>dorer</i> pozlatiti.	<i>échauffer</i> zahřáti; s'— rozehřáti se, dopáliti se.	<i>égoutter</i> nechati okapati; <i>feuille égouttant l'eau</i> list, s něhož voda kape 145.
<i>dos</i> m. hřbet, záda.	<i>échecs</i> m. pl. (e ne se pron. pas) šachy.	<i>éhonté</i> nestoudný.
<i>doter</i> věno dáti; obdařiti koho.	<i>échevelé</i> s hřivou vzježenou 131.	<i>élancer</i> , s'— pustiti se, vrhnouti se, rozjeti se, úprkem ujížděti, kvapiti.
<i>double</i> dvojnásobný; le— dvakrát tolik.	<i>écho</i> m. ozvěna.	<i>élégant</i> , -e uhlazený, lepý, vkusný.
<i>doucement</i> pomalu, znenáhla.	<i>éclairage</i> m. svícení, osvětlení; — <i>au gaz</i> — plynem.	<i>élever</i> zdvihnouti; s'— zdvihnouti se, čnfti.
<i>douceur</i> f. sladkost, něžnost.	<i>éclairer</i> svítiti, osvětliti.	<i>élire</i> <i>g. gch.</i> zvoliti koho čím.
<i>douleur</i> f. bolest.	<i>éclat</i> m. lesk.	<i>éloigné</i> vzdálený.
<i>douloureux</i> , -se bolestný.	<i>éclatant</i> stkvělý; zvučný, jasně znějící, rozléhající se; nápadný.	<i>éloignement</i> m. vzdalování, vzdálenost.
<i>doute</i> m. pochybnost.	<i>éclater</i> vypuknouti; — <i>de rire</i> strhnouti smích, dáti se do smíchu.	<i>embarras</i> m. rozpačitost, rozpak.
<i>douter</i> pochybovati.	<i>économie</i> f. šetrnost, úspora.	<i>embourbé</i> uvázlý v bahně ( <i>la boue</i> ).
<i>doux</i> , <i>douce</i> sladký, tichý, mírný, milý, jemný.	<i>écot</i> m. řád, útrata.	<i>embrasé</i> zapálený, žhoucí.
<i>drapeau</i> m. praporek.	<i>écouler</i> , s'— uplynouti, rozcházeti se.	<i>embrasser</i> obejmouti.
<i>dresser</i> vztýčiti, postaviti; se — vypínati se.	<i>écrit</i> m. spis.	<i>emmener</i> (pron.: <i>an</i> —) odvésti, uněsti.
<i>dresser</i> ( <i>la liste</i> ) sestaviti, sepsati (seznam).	<i>écrivain</i> m. spisovatel.	<i>émotion</i> f. pohnutí.
<i>droit</i> , -e pravý, přímý, přímo 50; <i>à droite</i> na pravo.	<i>écrouler</i> sřítiti.	<i>émouvoir</i> pohnouti.
<i>droit</i> m. právo; — <i>des gens</i> právo mezinárodní; <i>avoir</i> — <i>à</i> míti právo na.	<i>écumer</i> m. tolar.	<i>emparer</i> , s'— <i>de gch.</i> zmocniti se.
<i>dune</i> f. dýna (hromada písku na břehu mořském).	<i>écumer</i> pěnit se, kypěti.	<i>empêcher</i> <i>g. de faire gch.</i> překaziti komu co; zabrániti komu v čem; nedati komu učiniti co.
<i>duper</i> oklamati.	<i>éducation</i> f. vychování.	<i>emplacement</i> m. místo, staveniště.
<i>durant</i> za, po.	<i>effacer</i> smazati, setřítiti, škrtnouti, zastíniti.	<i>emploi</i> m. užívání, úřad; <i>remplir un</i> — zastávati úřad; konati práci.
<i>durée</i> f. trvání.	<i>efforcer</i> , s'— snažit se 42, 43.	
E.	<i>égarer</i> <i>g. en gch.</i> vyrovnati se komu čím 10.	
<i>eau-de-vie</i> f. kořalka.		
<i>éblouir</i> oslepti, oslniti.		

<i>employé</i> m. úředník, zřízenec.	<i>engendrer</i> zploditi, způsobiti.	<i>entreprise</i> f. podnik.
<i>empocher</i> dáti do kapsy ( <i>la poche</i> ).	<i>engloutir</i> pohltniti.	<i>entretenir</i> vydržovati; baviti, rozmlouvati.
<i>empoisonné</i> otrávený, otravující.	<i>enivrer</i> ( <i>pron.</i> : any—) opojiti.	<i>envelopper</i> obaliti, obklopiti.
<i>empressement</i> m. horlivost, ochotnost; <i>avec</i> — horlivě, ochotně.	<i>enjoindre</i> (přísně) naříditi, přikázati.	<i>envers</i> k, vůči.
<i>empresser</i> , <i>s'empresser de</i> . . pospěšiti si . .	<i>enlever</i> strhnouti 106.	<i>environnant</i> okolní.
<i>emprunter</i> vypůjčiti si, vyjmouti.	<i>ennuyer</i> nuditi.	<i>environner</i> obkličiti.
<i>emprunteur</i> , <i>-euse</i> vypůjčující se, vypůjčovatel.	<i>énoncer</i> prosloviti, vyjádřiti; pronésti.	<i>envoyer</i> poslati.
<i>ému</i> ( <i>émouvoir</i> ) pohnut, jat.	<i>énorme</i> převeliký, nesmírný, ohromný.	<i>énumération</i> f. výpočet.
<i>enceinte</i> f. obvod, vnitřek.	<i>énormément</i> nad míru, nesmírně 7.	<i>énumérer</i> vypočítati.
<i>enchanté</i> okouzlený, čarovný.	<i>enrager</i> zuřiti.	<i>épais</i> , <i>-sse</i> hustý, tlustý.
<i>enclos</i> m. obrada.	<i>enrouler</i> otočiti, navinouti.	<i>épaisseur</i> f. tloušťka.
<i>encourager</i> dodati myslí, povzbuditi.	<i>enseigner</i> <i>qch.</i> à <i>q.</i> vyučovati koho čemu 103.	<i>épaissir</i> zhoustnouti.
<i>endroît</i> m. místo.	<i>entassement</i> m. nahromadění.	<i>épanoui</i> rozkvetlý, kvetoucí.
<i>enduire</i> potřítí, omítnouti, pokryti.	<i>entendre</i> chtíti 146; <i>c'est entendu</i> ujednáno; platí; dobrá 146.	<i>épargner</i> ušetřiti, uspořiti.
<i>endurci</i> otužilý.	<i>enterrement</i> m. pohřeb.	<i>épaule</i> f. plec, rámě.
<i>enfantin</i> , <i>-e</i> dětský.	<i>enterrer</i> pohřbiti.	<i>épée</i> f. meč.
<i>enfance</i> f. dětství.	<i>entonnoir</i> m. nálevka, naslouchátko.	<i>éperdu</i> vyděšený.
<i>enfin</i> konečně.	<i>entortiller</i> kroutiti, otočiti, oplésti.	<i>éperon</i> m. ostruha.
<i>enflammer</i> zapáliti.	<i>entourer</i> otočiti, obklopiti.	<i>épervier</i> m. krahujec.
<i>enfler</i> nafouknouti; vzedmouti, rozvodniti 137.	<i>entraîlles</i> f. pl. vnitřnosti.	<i>épicier</i> m. kramář, kupec.
<i>enfoncez</i> zarazití, <i>s'</i> — zabořiti se, zajeti.	<i>entraîner</i> strhnouti, uchvátiti.	<i>épier</i> <i>q.</i> slídití po kom, šhati koho.
<i>enfoncé</i> zaražený, vpadlý.	<i>entre</i> mezi 16.	<i>épieu</i> m. kopí.
<i>enfouir</i> pohřbiti, zahrabati.	<i>entre-choquer</i> vrážeti do sebe.	<i>épine</i> f. trn.
<i>enfuir</i> , <i>s'</i> — přehnouti, utéci.	<i>entrée</i> f. vstup, vchod.	<i>épistolaire</i> listovní.
<i>engagé dans</i> zapuštěn do, zadělán do.	<i>entremets</i> m. druhé jídlo, mezijídlo.	<i>éponger</i> houbou utřati; <i>s'éponger</i> utřati se.
<i>engager</i> ( <i>une conversation</i> ) rozpřísti, začítí (rozmluvu).	<i>entrepôt</i> m. sklad.	<i>époque</i> f. doba.
	<i>entrepreneur</i> m. podnikatel.	<i>épouvanter</i> děsiti, lekati.
		<i>éprouver</i> zakusiti, pocíti.
		<i>épuiser</i> vyčerpati.
		<i>épuration</i> f. čištní.
		<i>équateur</i> ( <i>pron.</i> : ekua—) m. rovník.
		<i>équatorial</i> rovníkový.
		<i>équilibre</i> m. rovnováha.
		<i>équipage</i> m. mužstvo lodi.
		<i>équivaloir</i> à <i>qch.</i> rovnati se čemu.
		<i>équivoque</i> f. dvojsmysl.
		<i>Ernest</i> Arnošt.
		<i>errant</i> , <i>-e</i> potulný, bludný.

<i>errer</i> blouditi, potulovati se.	<i>étendue</i> f. rozsah, rozloha.	<i>exalter</i> rozjařiti.
<i>erreur</i> f. omyl, blud;	<i>éternel</i> , -le věčný.	<i>examiner</i> zkouřeti, zkoumati, prohlížeti.
<i>tirer d'erreur</i> vyvésti z bludu.	<i>éthique</i> mravní.	<i>excellence</i> f. výtečnost.
<i>escalier</i> m. schody.	<i>étinceler</i> jiskřiti, třpytiti se.	<i>excentricité</i> f. výstřednost.
<i>escorte</i> f. družina.	<i>étoile</i> f. hvězda.	<i>exception</i> f. výjimka.
<i>Esculape</i> Aeskulap, bůh lékařství; fam. lékař.	<i>étoilé</i> hvězdnatý.	<i>excès</i> m. výstřednost.
<i>espace</i> m. prostora.	<i>étonnant</i> , -e podivný, úžasný.	<i>exciter</i> pobízeti, podněcovati.
<i>espèce</i> f. druh; <i>une — de</i> jakýsi.	<i>étouffer</i> dusiti, dusiti se.	<i>exclamation</i> f. zvolání.
<i>espérer</i> doufati.	<i>étourdi</i> lehkovážný, ztěštěný.	<i>excursion</i> f. výlet.
<i>esprit</i> m. duch, mysl; vtip; <i>avec —</i> vtipně.	<i>étrange</i> zvláštní, podivný.	<i>excuse</i> f. omluva; <i>faire ses excuses à q.</i> omluviti se u koho.
<i>essayer de (à) . . .</i> pokusiti se 42, 43.	<i>étranger</i> , -ère cizí.	<i>exécutant</i> přednášející, hrající.
<i>essieu</i> m. náprava.	<i>étranger</i> m. cizinec; cizina.	<i>exécuter</i> popraviti, odpraviti.
<i>essuyer</i> zakusiti.	<i>être</i> m. bytost.	<i>exercer un métier</i> provozovati řemeslo.
<i>est</i> m. východ; východní 14.	<i>êtreindre</i> tisknouti, svíratí.	<i>exhaler</i> vydechnouti; <i>s'— en des plaintes amères</i> pronášeti trpké nářky.
<i>estime</i> f. vážnost; úcta.	<i>étrier</i> m. třmen; <i>donner un coup d'—</i> zabodnouti ostruhy.	<i>exigence</i> f. požadavek.
<i>estomac</i> m. ( <i>C ne se pron. pas</i> ) žaludek, břicho.	<i>étroit</i> , -e těsný, úzký.	<i>exil</i> m. vyhnanství.
<i>estropié</i> m. mrzák.	<i>étui</i> m. <i>de mathématiques</i> rýsovací.	<i>exiler</i> vypověděti, vyhnať.
<i>estropier</i> zmrzačiti.	<i>euphonie</i> f. blahozvuk.	<i>existant</i> jsoucí, trvalý.
<i>établir</i> zříditi, založiti.	<i>eux</i> oni.	<i>existence</i> f. jsoucnost.
<i>établissement</i> m. závod.	<i>évanouissement</i> m. omdlení, mdloba.	<i>exotique</i> cizokrajný.
<i>étage</i> m. poschodí.	<i>événement</i> m. událost.	<i>expédier</i> odbyti, vyříditi.
<i>étalage</i> m. výklad; <i>faire l'—</i> vykládati.	<i>éventail</i> m., pl. — s vějíř 3.	<i>expédition</i> f. výprava.
<i>étang</i> m. rybník.	<i>évidence</i> f. zřejmost, patrnost; <i>mettre en —</i> vytknouti, v popředí stavěti.	<i>expier</i> <i>qch.</i> pykati zač; <i>faire — qch. à q.</i> ztrestati koho zač.
<i>état</i> m. stav; <i>être en —</i> býti s to; <i>mettre q. en état de faire qch.</i> učiniti komu co možným.	<i>évident</i> , -e zřejmý.	<i>expirer</i> vyhasnouti, zanikati.
<i>État</i> m. stát; <i>d'—</i> státní.	<i>éviter</i> <i>q.</i> stříci se koho.	<i>explicatif</i> , -ive vysvětlovací.
<i>États-Unis</i> m. pl. Spojené Státy 18.	<i>exact</i> , -e přesný.	<i>exploits</i> m. pl. hrdinské činy.
<i>êteindre</i> zhasiti; <i>s'—</i> zhasnouti; <i>voix éteinte</i> slabý hlas.	<i>exactement</i> přesně, zúplna, na vlas.	<i>explorateur</i> m. ( <i>exploratrice</i> f.) zkoumatel, badatel.
<i>étendre</i> prostřati; <i>les bras étendus</i> s rukama rozpraženými.	<i>exactitude</i> f. přesnost.	<i>explosion</i> f. výbuch.
	<i>exagérer</i> nadsazovati, upřiliřovati.	<i>exposer</i> vydati, vystaviti.
	<i>exagéréur</i> m. upřiliřovatel.	

<i>exposition</i> f. výstava; po- loha 117.	<i>farouche</i> plachý, di- voký.	<i>figuré</i> v obrazném smyslu.
<i>express</i> , <i>expresse</i> výslovný.	<i>fatal</i> osudný, neblahý.	<i>figurer</i> vyskytati se; — <i>comme</i> býti čím, míti
<i>expulsion</i> f. vyhnání, vy- puzení.	<i>fatigue</i> f. únava, svízel.	platnost čeho, zastá- vati co; <i>se</i> — před- staviti si.
<i>exoténue</i> vysilený, chorý.	<i>faubourg</i> (g <i>ne se pron.</i> <i>pas</i> ) m. předměstí.	<i>fil</i> m. nit; drát.
<i>extraire</i> vyjmouti.	<i>faucille</i> f. srp.	<i>final</i> konečný, závěrečný.
<i>extrême</i> výstřední, krajní; přílišný, nesmírný.	<i>faux</i> , <i>fausse</i> falešný, ne- pravý, lichý.	<i>finances</i> f. pl. finance, peněžní záležitosti.
<i>extrêmement</i> nad obyčej, nad míru.	<i>faux</i> (-) <i>pas</i> m. chybný krok, chyba, pochy- bení 118.	<i>finir par</i> (infm.) na konec 76.
<i>extrémité</i> f. kraj, konec.	<i>faux</i> f. kosa.	<i>fiote</i> f. fiola, malá láh- vička.
<b>F.</b>	<i>faveur</i> f. přízeň; <i>en</i> — <i>de</i> ve prospěch.	<i>fixe</i> pevný, nehnutý.
<i>fabuliste</i> m. bajkář; skla- datel bajek.	<i>fécond</i> , -e úrodný, plodný.	<i>flambeau</i> m. pochoděň.
<i>façade</i> f. průčelí.	<i>fécondant</i> zúrodnující.	<i>flamboyer</i> blyštěti se, třpytiti se.
<i>face</i> f. tvář, podoba, strana; líc, průčelí; hladina 144.	<i>féliciter</i> g. <i>de</i> gch. blaho- přáti, gratulovati komu k čemu.	<i>flamme</i> f. plamen.
<i>facilité</i> f. snadnost, lehko- myslnost; — <i>à croire</i> lehkověrnost.	<i>fendre</i> štípati, tříštiti, rozrývati.	<i>flanc</i> m. bok, úbočí.
<i>faciliter</i> usnadniti.	<i>fer</i> m. železo; meč; <i>en</i> — železný.	<i>flatter</i> q. lichotiti komu.
<i>façon</i> f. způsob; <i>de fa- çon que</i> tak aby; tak že 80, 81; <i>de façon</i> <i>à</i> 79, 81.	<i>fer-blanc</i> m. plech.	<i>fléau</i> m. cep; rána.
<i>de façon à opposer</i> . . . tak aby . . . 81, 79.	<i>ferme</i> pevný, rázný; pevně 50.	<i>flétrir</i> uvadnouti.
<i>facteur</i> m. listonoš.	<i>fertile</i> úrodný.	<i>fleuve</i> m. veletok.
<i>fade</i> nechutný, nejapný.	<i>feston</i> m. věncoví.	<i>flexible</i> ohebný.
<i>faible</i> slabý.	<i>fête</i> f. svátek, slavnost.	<i>florin</i> m. zlatý.
<i>faire</i> , <i>il ne fait que lire</i> <i>jeu</i> čte; <i>il ne fait que</i> <i>de lire</i> = <i>il vient de</i> <i>lire</i> právě četl 39; <i>se</i> <i>faire</i> učiniti se, státi se.	<i>fête-Dieu</i> f. Božího Těla.	<i>floitant</i> , -e vlnící, splý- vající.
<i>fait</i> m. skutek, čin, děj, událost, faktum.	<i>fêter</i> q. slaviti koho, dvo- řiti se komu.	<i>flotter</i> plynouti, splývati.
<i>fameux</i> , -euse pověstný; slavný; znamenitý.	<i>feu</i> zemřelý; nebožtík 5.	<i>flûte</i> (la <i>flûte</i> flétna) flét- nový, tenký.
<i>familiarité</i> f. důvěrnost.	<i>feuillage</i> m. listí.	<i>foi</i> f. víra; viz: <i>ajouter</i> .
<i>famine</i> f. hlad.	<i>feuille</i> f. list; arch.	<i>foncé</i> tmavý 6.
<i>fardeau</i> m. břímě.	<i>feuillee</i> f. loubí; listnatý les.	<i>fonctionnaire</i> m. zřízenec.
<i>farine</i> f. mouka.	<i>fidélité</i> f. věrnost.	<i>fond</i> m. dno, půda, zá- klad, hloub, pozadí.
	<i>fier</i> , -ère hrdý.	<i>fondateur</i> m. zakladatel ( <i>fondatrice</i> f.).
	<i>fièvre</i> f. zimnice.	<i>fondre</i> rozpustiti.
	<i>figure</i> f. flk.	<i>fontaine</i> f. pramen; studna; fontána.
	<i>figuier</i> m. ilkovník.	<i>formation</i> f. tvoření.
	<i>figure</i> tvar; obličej, tvář; obraz básnický.	<i>formidable</i> strašný, děsný.
	<i>figuré</i> , <i>au</i> — = <i>au sens</i>	<i>fort</i> , -e silný.
		<i>fort</i> adv. silně, velice.

<i>fou, fol, folle</i> pošetily; blázen; <i>devenir fou</i> zblázniti se.	<i>frontière</i> f. hranice.	<i>généralisant</i> zvšobecnovací.
<i>foudre</i> f. blesk; <i>la — tombe</i> (blesk) rhodí.	<i>frottement</i> m. tření.	<i>générique</i> rodový, obecný.
<i>fouet</i> m. bič.	<i>frotter</i> třítí; — <i>une allumette</i> škrtnouti sirkou.	<i>génie</i> m. duch.
<i>fougère</i> f. kapradí.	<i>fuir</i> qch. varovati se čeho.	<i>Génie</i> m. Genius.
<i>fouiller</i> kopati, rýti.	<i>fumée</i> f. kouř. [tečn.]	<i>genou</i> m., pl. — <i>x</i> koleno.
<i>fouler</i> šlapati; mačkati, drtiti.	<i>funèbre</i> pohřební, smutný.	<i>genre</i> m. rod; druh; obor.
<i>fourche</i> f. vidle.	<i>fureur</i> f. zuřivost, vztek.	<i>gens</i> f. m. pl. lidé 51.
<i>fourchette</i> f. vidlička.	<i>furie</i> f. zuřivost.	<i>gentil</i> (1 <i>ne se pron. pas</i> ), <i>gentille</i> zpásobný.
<i>fourmi</i> f. mravenec.	G.	<i>gentiment</i> zpásobně 7.
<i>fourmiller</i> hemžiti se.	<i>gager</i> vsaditi se.	<i>géographique</i> zeměpisný.
<i>fourreau</i> m. pochva, pouzdro.	<i>gagner</i> získati, vyhrati, vydělati; — <i>le pont</i> dostati se k mostu.	<i>géomètre</i> m. zeměměřič, geometr.
<i>foyer</i> m. ohniště, krb.	<i>gaiement</i> vesele 7.	<i>Georges</i> Jiří.
<i>fracasser</i> roztrástiti.	<i>gain</i> m. výdělek, zisk.	<i>gerbe</i> f. snop.
<i>fraction</i> f. zlomek.	<i>galerie</i> f. chodba; dvořana. [galejník.]	<i>germe</i> m. zárodek.
<i>fragment</i> m. úryvek.	<i>galérien</i> m. galejní otrok.	<i>gésir</i> ležeti (o mrtvých a raněných).
<i>fraise</i> f. jahoda.	<i>ganse</i> f. šňůra.	<i>gigantesque</i> obrovský.
<i>franc, -che</i> přímý; — <i>de port</i> prostý poštovního, vyplacený.	<i>gant</i> m. rukavička.	<i>gisant</i> viz <i>gésir</i> .
<i>franchir</i> překročiti, přestoupiti.	<i>garde</i> f. stráž, hlídka; <i>être de —</i> míti hlídku; <i>se tenir sur ses gardes</i> míti se na pozoru.	<i>glace</i> f. led.
<i>franchise</i> f. přímost, upřímnost.	<i>garde-chasse</i> m. lesník.	<i>glacé</i> umrzlý, zmrzlý.
<i>frapper</i> udeřiti, klepati; překvapiti; — <i>un bon coup</i> zadati řádnou ránu; — <i>d'admiration</i> jímati obdivem.	<i>garder</i> střežiti; zachovati; — <i>le silence</i> zachovávatí mlčení, mlčeti.	<i>glacial</i> , pl. m. — <i>s</i> , ledový 2.
<i>fraternel, -lle</i> bratrský.	<i>gare</i> f. nádraží.	<i>glaçon</i> m. kra ledová.
<i>frayer</i> passeraziti cestu.	<i>garnir</i> qch. <i>de qch.</i> opatřiti co čím.	<i>glissant, -e</i> kluzký.
<i>frein</i> m. uzda.	<i>gascon, -nne</i> gaskonský.	<i>glisser</i> klouzati se 128, svéztí se, splynouti.
<i>frêle</i> křehký, útlý, slabý.	<i>gauche</i> levý; à — na levo.	<i>glissoire</i> f. klouzačka, skluzavka.
<i>frémir</i> hučeti; trásti se.	<i>Gaulois</i> m. Gall.	<i>globe</i> m. zeměkoule.
<i>frémissement</i> m. hučení, zaznění, chvění.	<i>gaz</i> m. plyn; — <i>d'éclairage</i> — světelný.	<i>glorieux, -euse</i> slavný.
<i>fréquent, -e</i> častý, hojný.	<i>gazelle</i> f. gazela.	<i>glouton, -nne</i> hltavý.
<i>froidueur</i> f. chladnost ( <i>au figuré</i> ).	<i>Gazette</i> f. noviny; — <i>des Tribunaux</i> soudní noviny.	<i>gobe-mouche</i> m. mucholapka.
<i>froidure</i> f. zima.	<i>gazon</i> m. drn, trávnik.	<i>gonfler</i> nadmouti; — <i>le cœur</i> povznéstí srdce.
<i>fromage</i> m. sýr.	<i>gémir</i> nařkati, sténati.	<i>gorge</i> f. rokle, sluj.
<i>froment</i> m. pšenice.	<i>gendre</i> m. zeť.	<i>gosier</i> m. chrťán.
		<i>gouffre</i> m. propast.
		<i>gonjat</i> m. nemotora, hlupák.
		<i>gourmer, se</i> — práti se.
		<i>goût</i> m. chuť, vkus, zá-

liba; <i>du bon</i> — dobrý vkus 117.	<i>ractères</i> tučnými literami.	<i>heure</i> f. hodina; <i>de bonne</i> — záhy, časně.
<i>goutte</i> f. kapka.	<i>groseille</i> f. rybíz.	<i>hier</i> včera.
<i>gouverner</i> říditi.	<i>groupe</i> m. skupení.	<i>hilarité</i> f. veselí, (náhlý) smích.
<i>gouverneur</i> m. náměstek, správce.	<i>guenille</i> f. hadr, cár.	<i>historien</i> m. dějepisec.
<i>grabat</i> m. bídné lože.	<i>guérir</i> léčiti; uzdraviti; <i>art de</i> — umění léčitelské.	<i>historique</i> m. historický původ a vývoj (nějaké vědy).
<i>grâce</i> f. půvab; milost; <i>démander</i> — prositi za milost; <i>grâce à</i> díky čemu, následkem čeho (též 7. pádem); <i>vous avez mauvaise</i> — <i>de parler</i> špatně vám sluší mluvití.	<i>guerrier</i> válečný.	<i>hiver</i> m. zima.
<i>gradation</i> f. stupňování.	<i>guide</i> m. vůdce, průvodce.	<i>‘hocher la tête</i> potřásati hlavou.
<i>graduellement</i> postupně, znenáhla.	H.	<i>hommage</i> m. obět, hold.
<i>grain</i> m. zrno, zrní, obilí.	<i>habile</i> obratný, zručný.	<i>homme de guerre</i> válečník.
<i>grandiose</i> velikolepý.	<i>habitation</i> f. příbytek.	<i>honnête</i> poctivý, poctivý; způsobný, slušný 40.
<i>grandir</i> zveličiti; růsti, přibývati.	<i>habiter</i> obývati, bydleti.	<i>‘honte</i> f. hanba; stud.
<i>grand’peine</i> veliké namáhání II 42.	<i>habituel, -le</i> obvyklý, obyčejný.	<i>‘honteux, -se</i> hanebný, zneuctující.
<i>grange</i> f. stodola.	<i>‘hache</i> f. sekera.	<i>hôpital</i> m. nemocnice.
<i>granit</i> m. žula.	<i>‘haillon</i> m. cár, hadr.	<i>horizon</i> m. obzor.
<i>grappe</i> f. hrozen.	<i>‘haïr</i> nenáviděti.	<i>‘horloge</i> f. hodiny věžní.
<i>grave</i> vážný.	<i>‘haine</i> f. dech; <i>se mettre en</i> — dáti se do toho.	<i>‘horreur</i> f. hrůza, ošklivost.
<i>graver</i> rýti, vryti.	<i>‘haler</i> těžce oddychovati; <i>‘halant</i> udýchaný.	<i>‘hors-d’œuvre</i> m. vedlejší jídlo (chuť dráždivé, předkládané po polévce).
<i>grec, grecque</i> řecký; <i>le grec</i> řečtina.	<i>‘halle</i> f. tržnice.	<i>‘hospitalier, -ère</i> pohostinný.
<i>Grèce</i> f. Řecko.	<i>‘hamecu</i> m. dědina, vška.	<i>‘hospitalité</i> f. pohostinství.
<i>grêle</i> f. krupobíť.	<i>‘hameçon</i> m. udice.	<i>hôte</i> m. hostinec.
<i>grelotter</i> třásti se (zimou).	<i>‘hardi</i> smělý, opovážlivý.	<i>‘hôtesse</i> f. hospodská.
<i>grenadier</i> m. granátový strom.	<i>‘hasard</i> m. náhoda; <i>par</i> — náhodou. [so.]	<i>‘houille</i> f. kamenné uhlí.
<i>grès</i> m. pískovec.	<i>‘hasarder, se</i> — odvážiti	<i>‘huche</i> f. díže; skříň chlebová.
<i>griffe</i> f. dráp, pazour.	<i>‘hausser les épaules</i> f. krčiti rameny.	<i>huile</i> f. olej.
<i>grimpant</i> plazivý, úponkovitý.	<i>‘haut</i> m. hořejšek.	<i>humain</i> lidský.
<i>grincer les dents</i> skřípiti zuby.	<i>‘hauteur</i> f. výše; <i>à la</i> — <i>de</i> na téže výši, pod týmže stupněm šířky.	<i>humanité</i> f. lidskost.
<i>gronder</i> g. plísňiti.	<i>‘Havre, le Havre</i> Havre 17.	<i>humble</i> ponížný, pokorný.
<i>gros, -sse</i> tlustý, veliký, hrubý; <i>en</i> — na hrubo, ve velkém; <i>en</i> — ca-	<i>‘hélas</i> běda! ach!	<i>humeur</i> f. mysl; <i>de bonne</i> — veselý.
	<i>herbe</i> f. bylina, tráva.	<i>humide</i> vlhký.
	<i>‘hérétique</i> m. kacíř.	<i>‘humidité</i> f. vlhkost, vláha.
	<i>‘héritage</i> m. dědictví.	<i>hymne</i> m. hymna, chvalozpěv.
	<i>‘hériter</i> zděditi.	
	<i>‘hésitation</i> f. váhání.	
	<i>‘hésiter</i> váhati, otáletí.	

I.

<p><i>ici-bas</i> zde dole; zde na zemi, na tomto světě.  <i>idée</i> f. idea, myšlenka, nápad.  <i>identique</i> totožný.  <i>ignorer</i> nevědět, neznati.  <i>île</i> f. ostrov.  <i>illuminer</i> (slavnostně) osvětliti.  <i>illusion</i> f. klam.  <i>illustre</i> slavný.  <i>image</i> f. obraz.  <i>imagination</i> f. obrazovnost.  <i>imaginer</i> vymysleti, smyslit.  <i>imbécile</i> hloupý; hlupák.  <i>imitation</i> f. napodobení, následování.  <i>immédiatement</i> bezprostředně.  <i>immense</i> nesmírný, ohromný.  <i>immensément</i> nesmírně, ohromně 7.  <i>immobile</i> nepohnutý; —  <i>de peur</i> hrůzou ztrnulý.  <i>immortaliser</i> nesmrtelným učiniti.  <i>immortel</i>, -le nesmrtelný.  <i>impayable</i> nezaplatitelný, nevyrovnaný.  <i>imperméable</i> nepromokavý.  <i>impétueux</i>, -se prudký, bouřlivý, dravý.  <i>implorer</i> snažně, úpěnlivě prositi.  <i>important</i>, -e důležitý.  <i>importance</i> f. důležitost.  <i>importer</i>, <i>il importe</i> záleží na tom; <i>que t'importe</i> co ti na tom záleží; co ti po tom.</p>	<p><i>imposant</i> imponující, velebný.  <i>imposer à q.</i> imponovati;  <i>en — à q.</i> klamati 109; <i>imposer qch.</i> uložití co 109.  <i>impraticable</i> neuskutečnitelný, nemožný provésti.  <i>imprenable</i> nedobytný.  <i>impression</i> f. tisk; dojem.  <i>imprévu</i> nepředvídaný.  <i>impropre</i> nevhodný.  <i>impunément</i> bez trestu 7.  <i>impur</i> nečistý.  <i>inattendu</i> neočekávaný.  <i>incendie</i> m. požár.  <i>incendier</i> zapáliti.  <i>incertitude</i> f. nejistota.  <i>incliner</i> nakloniti, skloniti, nachýliti.  <i>incompatible</i> nesnesitelný, nesrovnatelný.  <i>inconstant</i>, -e nestálý.  <i>incorrection</i> f. nesprávnost.  <i>incroyable</i> neuvěřitelný.  <i>indécis</i>, -e nerozhodný.  <i>indéclinable</i> nesklonný.  <i>indépendant</i>, -e nezávislý, samostatný.  <i>indice</i> m. znamení, známka.  <i>indifférent</i>, -e lhostejný.  <i>indigne</i> nehoden.  <i>indigné</i> rozhorlen.  <i>indiquer</i> naznačiti, označiti.  <i>indirect</i> nepřímý.  <i>indiscret</i>, -ète nemlčelivý, všetečný.  <i>individu</i> m. individuum, jednotlivec; chlapík.  <i>indulgent</i>, -e shovívavý.  <i>industrie</i> f. průmysl.  <i>ineffable</i> nevýslovný.</p>	<p><i>inégalité</i> f. nestejnost.  <i>inevorable</i> neuprosný.  <i>infaillible</i> neomylný.  <i>infaigable</i> neunavný.  <i>infiltration</i> f. prosakování; d'— prosakující.  <i>infirmier</i> m. ošetrovatel (nemocných).  <i>influence</i> f. vliv, působení.  <i>influer</i> míti vliv, působiti.  <i>informe</i> poučiti, zpravit.  <i>ingénieur</i> m. inženýr; —  <i>des ponts et chaussées</i> inženýr silničních staveb.  <i>ingrat</i>, -e nevděčný.  <i>ingratitude</i> f. nevděk.  <i>inhospitalier</i>, -ère nehostinný.  <i>inique</i> svrchovaně nespravedlivý; křivý.  <i>injure</i> f. urážka, potupa, pohroma.  <i>innocence</i> f. nevinna.  <i>innocent</i>, -e nevinný; <i>les Innocents</i> Neviňátka.  <i>inondation</i> f. povodeň.  <i>inquiéter</i> znepokojiti.  <i>inspiration</i> f. vnučení, básnické nadšení.  <i>installer</i> zařídit, umístiti; dosaditi, ubytovati.  <i>instant</i> m. okamžik; à  <i>V</i> — v okamžiku, ihned.  <i>instantané</i> okamžitý.  <i>Institut (de France)</i> m. Institut patero akademiků obsahující.  <i>institution</i> f. zřízení, ústav.  <i>instruire</i> poučiti, vzdělati; s'— <i>de</i> poučiti se o . . , zvědět o . .  <i>instrument</i> m. nástroj.  <i>insulaire</i> ostrovní.  <i>insulter à q.</i> tupiti, posmívati se.</p>
---	---	---

<i>insupportable</i> nesnesitelný.	<i>invraisemblance</i> f. pravdě nepodobnost.	<i>juillet</i> m. červenec.
<i>intellectuel</i> , -llo rozumový, duševní.	<i>irrésistible</i> neodolatelný.	<i>jument</i> f. kobyla.
<i>intelligence</i> f. rozum.	<i>irrésolu</i> nerozhodný.	<i>jurer</i> přísahati; křtiti.
<i>intercalé</i> vložený.	<i>isolé</i> osamotnělý, ojedinelý.	<i>jus</i> m. (s ne se pron. pas) štáva.
<i>intéressant</i> , -e zajímavý.	<i>ivre</i> opojen.	<i>jusqu'à</i> až do, až na.
<i>intéresser</i> , s' — à qch. zajímati se oč.	<i>ivresse</i> f. opojení.	<i>jusqu'à ce que</i> až by; až 81.
<i>intérêt</i> m. účastenství, zájem, úrok; <i>prendre dans</i> zúčastniti se.	<b>J.</b>	<i>jusqu-là</i> až potud.
<i>interlocuteur</i> m. mluvčís kým.	<i>jaillir</i> vytrysknouti, prýštití; <i>faire</i> — dáti vytrysknouti, na povrch vyvésti.	<i>jusqu'ici</i> až posud.
<i>interne</i> m. de l'hôpital assistující lékař.	<i>jalousie</i> f. žárlivost.	<i>juste</i> spravedlivý, slušný.
<i>interrogatif</i> , -ive tázací.	<i>jaloux</i> , -se žárlivý.	<i>justifier</i> ospravedlniti.
<i>interrogation</i> f. otázka.	<i>jamais</i> , à — na vždy.	<b>L.</b>
<i>interrogatoire</i> m. vyšetřování, výslech.	<i>jambe</i> f. noha.	<i>laborieux</i> , -euse pracovitý.
<i>interroger</i> vyptávati se, vyšetřovati.	<i>jambon</i> m. uzenina.	<i>labourer</i> zorati.
<i>interrompre</i> přerušiti, vyrušiti.	<i>japper</i> hafati.	<i>lac</i> m. jezero.
<i>interruption</i> f. přerušeni.	<i>jardinage</i> m. zahradnictví, zahradničení.	<i>lâche</i> m. zbabělec.
<i>intimement</i> důvěrně, vnitřně, těsně.	<i>jardinier</i> m. zahradník.	<i>lâcher</i> pustiti. [dávati.
<i>intransitif</i> , -ive nepřechodný.	<i>jaune</i> m. žlutek.	<i>lâcheté</i> f. zbabělost, bílacuna f. mezera, kusost.
<i>introduire</i> uvésti.	<i>Jeanne</i> Johana.	<i>là-haut</i> tam nahoře; na onom světě.
<i>inutile</i> neužitečný, zbytečný, daremný.	<i>Jérôme</i> Jeronym.	<i>laisser</i> nechati; ve smyslu: přece 43; se — aller poddávati se.
<i>invariable</i> nezměnný, neproměnlivý.	<i>jeter</i> hoditi, uvrhnouti; se — vrhati se, vtékati.	<i>laitue</i> f. locika.
<i>inventer</i> vynalézti.	<i>jeudi</i> m. čtvrtek.	<i>lame</i> f. deska, plátek, blána.
<i>inventeur</i> , -trice vynálezavý 6.	<i>jeune homme</i> m. jinoch, mladík.	<i>lamentable</i> žalostný.
<i>inventif</i> , -ive vynálezavý.	<i>joie</i> f. radost.	<i>lance</i> f. kopí, oštěp.
<i>invention</i> f. vynález.	<i>joindre</i> spojití 60.	<i>lancer</i> vrhnouti, metnouti, vyhoditi.
<i>inversion</i> f. přestavení, přeyrat.	<i>joliment</i> hezky = hodně.	<i>langage</i> m. mluva; způsob mluvy.
<i>invitation</i> f. pozvání.	<i>joncher</i> posypati, pokryti.	<i>langucur</i> f. zmalátnělost, vyslění, sklíčenost.
<i>inviter</i> zváti, vyzvati, vybídnouti.	<i>jouer</i> hráti 92, 99.	<i>lanterne</i> f. svítilna.
<i>invoker</i> vyzývati.	<i>jouet</i> m. hříčka, hračka.	<i>lapin</i> m. králík.
	<i>joueur</i> m., -euse f. hráč.	<i>lard</i> m. slanina.
	<i>joug</i> m. jho.	<i>large</i> široký; au — ! s cesty!
	<i>journalé</i> f. den pracovní, obchodní, denní dílo, denní prodej; <i>faire sa</i> — skončiti.	<i>largueur</i> f. šířka.
	<i>jubilairé</i> jubilejní.	<i>larme</i> f. slza.
	<i>juger</i> souditi, posouditi, uznati, pokládati.	<i>las</i> , -sse nabažen, unaven, omrzely.
		<i>lasser</i> , se — umdliti.

<i>latin</i> latinský; <i>le</i> — <i>la-</i>	<i>logique</i> f. logika.	<i>mander</i> zvěstovati, ozná-
<i>tina</i> .	<i>loi</i> f. zákon.	<i>miti</i> .
<i>lavande</i> f. levandule.	<i>loin</i> daleko.	<i>manière</i> f. způsob.
<i>lecteur</i> m. čtenář.	<i>lointain</i> vzdálený.	<i>de manière que</i> tak aby;
<i>légal</i> m. legát.	<i>lointain</i> m. dálka.	tak že 80, 81; <i>de</i>
<i>legende</i> f. legenda, po-	<i>loisir</i> m. prázdna chvíle,	<i>manière à</i> 81; <i>de</i> —
věst.	prázdeň; <i>moments de</i>	<i>à regretter</i> takže li-
<i>léger</i> , -ère lehký; nenu-	— prázdne chvíle.	tovali.
cený; lehkovážný.	<i>long</i> , -gue dlouhý; <i>le</i> —	<i>manceuvre</i> m. podavač.
<i>légume</i> m. zelenina.	<i>de</i> podél.	<i>manoir</i> m. přibytěk, sídlo,
<i>lendemain</i> m. zítřejší den,	<i>longueur</i> f. délka.	hrad ( <i>en poésie</i> ).
zítřek; <i>le</i> — nazejtří.	<i>lors</i> = <i>alors</i> tehdy 130.	<i>manquer</i> scházeti; nedo-
<i>lettre</i> f. <i>d'affaires</i> ob-	<i>lot</i> m. lós.	stávati se; — <i>q.</i> chybiti
chodní list.	<i>louer</i> najímati 87.	se kohò; — <i>de qch.</i>
<i>lézard</i> m. ještěrka.	<i>loyal</i> , -e poctivý, zákon-	miti nedostatek čeho,
<i>liaison</i> f. spojení, vázání.	nitý.	nemiti čeho; — <i>à qch.</i>
<i>liane</i> f. liana.	<i>Lucas</i> Lukáš.	opominouti co, zpro-
<i>Liban</i> m. Libanon.	<i>luire</i> svítiti.	nevěřiti se čemu 111;
<i>libérateur</i> , m. — <i>trice</i> f.	<i>luisant</i> , -e stkvoucí, lesklý.	<i>vous ne pourrez man-</i>
osvoboditel.	<i>lumière</i> f. světlo.	<i>quer de . . .</i> dojistá . .
<i>libre</i> svobodný, volný.	<i>lumineux</i> , -euse svítící.	<i>mansarde</i> f. podkrovní
<i>lier</i> vázati, obvázati.	<i>lundi</i> m. pondělí.	světnička.
<i>lieu</i> m. místo; <i>avoir</i> —	<i>lustre</i> m. lesk.	<i>manteau</i> m. plášť.
míti místo, dít se.		<i>marais</i> m. močál.
<i>lieue</i> f. míle franc. = ho-		<i>marchand</i> m. kupec, ob-
dina cesty.		chodník, prodavač.
<i>lieutenant</i> m. poručík;		<i>marchandise</i> f. zboží.
u nás; nadporučík.		<i>marche</i> f. pochod, postup,
<i>ligue</i> f. jednota, spolek.		obrat; stupeň.
<i>lion</i> m. lev.		<i>marché</i> m. trh, tržiště.
<i>limite</i> f. mez, hranice.		<i>mardi</i> m. úterý.
<i>limon</i> m. bahno, maz.		<i>maréchal</i> m. maršálek.
<i>limpide</i> jasný, průhledný,		<i>Marguerite</i> Markéta.
čistý.		<i>marié</i> ženat.
<i>lisière</i> f. obruba, kraj.		<i>marier</i> oženiti, provdati.
<i>liste</i> f. seznam; <i>dresser</i>		<i>marin</i> m. námořník.
<i>la</i> — sestaviti seznam.		<i>Maroc</i> m. Marok (město
<i>lit</i> m. lože; řečiště 137;		i říše v Africe).
— <i>de mort</i> lože smr-		<i>marquant</i> vynikající, zna-
telné.		menitý.
<i>livide</i> zsinalý.		<i>martin-pêcheur</i> m. led-
<i>livrer</i> dodati, vydati, vy-		náček 1.
dati v šanc.		<i>masse</i> f. hmota, spousta.
<i>locataire</i> m. nájemník.		<i>matélot</i> m. námořník.
<i>locution</i> f. rčení.		<i>matériaux</i> m. pl. látka.
<i>loger</i> ubytovati, umístiti.		<i>matinée</i> f. jitro.

M.

*Macédoine* f. Mace-  
donie.  
*machine* f. stroj.  
*mademoiselle* f. slečna.  
*magnifique* volkolepý,  
nádherný.  
*maître* m. starosta.  
*mal* m. zlo, strast; *j'ai*  
— *à la tête* bolí mne  
hlava 113; — *de cœur*  
m. ošklivost od žaludku,  
nechuť k jídlu; — *fait*  
nezdárný 52.  
*mâle* mužný.  
*malheureusement* na ne-  
štěstí.  
*malhonnête* nepoctivý, ne-  
způsobný, neslušný 40.  
*manche* f. rukáv.  
*manche* m. rukověť, dr-  
žadlo.

<i>maudire</i> zlořečiti.	<i>méthode</i> f. metoda, způsob.	<i>moins méně</i> ; <i>au</i> — aspoň; <i>du</i> — aspoň. 60; <i>à moins que</i> . . . leda by . . 72.
<i>mauvaise herbe</i> f. bejlí.	<i>métier</i> m. řemeslo.	<i>moineau</i> m. vrabec.
<i>maxime</i> f. zásada.	<i>mets</i> m. pokrm.	<i>moisson</i> f. žeň.
<i>méchant, -e</i> zlý.	<i>mettre</i> položit; dáti; — <i>du temps à</i> . . vynaložit čas na . . ; — <i>en action</i> uváděti v činnost; — <i>en évidence</i> vytknouti; — <i>fin à gch.</i> učiniti konec čemu 118; — <i>son espérance à gch.</i> klásti naději veš; <i>se — à table</i> sednouti za stůl 120.	<i>moitié</i> f. polovice.
<i>médiaire, -e</i> prostřední.		<i>mollesse</i> změkčilost, zženštilost.
<i>modeste</i> prostřední, chatrný.		<i>moment</i> m. okamžik.
<i>méditer gch.</i> přemýšlet o čem, přemítati.		<i>monnaie</i> f. mince, peníz; <i>avoir la — de</i> . . mfti drobné za . . .
<i>mélancolie</i> f. zadumčivost.		<i>monseigneur</i> m. Vaše Milosti.
<i>mêlée</i> f. seč.	<i>meuble</i> m. kus nábytku; <i>meubles</i> nábytek; — <i>de ménage</i> kus nábytku domácího.	<i>montage</i> m. sestavování, postavování.
<i>mêler gch. à gch.</i> míchat co s čím, mísiti 60.		<i>monter</i> vystupovati vzhůru.
<i>même</i> sám; <i>le —</i> týž; <i>de —</i> rovněž, taktéž; <i>en — temps</i> zároveň.	<i>meunier</i> m. mlynář.	<i>monteur</i> m. postavovatel.
<i>mémoire</i> f. pamět, památka.	<i>meurtrier, -ère</i> vražedný, smrtící.	<i>montre</i> f. hodinky.
<i>mémoire</i> m. pamětní spis.	<i>meurtrier</i> m. vrah.	<i>monument</i> m. pomník, památka.
<i>menaçant, -e</i> hrozivý.	<i>mieux lépe</i> ; <i>de son —</i> co nejlépe.	<i>moraliste</i> m. mravokárce.
<i>menacer g. de gch.</i> hroziti komu čím.	<i>milieu</i> m. prostředek.	<i>moralité</i> f. mravnost.
<i>ménage</i> m. domácnost; hospodářství.	<i>militaire</i> m. vojín.	<i>morceau</i> m. kus; cár; článek; <i>bons morceaux</i> dobré krmě, lahůdky.
<i>ménagerie</i> f. zvířinec.	<i>mince</i> tenký.	<i>mortier</i> m. malta.
<i>mendiant</i> m. žobrák.	<i>mine</i> f. vzezření, tvář.	<i>mouchoir</i> m. šátek kapsní.
<i>mention</i> f. zmínka 118.	<i>mine</i> f. <i>de sel</i> solný dol.	<i>moulin</i> m. mlýn; — <i>à bras</i> ruční mlýn 94.
<i>menton</i> m. brada.	<i>mineur</i> m. horník.	<i>mousquet</i> m. mušketa, ručnice.
<i>menu</i> drobný; <i>piquer</i> — viz: <i>piquer</i> .	<i>ministère</i> m. ministerstvo.	<i>mouvement</i> m. pohyb, pohnutí; — <i>de l'âme</i> dojem duševní.
<i>menuisier</i> m. truhlář.	<i>minuit</i> m. půlnoč.	<i>moyen, -ne</i> prostřední.
<i>méprendre, se —</i> myliti se.	<i>miracle</i> m. zázrak.	<i>moyen</i> m. prostředek; <i>au — de</i> prostředkem čeho (nebo 7. pád).
<i>mépriser g.</i> pohrdnouti, opovrhnutí kým.	<i>miroir</i> m. zrcadlo.	<i>moyen-âge</i> m. středověk.
<i>mercredi</i> m. středa.	<i>misérable</i> bídny.	<i>muet, -te</i> němý; <i>rester</i> — oněměti.
<i>merveille</i> f. div, zázrak.	<i>misère</i> f. bída.	<i>multitude</i> f. množství.
<i>mésaventure</i> f. nehoda.	<i>miséricorde</i> f. milosrdenství.	
<i>messire (vieilli)</i> vážený pane.	<i>mode</i> m. způsob.	
<i>mesure</i> f. míra, opatření; <i>à — que</i> tou měrou jako; <i>prendre des mesures</i> činiti opatření.	<i>modèle</i> m. vzor; vzorný.	
	<i>modération</i> f. umírněnost.	
	<i>moderne</i> novověký, moderní.	
	<i>mœurs</i> f. pl. mravy.	
	<i>moine</i> m. mnich.	

*mâr* zralý.  
*muraille* f. bradba.  
*mûrir* uzrátí.  
*murmure* m. šumění; šepot, mumlání.  
*murmurer* mumlati, řepatati, šeptati.  
*musical* hudební.  
*mutin*, -e vzpurný, odbojný.  
*mutuel*, -lle vzájemný.  
*mystérieux*, -euse tajemný, tajeplný.

N.

*nager* plouti.  
*naïf*, -ive prostomyslný.  
*naissance* f. narození, rod, vznik; *donner* — dáti vznik, způsobiti, zploditi.  
*naître* naroditi se, vzniknouti, růsti; *faire* — zploditi, způsobiti.  
*narratif*, -ive výpravný.  
*naseau* m. nozdra.  
*natal* rodný.  
*nationalité* f. národnost.  
*naturel*, -lle přirozený, zřejmý.  
*naturel* m. (přirozená) povaha.  
*naval*, pl. m. — s lodní, námořní 3.  
*navire* m. loď.  
*néant* m. nicota.  
*nécessité* f. potřeba, nutnost.  
*négligence* f. nedbalost.  
*négligemment* nedbale 6.  
*négociant* m. obchodník.  
*net*, -te čistý.  
*netteté* f. čistota.  
*nettoyer* čistiti.  
*neveu* m. synovec.  
*niche* f. výklenek; bouda.

*nier* upíratí 77.  
*noble* vznošený, ušlechtilý.  
*noblesse* f. vznešenost, ušlechtilost.  
*noce* f. svatba; *marier* *en premières nocés* provdána poprvé.  
*Noël* m. vánoce.  
*noirâtre* načernalý.  
*noircir* začerniti.  
*noisetier* m. lískový ořech.  
*nommer* jmenovati.  
*non-seulement* ne jenom.  
*nord* m. sever; severní 14.  
*normand*, -e normanský.  
*nouvelle* f. novina, zpráva; *donner de ses nouvelles* podati zpráv o sobě.  
*noyau* m. pecka.  
*noyer* utopiti; *se* — utopiti.  
*nu* nahý, holý 4.  
*nuance* f. odstín (barvy).  
*nuancer* odstiňovati.  
*nu-bras* s obnaženými rukama.  
*nué* f. oblak.  
*nuée* f. mrak, oblak; hejno, roj 24.  
*nuisible* škodlivý.  
*nu-jambe* s obnaženými nohama.  
*nu-pieds* bos 4.  
*nu-tête* s obnaženou hlavou 4.

O.

*oasis* f. oasa.  
*obéir à q.* poslouchati ko ho.  
*objection* f. námítka.  
*objet* m. předmět.  
*obligation* f. obligace, dlužní úpis.

*obligé* přinucen, povinen.  
*obliger q. à (de) qch.* přinutiti koho k čemu 43.  
*oblique* křivý, kosý.  
*obscur* tmavý, neznámý, neslavný.  
*obscurcir* zatemniti.  
*observateur* m. pozorovatel.  
*observation* f. pozorování.  
*observer* zachovávatí.  
*obtenir* obdržeti, dosíci.  
*occasion* f. příležitost.  
*occident* m. západ.  
*octuple* osmeronásobný.  
*occupation* f. zaměstnání.  
*occuper* zaměstnati, zaujmouti, obsaditi, zabrati 109.  
*odeur* f. zápach, vůně.  
*odieux*, -se protivný.  
*odorant*, -e vonný.  
*œuf* m. vejce. [tek.  
*œuvre* f. dílo, práce, sků.  
*offenser* uraziti.  
*officiel*, -lle úřední.  
*officier* m. důstojník.  
*offre* f. nabídnutí.  
*offrir* nabídnouti; *s'offrir* jeviti se.  
*oiseau* m. pták.  
*oiseau-mouche* m. kořibřík 1.  
*oisiveté* f. zahálka.  
*olivier* m. olivový strom.  
*ombrage* m. stín.  
*ombrager* stíniti, stín udileti.  
*ombre* f. stín.  
*omelette* f. svítek.  
*omettre* vypustiti, vynechatí.  
*omission* f. vynechání, vypuštění.  
*once* f. unce.

<i>on-dit</i> m. pověst; pl. žvast 1.	<i>outrage</i> m. potupa.	<i>parmi</i> mezi 16.
<i>onglée</i> f. oznobení nehtů.	<i>outrager</i> q. tupiti, urážeti.	<i>paroi</i> f. stěna.
<i>opérateur</i> m., <i>opératrice</i> f. (operace konající) ranhojič.	<i>oultre</i> mimo, za; <i>d'oultre-mer</i> zámořský.	<i>parole</i> f. slovo, řeč; <i>verbes de la — et de la pensée</i> slovesa myšlení a rčení.
<i>opération</i> f. výkon.	<i>ouverture</i> f. otvor.	<i>parrain</i> m. kmotr.
<i>opiniâtre</i> tvrdošijný.	<i>ouvrage</i> m. dílo, práce.	<i>part</i> f. strana, díl; <i>de la — se</i> strany, od; <i>à —</i> stranou, u.
<i>opiniâtrément</i> tvrdošijně 7.	<i>ouvrier</i> m. dělník.	<i>partager</i> sdílet.
<i>opinion</i> f. mínění.	P.	<i>parterre</i> m. přízemí (v divadle).
<i>opposer</i> stavěti co proti čemu; 60; <i>s'—</i> opíratí se, protiviti se čemu.	<i>pacifier</i> upokojiti.	<i>parti</i> m. strana = přivrženstvo; rozhodnutí; <i>prendre le —</i> rozhodnouti se, pojmouti předsevzeti.
<i>opulence</i> f. zámožnost, hojnost.	<i>paisible</i> mírumilovný, tišný.	<i>particularité</i> f. zvláštnost.
<i>or</i> nuže.	<i>pâtre</i> pásti se.	<i>particulier</i> , <i>-ère</i> zvláštní.
<i>orage</i> m. bouře.	<i>paix</i> f. mír, klid.	<i>partie</i> f. hra, partie.
<i>orageux</i> , <i>-euse</i> bouřlivý.	<i>palais</i> m. palác; — <i>de l'Industrie</i> palác průmyslový.	<i>partir</i> odejeti, odejítí.
<i>oranger</i> m. pomorančový strom.	<i>pâle</i> bledý.	<i>partout</i> všude.
<i>orateur</i> m. řečník.	<i>pâlir</i> blednouti.	<i>parvenir à qch.</i> dostoupiti, dojítí čeho; podařiti se.
<i>oratoire</i> řečnický.	<i>palmier</i> m. palma.	<i>pas</i> m. krok.
<i>ordre</i> m. řád, pořádek.	<i>pan</i> m. cíp, kus, plocha.	<i>pas du tout</i> nikterak, nikoli; <i>pas tout à fait</i> ne zcela.
<i>oreille</i> f. ucho.	<i>pantalon</i> m. spodky.	<i>passé</i> m. minulost.
<i>organe</i> m. ústroj.	<i>panthère</i> f. panther.	<i>passer</i> přejítí, strávití, minouti 10; — <i>la nuit</i> strávití, přečkati noc; — <i>par</i> projítí, protékati 17; — <i>sur le Pont-Neuf</i> jítí po . . ; — <i>sa tête par la fenêtre</i> stréiti hlavu oknem.
<i>orgue</i> m. varhany; — <i>de Barbarie</i> kolo-vrátek.	<i>pape</i> m. papež.	<i>pasteur</i> m. pastýř.
<i>orgueil</i> m. pýcha.	<i>Pâques</i> m. velikonoce.	<i>paternel</i> , <i>-lle</i> otcovský.
<i>orgueilleux</i> , <i>-se</i> pyšný.	<i>paquet</i> m. balík.	<i>pâtre</i> m. pastýř.
<i>orient</i> m. východ.	<i>paraître</i> objeviti se.	<i>pâturage</i> m. pastva, pa-
<i>orifice</i> m. ústí, náustka 12.	<i>paralytique</i> chromý.	
<i>origine</i> f. původ.	<i>parbleu!</i> přísámbůh!	
<i>ormeau</i> m. jilm.	<i>parchemin</i> m. pergamen.	
<i>ornière</i> f. kolej.	<i>par-ci</i> tudy, tu.	
<i>orphelin</i> m. sirotek.	<i>parcoursir</i> proběhnouti, projítí, pročísti.	
<i>os</i> m. kost.	<i>parcours</i> m. (projeta) trat.	
<i>oseille</i> f. štovík.	<i>par-dessus</i> přes.	
<i>ôter le chapeau</i> smeknouti klobouk.	<i>parcel</i> , <i>-lle</i> podobný, takovýto.	
<i>où</i> kde; kam; <i>d'où vient</i> . . odkud to . . 72.	<i>parer</i> ozdobiti, vyšňořiti.	
<i>ouest</i> m. západ; západní 14.	<i>parfait</i> , <i>-e</i> dokonalý; mínulý.	
	<i>Parisien</i> m. Pařížan.	
	<i>par-là</i> tamtudy, tam.	
	<i>parler avec q.</i> déle s někým o čem rozmlouvati, rokovati.	

stvína; <i>conduire au</i> —	<i>permettre</i> dovoliti.	siti se, zakládati si na;
hnáti na pastvu.	<i>perron</i> m. zápraží.	— <i>menu</i> jemně protý-
<i>paupière</i> f. víčko oční.	<i>perruque</i> f. vlásenka.	kati slatinou (špiko-
<i>pause</i> f. přestávka.	<i>personne</i> f. osoba; <i>jeune</i>	vati).
<i>pauvreté</i> f. chudoba.	— dívka.	<i>piqueur</i> m. protykač.
<i>pavé</i> m. dlažba.	<i>perspective</i> f. perspektiva.	<i>pistole</i> f. pistole (peníz =
<i>pavillon</i> m. stan; <i>pavillon</i> .	<i>persuader</i> přesvědčiti	10 fr.)
<i>paysan</i> m. rolník.	109.	<i>pistolol</i> m. bambitka.
<i>peau</i> f. kůže.	<i>perle</i> f. ztráta, zkáza,	<i>pitié</i> f. soustrast; <i>prendre</i>
<i>péché</i> m. hřích.	záhuba.	— <i>de q.</i> slitovati se
<i>pécher</i> hřešiti; <i>pécheur</i>	<i>perversité</i> f. zvrhlost.	nad kým.
m. hříšník ( <i>pécheresse</i>	<i>pesant</i> , -e těžký.	<i>pittoresque</i> malebný.
f.) 6.	<i>peste</i> f. mor.	<i>place</i> f. místo; pevné
<i>pêcheur</i> m., <i>pêcheuse</i> f.	<i>pester</i> proklínati.	místo, pevnost 70.
rybář.	<i>pestilentiel</i> , -lle morový.	<i>placer</i> umístiti, položití,
<i>peine</i> f. namáhání, strast.	<i>pétition</i> f. žádost, prosba.	postaviti; dáti 92.
bolest; <i>faire de la</i> —	<i>petit-lait</i> m. syrovátka	<i>plage</i> f. (ploché) pobřeží.
boleti, bolestně doj-	118.	<i>plaidier</i> hájiti, brániti,
mati; <i>ce n'est pas la</i>	<i>pétrifier</i> zkameniti; při-	věsti při.
— to nestojí za to;	mraziti.	<i>plaindre q.</i> litovati koho;
à <i>peine</i> sotva, stěží 60.	<i>pétulance</i> f. rozpustilost,	<i>se</i> — nařkati si, stě-
<i>pêlemêle</i> páté přes de-	prudkost.	žovati si ( <i>de ce que</i> 36).
váté; bez ladu a skladu.	<i>peu</i> málo; <i>un</i> — trochu,	<i>plainte</i> f. stesk, nářek,
<i>pèlerinage</i> m. pout.	poněkud; à — <i>près</i>	stížnost.
<i>pencher</i> skloniti, nachý-	bez mála, skoro.	<i>plaisamment</i> šprýmovně,
liti, nahnouti.	<i>peur</i> f. bázeň; <i>de</i> — ze	žertovně.
<i>pénétrer</i> proniknouti,	strachu, obávaje se;	<i>plan</i> m. plán; plocha;
vniknouti do.	<i>de</i> — <i>que</i> aby 79.	rovina.
<i>pénible</i> namáhavý, trapný.	<i>peureux</i> , -euse bázlivý.	<i>planche</i> f. prkno.
<i>pensée</i> f. myšlénka; ma-	<i>peut-être</i> snad 60.	<i>planter</i> sázeti.
coška.	<i>philosophe</i> m. filosof,	<i>plaque</i> f. deska.
<i>pensif</i> , -ive zamyšlen.	mudřec.	<i>plat</i> m. mísa, pokrm.
<i>pension</i> f. výslužná.	<i>phrase</i> f. věta.	<i>pleinement</i> plně, úplna.
<i>pente</i> f. svah, stráž.	<i>physionomie</i> f. tvářnost,	<i>pleurer qch.</i> plakati oč;
<i>Pentecôte</i> f. letnice.	tvář.	oplakávati co.
<i>perçant</i> pronikavý.	<i>physique</i> fysický.	<i>pleurs</i> m. pl. pláč, slzy.
<i>percer</i> proniknouti.	<i>pic</i> m. motyka, kopáč;	<i>plier</i> ohnouti; ohýbati se;
<i>perclus</i> , -e chromý,	špičatá hora, pik.	<i>faire</i> — ohýbati.
mrzák.	<i>picce</i> f. kus.	<i>plonger</i> pohřížiti, pono-
<i>perdre</i> ztratiti; — <i>q.</i>	<i>piété</i> f. zbožnost, ucti-	řiti; ponořiti se.
zahubiti, zničiti koho.	vost; — <i>filiale</i> synov-	<i>pluie</i> f. déšť.
<i>perdre</i> f. koroptev.	ská láska.	<i>plumage</i> m. peří.
<i>perfection</i> f. dokonalost.	<i>pieux</i> , -euse zbožný.	<i>poche</i> f. kapsa.
<i>perfectionnement</i> m. zdo-	<i>pioche</i> f. motyka.	<i>poêle</i> m. kamna.
konalení.	<i>piquer</i> píchnouti; <i>se</i> —	<i>poésie</i> f. básnictví, báseň,
<i>périssable</i> pomíjitelný.	<i>de</i> hrd býti na, hono-	<i>morceau de</i> — báseň.

<i>poète</i> m. básník.	<i>potence</i> f. šibenice.	<i>s'en</i> — à <i>qch.</i> horšiti se nač.
<i>poétique</i> básnický.	<i>pouce</i> m. palec.	<i>préoccuper, se</i> — de <i>qch.</i> něčím se nechati za-
<i>poids</i> m. váha, tíže; <i>au</i> — na váhu 99.	<i>poudre</i> f. prach.	ujmouti; zaměstnávati.
<i>poignée</i> f. hrst; <i>se donner une</i> — de <i>main</i> stisknouti si ruku.	<i>poulet</i> m. kuře. [vati.]	<i>préparatoire</i> přípravný.
<i>poil</i> m. chlup, srst; kůže.	<i>poursuivre</i> pronásledovat	<i>près de</i> vedle, u, blíže
<i>point</i> m. bod; — du <i>jour</i> svítání; <i>points cardinaux</i> m. pl. strany světové.	<i>pourvu que</i> jen když, ač-li 79.	50; à <i>peu près</i> bez mála.
<i>pointe</i> f. špička; počátek; — du <i>jour</i> svítání.	<i>pousser</i> hnáti, vyrůstati; — à la <i>flamme</i> pobízeti k topení.	<i>prescrire</i> předepsati.
<i>point et virgule</i> středník.	<i>poutre</i> f. trám.	<i>préséance</i> f. předsednictví.
<i>pointiller</i> tečkovati.	<i>pouvoir</i> m. moc.	<i>présenter</i> podávati, poskytovat; <i>se</i> — objektiviti se.
<i>poire</i> f. hruška.	<i>prairie</i> f. louka.	<i>préserver q. de qch.</i> ucho-
<i>poisson</i> m. ryba; ryby.	<i>pratiquer</i> zhotoviti, zrobiti; prolomiti 106.	vati koho čeho.
<i>pôle</i> m. pól, točna.	<i>précher</i> kázati; — <i>d'exemple</i> předcházeti příkladem. [jtel.]	<i>président</i> m. předseda.
<i>police</i> f. <i>correctionnelle</i> trestní policie.	<i>précéder</i> předcházeti	<i>présider</i> předsedati; ří-
<i>pompe</i> f. nádhera.	<i>co</i> , — <i>q.</i> jíti před kým;	dití, vésti 109.
<i>punctuation</i> f. interpunkce.	<i>être précédé de qch.</i> míti před sebou <i>co</i> .	<i>presser</i> tlačiti, tisknouti; <i>se</i> — tlačiti se, spěchatí. [moc.]
<i>pont</i> m. most.	<i>précepte</i> m. příkázání.	<i>prestige</i> m. klam; kouzlo;
<i>populaire</i> lidový, obecný.	<i>précieux, -euse</i> vzácný.	<i>prêt, -e</i> à <i>qch.</i> hotov, připraven, ochoten.
<i>port</i> m. přístav.	<i>précipice</i> m. propast.	<i>prétendre</i> tvrditi; osobovatí si, chtítí 139.
<i>porter un coup</i> zadati ránu.	<i>précipitamment</i> náhle, kvapně. [nouti.]	<i>prêter</i> půjčiti.
<i>portique</i> m. sloupoví.	<i>précipiter</i> zrychlití, svr-	<i>préteur, -euse</i> půjčující;
<i>portrait</i> m. podobizna, podoba.	<i>précis, -e</i> určitý, přesný; à 8 heures <i>précises</i> právě v 8 hodin.	<i>être</i> — rád půjčovati.
<i>poser</i> položití, postaviti.	<i>précisément</i> určitě; právě, vlastně.	<i>preux (sans fém.)</i> chrabří.
<i>position</i> f. položení, poloha, postavení.	<i>précoce</i> záhy zralý, předčasný.	<i>preuve</i> f. důkaz.
<i>posséder</i> míti, držeti.	<i>prédéstiné</i> předurčen.	<i>prévaloir</i> převahu míti, zvítěziti, nabytí vřehu.
<i>possesseur</i> m. vlastník, majetník; <i>mot</i> — slovo vlastníka značící.	<i>préférer</i> dáti přednost, raději míti.	<i>prévenir</i> předejíti.
<i>possession</i> f. majetek, država.	<i>préjudiciable</i> škodlivý.	<i>prire</i> f. prosba, modlitba.
<i>possible</i> možný; <i>le plus</i> — <i>co</i> možná nejvíce.	<i>prendre</i> bráti; požití; — du <i>café</i> píti kávu; — <i>courage</i> dodatí si myslí; — <i>garde</i> míti se na pozoru, stříci se; — <i>le parti, viz; parti;</i>	<i>primitivement</i> prvotně, původně.
<i>postérieur, -e</i> potomní, pozdější.		<i>prince</i> m. kníže, panovník.
<i>potable</i> pitný.		<i>printemps</i> m. jaro.
		<i>priorité</i> f. přednost.
		<i>prison</i> f. žalář.
		<i>prisonnier</i> m. vězeň.
		<i>privation</i> f. ujma, strádání.

<i>priver q. de qch.</i> zbaviti koho čeho.	vrhnouti; <i>se</i> — předsevzítí si.	<i>quelque que</i> jakkoli 75.
<i>prix</i> m. cena.	<i>propre</i> vlastní; — <i>à qch.</i> vhodný, způsobilý k čemu.	<i>quelquefois</i> někdy.
<i>probable</i> pravděpodobný.	<i>propriété</i> f. vlastnictví, majetek; vlastnost.	<i>question</i> f. otázka; <i>il est</i> — <i>de</i> . . jde o; mluví se o . .
<i>procéder</i> postupovati, vésti si.	<i>propriétaire</i> m. vlastník, majetník.	<i>queue</i> f. ocas.
<i>proche</i> blízký.	<i>prospérité</i> f. štěstí, zdar, blaho, blahobyt.	<i>quinze jours</i> čtrnáct dní 15.
<i>proclamation</i> f. provolání.	<i>protecteur</i> m. podporovatel, ochránce.	<i>quitte</i> prost (dluhu); <i>je serai quitte</i> budu vyrovnan.
<i>procurer</i> opatřiti.	<i>protégé</i> m. chráněnc.	<i>quitter</i> opustiti; nechati.
<i>prodigieux, -se</i> náramný.	<i>protéger</i> chrániti, brániti.	<i>quoi de plus touchant</i> . . co dojemnějšího 114.
<i>prodiguer</i> utratiti; hojně udsletí; — <i>de bonnes paroles à q.</i> mnoho a laskavě mluvíti.	<i>prouver</i> dokázati.	<i>quoi que</i> cokoli 75.
<i>produire</i> způsobiti, ploditi, svéstí; — <i>un effet imposant</i> činiti dojem velebný.	<i>provenir</i> pocházeti, vznikati.	<i>quoique</i> ačkoli 79.
<i>produit</i> m. výrobek, plod, výtěžek.	<i>proverbial</i> příslovný.	<b>R.</b>
<i>profiter de qch.</i> užítí čeho, těžiti z čeho.	<i>provoquer</i> způsobiti.	<i>rabattre</i> sraziti, sleviti.
<i>profond, -e</i> hluboký.	<i>prudence</i> f. opatrnost.	<i>rabot</i> m. hoblík.
<i>profondément</i> hluboce, důkladně 6.	<i>prussien, -ne</i> pruský.	<i>raccourci</i> zkrácený; m. zkratek.
<i>progrès</i> m. pokrok.	<i>psaume</i> m. žalm.	<i>radeau</i> m. vor.
<i>prohiber</i> zabrániti, zapověděti.	<i>public</i> m. obecnost.	<i>radoteur, -euse</i> klábosivý, žvastavý.
<i>proie</i> f. kořist.	<i>publier</i> hlásati.	<i>rage</i> f. zuřivost, vztek.
<i>projet</i> m. záměr, úmysl, plán.	<i>puis</i> potom, pak.	<i>raisin</i> m. hrozen.
<i>projeter</i> vrhati, metati.	<i>puisque</i> kdyžté, ježto 28.	<i>raison</i> f. rozum; příčina, důvod; <i>avoir</i> — mfti pravdu; <i>à plus forte</i> — tím spíše 60; <i>sans</i> — bez důvodu.
<i>prolonger</i> prodloužiti.	<i>puissance</i> f. moc.	<i>raisonné</i> odůvodněný.
<i>promenade</i> f. procházka.	<i>puissant, -e</i> moený.	<i>rajeunir</i> omládnouti 10.
<i>prompt, -e</i> hotov, ochoten.	<i>puits</i> m. studna.	<i>râle</i> m. chrápot smrtelný.
<i>pronominal</i> náměstkovný.	<i>punir</i> trestati.	<i>ramasser</i> sbíráti.
<i>propagation</i> f. šíření.	<i>pur, -e</i> čistý, ryzí.	<i>rameau</i> m. ratolest, větev.
<i>proportion</i> f. poměr.	<i>purement</i> pouzo, ryzo.	<i>ramoneur</i> m. kominík.
<i>proportionnel, -le</i> úměrný.	<b>Q.</b>	<i>ramper</i> lézti, plaziti se.
<i>propos</i> m. propovědění, řeč; <i>mauvais</i> — pomluva; — <i>de table</i> řeč u stolu.	<i>quadruple</i> čtyřnásobný; <i>le</i> — čtyřikrát tolik.	<i>rang</i> m. řada, šik; hodnost, místo.
<i>proposer</i> nabídnouti, na-	<i>quai</i> m. nábreží; <i>perron</i> <i>qualifier q. de</i> . . nazývati koho čím 92.	<i>rangée</i> f. řada.
	<i>quand même</i> byť i 72.	<i>ranger</i> řaditi.
	<i>quant à</i> . . co se týče.	<i>ranimer</i> oživití; <i>se</i> — ožiti.
	<i>quantité</i> f. množství.	
	<i>quartier</i> m. čtvrt.	
	<i>quel que</i> jakýkoli 75.	
	<i>quelque que</i> jakýkoli 75.	

<i>rapide</i> rychlý, bystrý; srázný.	<i>reconnaissance</i> f. vděčnost, vděk.	<i>régler</i> naříditi, upravití, zaříditi, spořádati, ustanoviti.
<i>rapidité</i> f. rychlost.	<i>reconnaître</i> poznati.	<i>regret</i> m. politování, litost, mrzutost; à — nerad.
<i>rappeler</i> <i>qch.</i> à <i>q.</i> připomenouti komu co.	<i>recourbé</i> ohnutý, zkrivený.	<i>régularité</i> f. pravidelnost.
<i>rapport</i> m. vztah, zpráva; <i>par</i> — à <i>qch.</i> vzhledem k čemu, co do, strany čeho.	<i>rectangle</i> pravoúhlý.	<i>régulier</i> , -ère pravidelný.
<i>rappor</i> m. vztah, zpráva; <i>par</i> — à <i>qch.</i> vzhledem k čemu, co do, strany čeho.	<i>reçu</i> přijatý, uznaný.	<i>rejeter</i> zavrhnouti.
<i>rapprocher</i> nazpět přinést; oznámiti, pověděti, donést; <i>se</i> — à vztahovati se k; <i>s'en</i> — à <i>q.</i> odvolati se na koho, držeti se koho.	<i>recueilli</i> rozjímající, zbožný 131.	<i>rejoindre</i> <i>q.</i> dohoniti koho, přitřhnouti, přibýti ke komu.
<i>rapprochement</i> m. přiblížení.	<i>recueillir</i> sbíratí, těžiti; <i>se</i> — sebrati se, přemýšleti. [kabát.	<i>relâche</i> m. přerušeni, oddech; <i>sans</i> — bez ustání.
<i>rapprocher</i> sblížiti.	<i>redingote</i> f. (císaršský)	<i>relouer</i> opět zdvihnouti; <i>se</i> — opět povstati.
<i>rare</i> řídký, vzácný.	<i>redire</i> opakovati.	<i>relier</i> svázati, spojití.
<i>rassasier</i> nasytiti.	<i>redoubler d'efforts</i> m. pl. zdvojití úsilí.	<i>religion</i> f. náboženství.
<i>ration</i> f. úměrek, porce; <i>être à la ration de</i> . . . míti vykázano co . . .	<i>redouter</i> <i>qch.</i> hroziti se čeho.	<i>remarquable</i> pamětihodný, pozoruhodný, znamenitý. [pozorovati.
<i>ravager</i> pustošiti.	<i>redresser</i> vztýčiti.	<i>remarquer</i> poznamenati,
<i>ravin</i> m. rokle.	<i>réduire</i> à . . . uvéstí v . . . — à <i>la misère</i> v bídu uvrci.	<i>remerciement</i> m. dík.
<i>rayon</i> m. paprsek.	<i>réduit</i> m. útulek, zátiší.	<i>remercier</i> <i>q. de qch.</i> děkovati komu zač.
<i>rayonner</i> zářiti, stkvíti se.	<i>réellement</i> skutečně.	<i>remettre</i> odevzdati, odložití; — <i>de l'ordre dans qch.</i> znova spořádati co.
<i>razzia</i> (pron.: <i>rasia</i> ) f. loupežné tažení.	<i>refaire</i> předělati, přetvořiti; à <i>refaire!</i> předělat!	<i>remise</i> f. kolna.
<i>réaliser</i> uskutečniti.	<i>réfléchi</i> zvratný.	<i>remplacer</i> nahraditi, zastupovati.
<i>rebutant</i> odpuzující, odporný.	<i>réfléchir</i> à <i>qch.</i> , <i>sur qch.</i> přemýšleti o čem.	<i>remporter la victoire</i> dobytí vítězství.
<i>rebuter</i> odraditi, odpuditi.	<i>reflet</i> m. odraz, odlesk.	<i>remuant</i> nepokojný, neposedný.
<i>récepteur</i> m. přijímač.	<i>réflexion</i> f. úvaha, uvažování.	<i>remuer</i> hýbati, rýti; <i>se</i> — hnouti se.
<i>rechercher</i> vyhledávati.	<i>refroidir</i> vystydnouti, vychladnouti.	<i>renard</i> m. liška.
<i>reciproque</i> vzájemný.	<i>refuser</i> odepřiti, odbyti; <i>se</i> — à <i>qch.</i> vzpíratí se čemu.	<i>rencontre</i> f. potkáni, setkání; <i>aller à la</i> — <i>de q.</i> jíti komu vstříc.
<i>récit</i> m. vypravování.	<i>regal</i> m., pl. — s hostina, hody 2.	<i>rencontrer</i> potkati, setkati se, naléztí koho; shledati se, spatřiti.
<i>réclamer</i> požadovati.	<i>regarder comme</i> <i>qch.</i> považovati zač.	<i>rendez-vous</i> m. zastaveníčko, schůzka.
<i>recommandation</i> f. doporučení.	<i>régime</i> m. předmět.	
<i>recommencer</i> znova začítí.	<i>régiment</i> m. pluk.	
<i>réconciliation</i> f. smíření.	<i>région</i> f. krajina, končina.	
<i>reconduire</i> nazpět doprovoditi.	<i>régle</i> f. pravidlo.	
<i>reconnaissable</i> poznatelný.		

<i>rendre</i> vrátiti, oplatiti, vydati 74; — <i>heureux</i> učiniti šťastným; — <i>justice</i> konati spravedlnost; souditi; — <i>une égale justice</i> spravedlivě souditi; <i>se</i> — <i>chez q.</i> odebrati se ke komu.	<i>représentation</i> f. představení.	<i>résumer</i> souborně opakovati.
<i>renfermer</i> uzavíratí, ob- sahovati.	<i>représenter</i> představovati.	<i>retarder</i> pozditi se.
<i>renforcer</i> zesíliti.	<i>reprimande</i> f. pokárání, důtka.	<i>retentir</i> rozléhati se; <i>faire</i> — otráasati čím.
<i>renom</i> m. pověst, jméno; <i>en</i> — slavný, vyhlá- šený.	<i>reproduire</i> reprodukovati, opět vyvoditi, opako- vati, uváděti.	<i>retentissant</i> ozvěnný, roz- léhající se.
<i>renommé</i> pověstný, slavný.	<i>répugnance</i> f. odpor, ne- chuť.	<i>retirer</i> vytáhnouti, vytě- žiti, dobyti; <i>se</i> — uchýliti se, couvnouti; odejiti; opadnouti 137.
<i>renoncer à qch.</i> zřici, vzdáti se čeho.	<i>répugner à qch.</i> přičíti se čemu.	<i>retomber</i> opět spadnouti.
<i>renouveler</i> obnoviti.	<i>réputation</i> f. pověst, jméno.	<i>retour</i> m. návrat.
<i>rentrer</i> vrátiti se; <i>faire</i> — svrhnouti 132.	<i>requin</i> m. žralok.	<i>retourner</i> obrátiti; vrá- titi se.
<i>renvoyer</i> poslati pryč, propustiti.	<i>réserve</i> vyhrazený; skrom- ný; upiatý, uzavřený.	<i>retraite</i> f. ústup; útulek, zátiší.
<i>répandre</i> rozsypati, roz- lítí; rozšířiti; udělití; <i>se</i> — rozlítí se.	<i>réserver</i> vyhraditi, ucho- vati.	<i>rétrécir</i> sžítí.
<i>reparaitre</i> opět se obje- viti.	<i>résider</i> sídliti, bytovati.	<i>retrouver</i> opět naléztí.
<i>rapartie</i> f. (rychlá, trefná) odpověď.	<i>résistance</i> f. odpor.	<i>réunir</i> spojití, sjednotiti.
<i>repas</i> m. hostina, jídlo.	<i>résister</i> odporovati, odpí- rati, odolati.	<i>réussir</i> pochoditi, pro- spěti, podařiti se.
<i>repasser</i> znova se bráti.	<i>résolu</i> odhodlán ( <i>résou- dre</i> ).	<i>réve</i> m. sen.
<i>repentir, se</i> — <i>de qch.</i> litovati čeho 74.	<i>résolument</i> odhodlaně, roz- hodně.	<i>réveil</i> m. probuzení.
<i>répliquer</i> odpovídati 60.	<i>résolution</i> f. rozhodnutí, předsevzetí.	<i>réveiller</i> opět vzbuditi, probuditi.
<i>répondre</i> odpovídati 60; shodovati se; — <i>de q.</i> ručiti za koho.	<i>résonner</i> ozývati se, zníti.	<i>revenir</i> vrátiti se.
<i>reposer</i> odpočívati.	<i>résoudre</i> obrátiti věč; <i>se</i> — <i>à . .</i> odhodlati se k . .	<i>revenu</i> m. důchod.
<i>repousser</i> odmítnouti.	<i>respect</i> m. ( <i>et ne se pron. pas</i> ) úcta, vážnost.	<i>réver</i> sníti.
<i>reprandre</i> vzítí nazpět; <i>elle reprend ses sens</i> <i>un moment suspendus</i> znova přichází k vě- domí, jehož na okamžik pozbyla.	<i>respecter</i> uctiti, ušetřiti.	<i>reverdir</i> znova se zazele- nati.
	<i>respectif, -ve</i> příslušný.	<i>révérent</i> ctíti.
	<i>resplendir</i> lesknouti se, zářiti.	<i>réverie</i> f. snění, zamy- šlenost.
	<i>ressentir</i> pocítiti.	<i>réveur</i> m. snilek.
	<i>ressortir</i> opět vyjítí; <i>faire</i> — vytknouti.	<i>révetir</i> obléci; <i>faire</i> — <i>qch. à q.</i> obléci koho do čeho.
	<i>restaurant</i> m. restaurace, hostinec.	<i>revoir</i> opět spatřiti; <i>au</i> — na shledanou.
	<i>résultat</i> m. výsledek.	<i>révolution</i> f. vzpoura, re- voluce.
		<i>révoquer</i> odvolati.
		<i>riant, -e</i> utěšený.
		<i>ride</i> f. vráska.
		<i>rideau</i> m. záslona.

*ridér* vrásky učiniti; *faire*  
— zčeřiti 144.  
*rigueur* f. přísnost; *être*  
*de* — býti nutným.  
*riposter* odseknouti, od-  
pověděti.  
*rire* smáti se.  
*rire* m. smích.  
*risquer* *gch.* odvážiti se  
čeho.  
*rivage* m. břeh.  
*rivière* f. řeka.  
*robuste* silný, statný.  
*roc* m. skála.  
*roche* f. skála.  
*rogatons* m. pl. zbytky  
(pokrmů).  
*roitelet* m. střízlíček.  
*rôle* m. úloha, úkol.  
*rompre* lámati; rozraziti;  
lámati se.  
*ronď*, -e okrouhlý, kulatý.  
*ronfler* chrápati.  
*ronger* hlodati, sžíratí.  
*rose* růžový.  
*roseau* m. třtina.  
*rosée* f. rosa.  
*rôti* m. pečeně.  
*roue* f. kolo.  
*rougir* červenati se, rdíti  
se.  
*rouille* f. rez.  
*rouler* valiti.  
*route* f. cesta; *faire* —  
cestovati.  
*royaume* m. království.  
*royauté* f. královská dů-  
stojnost.  
*rugissement* m. řev.  
*ruine* f. zřícenina.  
*ruiner* zničiti.  
*ruisseau* m. potok.  
*ruse* f. (de guerre) lest  
(válečná).  
*rustique* rolnický, ven-  
kovský.

S.

*sable* m. písek; — *mou-*  
*sant* létavý písek.  
*sacré* posvátný.  
*sacrifice* m. obět.  
*saillir* vyčnívati.  
*saint*, -e svatý, posvátný.  
*Saint-Denis* Sv. Diviš,  
(ville de France).  
*Saint-Just* klášter sva-  
tého Justa.  
*saisir* chopiti; — *au pas-*  
*sage* (za)chytiti v letu.  
*salaire* m. mzda.  
*salé* slaný; *trop* — pře-  
slaný.  
*saler* nasoliti.  
*salène* f. solní dol, solivar.  
*salle* f. à manger jídelna.  
*saluer* pozdraviti.  
*salut* m. pozdrav.  
*samedi* m. sobota.  
*sanglot* m. vzlykání, lkání.  
*satisfaction* f. zadostuči-  
nění. [kojiti 109.  
*satisfaire* ukojiti, uspo-  
*sauce* f. omáčka.  
*sauf* vyjma.  
*saut* m. skok.  
*sauter* skákat; přeskočiti.  
*sauterelle* f. kobylka.  
*sauvage* m. divoch.  
*sauver* vysvoboditi, za-  
chrániti; *se sauver*  
uprchnouti. [učenec.  
*savant*, -e učený; m.  
*sciure* f. piliny.  
*scorpion* m. štír.  
*sébile* f. miska.  
*sécheresse* f. suchopárnost.  
*secondaire* vedlejší, podří-  
zený.  
*secouer* q. třásti kým; —  
*la tête* potřásati hlavou.  
*secourir* q. pomoci, při-  
spěti komu.

*secours* m. pomoc; *d'un*  
*grand secours* velice  
platen.  
*secrétaire* m. psací stolec.  
*sécurité* f. bezpečnost.  
*séjour* m. pobyt.  
*sel* m. sůl.  
*selle* f. sedlo.  
*semblable* podobný; m.  
bližní.  
*sembler* zdáti se.  
*semenc* zasíti.  
*sens* m. smysl; *sens*  
(s ne se pron. pas)  
rozum; — *commun* =  
*bon* — zdravý rozum  
lidský.  
*sensé* rozumný.  
*sensible* citlivý; přístupný,  
vnímavý.  
*sentir* m. stezka.  
*sentiment* m. cit; vědomí.  
*sentir* cítiti; čenichati;  
— *le brâle* čpěti spá-  
leninou 104.  
*séparer* oddělití, odlou-  
čiti; *se* — rozloučiti  
se.  
*série* f. řada.  
*serpenter* vinouti se.  
*service* m. služba.  
*seuil* m. prah.  
*seul* samotný, jediný.  
*sexuple* šesteronásobný.  
*si . . . que* = *quelque . . .*  
*que* jakkoli 79.  
*siècle* m. století.  
*sied*, *il sied* sluší (*soir*).  
*signal* m. znamení.  
*signe* m. znamení; *faire*  
— *de la main* poky-  
nouti rukou.  
*silence* m. ticho; *en* —  
potichu; *silence* / ticho !  
*sillon* m. brázda, rýba.  
*sillonner* brázditi, rýti.

<i>simoun</i> m. samum.	nehlesnouti 118; <i>ne — plus</i> nehlesnouti již.	<i>sphère</i> f. obor.
<i>simple</i> prostý, jednoduchý, pouhý.	<i>souffrance</i> f. utrpení, strast.	<i>spirituel</i> , - <i>lle</i> duchaplný.
<i>simplement</i> prostě, jedno-duše.	<i>souffrir</i> trpěti, sněsti, do-voliti.	<i>splendide</i> stkvělý, nád-herný.
<i>singulier</i> , - <i>ère</i> zvláštní.	<i>souhait</i> m. přání; à vos <i>souhails!</i> ať slouží ke zdraví!	<i>spoliation</i> f. vydrání.
<i>Sire</i> Vaše Milosti krá-lovská, císařská.	<i>souhaiter</i> přáti.	<i>statue</i> f. socha.
<i>sitôt que = aussitôt que</i> jakmile.	<i>soulagement</i> m. úleva.	<i>stratigiste</i> m. válečnk.
<i>situation</i> f. položení, po-loha, postavení, stav.	<i>soumettre</i> podrobiti.	<i>structure</i> f. sestrojení, zřízení.
<i>soe</i> m. <i>de charrue</i> radlice.	<i>souçonner</i> podezírati, tu-šiti.	<i>style</i> m. sloh.
<i>social</i> společenský.	<i>soupe au lait</i> polévka z mléka 194.	<i>subit</i> , - <i>te</i> náhlý.
<i>soie</i> f. hedvábí.	<i>soupir</i> m. vzdech.	<i>subitement</i> náhle.
<i>soif</i> f. <i>ardente</i> palčivá žízoň.	<i>soupirail</i> m., pl. <i>soupi-raux</i> průduch.	<i>subjectif</i> , - <i>ve</i> subjektivní.
<i>soir</i> m. večer.	<i>soupirer</i> vzdychati.	<i>sublime</i> vznešený.
<i>soirée</i> f. večer.	<i>source</i> f. pramen; <i>pre-n-dre sa —</i> vznikatí.	<i>subordination</i> f. podřf-zení, podřizenost.
<i>soit</i> budiž; to jest.	<i>sourceil</i> m. (1 <i>ne se pron. pas</i> ) obočí 4.	<i>subsister</i> trvati, zůstati, vydržeti.
<i>sol</i> m. půda.	<i>sourcilier</i> à <i>q.</i> mrkati na koho.	<i>substantif</i> m. podstatné jméno.
<i>soleil</i> m. slunce.	<i>sourd</i> , - <i>e</i> hluchý; temný, přitlumený.	<i>substantivement</i> jakožto podstatné jméno.
<i>solennel</i> , - <i>lle</i> ( <i>pron. : solu-nel</i> ) slavnostní, slavný.	<i>sourire</i> usmívati se.	<i>subvenir à qch.</i> opatřo-vati co, starati se oč.
<i>solitaire</i> m. poustevník.	<i>sourire</i> m. úsměv.	<i>succéder</i> nastoupiti, ná-sledovati po 60.
<i>solitude</i> f. samota.	<i>sous-entendre</i> doplniti v mysli, domyslíti.	<i>successeur</i> m. nástupce.
<i>solliciter</i> <i>qch.</i> ucházeti se oč.	<i>sous-officier</i> m. poddú-stojník.	<i>succomber</i> podlehnouti.
<i>sollicitude</i> f. starostlivost.	<i>soutenir</i> podporovati, dr-žeti, nadzdvihnouti.	<i>sud</i> m. jih; jižní 14.
<i>sombre</i> tmavý.	<i>souterrain</i> m. podzemí.	<i>Suède</i> f. Švédsko.
<i>sommet</i> m. vrchol.	<i>soutien</i> m. podpora.	<i>sueur</i> f. pot.
<i>son</i> m. zvuk.	<i>souvenir</i> m. vzpomínka.	<i>suffire</i> stačiti.
<i>songer</i> mysliti.	<i>spasme</i> m. křeč.	<i>suffisamment</i> dostatečně.
<i>sonner</i> zníti; zvoniti.	<i>spécial</i> , - <i>e</i> zvláštní.	<i>suffixe</i> m. přípona.
<i>sonnette</i> f. zvonítko, zvo-nek.	<i>spécialement</i> zvlášť.	<i>suite</i> f. následek; <i>par —</i> následkem; <i>à la —</i> následkem.
<i>sonore</i> zvucný.	<i>spécimen</i> ( <i>pron. — mán</i> ) m. ukázka.	<i>suisant</i> , - <i>e</i> následující.
<i>sorcier</i> , - <i>ère</i> čarodějník.	<i>spectacle</i> m. podřvaná, di-vadlo.	<i>suivre</i> následovati, jíti dle; <i>à suivre!</i> pokračování následuje.
<i>sort</i> m. osud.		<i>suite</i> f. následek; <i>à la — de</i> následkem; <i>za; par —</i> následkem.
<i>sorte</i> f. druh, způsob; <i>de — que</i> takže, tak aby 80, 81.		<i>sujet</i> , - <i>lle</i> podroben; m., poddaný.
<i>sot</i> , <i>sotte</i> hloupý.		
<i>souci</i> m. starost.		
<i>souffler</i> foukati, vydycho-vati; <i>ne — mot</i> slova		

<i>sujet</i> m. podmět; předmět; vše; přičina; <i>au — de qch.</i> strany čeho; <i>oč; avoir — de . . .</i> míti proč . . .	<i>tablettes</i> f. pl.; tabulky ku psaní; zápisník.	míti co od koho 20; <i>je ne tiens plus ici</i> netkvím již zde 135.
<i>superbe</i> překrásný, nádherný; pyšný.	<i>tache</i> f. skvrna.	<i>tentation</i> f. pokušení.
<i>superflu</i> zbytečný.	<i>taciturne</i> mlčelivý, tichý.	<i>tente</i> f. stan.
<i>supérieur, -e</i> vyšší, vynikající nad, lepší 6.	<i>taille</i> f. vzrůst, postava.	<i>terme</i> m. výraz, slovo.
<i>supplication</i> f. pověra.	<i>tailler</i> vytesati 94.	<i>terminer</i> skončiti.
<i>supplier</i> snažně, úpěnlivě prositi.	<i>taillis</i> m. houští 134.	<i>terrain</i> m. půda.
<i>supposé que</i> předpokládaje že 79.	<i>talent</i> m. nadání, schopnost; <i>avec —</i> schopně, obratně.	<i>terrasse</i> f. terasa.
<i>supposer</i> předpokládati, mysliti si.	<i>tant</i> tolik; — <i>que</i> dokud; <i>en — que</i> pokud; — <i>que nous sommes</i> co jest nás; — <i>bien que</i> maľ jaks taks.	<i>terrassier, -ère</i> pozemní; <i>ouvrier —</i> dělník zemi urovnávající.
<i>suppression</i> f. potlačení, vypuštění.	<i>tandis que</i> kdežto.	<i>terrestre</i> pozemský.
<i>supprimer</i> potlačiti, vypustiti.	<i>tantôt — tantôt</i> brzy — brzy.	<i>terreur</i> f. hrůza.
<i>superficie</i> f. povrch.	<i>tas</i> m. hromada.	<i>terrible</i> strašný.
<i>sûr</i> jistý, bezpečný; — <i>de qch.</i> jist čím, bezpečen čím.	<i>tâtons, à tâtons</i> ve tmě hmataje, na slepo.	<i>tête, à la —</i> v čele.
<i>surface</i> f. povrch.	<i>teindre</i> barviti.	<i>Teutons</i> m. pl. Teutoni.
<i>surmonter qch.</i> vyčínivati nad něco, převyšovati co.	<i>teinte</i> f. zbarvení, odstín barvy.	<i>textuellement</i> doslovně.
<i>surpasser</i> převýšiti, překonati.	<i>teinture</i> f. zbarvení; povrchní vědomost, nátěr.	<i>thermolampe</i> m. thermo-lampa.
<i>surprendre</i> překvapiti.	<i>tellement</i> tak, tou měrou.	<i>thym</i> m. mateřídouška, dymian.
<i>surpris, partic. p. de surprendre</i> překvapiti.	<i>température</i> f. teplota.	<i>timbre</i> m. zvonek s kládkem (bez srdce); zvuk.
<i>surveiller qch.</i> dohlížeti k čemu, bdíti nad čím.	<i>tempête</i> f. bouře.	<i>timide</i> ostýchavý, bázlivý.
<i>survivre à qch.</i> přežiti co.	<i>temple</i> m. chrám.	<i>timidité</i> f. ostýchavost, bázlivost.
<i>suspendre</i> zavěsiti; zastaviti.	<i>temps</i> m. čas, kdy; <i>en même —</i> zároveň; <i>de — à autre</i> ob čas.	<i>tintement</i> m. zvonění, znění.
<i>synonyme</i> synonymní, souznačný.	<i>tendre</i> m. tendr.	<i>tirer</i> táhnouti, vytrhnouti. střeliti; vyvésti 74; — <i>les cheveux à q.</i> zakrákati koho.
<i>système</i> m. soustava.	<i>tendre</i> vztahovati, podávati; napnouti; — <i>une tente</i> rozbiti stan.	<i>tirer</i> m. šuplík, zásuvka.
	<i>tendre</i> něžný, útlý.	<i>toile</i> f. plátno.
	<i>tendrement</i> něžně, vroucně.	<i>toilette</i> f. stolec toaletní; oblékání; oblek.
	<i>tendresse</i> f. něžnost, láska.	<i>toiser</i> sáhem ( <i>la toise</i> ) měřiti; měřiti.
	<i>ténèbres</i> f. pl. tma.	<i>toit</i> m. střecha; přístřeší.
	<i>tenir</i> držeti; — <i>bon</i> státi pevně; — <i>la campagne</i> státi v poli, vésti válku; — <i>qch. de q.</i>	<i>tôle</i> f. plech.
		<i>tombe</i> f. hrob.
		<i>tombeau</i> m. hrob.
		<i>tonneau</i> m. sud.
		<i>tonner</i> hřměti.

T.

*tableau* m. obraz, tabule, líčení.

<i>tonnerre</i> m. hrom.	<i>traduire</i> překládati.	<i>trinquet</i> připíjeti si, po- píjeti.
<i>torrent</i> m. proud.	<i>trahison</i> f. zrada; <i>haute</i> — velezrada.	<i>trionpher de qch.</i> tri- umfovati, vítěziti nad čím.
<i>tort</i> m. křivda, pochy- bení.	<i>train</i> m. vlak.	<i>triple</i> trojnásobný; <i>le</i> — tříkrát tolik.
<i>tôt záby</i> ; <i>plus</i> — dřívě; <i>tôt ou tard</i> dřívě či později.	<i>traîné</i> smýkati, vléci, táhnouti.	<i>tromper</i> zklamati.
<i>touchant</i> , -e dojmavý, dojemný.	<i>trait</i> m. rys, črt, skutek.	<i>trompette</i> f. trouba; <i>sonner de la</i> — trou- biti.
<i>toucher</i> dotknouti, do- jmouti.	<i>traité</i> m. pojednání, roz- prava.	<i>trompeur, -euse</i> podvodný, klamný 6.
<i>toupie</i> f. vlk (hračka).	<i>traitement</i> m. zacházení, léčení.	<i>trono</i> m. kmen.
<i>tour</i> m. otočení; řada; kousek; <i>à son</i> — po jeho řadě; také; <i>faire</i> <i>le</i> — obcházeti; <i>j'au- rai mon</i> — dojde na mne 7.	<i>traiter qch.</i> jednati o čem, projednati co . . ; <i>traiter q. de . .</i> nazývati koho čím 92.	<i>trône</i> m. trůn.
<i>tour</i> f. věž.	<i>traître</i> m. zrádce.	<i>trou</i> m. díra.
<i>tourbillon</i> m. vír.	<i>trajet</i> m. přeprava, cesta.	<i>troubler</i> rušiti, zmásti, zkaliti; <i>se</i> — zmásti se, poplésti se.
<i>tourment</i> m. trýznění, trá- pení, soužení.	<i>tranquille</i> pokojný, tichý, klidný.	<i>tuer</i> usmrtiti.
<i>tourmente</i> f. bouře na moři.	<i>transi</i> skřehlý.	<i>tulipe</i> f. tulipan.
<i>tourmenter</i> týrati, trápati, soužiti.	<i>transitif, -ive</i> přechodný.	<i>tuniqué</i> f. kabát vojenský.
<i>tourner</i> otáčeti se.	<i>transition</i> f. přechod.	<i>tunnel</i> m. tunel, průkop.
<i>tournée</i> f. objížďka, ob- chůzka.	<i>transmetteur</i> m. přenášeč, dodavač.	<i>tyrolien</i> tyrolský.
<i>Toussaint</i> f. sing. Věech Svatých.	<i>transmettre</i> přenést, sdě- liti, dodati.	II.
<i>tousser</i> kašlati.	<i>transparent, -e</i> průhledný.	<i>uniformément</i> jedno- tvárně, stejně.
<i>tout</i> m. celek.	<i>transport</i> m. unesení, vý- buch.	<i>union</i> f. jednota, spojení, svazek, svornost.
<i>tout à coup</i> náhle, ne- nadále; — <i>au plus</i> nanejvýše 60; — <i>le</i> <i>monde</i> každý, všichni; — <i>que</i> jakkoli 80.	<i>trappe</i> f. padací dvěře, poklop.	<i>unique</i> jediný.
<i>toutefois</i> nieméně, přecc.	<i>trape</i> zavalitý.	<i>unir</i> sjednotiti, spojiti.
<i>toutes les fois</i> pokaždě.	<i>traversée</i> f. projížďka, přechod, cesta.	<i>Urban</i> Urban.
<i>toute-puissance</i> f. všemo- housnost.	<i>traverser qch.</i> projíti, pře- jíti; protéci; pronik- nouti, prostřeliti 22.	<i>usage</i> m. užívání, obyčej; <i>en usage</i> obvyklý.
<i>tracer</i> črtati, psáti.	<i>treille</i> f. vinné loubí.	<i>user</i> užiti.
<i>tradition</i> f. podání.	<i>trépas</i> m. smrt (poét.)	<i>usité</i> užtvaný, obvyklý.
<i>traducteur</i> m. překla- datel.	<i>tressaillir</i> třásti se, chvěti se.	<i>ustensile</i> m. náčiní.
	<i>tri</i> m. = <i>triage</i> m. vybí- rání, výběr.	<i>usurpation</i> f. uchvácení.
	<i>tribu</i> f. kmen (národu).	V.
	<i>tribunal</i> m. soudní dvůr.	<i>vache</i> f. kráva.
	<i>Trinité</i> f. Trojice.	<i>vacher</i> m. pasák krav, kravař, skoták.
		<i>vagabond</i> m. tulák.
		<i>vague</i> f. vlna vodní.

<i>vain</i> , -e marný; <i>en</i> — nadarmo 60.	<i>vent</i> m. vítr.	<i>vis</i> f. šroub; <i>escalier à</i> — točité schody.
<i>vainere</i> přemoci, poraziti.	<i>ventre</i> m. břicho.	<i>visage</i> m. obličej; <i>de</i> — obličejem 92.
<i>vainement</i> nadarmo 60.	<i>venu</i> přichozi.	<i>vis-à-vis</i> naproti.
<i>valeur</i> f. hodnota, cena, platnost; chrabrost.	<i>ver</i> m. červ.	<i>vitesse</i> f. rychlost.
<i>vallée</i> f. údolí.	<i>véracité</i> f. pravdymluvnost.	<i>vitrail</i> m., pl. — <i>avec</i> okno kostelní 3.
<i>vallon</i> m. údolí.	<i>verdoyant</i> , -e zelenající se.	<i>vitřé</i> zasklený ( <i>la vitre</i> ).
<i>valoir</i> platiti, cenu míti, státi zač; <i>en</i> — <i>la peine</i> státi za namáhání, státi za to; — <i>mieux</i> větší cenu míti, více vážiti, lepším býti; <i>valoir qch.</i> à <i>q.</i> vynésti, způsobiti komu co.	<i>vermeil</i> , -le (silně) červený.	<i>vivant</i> , -e živoucí, živý.
<i>vanité</i> f. marnivost, ješitnost; <i>sans</i> — bez vychloubání.	<i>vermine</i> f. havěď, neřest, lmyz.	<i>vivant</i> oživující.
<i>vantail</i> m., pl. — <i>avec</i> křídlo (dveří, oken) 3.	<i>vermisseau</i> m. červík.	<i>vocation</i> f. povolání.
<i>vanter</i> <i>qch.</i> vychvalovati co.	<i>vers</i> k, směrem k.	<i>vœu</i> m. slib; přání, touha; <i>offrir ses vœux</i> vyslovovati svá přání.
<i>vapeur</i> f. pára.	<i>verser</i> vyliti, proliti, vysypati.	<i>voguer</i> plouti.
<i>variable</i> změnný, proměnlivý.	<i>vertu</i> f. ctnost; <i>en</i> — <i>de qch.</i> na základě čeho.	<i>voie</i> f. cesta.
<i>varié</i> rozmanitý, pestrý.	<i>veste</i> f. kazajka.	<i>voile</i> m. závoj, rouška.
<i>végétation</i> f. vegetace, rostlinstvo.	<i>vêtement</i> m. oblek, šat.	<i>voile</i> f. plachta lodi.
<i>veille</i> f. bdění; předvečer; svatvečer; večer; večerější den.	<i>vétir</i> obláci.	<i>voisinage</i> m. sousedství.
<i>veillée</i> f. noční bdění; přástky; <i>vers la</i> — za noci.	<i>veuve</i> f. vdova.	<i>volaille</i> f. drůbež.
<i>veine</i> f. žíla.	<i> vexation</i> f. týráni.	<i>volée</i> f. let; houpání zvonu; <i>les cloches jetaient leurs volées sonores</i> zvony hlaholily.
<i>venant</i> m. přichozi; à <i>tout</i> — komukoli, každému.	<i>vexer q. de qch.</i> týrati koho čím.	<i>voler</i> krásti, ukrásti; letěti.
<i>vendre</i> prodati 87.	<i>vibration</i> f. chvění, záchvěv.	<i>volontaire</i> dobrovolný.
<i>venger</i> <i>qch.</i> pomstiti co.	<i>vibrer</i> chvěti se; <i>faire</i> — otrásati.	<i>volonté</i> f. vůle.
<i>vengeur</i> , -geresse mstící 6.	<i>vice</i> m. nepravost.	<i>volume</i> m. svazek (kniha).
<i>Vénitien</i> m. Benátčan.	<i>vider</i> vyprázdniti.	<i>vomir</i> vrhnouti, vyvrhnouti.
	<i>vieille</i> f. stařena.	<i>vomissement</i> m. vrhnutí.
	<i>vieillard</i> stárnouti 10.	<i>vouloir</i> chtíti.
	<i>vif</i> , <i>vive</i> živý, jarý, silný.	<i>voûte</i> f. klenutí, klenba.
	<i>vigne</i> f. vinná réva; vinice; — <i>grimpanteréva</i> lezoucí, úponkovitá.	<i>vogelle</i> f. samohláska.
	<i>violence</i> f. prudkost.	<i>vraisemblable</i> pravděpodobný.
	<i>violent</i> , -e prudký.	<i>vue</i> f. vidění, zrak, pohled; <i>de</i> — od vidění.
	<i>violette</i> f. fialka.	
	<i>violon</i> m. housle.	<b>Z.</b>
	<i>vipère</i> f. zmije.	<i>zéphyr</i> m. zefyr, vlačný vánek.
	<i>virgule</i> f. čárka.	

# Abecední slovníček česko - francouzský.

(Číslice u slov naznačují stranu, kde slovo jest vyloženo neb se vyskytá.)

<p><b>A.</b>            aby (účelné) <i>afin que, pour que</i> (subj.) 79; <i>pour</i> infin. 34; <i>afin de</i> infin. 36.            aby nevěděl proč <i>sans qu'il sache pourquoi</i> 115.            ačkoli <i>quoique, bien que</i> (subj.) 79.            Afrika <i>Afrique</i> f.            ach! <i>ah! hélas!</i>            aksamitový <i>velouté</i>.            Alexander <i>Alexandre</i>.            Američan <i>Américain</i> m.            Amerika <i>Amérique</i> f.            anglický <i>anglais, -e</i>.            Angličan <i>Anglais</i> m.            Anglie <i>Angleterre</i> f.            aniž <i>ni; même; anzi</i> (opováží se) <i>sans (oser); — mu dal sans lui donner</i>.            antilopa <i>antilope</i> f.            arabský <i>arabe</i>.            arcibiskup <i>archevêque</i> m.            Aristippus <i>Aristippe</i>.            asi <i>à peu près, environ</i>.            aspoň <i>au moins</i> 60.            Athény <i>Athènes</i> f. sing.            August <i>Auguste</i>.            až do <i>jusqu'à; až posud jusqu'ici, jusqu'à présent</i>.</p>	<p>Babylon <i>Babylone</i> f.            balno vase f.; <i>limon</i> m., <i>marécage</i> m. 48.            balík <i>ballot</i> m. 89.            banka francouzská <i>la Banque de France</i>.            bankéř <i>banquier</i> m.            bankovka <i>billet</i> m. <i>de banque</i>.            baobab <i>baobab</i> m.            barbarství <i>barbarie</i> f.            barevný <i>coloré</i>.            barva <i>couleur</i> f.            barviti <i>teindre</i>.            báseň <i>poème</i> m.; <i>poésie</i> f.            básník <i>poète</i> m.            báti se <i>craindre, avoir peur</i>.            bažiti po čem <i>convoiter qch.</i>            bdělý <i>vigilant, -e</i>.            bečeti (o ovci) <i>béler</i>.            běh <i>cours</i> m.            běhati <i>courir</i>.            Belus <i>Bélus</i>.            Benátčan <i>Vénitien</i> m.            Benátky <i>Venise</i> f.            Benátský <i>de Venise; zrcadla B. glaces de V.</i>            bez <i>sans</i>.            beznadějnost <i>désespoir</i> m.            bezpochyby <i>sans doute</i>.            blankyt <i>azur</i> m.            blízek <i>proche (de); býti — čemu toucher à</i></p>	<p><i>qch.</i> 111; nejbližší <i>téz: premier</i>.            blížiti se čemu <i>s'approcher de qch.</i>            blouznění <i>délire</i> m.            boháč <i>riche</i> m.            bohat čim <i>riche en qch.</i>            bohatě <i>richement</i>.            bohatství <i>richesse</i> f.            Bohumír Bouillonský <i>Go defroy de Bouillon</i>.            bok <i>flanc</i> m.; nastaviti bok <i>présenter le flanc</i>.            bolest <i>douleur</i> f.            bolestný <i>douloureux, -se</i>.            bos <i>ni-pieds</i> 4.            bouře <i>tempête</i> f.; <i>orage</i> m.            Bourbonové <i>les Bourbons</i> m. pl.            Boží Tělo <i>Fête-Dieu</i> f.            Božská komedie <i>Divine Comédie</i>.            božství <i>divinité</i> f.            brada <i>menton</i> m.            brániti <i>défendre; = zabraňovati empêcher</i>.            bráti <i>prendre; ôter; tirer</i> 86; — do opravy <i>prendre au sérieux</i>;            bráti se kudy <i>traverser qch.</i>            břeh <i>rive</i> f., <i>bord</i> m.; na břehu <i>au bord, sur le bord</i>.            březien <i>mars</i> m.</p>
<p><b>B.</b>            ba <i>même; ba i et même; ba ani ni même</i>.</p>		

bronz <i>bronze</i> m.	cizí <i>étranger, -ère.</i>	— (městská) <i>quar-</i>
brousiti nůž <i>aiguiser,</i> <i>émouder;</i> — sklo <i>tail-</i> <i>ler.</i>	cizinec <i>étranger</i> m.	<i>tier</i> m.
brzy — brzy <i>tantôt —</i> <i>tantôt.</i>	cizokrajný <i>exotique.</i>	D.
buditi <i>éveiller;</i> <i>inspirer</i> ( <i>qch. à q. 26</i> ).	Cochinchina <i>Cochinchine</i>	dáti <i>donner;</i> — odnésti
budoucnost <i>avenir</i> m.; v budoucnosti <i>pour</i> <i>l'avenir.</i>	f.	<i>faire emporter;</i> dáti
budova <i>bâtiment</i> m., <i>édi-</i> <i>fice</i> m.; — památná <i>éd. monumental;</i> <i>mo-</i> <i>nument</i> m.	cokoli <i>quoi que 75.</i>	<i>faire traduire 26;</i> — zahy-
bujný <i>fougueux, -euse.</i>	cosi <i>quelque chose.</i>	nouti <i>laisser périr 51;</i>
byt <i>logement</i> m.	což <i>ce qui 100;</i> což krásnějšího <i>quoi de</i>	dáti se <i>do . . se mettre</i>
býti otcem i matkou <i>ser-</i> <i>vir de père et de mè-</i> <i>re 115.</i>	plus <i>beau 114.</i>	dáti se <i>do . . se mettre</i>
bytost <i>être</i> m.	ctíti <i>honorer.</i>	à . . ; — na útěk <i>prendre</i>
bývalý <i>ancien, -nne.</i>	ctížádost <i>ambition</i> f.	<i>la fuite.</i>
bzučeti <i>bourdonner.</i>	ctížádostivý <i>ambitieux,</i> <i>-euse.</i>	dav <i>la foule 12.</i>
C.	ctnost <i>vertu</i> f.	dávno již <i>depuis long-</i> <i>temps.</i>
Caesar <i>César.</i>	ctnostný <i>vertueux -euse.</i>	dávný <i>ancien, -nne.</i>
Cařihrad <i>Constantinople</i> f.	Č.	dcera <i>filie</i> f.
celé město <i>toute la ville.</i>	čáp <i>cigogne</i> f.	děd <i>grand-père</i> m.; <i>aïcul</i>
celý svět <i>le monde en-</i> <i>tier; tout un monde 48.</i>	čas <i>temps</i> m.; v čas <i>à</i> <i>temps.</i>	m., pl. <i>aïeuls 3.</i>
cena <i>prix</i> m.; <i>valeur</i> f. 69.	část <i>partie</i> f.	dědictví <i>héritage</i> m.
ceniti <i>estimer 83.</i>	Čech <i>Bohême</i> m.	děditi <i>hériter. [en . .</i>
cesta <i>chemin</i> m.; <i>route</i> f. 76; <i>voyage</i> m.; ko- nati cestu <i>do faire le</i>	Čochy <i>Bohême</i> f.	děliti se <i>na . . se diviser</i>
<i>voyage de.</i>	čskati <i>attendre.</i>	děkovati <i>komu zač re-</i> <i>mercier q. de qch.</i>
cestovatel <i>voyageur</i> m. ( <i>voyageuse</i> f.).	čelo <i>front</i> m.	dělník <i>ouvrier</i> m.
oň <i>but</i> m.	čerpati <i>puiser.</i>	dělo <i>canon</i> m.
oň <i>étain</i> m.	čerstvý <i>frais, fraîche;</i> = hbitý <i>prompt.</i>	denně <i>tous les jours, jour-</i> <i>nellement.</i>
oňovati <i>étamer.</i>	červánek <i>aurore</i> f.	děsivý <i>effrayant.</i>
oňsař <i>empereur</i> m.	český <i>bohême.</i>	deska <i>lame</i> f. 101.
oňsařovna <i>impératrice</i> f.	čest <i>honneur</i> m.	děsný <i>effrayant, effroya-</i> <i>ble.</i>
oňsařský <i>impérial.</i>	čestný <i>d'honneur 10.</i>	děšt <i>pluie</i> f.
oňsařství <i>empire (d'Au-</i> <i>triche-Hongrie)</i> m.	četa <i>troupe</i> f.	díky činiti <i>rendre grâces.</i>
	četný <i>nombreux, -euse.</i>	díl světa <i>partie</i> f. <i>du</i> <i>monde.</i>
	Čína <i>Chine</i> f.	dílo <i>ouvrage</i> m., <i>œuvre</i>
	čísti <i>lire.</i>	f.; <i>mistrovské dílo</i> <i>chef-d'œuvre</i> m.
	čistý <i>propre; pur 13;</i> čisté srdce <i>cœur</i> m. <i>chaste.</i>	Diogenes <i>Diogène.</i>
	člén <i>membre</i> m.; člen <i>le la — article</i> m.	Dionysius <i>Denis (s ne</i> <i>se pron. pas).</i>
	člověk <i>homme</i> m.; oň 97.	Directorium <i>Directoire</i> m.
	člun <i>bateau</i> m.	diviti se <i>être étonné 126;</i> diviti se čemu <i>s'étonner</i>
	čtvernožec <i>quadrupède</i> m.	<i>de qch.</i>
	čtvrť (hodiny) <i>quart</i> m.;	

divokost <i>féroocité</i> f.	dostati <i>recevoir</i> ; — žold	duše <i>âme</i> f.
divoký <i>sauvage</i> .	<i>toucher sa solde</i> 110;	dátka <i>admonestation</i> f.;
dlažební kámen <i>pavé</i> m.	dostati se <i>aller</i> 26.	<i>réprimande</i> f.
dle <i>selon</i> ; <i>d'après</i> ; <i>sui-</i>	dosti učiniti čemu <i>satis-</i>	důvěru míti ke komu
<i>vant</i> ; <i>conformément à</i>	<i>faire à qch.</i> 109, 110.	<i>avoir confiance en q.</i>
119.	dosud <i>encore</i> ; dosud ne	důvěrník <i>homme de con-</i>
aluh <i>dette</i> f.	<i>pas encore</i> .	<i>fiance</i> .
dlužen býti <i>devoir</i> .	dotěravce <i>importun</i> m.	důvěrnost <i>familiarité</i> f.
dlužník <i>débiteur</i> m.	dotěrný <i>importun, -e</i> ; <i>in-</i>	důvěřovati komu se <i>fier</i>
dnes <i>aujourd'hui</i> ; dnes	<i>commode</i> .	<i>à q.</i>
ještě <i>aujourd'hui mé-</i>	dotýkati se čeho <i>toucher</i>	důvod <i>raison</i> f.; podati
<i>me</i> .	<i>à qch.</i>	důvody <i>donner des</i>
dno <i>fond</i> m.	doufati <i>espérer</i> .	<i>raisons</i> .
doba <i>temps</i> m., <i>époque</i> f.	dovedný <i>habile</i> .	dvacet <i>vingt</i> .
dobrodinec <i>bienfaiteur</i> m.	dověsti <i>savoir</i> .	dvacetifrank <i>pièce</i> f. <i>de</i>
dobrodíní <i>bienfait</i> m.	dovolení <i>permission</i> f.	<i>vingt francs</i> .
dobrotivý <i>bon</i> ; <i>bénin</i> ,	dovoliti <i>permettre</i> .	dvé <i>deux</i> .
<i>bénigne</i> 6.	dovršený vzhledem <i>anté-</i>	dvůr <i>cour</i> f.
dobrovolník <i>volontaire</i> m.	<i>rieur à</i> .	dýchati <i>respirer</i> .
(jednoroční = <i>d'un an</i> ).	doznati <i>avouer</i> .	dýmka <i>pipe</i> f.
dobyti čeho <i>conquérir qch.</i>	dozvidati se <i>apprendre</i>	dynastie <i>dynastie</i> f.
doдати <i>fournir</i> ; <i>donner</i> .	(z = <i>dans</i> 22).	
doдавatel <i>fournisseur</i> m.	dragoun <i>dragon</i> m.	E.
dojista <i>à coup sûr</i> .	drahocenný <i>précieux, -se</i> .	Ebro <i>Ebre</i> m.
dojiti čeho <i>parvenir à</i>	drama <i>drame</i> m.	Egypt <i>Égypte</i> f.
<i>qch.</i> ; <i>obtenir, trouver</i>	drobný <i>petit, -e</i> 115;	Enžo <i>Ens</i> m. (pron.: <i>âns</i> ); nad Enži <i>au-</i>
<i>qch.</i> ; — <i>elle attein-</i>	drobná jednotlivost <i>me-</i>	<i>dessus de l'Ens</i> .
<i>dre le but</i> ; <i>parvenir à</i>	<i>nu détail</i> m.	Evropa <i>Europe</i> f.
<i>son but</i> .	drsnost <i>rudesse</i> f.	evropský <i>européen</i> (pron. — <i>ân</i> ), <i>-nne</i> .
dojmouti <i>émouvoir</i> . [ <i>trer</i> .	druh <i>sorte</i> f.; <i>espèce</i> f.;	
dokázati <i>prouver, démon-</i>	<i>genre</i> m.	F.
dokládati <i>ajouter</i> .	druhdy <i>autrefois</i> .	falešný <i>fauz, fausse</i> .
dokonale <i>parfaitement,</i>	druhý <i>l'autre</i> 69.	falešnost <i>fausseté</i> f.
<i>complètement</i> .	država <i>possession</i> f.	Fenestrellský <i>de Fènes-</i>
dokonce <i>même</i> 77.	duha <i>arc-en-ciel</i> m. 1.	<i>trelle</i> .
Dóm Vysloužilců <i>Dôme</i>	Duch zákonů <i>Esprit des</i>	feudální <i>feodal</i> .
<i>m. des Invalides</i> .	<i>lois</i> .	Filip <i>Philippe</i> .
domáci <i>domestique</i> .	duchaplný <i>spirituel; hom-</i>	filosofie <i>philosophie</i> f.
domnívati se <i>croire</i> .	<i>me d'esprit</i> ; duchaplní	firma <i>raison</i> f. <i>de com-</i>
doněsti <i>rappporter</i> 22.	<i>lidé gens d'esprit</i> .	<i>merce</i> ; <i>maison</i> f.
dopadati <i>tomber</i> .	důchodů .. <i>de rentes</i> .. f.	foinický <i>phénicien, -nne</i> .
doporučiti <i>recommander</i> .	důležitý <i>important, -e</i> .	Francie <i>France</i> f.
doprovoditi <i>accompagner</i> .	dům <i>maison</i> f.	Francouz <i>Français</i> m.
dopustiti = dovoliti <i>per-</i>	dusný <i>étouffant, -e</i> .	
<i>mettre</i> ; dopustiti se	důstojník <i>officier</i> m.	
čeho <i>commettre qch.</i>	důstojnost <i>dignité</i> f.	

francína <i>le français.</i>	hluboce <i>profondément</i> 7.	hovor <i>discours</i> m.; <i>con-</i> <i>versation</i> f.
Frank <i>Franc</i> m.	hluboký <i>profond</i> , -e; nej-	hrací <i>à jouer.</i>
fyzikalní <i>physique.</i>	hlubší úcta <i>le plus</i> <i>profond respect.</i>	hračka <i>jouet</i> m.
G.	hmyz <i>insecte</i> m.	hranice <i>limite</i> f., <i>fron-</i> <i>tière</i> f.
Gallie <i>Gaule</i> f.	hnáti <i>chasser, pousser.</i>	hráti <i>jouer</i> 92; 99.
Genovefa <i>Geneviève.</i>	hnijící (voda) <i>croupissant,</i> <i>-e.</i>	hráz <i>digue</i> f.
gorilla <i>gorille</i> m. (pron. —ryj).	hnouti se <i>remuer.</i>	břšísný <i>pécheur, pécheresse</i> 6; <i>coupable.</i>
gotický <i>gothique.</i>	hodina <i>heure</i> f.; — cesty <i>lieue</i> f.	hřiva <i>crinière</i> f.
Grandové španělstí <i>les</i> <i>Grands d'Espagne.</i>	hoditi se komu <i>convenir</i> <i>à q.</i> 10.	hrob <i>tombeau</i> m.
Gustav <i>Gustave.</i>	hodný <i>sage, bon.</i>	hroch <i>hippopotame</i> m.
II.	hojně <i>abondamment.</i>	hromada <i>tas</i> m.
Habsburkové <i>les 'Habs-</i> <i>bourgs</i> m. pl. 18.	hojnost <i>abondance</i> f.	hroziti <i>menacer.</i>
had <i>serpent</i> m.	hojný <i>abondant</i> , -e; <i>ri-</i> <i>che</i> 13.	hrozivý <i>menaçant</i> , -e.
hájemství <i>chasse gardée.</i>	holiti si vous se <i>faire la</i> <i>barbe.</i>	hrozný <i>horrible, terrible,</i> <i>affreux.</i>
hákovitý <i>crochu.</i>	Hollandan <i>'Hollandais</i> m.	hrůza <i>terreur</i> f.
hasič <i>pompier</i> m.	honba <i>chasse</i> f.; na hon- bu <i>à la</i> —.	hubení <i>destruction</i> f.
hasiti žízeň <i>apaiser, étan-</i> <i>cher la soif.</i>	honebu <i>kratochvíle le</i> <i>(noble) exercice de la</i> <i>chasse.</i>	hustý <i>épais</i> , -sse.
herec <i>acteur</i> m., <i>actrice</i> f.	hora <i>montagne</i> f.	hýbati <i>remuer</i> 8.
hezký <i>joli.</i>	hora sv. Genovefy <i>mon-</i> <i>tagne Sainte - Geno-</i> <i>viève.</i>	hýškati <i>dorloter, adorer</i> 87.
hezky <i>agréablement</i> 35.	Horác <i>Horace.</i>	hyena <i>hyène</i> f.
historie <i>histoire</i> f.	hořejší <i>supérieur.</i>	hynouti <i>périr, mourir.</i>
historický <i>historique.</i>	horko, jest -- <i>il fait</i> <i>chaud.</i>	Ch.
hladina <i>niveau</i> m.; ve —ě <i>de</i> —.	horký <i>chaud</i> , -e.	chápati <i>concevoir, com-</i> <i>prendre.</i>
hladiti koho <i>caresser</i> q.	horlivý <i>empressé.</i>	chatrný <i>mauvais</i> , -e; <i>as-</i> <i>sez mauvais</i> 125.
hlady <i>de faim</i> f. 89.	horní <i>supérieur</i> , -e.	chodba <i>corridor</i> m.; <i>ga-</i> <i>lerie</i> f.
hlas <i>voix</i> f.; <i>cri</i> m.	horšiti se z čeho <i>se fâ-</i> <i>cher, être fâché de qch.</i>	chování <i>conduite</i> f.
hlásati <i>annoncer.</i>	hospic <i>hospice</i> m.	chovati se <i>se conduire.</i>
hlava <i>tête</i> f.	Hospodin <i>Seigneur</i> m.	chovati = živiti <i>nourrir;</i> chovati (lásku k dobru) <i>avoir (de l'amour pour</i> <i>le bien).</i>
hlavní město <i>capitale</i> f.	hostina <i>repas</i> m., <i>festin</i> m.	chrám <i>temple</i> m.
hlavní velitel <i>comman-</i> <i>dant en chef.</i>	hostitel <i>hôte</i> m.	chrániti <i>protéger; défen-</i> <i>dre.</i>
hlazený <i>poli.</i>	hotov <i>prêt</i> , -e.	chtíti <i>vouloir; chce se</i> <i>mi spáti j'ai envie de</i> <i>dormir.</i>
hledati <i>demander</i> 22.	houpání <i>balancement</i> m.	
hleděti <i>regarder.</i>	housle <i>violon</i> m.	
hlídati <i>garder.</i>		
hloub <i>fond</i> m.; v hloubi <i>duše au — de l'âme.</i>		
hloubka <i>profondeur</i> f.		
hloupost <i>sottise</i> f.		

chudás pauvre m., misé- rable m., malheureux m.	ježíž dont.	jmenovati appeler; nom- mer, créer 103.
chudoba pauvreté f.	jelen cerf (f ne se pron. pas).	jmouti se se mettre à; jmouti se opět se re- mettre à.
chvála louange f.	jen seulement; ne — que; jen čte ne fait que lire 39; jen po- někud tant soit peu.	Job Job.
chváliti louer.	Jeronym Jérôme.	K.
chybiti se čeho manquer qch.; — účinku — son effet 111.	jeskyně caverne f.	k à; près de; chez; sur 10; směrem k vers; k jídlu à manger; k snědku à manger; k zemi contre terre 89.
chystati se se préparer.	jeti na koni aller (cou- rir) à cheval; na voze en voiture; na samích en traîneau; po do- stavníku par la dili- gence.	kámen pierre f.
chytrost finesse f.	jevíti montrer; faire pa- raître; faire voir; avoir 47; offrir 87.	kamna cheminée f.; poêle m.; — kuchyňská fourneau m.
chytrý fin, -e, rusé.	jezero lac m.	kapr carpe f.
I.	Ježíš (Kristus) Jésus- (Christ); st ne se pron. pas.	kapsa poche f.
ibis ibis m.	ježto comme; puisque 28.	kapusta chou m, pl. choux.
ihned sur-le-champ, aus- sitôt.	jinde ailleurs.	káratí blâmer.
Indie Inde f.	Jindřich Henri.	karavana caravane f.
inženýr ingénieur m.	jinoch jeune homme m.	Karel Pátý Charles- Quint; Karel Tlustý Charles le Gros; Ka- rel Veliký Charle- magne.
ironicky ironiquement.	Jiří Poděbrad Georges de Poděbrad.	karnaval carnaval m., pl. —s 2.
J.	jiskřiti se étinceler.	Kastilie Castille f.
jak comme; v otázce: comment.	jistý sûr; certain; jist přepadnutí à l'abri d'un coup de main 72; do jisté míry en quelque sorte.	Kašpar Gaspard.
jakkoli quoique (subj. 79).	jíti aller, marcher; jíti, o minci = býti v obě- hu avoir cours; jíti spat se coucher, aller au lit.	katakomby catacombes f. pl.
jako kdyby comme si.	již déjà; ve větě negativ- né: plus; již z rána dès le matin.	kavárna café m.
jakmile dès que, aussitôt que.	jmění fortune f.	kázeň discipline f.
jakýsi une sorte de, une espèce de.	jméno nom m.; pod jmé- nem sous le nom de.	každý chaque; chacun; po každé chaque fois; toutes les fois.
jakže comment? quoi?		kdožto tandis que.
Janov Gènes f. sing.		kdo = někdo 57 quel- qu'un; on 80.
Japonsko Japon m.		kdokoli qui que ce fût 125.
jaro printemps m.; na jaře au printemps.		kdy jamais.
jasnomodrý bleu clair (in- variable! 7).		kdyby si.
jasnost lucidité f.		
játra foie m.		
jazyk langue f.		
jediné = jediný 15.		
jediný seul, unique 75;		
jediná honba la seule chasse.		
jednotlivec particulier m.		
jehož dont.		

kěž <i>que</i> (subj. 62).	koupě <i>vente</i> f., <i>affaire</i> f.	L.
klamati <i>tromper</i> ; <i>déce-</i> <i>voir</i> ; býti klamán čim <i>être dupe de qch.</i>	kouř <i>fumée</i> f.	lahvička <i>fiote</i> f.
klamný <i>trompeur</i> , <i>-euse</i> 6.	kouřiti se <i>fumer</i> ; <i>être</i> <i>fumant de 35.</i>	lakomec <i>avare</i> m.
klaněti se komu <i>adorer q.</i>	kov <i>métal</i> m.	lakomý <i>avare.</i>
klečeti <i>être à genoux</i> ; klečice <i>agenouillés.</i>	kovadlina <i>enclume</i> f.	lakota <i>avarice</i> f., <i>cupi-</i> <i>dité</i> f.
klenot <i>bijou</i> m., pl.— <i>a.</i>	kráčeti <i>marcher.</i>	lakotný <i>avare.</i>
klesnouti <i>tomber</i> , <i>s'abat-</i> <i>tre</i> , <i>s'affaïsser</i> ; <i>des-</i> <i>cendre</i> 10.	kraj <i>province</i> f. 115; kraj = konec <i>bout</i> m.	Laponec <i>Lapon</i> m.
klid <i>repos</i> m.	krajan <i>compatriote</i> m.	láska k čemu <i>amour de</i> <i>qch.</i> 82.
klidně <i>tranquillement</i> , <i>en</i> <i>repos.</i>	krajina <i>contrée</i> f.	láska křesťanská <i>charité</i> f.
klidný <i>paisible</i> , <i>tranquil-</i> <i>le</i> , <i>doux</i> , <i>-ce.</i>	král francouzský <i>roi de</i> <i>France.</i>	laskavost <i>douceur</i> f., <i>bien-</i> <i>veillance</i> f.
knihář <i>relieur</i> m.	královna <i>reine</i> f.	lastura <i>coquillage</i> m.
knihvedoucí <i>teneur de</i> <i>livres</i> m.	královský <i>royal</i> , pl. — <i>aux.</i>	latinský <i>latin</i> , <i>-e.</i>
kníže <i>prince</i> m.	království <i>royaume</i> m. ( <i>de Bohême</i> ). 18.	látka <i>matière</i> f.
koketnost <i>coquetterie</i> f.	krásti <i>voler.</i>	léčka <i>piège</i> m.; strojiti léčku <i>tendre un piège.</i>
koleno <i>genou</i> m., pl. — <i>a.</i>	krátký <i>court</i> , <i>-e.</i>	ledový <i>glacial</i> , pl. m. — <i>als</i> 2.
kometa <i>comète</i> f.	křeč <i>spasme</i> m.	lehc <i>légèrement</i> 8.
konati <i>faire.</i>	křemen <i>caillou</i> m., pl. — <i>a</i> , <i>gravier</i> m.	lehlkomyslník <i>étourdi</i> m.
konec činiti čemu <i>mettre</i> <i>fin à qch.</i> ; <i>mettre un</i> <i>terme à qch.</i> ; na ko- nec . . <i>finir par</i> . . 76, 77.	křen <i>raïfort</i> m.	lehkovážný <i>léger</i> , <i>-ère</i> ; <i>étourdi.</i>
kontreadmiral <i>contre-ami-</i> <i>ral</i> m.	křesťan <i>chrétien</i> m.	lehnouti si <i>se coucher</i> , <i>s'étendre</i> 89.
koráb <i>vaisseau</i> m.	křesťanský <i>chrétien</i> , <i>-nne.</i>	lókař <i>médecin</i> m.
korál <i>corail</i> m., pl. — <i>aux.</i>	křesťanství <i>le christia-</i> <i>nisme.</i>	lepším býti <i>valoir mieux.</i>
korálový šperk <i>parure</i> <i>de coraux</i> ; <i>coraux</i> ; korálový ret <i>lèvre</i> f. <i>de</i> <i>corail</i> , <i>de carmin.</i>	křev <i>sang</i> m.	les <i>forêt</i> f.
kořist <i>proie</i> f.	křísiti <i>ressusciter.</i>	lesk <i>éclat</i> m.; lesku do- dávati <i>donner de l'é-</i> <i>clat</i> m.
koroptev <i>perdrix</i> f.	křišťál <i>cristal</i> m.	lesklý <i>luisant</i> ; <i>brillant.</i>
koruna <i>couronne</i> f.	krokodil <i>crocodile</i> m.	lest <i>russe</i> f.
kos <i>faux</i> f.	kromobyčejný <i>extraordi-</i> <i>naire.</i>	leštiti <i>cirer</i> ; <i>polir.</i>
kostra <i>squelette</i> m.	krušný <i>rude.</i>	letnice <i>Pentecôte</i> f.
	krutý <i>cruel</i> , <i>-lle.</i>	letohrádek <i>maison de</i> <i>campagne</i> f.
	kterýkoli <i>quel que</i> 75.	levný <i>à bon marché</i> ; <i>peu</i> <i>coûteux.</i>
	kudy <i>par où.</i>	lézti (po) <i>grimper (sur).</i>
	kuchyně <i>cuisine</i> f.	ležel <i>situe</i> 15.
	kůň, na koni <i>à cheval.</i>	lhostejný <i>indifférent</i> , <i>-e.</i>
	kůže <i>peau</i> f.	libě páchnoucí <i>parfumé.</i>
	ký šlak <i>quel diable.</i>	libost, dle své libosti <i>à</i> <i>son gré</i> 51.
	kvas <i>régal</i> , m. pl. — <i>ls</i> 2.; <i>festin</i> m.	
	kvetoucí <i>florissant</i> 124.	



mstítel *vengeur, vengeresse* 6.  
 mudřec *savant* m.  
 mumie *momie* f.  
 musí to být *il le faut*.  
 muž *homme* m.  
 mužstvo *les hommes*.  
 mýdlo *savon* m.  
 mysl *esprit* m.  
 mysliti *penser; croire* 69.  
 myšlénka *pensée* f.; *idée* f.

N.

na *sur, à*; na konce *finir par* 76, 77; na koni *à cheval*; na sáních *en traîneau*; na neštěstí *par malheur*:  
 na prodej *à vendre*; na světě *au monde, dans le monde*; na ulici *dans la rue*; na jaře *au printemps*; na zítřek *pour le lendemain*.  
 nabaziti se čeho *se lasser de qch.*  
 nabídnouti *offrir*; nabídnouti se *s'offrir*.  
 nabídnutí *offre* f.  
 nábytek *meubles* m. pl.  
 nabytí *acquérir*.  
 načez *sur quoi, après quoi; puis*.  
 nad *au-dessus de*; nad míru *oultre mesure; extrêmement, excessivement*.  
 nadále *continuer à* 110.  
 nadarmo *en vain, vainement* 60.  
 naděje *espérance* f., *espoir* m.; naděje se *espérer; dans l'espoir*.  
 nadělati *faire*.

nádherný *splendide, magnifique, superbe*.  
 nadmouti *enfler, tuméfier* 119.  
 nádoba *vase* m.; *vaseau* m.  
 nadpřirozený *surnaturel, -lle*.  
 nadvláda *suprématic* f. (*pron. —sí*).  
 nádroví *hospodářské basse-cour* f.  
 náhle *soudain; tout à coup; brusquement*.  
 náhoda *hasard* m.  
 nahraditi *remplacer (čím par)*.  
 náchylen *enclin à, sujet à*.  
 najednou *tout à coup*.  
 nájemník *locataire* m.  
 najmouti *louer, engager*.  
 nákladný *coûteux, euse; cher*.  
 náležeti *appartenir, être à*.  
 namáhání *peine* f.  
 náměstek *gouverneur* m.  
 námořní *naval, pl. m. —als; de mer* 3.  
 nanejvýš *tout au plus* 60.  
 nápís *inscription* f.  
 naplňovati *remplir qch. de qch.*  
 napodobiti *imiter*.  
 nápoj *boisson* f.  
 napomínati *exhorter*.  
 naproti tomu *au contraire*.  
 naříditi *ordonner*.  
 nařikati se *plaindre* (36; *de ce que*); *se lamenter*.  
 nařizení *instruction* f. 119.  
 národ *peuple* m.; *nation* f.  
 národní *national, -e*.

naroditi se *naitre*; narodil jsem se *je suis né*.  
 nashromážditi *amasser* 87.  
 následkem *par suite*.  
 následovati *suivre, imiter*; — po *succéder à*.  
 nastoupiti *opět rentrer*.  
 naučení *leçon* f.  
 nauka *doctrine* f.  
 Navarský *de Navarre* f.  
 návrat *retour* m.; při návratu *au retour*.  
 navrátiti se *retourner, rentrer, revenir*.  
 návštěva *visite* f.  
 návštěviti *visiter*.  
 nazdarbůh *au hasard*.  
 nazelenalý *verdâtre*.  
 název *titre* m.; *nom* m.; pod názvem *sous le titre*.  
 nazvati *appeler, nommer*; nazývati *princem traiter de prince* 70.  
 Neapole *Naples* m. sing.  
 nebe *ciel* m., pl. *cieux*.  
 nebeský *céleste*.  
 nebezpečnoství *danger* m.  
 nodaletý *prochain* (před subst.) 72.  
 nedati komu činiti *co empêcher q. de faire qch. [sauceur de]*.  
 nedbaje čeho *sans se*  
 nedostatek, mfti všeho — *manquer de tout* 111; *nodostatkem čeho faute de qch.*; *nedostatek polybu tělesného défaut m. d'exercice* 119.  
 nedostávati se *manquer (je manque de .)*.  
 nedávěra *désiance* f.  
 nehodný *indigne*.

nechat <i>laisser</i> .	nesmrtelný <i>immortel</i> , - <i>lle</i> .	novověký <i>moderne</i> .
necht <i>que</i> (subj. 62).	nespokojenost <i>mécontentement</i> m.	nový <i>nouveau</i> , - <i>vel</i> , - <i>velle</i> ;
nejednou <i>plus d'une fois</i> .	nespokojený <i>mécontent</i> .	pl. <i>nouveaux</i> , nou-
nejistota <i>incertitude</i> f.	nespravedlivě <i>injustement</i> .	<i>velles</i> . [de . .
nejlepší <i>le meilleur</i> , <i>la meilleure</i> .	nespravedlivý <i>injuste</i> .	nucen býti <i>être obligé</i>
nejnepatrnější <i>le moindre</i> .	nestřídmy <i>intempérant</i>	nutkati <i>presser</i> . [sent.
nejprve <i>d'abord</i> .	31.	nyní <i>maintenant</i> , à <i>pré-</i>
někdejší <i>ancien</i> , - <i>nne</i> .	nešťastník <i>malheureux</i> m.	O.
neklamný <i>infaillible</i> ;	neštěstí <i>malheur</i> m.; na	oba <i>l'un et l'autre</i> ; tous
<i>souverain</i> .	neštěstí <i>par malheur</i> .	<i>deux</i> .
několikrát <i>plusieurs fois</i> .	netrpělivý <i>impatient</i> , - <i>e</i> .	obava <i>crainte</i> f.
nekonečně <i>infiniment</i> .	netvor <i>monstre</i> m.	obávati se <i>craindre</i> q.;
nekonečný <i>infini</i> , <i>inter-</i>	neupotřebitelný <i>imprati-</i>	avoir <i>peur de</i> q.
<i>minable</i> .	<i>cable</i> .	občan <i>citoyen</i> m.
některý <i>un</i> , <i>une</i> 64.	neustále <i>sans cesse</i> , <i>in-</i>	občerstviti <i>rafrâchir</i> .
nelze, aby . . . <i>il n'est</i>	<i>cessamment</i> , <i>toujours</i> .	občerstvující <i>rafrâchis-</i>
<i>pas possible que</i> . . .	neustálý <i>continuuel</i> , - <i>lle</i> .	<i>sant</i> , - <i>e</i> .
Německo <i>Allemagne</i> f.	nevole <i>indignation</i> f.	obdiv <i>admiration</i> f.
v Němech <i>en Allemagne</i> .	nezkrocený <i>indompté</i> (p	obdivovati se komu <i>ad-</i>
německy <i>allemand</i> , - <i>e</i> .	<i>ne se pron. pas</i> ).	<i>murer</i> q.
nemoc <i>maladie</i> f.	neznámý <i>ignoré</i> 115.	obě <i>l'un(e) et l'autre</i> .
nemotorně <i>pesamment</i> .	než <i>que</i> ; více než jeden	obec <i>commune</i> f. (de
nenáviděti <i>haïr</i> .	<i>plus d'un</i> 8. Rem.	Prague) 18.
nenávisť <i>haine</i> f.; v no-	nožnost <i>tendresse</i> f.	obecenstvo <i>public</i> m.
nenávisť <i>haïr</i> q.	ni jediný <i>pas un seul</i> .	obecně dobro <i>bien com-</i>
nenuceně <i>aisément</i> .	ničiti <i>user</i> qch. 109.	<i>mun</i> m.
neočekávaně <i>inopinément</i> .	nieméně <i>néanmoins</i> , <i>tou-</i>	oběd <i>dîner</i> m.
neopatrnost <i>imprudence</i> f.	<i>tefois</i> , <i>cependant</i> , <i>pour-</i>	obědvati <i>dîner</i> .
nepokoj <i>inquiétude</i> f.	<i>tant</i> .	oběh, býti v oběhu (o
nepopíratelný <i>incontestable</i> .	niklový <i>en nickel</i> m.	minci) <i>avoir cours</i> .
nepořádek <i>désordre</i> m.	nikoli již <i>non plus</i> .	obejítí se bez čeho se
nepřátelský <i>ennemi</i> .	Nil <i>Nil</i> m.	<i>passer de</i> qch.
nepravost <i>vice</i> m.	niva <i>champ</i> m.	obět <i>sacrifice</i> m.; při-
nepřetržitý <i>continuuel</i> , - <i>lle</i> ,	nízký <i>bas</i> , <i>basse</i> .	nésti — někomu <i>faire</i>
<i>incessant</i> , - <i>e</i> .	nižší <i>inférieur</i> 22.	<i>un sacrifice pour</i> q.;
nepřítomnost <i>absence</i> f.	nižší žádný <i>aucun</i> .	obět = osoba obětova-
nerád se obdivovati <i>ne</i>	noclehovati <i>passer la nuit</i> ,	ná <i>victime</i> f.
<i>pas aimer à admirer</i>	<i>coucher</i> .	obětivost <i>dévouement</i> m.
63.	nos <i>nez</i> m.	obětovati <i>sacrifier</i> .
nerozumný <i>sot</i> , <i>sotte</i> .	nosorožec <i>rhinocéros</i> m.	obeznámiti <i>faire con-</i>
nerozvážný <i>inconsidéré</i> ,	noviny <i>journal</i> m.	<i>naître</i> qch. à q.
<i>étourdi</i> .	novověk <i>temps moderne</i>	obchodní akademie <i>Aca-</i>
nesčíslný <i>innombrable</i> .	m.; v novověku <i>dans</i>	démie f. <i>de commerce</i> .
neschopný <i>incapable</i> .	<i>les temps modernes</i>	obchodník <i>commerçant</i> ,
	100.	m., <i>marchand</i> m.; ob-

chodník s masem vařeným <i>marchand de viandes cuites</i> ; popul. <i>bijoutier</i> .	očekávati <i>attendre</i> .	odstěhovati se <i>émigrer</i> .
objemný <i>volumineux</i> , -se.	od <i>de</i> ; <i>par</i> ; <i>depuis</i> ; <i>dès</i> ;	odtud <i>de là</i> .
objeviti <i>découvrir</i> .	ode dávna <i>depuis long-temps</i> .	odvážiti se čeho <i>oser qch.</i> ,
obléci <i>vêtir</i> , <i>habiller</i> , <i>mettre</i> .	odběratelstvo <i>clientèle</i> f.	' <i>hasarder qch.</i>
obloha <i>firmament</i> m., <i>ciel</i> m.	oddanost <i>dévouement</i> m.;	odvétiti <i>répondre</i> , <i>répliquer</i> .
obluda <i>monstre</i> m.	— (v osud) <i>résignation</i> f.	ohněň <i>feu</i> m.
s obnaženou hlavou <i>mutête</i> 4.	oddati se <i>se livrer</i> 73.	ohlášení <i>annonce</i> f.
obnoviti <i>renouveler</i> , <i>régénérer</i> .	oddělený <i>séparé</i> .	ohlásiti <i>annoncer</i> .
obora <i>parc</i> m.	oddychovati těžce ' <i>haleter</i> .	ohlušovati <i>étourdir</i> ; <i>couvrir</i> 73. [ <i>me.</i>
obr <i>géant</i> m.	odebrati se <i>se rendre</i> 28.	ohromný <i>immense</i> , <i>énorme</i> .
obraceti <i>tourner</i> ; <i>porter</i> 51.	odejítii <i>s'en aller</i> .	ohrožovati koho čím <i>menacer q. de qch.</i>
obraua <i>défense</i> f.; = obranná řeč <i>plaidoyer</i> m.	odepřítii <i>refuser</i> .	ohýbati <i>fléchir</i> .
obrance <i>défenseur</i> m.	odevzdati <i>remettre</i> ; <i>déferer</i> 25; — obecnstvu <i>donner au public</i> 69.	ohybnost <i>déformité</i> f.
obrat <i>péripétie</i> f. ( <i>pron. —sí</i> ).	odhadnouti <i>évaluer</i> .	ohočiiti <i>apprivoiser</i> .
obrátitii se k . . se <i>tourner vers . .</i> ; obrátiti se na <i>s'adresser à</i> .	odhodlati se <i>résoudre de faire qch.</i>	ochrana <i>protection</i> f.; <i>garde</i> f. [6.
obraz <i>tableau</i> m.	odcházeti <i>s'en aller</i> .	ochránce <i>protecteur</i> , <i>-trice</i>
obrazotvornost <i>imagination</i> f.	odfvati <i>habiller</i> .	ochranný <i>protecteur</i> , <i>-trice</i> .
obrovský <i>gigantesque</i> .	odkázati <i>léguer</i> , <i>laisser</i> ; <i>reléguer</i> .	okamžik <i>instant</i> m., <i>moment</i> m.; — potom <i>un moment après</i> .
obrozující <i>régénérateur</i> , <i>-trice</i> 61.	odklad <i>retard</i> m.	okázati <i>montrer</i> .
obsah <i>fond</i> m.; <i>sujet</i> 26.	odkud <i>d'où</i> .	oko <i>l'œil</i> m.; pl. <i>les yeux</i> .
obsahovati <i>contenir</i> , <i>renfermer</i> .	odmítnouti <i>refuser</i> .	okolí <i>environs</i> m. pl.; v — <i>aux</i> —.
obtěžný <i>à charge</i> .	odmlouvati komu <i>contre-dire q.</i>	okolo <i>autour de</i> .
obuv <i>chaussure</i> f.	odnésti <i>enlever</i> , <i>emporter</i> ; <i>remporter</i> 90.	okovy <i>fers</i> m. pl.
obyvatelstvo <i>population</i> f.	odníti <i>ôter</i> , <i>enlever</i> .	okrasa <i>ornement</i> m.
obývati <i>habiter</i> , <i>occuper</i> ;	odpadek <i>reste</i> m., <i>rogations</i> m. pl., <i>détritus</i> m.	okrášlitii <i>embellir</i> .
obývati v krajině <i>habiter la contrée</i> .	odpařiti se <i>s'évaporer</i> .	okročiti <i>enjamber</i> , <i>enlacer</i> .
obzor <i>horizon</i> m. (na obz. <i>sur l'hor.</i> )	odpočívati se <i>reposer</i> ;	okusiti čeho <i>goûter de qch.</i> 110, 111.
obžalovati <i>accuser</i> .	popel <i>odpočívá les cendres gisent</i> 110.	okysličující se <i>oxydable</i> .
ocean <i>océan</i> m.	odporovati komu <i>contre-dire q.</i>	omlouvati <i>excuser</i> .
	odpověď <i>réponse</i> f.	omluva <i>excuse</i> f.
	odpůrce <i>adversaire</i> m.	omluvitii <i>excuser</i> .
	odpusťiti <i>pardonner</i> .	omluvitelný <i>excusable</i> .
	odrážející <i>réfléchissant</i> , -c.	omrzeti <i>lasser</i> .
	odrůda <i>variété</i> f.	opanovati <i>maîtriser</i> .
	odsouditi <i>condamner</i> .	opat <i>abbé</i> m.
		opatření <i>précaution</i> f.;

činiti — <i>prendre des précautions.</i>	osudný <i>fatal.</i>	panovati <i>régner.</i>
opatřiti si se <i>procurer.</i>	osvědčený à <i>l'épreuve.</i>	panovník <i>prince m., souverain m.</i>
opatrnost <i>prudence f.</i>	osvojití si <i>s'approprier,</i>	papež <i>pape m.</i>
opatství <i>abbaye f.</i>	<i>prendre qch.</i>	papířové peníze <i>papier-monnaie m.; papier m.</i>
opět nalézti <i>retrouver,</i>	ošetřovatel <i>garde-malade m.</i>	paprsek <i>rayon m.</i>
<i>trouver encore.</i>	ošklivý <i>'honteux, euse</i>	pára <i>vapeur f.</i>
opice <i>singe m.</i>	109.	Pařížan <i>Parisien m.</i>
oplakávati <i>pleurer.</i>	otázka <i>question f.; inter-</i>	pás <i>ceinture f.; za pa-</i>
opominouti <i>manquer de.</i>	<i>rogation f.; demande</i>	sem <i>autour de sa cein-</i>
opominutí <i>négligence f.</i>	<i>f. 115.</i>	<i>ture.</i>
opováziti se <i>oser.</i>	otec rodiny <i>père m. de</i>	pastva <i>pâture f.</i>
opozděný <i>tardif, -ive.</i>	<i>famille.</i>	paštičkář <i>pâtissier m.</i>
oprava <i>amélioration f.</i>	otevřítí <i>ouvrir.</i>	pátek, v — <i>vendredi m.</i>
126.	otočiti <i>tourner; otáčeti se</i>	pátrati po čem <i>épier qch.</i>
opravdu <i>véritablement.</i>	<i>tourner.</i>	patřiti = náležeti <i>appar-</i>
oprávněn <i>juste.</i>	otřásti čím <i>ébranler qch.</i>	<i>tenir à q.</i>
oř <i>coursier m.</i>	ovec <i>mouton m.; brebis f.</i>	patřiti na koho <i>regar-</i>
organický <i>organique.</i>	ovládati <i>dominer qch.</i>	<i>der q.; — na hodinky</i>
ortel (smrti) <i>arrêt m.</i>	ovšem <i>à la vérité 110.</i>	<i>regarder (à) sa mon-</i>
( <i>de mort</i> ).	ozdobiti <i>parer, orner.</i>	<i>tre; patřiti komu do</i>
oslopiti <i>éblouir.</i>	označiti <i>désigner, classer,</i>	oči <i>regarder q. en face.</i>
osloviti <i>aborder q., adres-</i>	<i>marquer.</i>	patronka <i>patronne f.</i>
<i>ser la parole à q; —</i>	ozývati se <i>se faire en-</i>	peníz <i>pièce f.</i>
koho těmito slovy <i>par-</i>	<i>tendre.</i>	peří <i>plumage m.</i>
<i>ler à q. en ces termes,</i>		periodický <i>périodique.</i>
<i>adresser les paroles</i>		péro <i>plume f.</i>
<i>suivantes à q.; osloviti</i>		pes <i>chien m.</i>
se otázkou <i>s'adresser</i>		pestrý <i>varié. [Grand.</i>
<i>une question; osloviti</i>		Petr Veliký <i>Pierre le</i>
koho svoláním <i>adres-</i>		pěvec <i>chanteur, -euse.</i>
<i>ser une proclamation</i>		pevnina <i>continent m.</i>
<i>à q.</i>		pevnost <i>fermeté f.; =</i>
osměliti se <i>prendre la</i>		pevné místo <i>place forte,</i>
<i>liberté.</i>		<i>forteresse f.</i>
osmizlatník <i>pièce f. de</i>		pevný <i>ferme, solide; zem</i>
<i>huit florins.</i>		pevná <i>terre ferme 8,</i>
osoba <i>personne f.</i>		96.
osobně <i>personnellement.</i>		píce <i>fourrage m.; nour-</i>
ostatek dne <i>le reste du</i>		<i>riture f.</i>
<i>jour.</i>		Piemont <i>Piémont m.</i>
ostrov <i>île f.</i>		píchnutí <i>piqûre f.</i>
ostrý <i>aigu, aiguë.</i>		písk <i>sable m.</i>
ostýchavost <i>timidité f.</i>		píseň <i>chanson f.</i>
osud <i>fortune f. 124; sort</i>		písmeno <i>lettre f.</i>
<i>m.</i>		
	osudný <i>fatal.</i>	
	osvědčený à <i>l'épreuve.</i>	
	osvojití si <i>s'approprier,</i>	
	<i>prendre qch.</i>	
	ošetřovatel <i>garde-malade</i>	
	<i>m.</i>	
	ošklivý <i>'honteux, euse</i>	
	109.	
	otázka <i>question f.; inter-</i>	
	<i>rogation f.; demande</i>	
	<i>f. 115.</i>	
	otec rodiny <i>père m. de</i>	
	<i>famille.</i>	
	otevřítí <i>ouvrir.</i>	
	otočiti <i>tourner; otáčeti se</i>	
	<i>tourner.</i>	
	otřásti čím <i>ébranler qch.</i>	
	ovec <i>mouton m.; brebis f.</i>	
	ovládati <i>dominer qch.</i>	
	ovšem <i>à la vérité 110.</i>	
	ozdobiti <i>parer, orner.</i>	
	označiti <i>désigner, classer,</i>	
	<i>marquer.</i>	
	ozývati se <i>se faire en-</i>	
	<i>tendre.</i>	
	P.	
	pád = případ <i>cas m.; =</i>	
	padnutí <i>chute f.</i>	
	padesáticentime <i>pièce f.</i>	
	<i>de cinquante centimes.</i>	
	palčivý <i>brillant, -e.</i>	
	palivo <i>matériaux m. pl.</i>	
	<i>de chauffage.</i>	
	památka <i>mémoire f.; k</i>	
	památee <i>pour la m. 82.</i>	
	památná budova <i>monu-</i>	
	<i>ment m.</i>	
	pamatovati se <i>se souve-</i>	
	<i>nir, se rappeler.</i>	
	pamět <i>mémoire f.; z pa-</i>	
	<i>měti par cœur.</i>	
	pán <i>maître m. 76; pá-</i>	
	nom sobe se státi <i>de-</i>	
	<i>venir maître de soi.</i>	

písmo svaté <i>écriture sainte</i> .	poctivost <i>honnête homme</i> .	pohoršiti <i>fâcher</i> 28, <i>agraver</i> 73.
píti <i>boire</i> .	poctivý <i>probité</i> f.	pohrdati kým <i>mépriser</i> q.
pitný <i>potable</i> .	poctivý <i>honnête</i> .	pohřeb <i>funérailles</i> f. pl.
pitvorný <i>grimaçant</i> 48.	počátek <i>commencement</i>	pohřížiti <i>plonger</i> .
pláč, dáti se do pláče <i>se mettre à pleurer</i> .	m.; s počátku <i>d'a-</i> <i>bord</i> .	pohroma <i>injure</i> f.; <i>ou-</i> <i>trage</i> m.; <i>désastre</i> m.
plamen <i>flamme</i> f.	počestný muž <i>honnête</i> <i>homme</i> 40.	pohyb <i>mouvement</i> m.
planina <i>plaine</i> f.	počet <i>compte</i> m.	pochlebný <i>flatteur</i> , <i>-euse</i> .
platiti <i>payer</i> ; = <i>conu</i> <i>míti valoir</i> .	pod <i>au-dessous de</i> .	pochodeň <i>flambeau</i> m.
plavý <i>blond</i> , -e.	podářiti se <i>réussir à, par-</i> <i>venir à . .</i>	pochopiti <i>concevoir, com-</i> <i>prendre</i> .
ples bał m., pl. —s 2.	poddaný <i>sujet</i> m.	pochvala <i>louange</i> f.
plésti <i>confondre; déran-</i> <i>ger</i> 126.	poděkovati <i>remercier</i> q. <i>de qch</i> .	pochybení <i>faute</i> f., <i>dé-</i> <i>faillance</i> f.
plet <i>teint</i> m.	podepsati <i>signer</i> .	pochybovati o <i>douter de</i> .
pletka <i>intrigue</i> f.	podělu bráti na čem <i>par-</i> <i>ticiper à qch</i> .	pojistiti <i>assurer</i> .
Plinius <i>Pline</i> . [ <i>tiare</i> m.	podivný <i>curieux, -euse;</i> <i>singulier, -ère; étrange</i> .	pojmoviti (zálibu) <i>prendre</i> 26; — předsevzetí <i>concevoir le dessin;</i> <i>prendre la résolution</i> .
plnomočník <i>plénipoten-</i> <i>plný plein, -e; rempli</i> 115.	podívovati se čemu <i>ad-</i> <i>miration qch</i> .	pokárání <i>blâme</i> m.
plod <i>fruit</i> m., <i>produc-</i> <i>tion</i> f.	podlehnutí <i>succomber</i> .	poklad <i>trésor</i> m.
ploditi <i>produire</i> .	podlý <i>bas, -sse</i> 6.	pokládati za <i>regarder</i> <i>comme; —</i> rozumným <i>croire raisonnable; —</i> <i>kládanu býti za pas-</i> <i>ser pour</i> 125.
plouti <i>nager</i> .	podmínka <i>condition</i> f.	poklid <i>repos</i> m.
plukovník <i>colonel</i> m.	podnebí <i>climat</i> m.	pokročiti rameny <i>hausser</i> <i>les épaules</i> .
plyn <i>gaz</i> m.	podnik <i>entreprise</i> f.	pokrm <i>aliment</i> m.; <i>mels</i> m.
po dostavníku <i>par la di-</i> <i>ligence</i> ; po železnici <i>par le chemin de fer</i> ;	podniknouti <i>entreprendre</i> .	pokrok <i>progrès</i> m.
po 12 let <i>pendant . .</i> 56; po francouzsku <i>en français</i> ; po hra-	podobati se <i>ressembler</i> .	pokrývati <i>couvrir</i> .
nicích <i>sur les fron-</i> <i>tières</i> ; po práci <i>après</i> <i>le travail</i> ; po sobě <i>de</i> <i>suite</i> 125; po té <i>en-</i> <i>suite, là -dessus</i> ; po	podobný <i>semblable, pa-</i> <i>reil</i> ; podobným býti <i>ressembler</i> 26.	pokusiti se <i>essayer</i> .
veškeré společnosti <i>dans toute la société</i> 90;	podrážditi <i>irriter</i> .	polapiti <i>prendre, attraper,</i> <i>surprendre</i> .
po trámu <i>moyennant</i> <i>la poutre</i> .	podroben býti čemu <i>être</i> <i>sujet à qch</i> .	polární <i>polaire</i> .
po březí <i>côte</i> f.	podrobiti se se <i>soumettre,</i> <i>se rendre</i> .	poletovati <i>voltiger</i> .
pobyt <i>séjour</i> m.	podrobnost <i>détail</i> m., pl. <i>détails</i> .	k politování <i>à plaindre</i> .
pocínování <i>étamage</i> m.	podstatný <i>essentiel, -lle</i> .	politování hodno <i>regret-</i> <i>table</i> .
pocítili (trochu závisti)	pohan <i>païen</i> m.	polo pokrytý <i>à moitié</i> <i>couvert</i> .
<i>éprouver (un mouve-</i> <i>ment d'envie)</i> .	pohanský <i>païen, -nne</i> .	pořazený, viz: ležící.
	pohled <i>regard</i> m., <i>vue</i> f.	
	pohnati před soud <i>mettre</i> <i>en jugement</i> .	

<p>Polsko <i>Pologne</i> f. polský <i>de Pologne</i> 66. pomáhati komu <i>aider</i> g. pomalu <i>lentement</i>. pomník <i>monument</i> m. pomoc <i>secours</i> m. pomocné vojsko <i>troupes</i> f; <i>auxiliaires</i>. pomýšleti <i>penser</i>; <i>songer</i>. pondělí, v pondělí <i>lundě</i>. ponejvíce <i>pour la plu-</i> <i>part</i>. poněvaž <i>parce que</i>. popel <i>cedre</i> f. popévek <i>couplet</i> m. popřít si <i>s'empresser de</i>. popřáti nějakého oddechu <i>laisser quelque répit</i> 118. poprvé <i>la première fois</i>. posati <i>décrire, dépeindre</i>. poptávati se u koho <i>s'in-</i> <i>former à q.</i> pořáde <i>toujours</i>. poroučeti = schvalovati <i>recommander</i> 96; po- roučeti se komu = za- mlouvati se <i>se recom-</i> <i>mander à q.</i> Portugalsko <i>Portugal</i> m. posaditi <i>associer</i> g.; <i>placer</i>. posel <i>messager</i> m. poschodí <i>étage</i> m. poslouchati <i>prêter l'oreille</i> 115. posloužiti komu <i>servir</i> g. poslyšeti <i>écouter</i>; poslyšte toho důkaz, též: <i>en</i> <i>voici la démonstration</i> 16. posmívati se komu <i>railler</i> g., <i>se moquer de</i> g.; <i>rire de</i> g. posouditi co <i>juger de</i> gch. 109, 110. postačiti <i>suffire</i>.</p>	<p>postavení <i>attitude</i> f. 90. postaviti <i>placer</i>. postup <i>progrès</i> m.; — nemoci <i>marche</i> f. <i>de la</i> <i>maladie</i> 119. postupně <i>successivement</i>. posvátný <i>sacré</i>. posýlati <i>envoyer, adresser</i>. pošetilec <i>sot</i> m. pošetilost <i>folie</i> f. pošetilý <i>fou, fol, folle</i>; pl. <i>fous, folles</i>. pošta listovní <i>poste</i> f. <i>aux</i> <i>lettres</i>. pot <i>sueur</i> f. potěšen býti <i>être charmé</i>. potěšitelný <i>consolateur</i>, <i>-trice</i>. potěšiti <i>réjouir, charmer</i>; — (v bolesti) <i>consoler</i> g. potěšující <i>consolant, -e</i>. potkati <i>rencontrer</i>. potlačovaný <i>opprimé</i>. potom <i>ensuite</i>. potřásati hlavou <i>'hocher,</i> <i>secouer la tête</i>. potrava <i>nourriture</i> f. potraviny <i>vivres</i> m. pl. potřebný <i>nécessaire</i>. potřebovati <i>avoir besoin</i> <i>de</i>; potřebuji <i>j'ai be-</i> <i>soin de</i> gch., <i>il me faut</i> <i>gch.</i> potulný <i>errant, -e</i>. pouhý <i>simple</i>. poušť <i>désert</i> m. poutník <i>pèlerin</i> m. povahyplný <i>de caractère</i>. povážiti <i>considérer, son-</i> <i>ger</i>. pověděti <i>dire; apprendre</i> 69. povědomý <i>connu</i>. pověst <i>bruit</i> m.; <i>légende</i> f. povinnost <i>devoir</i> m. povrch <i>surface</i> f.</p>	<p>povstati <i>se faire</i> 80. povšimnouti si <i>s'aperce-</i> <i>voir de</i> gch. povýšení <i>avancement</i> m. povýšený <i>élevé</i>. povzbuzující <i>fortifiant</i> 51. pozdě <i>tard</i>. pozdřaviti <i>saluer</i>. pozlatiti <i>dorer</i>. poznámka <i>remarque</i> f.; <i>notion</i> f. 100; <i>note</i> f. 118. poznati co po čem <i>re-</i> <i>connaître</i> gch. <i>à</i> gch. pozorovati <i>observer</i> 119. pozvání <i>invitation</i> f. pozvati koho k čemu <i>in-</i> <i>viter</i> g. <i>à</i> gch. požádati <i>demander</i> 44. požadavek <i>exigence</i> f. požár <i>incendie</i> m. práci si vzíti <i>prendre la</i> <i>peine de . .</i> pracovati <i>travailler</i>. pracovitý <i>laborieux, -euse</i>. Praha <i>Prague</i> f. přání <i>souhait</i> m., <i>désir</i> m. 104. přátelský <i>amical</i>, pl. m. — <i>aux</i> 2; <i>d'amie</i>; po přátelsku <i>à l'amiable</i> 15. přátelství <i>amitié</i> f. přáti <i>laver</i>. přáti komu co <i>souhaiter</i> <i>gch. à</i> g. pravda <i>vérité</i> f.; míti pravdu <i>avoir raison</i>; v pravdě <i>véritablement</i>; <i>en effet</i>; pravdě ne- podobný <i>invraisembla-</i> <i>ble</i>. právě <i>juste</i> 35; 119; právě jsem četl <i>je</i> <i>viens de lire</i> = <i>je ne</i> <i>fais que de lire</i> 30;</p>
---	---	--

právě tak . . jako <i>aussi bien . . que.</i>	přes týden <i>plus de huit jours</i> ; přese (všecko) <i>malgré (tout)</i> .	přlíš (mnoho) <i>trop.</i>
právem <i>avec raison.</i>	přesnost <i>exactitude</i> f.	přilnouti k něčemu <i>s'attacher à qch.</i>
pravidelně <i>régulièrement.</i> [m.]	přesný <i>exact, -e.</i>	v příloze <i>ci-inclus, ci-joint</i> 80.
pravnuke <i>arrière-petit-fils</i>	přestati <i>cesser de . .</i>	přímý <i>franc, franche</i> 6.
právo na <i>droit sur</i> 13.	přesvědčiti <i>convaincre; persuader.</i>	přinést <i>apporter.</i> [43.]
před (o čase) <i>avant</i> ; (o místě) <i>devant</i> ; především <i>avant tout.</i>	přezvati <i>surnommer, appeler.</i>	přinutiti <i>obliger, forcer</i>
předejšti <i>précéder</i> q.; <i>prévenir</i> q.	přežiti <i>survivre (à q.)</i>	případ <i>cas</i> m., <i>incident</i> m.; v případě <i>en cas de.</i>
předek <i>ancêtre</i> m., <i>aïeul</i> m., pl. <i>aïeux</i> 3.	přeživavci <i>ruminants</i> m. pl.	připojiti <i>ajouter, joindre.</i>
předem <i>d'abord, d'avance.</i>	prehati <i>s'enfuir.</i>	připraviti o <i>priver</i> q. <i>de qch.</i> ; <i>faire perdre</i> qch. à q.
předmět studii <i>sujet</i> m. <i>d'études</i> 54; předmět okrasy <i>objet</i> m. <i>d'ornement.</i>	při jeho smrti <i>à sa mort</i> 25; při práci <i>pendant le travail.</i>	přiroda <i>nature</i> f.
přednost <i>préférence</i> f.; dávatí přednost čemu před čím <i>préférer</i> qch. à qch.	příběh <i>histoire</i> f.	přirozený <i>naturel, -lle.</i>
předsevzetí <i>résolution</i> f., <i>dessain</i> m.	přiblížiti se ke komu <i>s'approcher de</i> q.	příručí <i>commis</i> m.
předstří <i>antichambre</i> f.	příbuzný <i>parent</i> m.	přísaha <i>serment</i> m.
představovati <i>représenter.</i>	příbytek <i>demeure</i> f.; <i>logement</i> m.; = pobyt <i>séjour</i> m.	příslovi <i>proverbe</i> m.; kniha přísloví <i>livre des Proverbes.</i>
předvésti <i>amener.</i>	přibývati <i>accroître.</i>	příslost <i>sévérité</i> f.
překlad <i>traduction</i> f.	příčina <i>cause</i> f.; v příčině této <i>sous ce rapport</i> ; v každé příčině <i>sous tous les rapports.</i>	příslný <i>sévère; rigoureux, -euse; scrupuleux, -euse.</i> [buer à qch.]
překládati (do . .) <i>traduire (dans . .)</i>	přičítati <i>attribuer.</i>	přispěti k čemu <i>contribuer</i>
překrásný <i>magnifique.</i>	příchod <i>arrivée</i> f.	přístav <i>port</i> m.
překvapiti <i>surprendre.</i>	příjemný <i>agréable.</i>	přístřeší <i>abri</i> m.
přemnoho (lidí) <i>bien (des gens).</i>	příjmati <i>recevoir</i> 51; <i>receueillir</i> 119; přijmouti nabídnutí <i>agréer une offre</i> 22; přijmouti pozvání, místo <i>accepter.</i>	přisvědčiti komu <i>approuver</i> q.
přemožený <i>vaincu.</i>	příkazání <i>commandement</i> m.	přístí <i>prochain, -e.</i>
Přemyslovci <i>les Přemyslides</i> m. pl. 18.	příklad <i>exemple</i> m.	přitlačiti <i>presser</i> 89.
přepadati <i>assaillir.</i>	příkop <i>fossé</i> m.	přítomen býti čemu <i>assister à qch.</i> 110.
přepudnutí <i>coup de main</i> m.	příkryvati si (obličej rukama) <i>se cacher (la figure entre les mains).</i>	přítomnost <i>présence</i> f. 115.
přerušení <i>interruption</i> f.	příkvapiti <i>accourir.</i>	přítomný <i>présent, -e.</i>
přerušiti <i>interrompre.</i>		přivrženec <i>partisan</i> m.
přerušovaná slova <i>paroles entrecoupées</i> 118.		přizemní <i>du rez-de-chaussée.</i>
		přiznivě <i>favorablement.</i>
		probouzeti se <i>s'éveiller, se réveiller.</i>
		proč, mám proč plakati <i>j'ai raison de pleurer.</i>

prodej <i>vente</i> f., na — à <i>vendre</i> .	provolání <i>proclamation</i> f.	řada <i>rang</i> m.; v první řadě <i>au premier rang</i> , 19.
prohlásiti <i>annoncer</i> , <i>proclamer</i> .	provozovati <i>exercer</i> .	raději chtíti <i>aimer mieux</i> ;
prohlédnouti <i>considérer</i> 35.	prozkoumati <i>explorer</i> .	raději voliti <i>aimer mieux</i> ; <i>préférer</i> .
procházeti se <i>se promener</i> .	prozraditi <i>trahir</i> .	řádné vojsko <i>armée régulière</i> .
projeviti <i>montrer</i> , <i>faire voir</i> .	prozřetelnost <i>providence</i> f.	radno <i>il est bon, prudent</i> .
projíti rukama <i>passer par les mains de q.</i>	prsa <i>poitrine</i> f.	řádný <i>bon; habile; solide; comme il faut</i> ;
projížděti <i>parcourir, traverser qch.</i>	průčelí <i>façade</i> f.	řádný muž <i>un brave homme</i> 40.
prokázati službu <i>rendre un service</i> .	prudký <i>violent, -e</i> .	radost <i>joie</i> f.; <i>plaisir</i> m.
pronikati <i>percer, traverser</i> .	průkop <i>canal</i> m.	ráj <i>paradis</i> m.
propast <i>précipice</i> m., <i>abîme</i> m.; — záhuby <i>abîme de malheurs</i> 40.	průplav <i>canal</i> m.	rak žaludeční <i>cancer</i> m. à <i>l'estomac</i> .
propustiti sluhu <i>renvoyer le domestique</i> .	průvodní list <i>passé-port</i> m.	rakouský <i>d'Autriche</i> .
prosbá <i>prire</i> f.	prve než <i>avant que</i> (subj.) 79.	rána = udeření <i>coup</i> m. ráno <i>le matin</i> 114.
prostiti snažně <i>demander avec instance</i> , úpěnlivě <i>avec supplication</i> 54.	první, (jenž činil) <i>le premier (à faire)</i> 38.	rašelinisté <i>marais tourbeux</i> m.; <i>tourbière</i> f.
prostíratí <i>étendre</i> .	prý <i>on dit</i> .	ráz <i>aloi</i> m.; takového rázu <i>de cette espèce</i> .
prostomyslný <i>naïf, -ive</i> .	pryskyřník <i>renoncule</i> f.	raziti minci <i>battre monnaie; frapper</i> .
prostor <i>espace</i> m.	pštros <i>autruche</i> f.	ráznost <i>vigueur</i> f.
prostranný <i>spacieux, -se</i> .	pud <i>instinct</i> m. ( <i>et ne se pron. pas</i> ); <i>puđem par instinct</i> .	rdousiti <i>étrangler</i> .
prostředek = lék <i>remède</i> m.	půda <i>terrain</i> m. 8.	realná škola <i>école réelle</i> t. řecký <i>grec, -cque</i> .
prostřednost <i>médiocrité</i> f.	půl čtvrtá dne <i>trois jours et demi</i> 12; od půl hodiny k půl hodině <i>de demi-heure en demi-heure</i> .	řeč = hovor <i>discours</i> m.; jaké řeči vedli <i>les discours qu'ont été tenus</i> 125; = jazyk <i>langue</i> f. [fleuve m.
prostý <i>simple</i> ; — rozum <i>bon sens</i> (8 <i>ne se pron. pas</i> ); prostý voják <i>simple soldat</i> .	působení <i>action</i> f.	řeka <i>rivière</i> f.; = veletok řemeslo <i>métier</i> m.
prost služby <i>libre</i> 114.	pustiti se (cestou) <i>prendre (un chemin)</i> .	reptati <i>pro murmurer de</i> .
protiva <i>contraste</i> m.	pustý <i>désert, -e</i> .	republika <i>république</i> f. (de France) 18.
proto <i>c'est pourquoi, voilà pourquoi; c'est pour cela que</i> .	původ <i>origine</i> f.	reseda <i>réséda</i> m.
proto také <i>aussi</i> 60.	pykati zač <i>expier qch.</i>	restaurace <i>restaurant</i> m.; = obnovení <i>restauration</i> 107.
provaz <i>corde</i> f.	python <i>python</i> m.	ret <i>lèvre</i> f.
provinění <i>tort</i> m.		řev <i>rugissement</i> m.
	R.	
	Ráb <i>le Raab</i> m.	
	ráčiti <i>vouloir bien</i> 22, <i>daigner</i> ; ráčte pomysliti <i>veuillez songer</i> 54.	
	rád <i>volontiers, bien, sans peine</i> 87.	
	rada <i>conseil</i> m.	
	raditi <i>conseiller</i> .	

revoluce <i>révolution</i> f.	rozmočiti <i>détremper</i> .	rytíř <i>chevalier</i> m.
řidčeji <i>moins souvent</i> 35.	rozpak <i>embarras</i> m.; v rozpaky uvéstí <i>embarrasser</i> .	rytířský <i>chevaleresque</i> .
Říman <i>Romain</i> m.	rozpočet státní <i>budget</i> m. ( <i>pron. būdže</i> ).	rytířství <i>chevalerie</i> f.
římský <i>romain</i> .	rozpočet státní <i>budget</i> m. ( <i>pron. būdže</i> ).	S.
říše <i>empire</i> m.	rozpouštěti <i>dissoudre</i> .	sáhnouti na sumy <i>toucher aux sommes</i> 110, 111.
ročně <i>par an</i> .	rozrážeti se oč se <i>briser contre qch.</i>	Salcbursko <i>Salzbourg</i> m.
rod <i>naissance</i> f. [91.]	rozsaň <i>étendue</i> f.	Salcburský <i>de Salzbourg</i> .
rodilý <i>né; de naissance</i>	rozsaňlost <i>étendue</i> f.	sám od sebe <i>de lui-même</i>
rodný <i>natal</i> .	rozšířiti <i>répandre</i> .	80.
roh (ulice) <i>coin</i> m.	rozšířovati se se <i>répandre</i> 90.	samostatný <i>indépendant, libre</i> .
rok co rok <i>d'année en année</i> .	roztomilý <i>gracieux, -euse; gentil, -lle; aimable</i> .	samum <i>simoun</i> m.
román <i>roman</i> m.	roztrhnouti se (o struně) <i>se briser</i> 47.	saně <i>traîneau</i> m.; na saních <i>en traîneau</i> .
rostlina <i>plante</i> f.	roztržitý <i>distrain</i> , -e.	sebe větší, at jest sebe větší horko <i>quelque chaud qu'il fasse</i> 75.
rostlinný <i>végétal</i> .	rozum <i>raison</i> f.	seč budu <i>de mon mieux</i> .
rostoucí <i>croissant, -e</i> .	rozuměti <i>entendre, comprendre</i> ; rozuměti (svému jménu) <i>entendre (son nom)</i> 76.	sečítati <i>compter</i> .
roucho <i>robe</i> f.	rozumování <i>raisonnement</i> m.	sednouti si <i>s'assoir</i> .
rovina <i>plaine</i> f. [ <i>qch.</i> ]	rozumovati <i>raisonner</i> .	semeno <i>semence</i> f.
rovniati se <i>égaler q. ou</i>	rozvíjeti se <i>s'épanouir</i> .	sen <i>songe</i> m.; <i>rêve</i> m.; ve snách <i>en songe; en rêve</i> .
rovněž <i>aussi</i> .	rozvěhnouti <i>allumer</i> .	sepsati <i>composer; faire</i> ; — smlouvu <i>passer le contrat</i> .
rovník <i>équateur</i> m. ( <i>pron. ekuat</i> —).	Rudolf <i>Rodolphe</i> .	sesaditi <i>dégrader</i> .
rovníkový <i>équatorial</i> .	ruka <i>main</i> f.; rukou <i>la-</i> <i>kotnou d'une main</i>	seslabiti <i>affaiblir</i> .
rovnováha <i>équilibre</i> m.	<i>avare</i> .	sestupovati s hory <i>descendre la montagne</i> .
rozděláti (oheň) <i>allumer (du feu)</i> .	Rus <i>Russe</i> m.	sešlý <i>déchu (déchoir)</i> .
rozděliti <i>distribuer, partager, dispenser</i> 51.	Rusko <i>Russie</i> f.	setkání <i>rencontre</i> f.
rozehřáti <i>chauffer</i> .	ruský <i>russe</i> .	severozápad <i>nord-ouest</i> m.
rozejíti se se <i>séparer</i> .	růsti <i>croître</i> .	sezvati <i>inviter</i> .
rozhozovati <i>jeter; distribuer</i> 76.	růžový <i>rose</i> .	shledati <i>trouver</i> .
rozhodovati o <i>décider de</i> ;	řvátí (o lvu) <i>rugir</i> .	shodnouti se o <i>convenir de</i> * 10; shodnuto se <i>il fut convenu</i> 66, 67.
rozhodnouti se se <i>décider</i> .	rybář <i>pêcheur</i> m.	shovívavý <i>indulgent, -e</i> .
rozhodující <i>décisif, -ive</i> .	rychlá (pomoc) <i>rapide</i> .	shromažďovati <i>assembler; rassembler</i> 76; shromažďiti se <i>s'assembler, s'amasser</i> .
rozjařiti <i>animer, enflammer</i> .	rychle <i>vite</i> .	
rozkaz <i>ordre</i> m.	rypák <i>trompe</i> f.	
rozléhající se <i>retentissant</i> .	rytec (na skle) <i>graveur</i>	
rozlétati se <i>disperser</i> 12.	m. ( <i>sur verre</i> ).	
rozmlouvati <i>discourir, parler</i> .	řtyti <i>graver</i> .	
rozmluva <i>conversation</i> f.		
rozmnožiti <i>augmenter</i> .		

scházeti <i>manquer</i> ; — při volání jmen <i>manquer à l'appel</i> .	složen býti <i>être composé</i> . sluneční <i>du soleil</i> . sluší se <i>il sied; il convient</i> .	spáliti <i>brûler</i> ; <i>incendier</i> . spatřiti <i>voir</i> 124; <i>apercevoir</i> .
schody <i>escalier</i> m.	slušný = značný <i>considérable</i> ; = řádný <i>comme il faut</i> 57; = ucházející <i>acceptable</i> 87.	spiklý <i>conjuré</i> .
schopnost <i>faculté</i> f.; <i>talent</i> m.; <i>capacité</i> f.	služba <i>service</i> m.	spis <i>écrit</i> m.
schovati <i>garder; réserver</i> 87.	služebník <i>serviteur</i> m. 119.	spisovatel <i>écrivain</i> m.; <i>auteur</i> m.
sídliti <i>séjourner</i> .	slza <i>larme</i> f.	spíše <i>plutôt</i> ; tím — viz: tím.
sídlo <i>siège</i> m.	smáti se čemu <i>rire de qch.</i>	spláceti <i>payer qch., s'acquitter de qch.</i>
síla <i>force</i> f.	směr <i>direction</i> f.	splniti touhu <i>remplir le désir</i> .
síň <i>salle</i> f.	směřovati <i>tendre à</i> 8; — k dobru <i>aller au bien</i> 125.	spojiti se <i>s'allier</i> 66.
sirotek <i>orphelin</i> m.	smíření <i>réconciliation</i> f.	spokojen s čím <i>content de qch.</i>
sjížděti po svahu <i>descendre la pente</i> 96.	smířiti <i>réconcilier</i> .	společnost <i>société</i> f., <i>compagnie</i> f.
skála <i>rocher</i> m.	smičeti <i>taire</i> .	spoléhati na koho <i>compter sur q.</i>
sklárna <i>verrière</i> f.	smlouva <i>traité</i> m.; <i>contrat</i> m.	spolu (mluviti) se <i>parler les uns aux autres</i> 12.
skleněný <i>de verre</i> .	smrt <i>mort</i> f.	spousta <i>masse</i> f.
sklo <i>verre</i> m.	smrtelný <i>mortel, -lle</i> .	spozorovati <i>apercevoir, s'apercevoir</i> .
skluzáčka <i>glissoire</i> f.	smrtelný zápas <i>agonie</i> f.	spřátelený <i>familiarisé</i> .
skolití <i>tuer</i> .	smyslití si <i>s'aviser de . .</i>	správa pošt <i>administration des Postes</i> .
skonati <i>expirer</i> .	snad <i>peut-être</i> 60.	spravedlivě <i>justement</i> .
skořápka <i>coquille</i> f. 8.	snášeti <i>supporter, souffrir</i> .	spravedlnost <i>justice</i> f.
skoro <i>presque</i> .	snážití se <i>tâcher, essayer de; s'efforcer de; chercher à; s'appliquer à</i> .	správně <i>correctement</i> .
skřípati zuby <i>grincer les dents</i> f.	sněžně <i>instamment, avec instance</i> .	sprostý <i>bas, -sse; vulgaire</i> .
skromný <i>modeste</i> .	sněh <i>neige</i> f.	srdec <i>cœur</i> m.
skutečně <i>en effet</i> .	snížití <i>abaissier</i> .	srnec <i>chevreuil</i> m.
skutek <i>action</i> f.	snop <i>gerbe</i> f.	srst <i>poil</i> m.
slabost <i>faiblesse</i> f.	sotva <i>à peine</i> .	stačiti <i>suffire</i> .
slabý <i>faible</i> .	současný <i>simultané</i> .	stádo <i>troupeau</i> m.
sláva <i>gloire</i> f.	soud vojenský <i>cour f. militaire</i> .	stan <i>tente</i> f.
slavnostní den <i>jour de fête</i> .	sousední <i>voisin, -c</i> .	stanice <i>poste</i> m.; na dráze: <i>station</i> f.
slavný <i>célèbre, illustre, glorieux, -euse</i> .	sousedství <i>voisinage</i> m.	stanoviti <i>déterminer</i> .
sledovati <i>suivre</i> .	souditi <i>juger</i> ; — o kom <i>juger q.</i> 109.	starí <i>anciens</i> m. pl.
slib <i>promesse</i> f.	soustruh <i>tour</i> m.	starověk <i>antiquité</i> f.
slibiti <i>promettre</i> .		starověký <i>antique</i> .
slídívý <i>sureteur, sureteuse</i> .		
sluh <i>style</i> m.		
slouti <i>s'appeler</i> .		
sloužití <i>servir</i> 111.		
slovo <i>mot</i> m. = řeč <i>parole</i> f.		

starý <i>vieux, vieil, vieille</i> ;	středověk <i>moyen-âge</i> m.	svrchu <i>ci-dessus</i> .
pl. <i>vieux, vieilles</i> .	střelci <i>les strélâtz</i> 66.	svůdný <i>séduisant, -e</i> .
stát <i>État</i> m.	střelivo <i>munition</i> f.	syn <i>filz</i> m.
statek <i>terre</i> f., <i>bien</i> m.	střevíc <i>soulier</i> m.	Syrakusský <i>de Syracuse</i> .
státi <i>être debout</i> ; <i>se tenir</i>	strhnouti <i>entraîner</i> .	Syrie <i>Syrie</i> f.
<i>debout</i> ; <i>s'élever</i> 107.	stříbro <i>argent</i> m.	
státi koho <i>co coâter qch.</i>	střídavě <i>alternativement</i> .	Š.
<i>à q.</i>	střídmost <i>frugalité</i> f.	šakal <i>chacal</i> m., pl. <i>-ls</i> .
státi se <i>devenir</i> .	stroj <i>machine</i> f.	v šanc vydán býti <i>être</i>
stává se <i>il arrive</i> .	strop <i>plafond</i> m.	<i>en proie à qch.</i>
stavební místo <i>emplacement</i> m.	struna <i>corde</i> f.	šat <i>habit</i> m.
stavěti <i>bâtir</i> ; — lodi <i>con-</i>	studený <i>froid, -e</i> .	šatstvo <i>vêtement</i> m.
<i>struire des navires</i> .	studium <i>étude</i> f.	šedohnědý <i>gris-brun (in-</i>
stavitel <i>architecte</i> m.	stůl <i>table</i> f., za stolem <i>à</i>	<i>variable)</i> 8.
stěhování <i>déménagement</i>	<i>table</i> .	šeptem <i>à voix basse</i> .
m.	stupeň <i>marche</i> f.	šerodný <i>laid, -e</i> ; <i>ignomi-</i>
stěhovati se <i>déménager</i> .	stupeň teploty <i>degré</i> m.	<i>nieux, -euse</i> .
stejnokroj <i>uniforme</i> m.;	stvořiti <i>créer, faire</i> .	šetřiti <i>épargner</i> .
v stejnokroji <i>en uni-</i>	styděti se <i>avoir honte de</i> .	šící <i>à coudre</i> .
<i>forme</i> .	stydnutí <i>refroidissement</i>	šířiti <i>répandre</i> . [m.
stěžovati si na . . <i>se plain-</i>	m.	škoda <i>dommage</i> m.; <i>tort</i>
<i>dre de . .</i>	sůl <i>sel</i> m.	škodlivý <i>nuisible</i> .
stín <i>ombre</i> f.	suma <i>somme</i> f.	šlapati <i>fouler aux pieds</i> ;
stísknouti ruku <i>serrer</i>	svátek <i>fête</i> f.	<i>piétiner dans qch.</i> 48.
<i>la main</i> .	svědčeti <i>témoigner</i> ; <i>atles-</i>	šlechta <i>noblesse</i> f.
stížnost <i>plainte</i> f.	<i>ter</i> 119; svědčeti komu	šlechtic <i>noble</i> m.; <i>gentil-</i>
stkvělý <i>brillant, -e</i> .	<i>s'adresser à q.</i>	<i>homme</i> m.; pl. <i>gentils-</i>
stkvíti se <i>briller</i> .	svědek <i>témoïn</i> m.	<i>hommes</i> .
stojce <i>placés</i> 119.	svědomí <i>conscience</i> f.	Španěly <i>Espagne</i> f.
stopa <i>piéd</i> m.	svěřiti <i>confier</i> .	špatný <i>mauvais, -e</i> .
strana <i>côté</i> m.; <i>part</i> f.;	svěstí bitvu <i>livrer ba-</i>	šperk <i>bijoux</i> m., pl. — <i>x</i> .
s této strany řeky <i>en</i>	<i>taille</i> .	špičatý <i>pointu</i> .
<i>deçà du fleuve</i> ; s oné	svět <i>monde</i> m.; na světě	špinavý <i>sale</i> ; <i>salé</i> .
<i>— au-delà du fleuve</i> .	<i>au monde, dans le</i>	špíchemutí vesel <i>coup</i> m.
strast <i>mal</i> m.	<i>monde</i> .	<i>de rames</i> 97.
strašný <i>terrible, horrible,</i>	světlozelený <i>vert clair</i>	šťavnatý <i>succulent, -e</i> .
<i>effroyable</i> .	( <i>invariable</i> ) 7.	šťěkati <i>aboyer</i> .
stráviti (čas) <i>passer</i> .	světly <i>clair, -e</i> .	šťěstí <i>bonheur</i> m.
stráž <i>garde</i> f.; <i>sentinelle</i>	svit <i>lueur</i> f.	šťětec <i>pincean</i> m.
f.; postaviti se na — <i>se</i>	svítání <i>le point du jour</i> ;	šťít <i>bouclier</i> m.
<i>mettre en sentinelle</i> 28.	<i>le jour</i> .	šumný <i>bruyant, -e</i> .
strčiti <i>do pousser</i> q. 96.	svítiti <i>luire</i> .	šupina <i>écaille</i> f.
střed <i>centre</i> m.	svízel <i>fatigue</i> f., <i>tracas-</i>	Švéd <i>Suédois</i> m.
střední <i>Asie l'Asie cen-</i>	<i>serie</i> f.	Švédsko <i>Suède</i> f.
<i>trale</i> .	svoboda <i>liberté</i> f.	švýcarský <i>suisse</i> .
	svrechnik <i>pardessus</i> m.	Švýcarský <i>Suisse</i> f.

T.	tlumočiti <i>interpréter</i> .	tvrditi <i>prétendre</i> ; <i>soutenir, avancer</i> .
tábor <i>camp</i> m.	tlustokožci <i>pachydermes</i>	tvrdosijně <i>opiniâtrément</i>
táhnouti = jíti <i>marcher, passer</i> .	m. pl. ( <i>pron. paši</i> —).	7.
tajemství <i>secret</i> m.	tma <i>obscurité</i> f.	tvůrčí <i>créateur, -trice</i> 6.
tajený <i>caché</i> .	tmavomodrý <i>bleu foncé</i>	týkati, co se nás týče
tajně <i>scorètement, en secret</i> .	( <i>invariable</i> ) 7.	<i>quant à nous; pour ce qui est de nous.</i>
tak aby <i>de sorte que</i>	tmavozelený <i>vert foncé</i>	Tyrolsko <i>Tyrol</i> m.
(subj.) 80; tak i <i>de même</i> ; tak — jako	( <i>invariable</i> ) 7.	týž <i>le même</i> .
<i>aussi</i> — <i>que</i> .	to náhoda <i>zbuďovala</i> . .	U.
také (ve větě <i>negat.</i> ) <i>non plus</i> .	<i>c'est le hasard qui a construit</i> . .	u dvora <i>à la cour</i> ; u příležitosti <i>à l'occasion de</i> . .
takto <i>ainsi, de la sorte</i> .	tolik <i>co autant que</i> .	ubíratí se <i>passer</i> 97;
takže <i>de sorte que</i> 80.	toliko <i>seulement, ne que</i> .	ubrátí se (týmž místem) <i>passer (au même endroit)</i> 90.
talíř <i>assiette</i> f.	tot <i>voilà</i> .	ubohý <i>pauvre</i> .
tarasiti <i>intercepter</i> .	toužiti <i>désirer</i> .	ubytovatí <i>loger</i> .
téci <i>couler</i> .	továrna <i>fabrique</i> f.	ubývati <i>diminuer, décroître, s'affaïsser</i> 119.
tehdy <i>alors</i> .	trám <i>poutre</i> f.	úctyplný <i>respectueux, -se</i> .
téměř <i>presque</i> .	tráva <i>herbe</i> f.	účastenství <i>intérêt</i> m.
tenkráté <i>alors</i> .	tráviti (čas) <i>passer</i> .	učenec <i>savant</i> m.
tento <i>celui-ci</i> .	tré <i>trois</i> .	učení <i>apprentissage</i> m;
teplota <i>température</i> f.	trest smrti <i>peine</i> f. <i>de mort</i> .	vstoupiti do — <i>entrer en</i> —; učení = nauka
tepna <i>pouls</i> m. (I <i>ne se pron. pas</i> ).	trestati <i>punir</i> .	<i>doctrine</i> f.
těšiti so na . . <i>se réjouir d'avance de voir</i> . .	třídenní <i>de trois jours</i> .	účestnictví <i>comptabilité</i> f.
těžiti z čeho <i>profiter de qch</i> .	trpělivý <i>patient, -c</i> .	učiniti <i>faire</i> ; učiniti k němu <i>mettre fin à qch</i> .
těžký <i>pesant, -c</i> , (o <i>ne-moci</i> ) <i>grave</i> .	trpěti <i>souffrir</i> .	učiti koho čemu <i>enseigner, apprendre qch. à q;</i> učiti koho běhati <i>apprendre à q. à courir</i> .
Thébský <i>de Thèbes</i> .	trudný <i>triste</i> .	udaj <i>donnée</i> f.
Theofrastus <i>Théophraste</i> .	Truhlářská ulice <i>rue des Menuisiers</i> .	udatný muž <i>un homme brave</i> 40.
thuže <i>thuya</i> m.	trůn <i>trône</i> m.	udělití <i>accorder, conférer</i> .
tím spíše <i>à plus forte raison</i> 60.	trvati <i>durer</i> .	uďeriti <i>frapper</i> .
tisíce, na tisíce . . . <i>des milliers de</i> . . .	trýzeň <i>tourment</i> m.	uhasiti <i>éteindre</i> .
Titian <i>le Titien</i> .	tržnice <i>halle</i> f.	
titul <i>titre</i> m. 18.	tucet <i>douzaine</i> f.	
tížití koho <i>peser à q;</i>	tudy <i>par là</i> .	
<i>sur q</i> . 54.	tulák <i>vagabond</i> m.	
tlakoměr <i>baromètre</i> m.	tulipán <i>tulipe</i> f.	
tlama <i>gueule</i> f.	tupý <i>émoussé</i> .	
tleskati komu <i>applaudir q</i> .	Turecko <i>Turquie</i> f.	
	Turinský <i>de Turin</i> .	
	tušiti <i>co se douter de qch</i> . 115.	
	tvář = líc <i>joue</i> f.; = obličej <i>figure</i> f.; tvář v tvář <i>face à face</i> .	
	tvor <i>créature</i> f.	

uhelné doly <i>mines f. de houille</i> ; <i>'houillère f.</i>	uprostřed <i>au milieu</i> .	utvrzení <i>confirmation f., consolidation f.</i>
Uhersko <i>'Hongrie f.</i> 18.	upustiti <i>laisser tomber</i> .	úvala <i>réflexion f.</i>
uhladiti <i>polir</i> .	urážeti <i>offenser; blesser</i> 76.	uvázati <i>lier</i> 73.
Uhry <i>'Hongrie f.</i>	určený <i>destiné à . . .</i>	uvažovati <i>réfléchir</i> .
ucho <i>oreille f.</i>	urychlití <i>précipiter</i> 119.	uvěřiti čemu <i>croire qch.</i>
uchovatel <i>gardien m.</i>	usaditi se <i>se fixer</i> .	uvéstí <i>citer</i> 87.
uchvátiti <i>ravir; saisir; gagner</i> 23.	uskutečnění <i>réalisation f.</i>	uvěznění <i>captivité f.</i>
ukládati <i>imposer</i> 109;	usnátí se na . . . <i>sourir</i> à . . .	uzavřiti <i>conclure</i> .
ukládati výkupné komu <i>rançonner q.</i> 110;	usnėti <i>arrêter; résoudre</i> .	území <i>territoire m.</i>
ukládati se <i>se déposer, se loger</i> 89.	usoudili z toho <i>on en conclut</i> 119.	úzkost <i>angoisse f.</i>
ukojiti se <i>satisfaire qch.</i> 109, 110.	uspíšiti <i>avancer</i> 119.	úzkostlivost <i>scrupule m.</i>
ukrásti <i>voler</i> .	uspokojení <i>satisfaction f.</i>	uzráti <i>mûrir</i> .
ukrutný <i>cruel, -lle</i> .	ustanoviti <i>fixer, instituer</i> 110.	užívati čeho <i>jouir de qch.</i>
ulice <i>rue f.</i> ; na ulici <i>dans la rue</i> .	ustati <i>cesser</i> .	V.
úlohu mítí <i>jouer un rôle</i> 90.	ústí <i>embouchure f.</i>	v (jedenáctém století) <i>au (onzième siècle)</i> ; v téže době <i>en même temps</i>
umělec <i>artiste m.</i>	ustoupiti <i>céder, faire place</i> .	vábiti <i>attirer</i> .
umělecký <i>artistique</i> .	ústroj <i>organe m.</i> ; — <i>dýchači organe de la respiration</i> .	vak <i>oultre f.</i>
umění <i>art m.</i>	úsudek <i>jugement m.</i>	válka <i>guerre f., válka křížácká croisade f., válka (třicetiletá) guerre f. (de Trente ans)</i> .
umíratí (se) <i>mourir, agoniser</i> .	útěcha <i>consolation f.</i> ; útěchu dodávati <i>apporter des consolations</i> .	vánok <i>souffle m.</i>
umírněnost <i>modération f.</i>	útěk <i>fuíte f.</i> ; dáti se na — <i>prendre la</i> .	vánoce <i>Noël m., o vánocích à Noël</i> .
umlknouti se <i>taire</i> .	utěšitel <i>consolateur m.</i> -trice <i>f.</i> 6.	vařiti <i>cuire; faire cuire</i> .
úmysl <i>dessein m.</i> ; <i>intention f.</i>	utíšiti se <i>s'apaiser</i> 90.	Vaše Milosti (královská) <i>Sire</i> .
únava <i>fatigue f.</i>	útočiště <i>refuge m., refuge m.</i>	vášoň <i>passion f.</i>
unaviti <i>fatiguer</i> .	utráceti <i>dépenser</i> .	vázati <i>lier</i> .
unikati <i>s'échapper</i> .	útrápa <i>souffrance f.</i>	vážený pane! <i>Monsieur!</i>
universální <i>universel, -lle</i> .	útrata <i>dépense f.</i> ; na její útraty <i>à ses dépens m. pl.</i>	vážiti si koho <i>estimer q.</i>
universita <i>université f.</i>	utrpěti <i>souffrir</i> .	vděčiti komu co <i>devoir qch. à q.</i>
úpadek <i>faillite f.</i>	utržiti si co <i>encourir qch.</i>	vděčnost <i>reconnaissance f.</i>
upadnouti v moc <i>tomber au pouvoir de</i> .	utvořiti <i>créer</i> .	vděčný <i>reconnaissant, -e</i> .
upáliti <i>brûler</i> .	utvrditi <i>confirmer, consolider</i> .	vdova <i>veuve f.</i>
upevniti <i>fixer</i> .		večer <i>soir m., (na) večer le soir</i> 114.
úplně <i>complètement</i> .		věčný <i>éternel, -lle</i> .
úplný <i>complet, -ète</i> .		věda <i>science f.</i>
uplynutí <i>expiration</i> 22.		vědětí <i>savoir</i> .
upokojiti se <i>se rassurer</i> .		
upřítí <i>contester, nier</i> 77.		

vedení <i>conduite</i> f.; <i>direction</i> f.	většina (lidí) <i>plupart</i> f. ( <i>des hommes</i> ).	volati <i>appeler</i> .
vědomost <i>connaissance</i> f. (obehodní = <i>des affaires</i> ).	vévoda <i>duc</i> m.	voliti <i>choisir</i> . <i>claire</i> ; — raději <i>préférer</i> .
vedro <i>chaleur</i> f.	vézeň <i>captif</i> m.	vozka <i>cocher</i> m.; <i>voiturier</i> m.
vejíti <i>entrer</i> ; vejíti v obecnější známost <i>être plus universellement connu</i> .	vhodný <i>convenable</i> .	vpád <i>invasion</i> f.
velbloud <i>chameau</i> m.	veházeti <i>entrer</i> .	vpadatí do <i>envahir qch.</i> , <i>assaillir qch</i> .
velebití <i>glorifier</i> .	vice <i>plus, davantage</i> (toto bez <i>que</i> ).	vpouštěti <i>laisser entrer</i> .
velebný <i>superbe, imposant, majestueux</i> .	vichr <i>ouragan</i> m.; <i>tourbillon</i> m.	vrabec <i>moineau</i> m.
veleti vojsku <i>commander l'armée</i> 109.	vinití <i>accuser q. de qch</i> .	vrata <i>porte cochère</i> f.
Veličenstvo <i>Majesté</i> f.	vinník <i>coupable</i> m.	vrátiti <i>rendre</i> .
velikomyslný <i>généreux, -se</i> .	vítán <i>le bienvenu</i> .	vrátiti se <i>revenir</i> .
velikonoce <i>Pâques</i> m. sing.	vítr <i>vent</i> m.	vraziti do koho <i>'heurter q.</i> ; <i>'heurter contre q.</i>
velitel <i>commandant</i> m.	vjížděti <i>entrer</i> .	vrba (smuteční) <i>saule</i> m. ( <i>pleureur</i> ).
velkoobchodník <i>négociant</i> m.	vláda <i>gouvernement</i> m.	vrchol <i>sommet</i> m.
velmoc <i>grande puissance</i> .	vládnouti <i>régner</i> 90; 127.	vroucné <i>ardemment</i> .
velmož (grand) <i>seigneur</i> m.	vládnouťi komu <i>commander à q.</i> 109.	vršek <i>cime</i> f.
venku <i>dehors</i> ; <i>à l'extérieur</i> .	vlast <i>patrie</i> f. [m.	vestávati se <i>lever</i> .
věnovati <i>dévouer, dédier</i> 107.	vlastenectví <i>patriotisme</i>	vstoupiti do vojska <i>entrer dans l'armée</i> ; vstoupiti na trůn <i>monter sur le trône</i> .
vepřové <i>du porc</i> 108.	vlastníma očima <i>de ses propres yeux</i> .	vstříc jíti <i>aller au-devant de q.</i>
věřiti komu <i>croire q.</i>	vlastnost <i>qualité</i> f.	vstřikati <i>infuser</i> .
věrnost <i>fidélité</i> f.	vlažný <i>tiède</i> .	všední den <i>jour ouvrier</i> m.
věrný <i>fidèle</i> .	vléci se <i>se trainer</i> .	všeliký <i>toute sorte de . . .</i>
verš <i>vers</i> m.	vlídný <i>bienveillant</i> ; <i>doux, -ce</i> .	všemohoucí <i>tout-puissant, toute - puissante</i> ; <i>pl. tout-puissants, toutes-puissantes</i> .
věru <i>vraiment</i> ; <i>ma foi</i> .	vliv jistý mti <i>exercer une certaine influence</i> .	všeobecný <i>général</i> .
veselí <i>sérénité</i> f.	vlk <i>loup</i> m.	všetečnost <i>pétulance</i> f.
veslář <i>rameur</i> m.	vlna <i>flot</i> m. 119; <i>vague</i> f.	vševědoucí <i>omniscient</i> .
vespolek <i>l'un l'autre, les uns les autres</i> .	vlouditi se <i>s'introduire</i> .	všichni nájemníci <i>tous les locataires</i> .
věsti <i>conduire</i> .	vnada <i>appas</i> m.	všimnouti si čeho <i>s'apercevoir de qch</i> .
veškeren <i>tout, -e</i> .	vnikati <i>entrer, pénétrer</i> .	vštipiti si v . . . <i>se graver dans . . .</i>
větev <i>branche</i> f., s větve na — <i>de branche en —</i> .	vniknouti do . . . <i>envahir qch</i> . 23.	všude <i>partout</i> .
	vnuk <i>petit-fils</i> m.	vtip <i>esprit</i> m., <i>vtipný člověk</i> <i>homme d'esprit</i> .
	vnuknouti <i>inspirer</i> .	
	vodopád <i>cascade</i> f., <i>chute (d'eau)</i> f.; <i>veliký v. cataracte</i> f.	
	vojenský <i>militaire</i> .	
	vojsko <i>armée</i> f.	
	volání jmen <i>appel</i> m. ( <i>nominal</i> ).	

vůz <i>voiture</i> f.; vůz nákladní <i>chariot</i> m.	vylíčiti <i>dépeindre</i> .	vysychati se <i>dessécher</i> .
výběr <i>choix</i> m.	výloha <i>dépense</i> f.	výše <i>hauteur</i> f.; <i>étendue</i> f. 110.
výbízeti <i>inviter</i> .	vymoženost m. <i>conquête</i> f.	vyšívány <i>brodé</i> .
výboj <i>conquête</i> f.	vymrštití se <i>s'élançer</i> .	vyšňování <i>accoutrement</i> m. 85.
výborný <i>excellent</i> , -e.	vynález <i>invention</i> f.	výtěžek <i>profit</i> m.
vyčastovati <i>régaler</i> .	vynalézavý <i>inventeur</i> , -trice 6.	výti <i>'hurler</i> ; <i>glapir</i> 48.
vyčistiti <i>purifier</i> .	vynikající <i>supérieur</i> ; <i>excellent</i> .	vytknouti <i>reprocher</i> .
vydati <i>dépenser</i> ; vydati (bankovky) <i>émettre</i> ; — hlas <i>pousser un cri</i> 47; — na veřejnost <i>publier</i> ; — počet z čeho <i>rendre compte (raison) de qch.</i> ; vydati v šanc <i>exposer</i> ; vydati se znovu (na cestu) se <i>remettre (en voyage)</i> ; vydati se v nebezpečenství <i>.. courir le risque de ..</i>	vypodobnění <i>portrait</i> m.	vytrhnouti <i>arracher</i> .
vydatný <i>substantiel</i> , -lle.	výpověď <i>congé</i> m.; dáti — z bytu <i>dénoncer son logement</i> .	vytržení <i>ravisement</i> m.
vydělati <i>gagner</i> .	výpověděti válku <i>déclarer la guerre</i> .	vyučiti se <i>apprendre</i> .
vydírání <i>exaction</i> f.	vypravovatel <i>narrateur</i> m.	vyžadovati <i>demander, exiger</i> .
výhrada, bez výhrady <i>sans réserve</i> f.	vyptávati se <i>interroger q.</i>	výživa <i>alimentation</i> f.
vyhraditi <i>réserved</i> .	vypuditi <i>chasser, rejeter</i> .	vzácný <i>précieux</i> , -euse.
výhradně <i>exclusivement, uniquement</i> .	vypuknouti <i>éclater, se déclarer</i> .	vzájemný <i>mutuel</i> , -lle.
vyhrážka <i>menace</i> f.	vyrábění <i>fabrication</i> f.	vzbouřiti se <i>se révolter</i> .
vycházezi <i>sortir</i> .	vyráběti <i>fabriquer</i> .	vzbuditi <i>exciter</i> 110.
východ <i>issue</i> f. 72.	výraz <i>expression</i> f.	vzdálenost <i>distance</i> f.
Východ Orient m.	výrostlý <i>venu</i> 54.	vzdálený <i>éloigné</i> .
vychování <i>éducation</i> f.	vyrušiti <i>interrompre</i> .	vzdalovati se od... <i>s'éloigner de ..</i>
vychovávati <i>élever</i> .	vyrvati <i>arracher</i> .	vzdáti se obchodu <i>se retirer du commerce</i> .
vychovatel <i>précepteur</i> m.	výsada <i>privilege</i> m.	vzdělávati <i>cultiver</i> ; vzděláti se v čem <i>s'instruire dans qch.</i>
vychovati <i>élever</i> .	vysilen <i>épuisé</i> ; <i>consummé par q.</i>	vzdělávající <i>civilisateur</i> , -trice 61.
vyjeti <i>sortir</i> .	vysloviti <i>prononcer, exprimer</i> .	vzdorovati kómu <i>braver q.; affronter q.</i>
výjev <i>scène</i> f.	vysmáti se do očí <i>rire au nez</i> .	vzdušný <i>abré</i> .
vyjítí <i>sortir</i> .	vysočina <i>plateau</i> m.	vzeřfení <i>mine</i> f.; <i>air</i> m.
vyjma <i>excepté</i> .	Výsost <i>Altesse</i> f.	vzítí k sobě <i>prendre sur soi</i> 10.
vykládati <i>expliquer</i> .	vystavěti <i>construire</i> 107.	vzkaz <i>commission</i> f.
vykonati <i>exécuter, faire</i> .	vystoupiti ze školy <i>quitter l'école</i> ; vystupovati vzhůru <i>monter</i> .	vzlykati <i>sangloter</i> .
vykopati <i>creuser</i> .	vystříhati se čeho <i>éviter qch., fuir qch.</i>	vznešený <i>noble, sublime</i> 69.
výkřik <i>exclamation</i> f.	vystudovati školu <i>faire ses études à une école</i> .	vzor <i>modèle</i> m.
výkupné <i>rançon</i> f.	vysvětliti <i>expliquer</i> .	vzpírati se čemu <i>s'opposer à</i> .
		vzpomínati na se <i>souvenir de</i> .

Z.

z níž <i>dont; d'où.</i>	zakladatel <i>fondateur</i> m.	zasmáti se <i>rire.</i>
z talíře <i>dans l'assiette;</i>	zaklepati na dvéře <i>frapper à la porte.</i>	zasmušilý <i>morne.</i>
z dýmky <i>dans la pipe.</i>	zákon <i>loi</i> f.	zásoba <i>provision</i> f.
za (místní) <i>derrrière;</i>	zakusiti <i>essayer.</i>	zastati se koho <i>défendre</i> q.
za (časové) <i>pendant;</i>	záliba <i>goût</i> m. ( <i>pour qch.</i> )	zastaviti <i>faire cesser</i> 115.
za doby . . <i>du temps . .</i>	zaldňovati <i>peupler.</i>	zastihnouti <i>trouver.</i>
( <i>au temps . .</i> ); za	založiti <i>fonder; faire</i>	zastkvíti se <i>luire, reluire.</i>
krátkou dobu <i>en peu</i>	126.	zastupovati <i>remplacer.</i>
<i>de temps;</i> za našich	zaměstnání <i>occupation</i> f.	zatemňovati <i>obscurcir,</i>
dnů <i>de nos jours;</i> za	zaměstnávati <i>occuper.</i>	zaujmáti <i>occuper.</i>
několik minut <i>en quelques minutes;</i> za	zamysleti se <i>devenir pensif, devenir silencieux</i>	záviděti komu <i>porter envie à q.; —</i> čeho
Ludvíka IX. <i>sous Louis IX;</i>	97.	komu <i>envier qch. à q.</i>
za vedení <i>sous (la direction).</i>	zamýšleti <i>compter, vouloir.</i>	zavěsiti <i>suspendre.</i>
záblesk <i>lueur</i> f.	zanotovati <i>entonner.</i>	závist <i>envie</i> f.
zabrániti <i>empêcher.</i>	zapadati se <i>coucher.</i>	závoj <i>voile</i> m.
začítí <i>commencer;</i> — roz-	zaplašiti <i>effaroucher; faire fuir.</i>	závratný <i>vertigineux, -se.</i>
mluvu <i>engager une conversation.</i>	zaplaviti <i>inonder.</i>	zázrak <i>merveille</i> f.
zadržeti <i>arrêter;</i> — se	zaplétati se se <i>compliquer</i> 115. [ <i>qch.</i>	zběletí <i>blanchir.</i>
se <i>retenir</i> 40.	zápolití oš <i>se disputer</i>	zbohatnouti <i>s'enrichir; devenir riche.</i>
zadusiti <i>asphyxier.</i> [ <i>qch.</i>	zapomínati <i>oublier.</i>	zbudovati <i>bâtir, élever, construire.</i>
zahaliti čím <i>envelopper de</i>	zapovídati <i>défendre.</i>	zbytečně <i>inutilement.</i>
zahálka <i>oisiveté</i> f.	zapuditi <i>dissiper.</i>	zbytek <i>reste</i> m.
zahnati na útěk <i>mettre en fuite.</i>	zářiti <i>briller.</i>	zčeřiti <i>faire rider, troubler</i> 97.
záhuba <i>perte</i> f., <i>ruine</i> f., <i>déstruction</i> f.	zařzení <i>règlement</i> m.	zdar <i>réussite</i> f.
záhubný <i>pernicieux, -euse.</i>	zarmucující <i>désolant, attristant.</i> [ <i>affliction</i> f.	zdáti se <i>sembler; paraître.</i>
zahnoutí (hlady) <i>périr (de faim).</i> [ <i>ver.</i>	zármutek <i>chagrin</i> m.;	zdatnost <i>capacité</i> f., <i>supériorité</i> f.
zachovati <i>garder, conserver</i>	zároveň <i>en même temps; à la fois.</i>	zděný <i>muré.</i>
zachrániti koho čeho <i>sauver q. de qch.</i>	zásada <i>principe</i> m.	zděšení <i>consternation</i> f. 12.
zajeti (do obory) <i>aller à cheval (dans le parc).</i>	zase <i>de nouveau, encore;</i>	zdobiti <i>décorer, orner.</i>
zajíc <i>lièvre</i> m.	naléztí zase <i>přístřeší</i>	zdkonaliti <i>perfectionner.</i>
zajímáti <i>intéresser.</i>	trouver un nouvel abri 57.	zdráhati se se <i>refuser à; résister à.</i>
zajímavý <i>intéressant, -e, curieux, -euse.</i>	zasiti <i>semer.</i>	zdraví <i>santé</i> f.
zajisté <i>certainement; devoir</i> 126.	zasklen <i>vitré.</i>	zdravý úsudek <i>jugement sain;</i>
základ <i>fondement</i> m.;	zaslechnouti <i>saisir</i> 118.	zdravý rozum <i>le bon sens, le sens commun (s ne se pron. pas).</i>
<i>fonds</i> m.	zaslibená země <i>la terre promise.</i>	zdržovati se <i>séjourner; se trouver.</i>
	zasloužiti si <i>mériter qch.</i>	
	zásluha <i>mérite</i> m.]	

zdvihati <i>lever; élever; soulever</i> (8); <i>ramasser</i> .	zmrati <i>mourir, périr</i> .	zrcadlo <i>miroir</i> m.; veliké z. <i>glace</i> f.
zdvojití své lichocent <i>redoubler de caresses</i> 92.	zmitati <i>élm agiter</i> <i>qch.</i>	zřejmý <i>évident</i> 76.
zdvořilost <i>politesse</i> f.	zmizeti <i>disparaître</i> .	zřetelně <i>distinctement</i> .
zeď <i>mur</i> m.	zmocniti se <i>s'emparer de</i> <i>qch.</i>	zříditi <i>construire</i> .
zelenina <i>légume</i> m.	zmužilost <i>courage</i> m.	zřítí <i>voir</i> .
zemák <i>pomme de terre</i> f.	zmužilý <i>courageux, -euse</i> .	zřizenec <i>fonctionnaire</i> m.
země = krajina <i>pays</i> m.	znanec <i>connaisseur</i> m.; <i>expert</i> m.	zřizovati <i>établir</i> .
země = zeměkoule <i>terre</i> f.	znanost <i>connaissance</i> f.	zrno <i>grain</i> m.
zeměkoule <i>globe</i> m. ( <i>terrestre</i> ) m.	značení čeho dávati <i>donner le signal de</i> <i>qch.</i>	zřičal <i>paix!</i>
zeměměřič <i>géomètre</i> m.	90; značení k návratu <i>signal de la retraite</i>	ztrnutí <i>engourdissement</i> m.
zeměpis <i>géographie</i> f.; — fyzikální — <i>physique</i> .	119.	zub <i>dent</i> f.
zemětřesení <i>tremblement de terre</i> m.	známka <i>marque</i> f.; <i>signe</i> m.	zužiti (bolesti) <i>être furieux (de douleur)</i> .
zemřítí <i>mourir</i> .	známý <i>connu</i> .	zuřivý <i>furieux, -euse</i> .
zevnějšík <i>extérieur</i> m., <i>apparence</i> f.	znáti <i>connaître</i> .	zúrodniti <i>rendre fécond</i> .
zhola = úplně . .	znechutiti si koho se <i>dégoûter de</i> <i>q.</i>	zůstati <i>rester</i> .
zhubeněti <i>maigrir</i> .	znemravniti <i>démoraliser</i> .	zůstaviti <i>laisser, léguer, transmettre</i> .
zchytralost <i> finesse</i> f.	znenáhla <i>peu à peu</i> .	zvědnělý <i>feu</i> 5.
zima, jest — <i>il fait froid</i> .	znepokojen <i>inquiet, -ète</i> .	zvěděti <i>savoir</i> . [ <i>grossir</i> .
zimnice <i>fièvre</i> f.	zneuznati <i>méconnaître</i> .	zveličovati se <i>grandir</i> ,
zítřek <i>lendemain</i> m.; na — <i>pour le lendemain</i> .	zničiti <i>perdre, ruiner, détruire</i> .	zvěstovati <i>annoncer, avertir; apprendre</i> 119.
zjemniti <i>adoucir</i> .	zobák <i>bec</i> m.	zvíře <i>animal</i> m.
zjinačiti řeč <i>changer de langage</i> 110.	zobati <i>becqueter</i> .	zvláště <i>surtout, particulièrement</i> .
zklamati <i>tromper, décevoir</i> .	zoufalství <i>désespoir</i> m.	zvláštní <i>spécial</i> 15; <i>particulier, singulier, -ère</i> .
zkušenost <i>expérience</i> f.	zplna <i>pleinement</i> .	zvláštní to věc <i>chose étrange</i> 86.
zlato, ve zlatě <i>en or</i> .	zpráva <i>renseignement</i> m., <i>nouvelle</i> f.; zpráva písemná <i>bulletin</i> m. 12.	zvolati <i>s'écrier</i> .
zlatý <i>d'or</i> .	zpravití koho o čem <i>avertir</i> <i>q. de</i> <i>qch.</i> ; <i>informer</i> <i>q. de</i> <i>qch.</i>	zvolna <i>lentement</i> .
zlatý (subst.) <i>florin</i> m.	zprostiti se čeho <i>s'affranchir, se débarrasser de</i> <i>qch.</i>	zvuk <i>son</i> m.
zločinec <i>criminel</i> m.		zvyk <i>coutume</i> f.; <i>habitude</i> f., <i>usage</i> m. 91;
zloděj <i>voleur</i> m.		zvyk loupeže <i>habitude</i> f. <i>du pillage</i> 110.
zlomyslnost <i>méchanceté</i> f.		zvyknouti si <i>s'accoutumer à</i> .
zlomyslný <i>malin, -ligne</i> G.		zženštití <i>amollir</i> .
zmožkile <i>mollement</i> .		
změniti (tento stav věci) <i>changer cet état de choses</i> .	zprvu <i>d'abord</i> .	
zmeškati co <i>manquer</i> <i>qch.</i> ; — školu — <i>la leçon</i> .	zpusobilý <i>capable de, propre à</i> .	
	zpusobiti <i>causer, amener</i> .	
	zrak = pohled <i>regard</i> m.	

ž.

žádati *exiger* 107; žádati koho zač *demander* *qch. à* *q.*

žádost = <i>chtě désir</i> m.	žhoucí <i>brûlant</i> ; -e.	živiti <i>nourrir</i> ; živiti se
žádoucí <i>voulu</i> ; <i>requis</i> , -e.	žid <i>juif</i> m.	čím <i>vivre de q. h.</i> 35.
žalář <i>prison</i> f.	žila <i>veine</i> f.	živobytlí <i>vie</i> f.
žalostný <i>lamentable</i> , <i>pi-</i>	žirafa <i>girafe</i> f.	život <i>vie</i> f.
<i>toyable</i> .	žíti <i>vivre</i> .	žizeň <i>soif</i> f.
žobrák <i>mendiant</i> m.	živ, za živa upáliti <i>brá-</i>	žlutý <i>jaune</i> .
žehnati čemu <i>bénir qch.</i>	<i>ler vif (vive)</i> .	žold <i>solde</i> f.
žena <i>femme</i> f.	živěl <i>élément</i> m.	žravý <i>vorace, gourmand</i> .



## Table alphabétique.

(Les chiffres indiquent les pages. — Les mots qui ne sont pas contenus dans cette table doivent être cherchés dans les deux vocabulaires du livre).

**Accord des adjectifs** demi, feu, nu 3, 4; des adjectifs se rapportant à plusieurs substantifs 31; l'adjectif ne s'accordant qu'avec le dernier substantif 32.

**Accord du participe passé** avec l'accusatif (de temps, de quantité) 21.

**Accord du verbe** avec le sujet collectif 24; accord du verbe avec le dernier sujet 32.

**Accusatif de temps** 21, 104; de quantité 21; accus. régime direct 103; deux régimes à l'accusatif (enseigner qch., enseigner q.) 103; deux accusatifs après: nommer, élire etc. 103; accus. de prix 104; accus. absolu 104; accusatif exprimant le prix 87 (vendre etc.); accusatif elliptique 105.

**Adjectifs. Féminin** des adjectifs en eur 5, 6. — **Place** des adjectifs 7. 40. — **Adjectifs désignant** une couleur 7.

**Adjectif verbal** 46.

**Adverbes en ément** 7.

**Apposition**, article 107.

**Article** devant les subst. exprimant les parties du corps 3, 5, 113; sa répétition 24; supprimé dans l'énumération 80; au datif de qualité 94; devant le titre 104; devant l'apposition 107; devant le substantif attribut 103; article partitif 108;

génitif possessif avec l'article 110; génitif de qualité sans article 110; l'article défini remplace le pronom possessif 114; gallicismes avec l'article défini 114; les points cardinaux et les fêtes avec l'article 115. **Suppression de l'article**: Noël, Pâques, jours, mois 115; soit-soit, ni-ni, jamais 116; dans les proverbes 116; après les prépositions 116; demander pardon, faire attention etc. 118; des faux-pas, du bon goût etc. 118.

**Celui-là . . . qui . . .** 60.

**C'est . . . qui . . . que** 21.

**Collectif sujet**; accord 24.

**Conditionnel présent** pour le présent bohème 26; condit. après les verbes de la résolution 67; condit. exprimant la conjecture (en boh. prý) 68; condit. après: quand même 72; on trouverait . . . qu'il faudrait 82.

**Construction régulière** (Slovoled) 53. — **Place** du circonstanciel 53. **Adverbes** qui se mettent entre l'auxiliaire et le participe passé 53.

**Régime direct** au commencement de la phrase, remplacé par le 50. — **Voir**: Inversion.

**Datif**. **Datif de qualité** p. 94; datif possessif 95, 96; datif régime indirect après les verbes 96, après les adjectifs 95 et 96; datif régime

indirect des verbes impersonnels remplaçant le sujet logique des verbes personnels 96; datif éthique 96; datif de lieu 99; de temps 99; de manière 99; de mesure 99; d'instrument 99; datif exprimant le motif du jugement 100; datif elliptique 105.

**Deux**, les deux etc. 14.

**Diminutifs** 100.

**En** pour: son, sa, ses, leur(s) 11; en suivi de l'article défini 116.

**Est-ce que**, question médiate 56.

**Galicismes** avec l'article 114; avec le pronom possessif 114.

**Génitif**. Génitif possessif 82, 110; objectif 82; de qualité 82, 116; partitif 85, 86; génitif d'apposition 86; génitif régime indirect après les verbes et les adjectifs d'éloignement etc. 89; génitif de cause 89; génitif d'autour 89; de lieu 91; de temps 91 et 41; de manière 91; d'instrument 92; de mesure 92; d'appréciation 92; de rapport 92; génitif elliptique 105.

**Gérondif** 47; gérondif précédé de: tout 47; gérondif qui ne se rapporte pas au sujet 78.

**Imparfait** temps descriptif 24; au commencement des récits 24; dans les phrases relatives 24; pour le présent bohème 26; imparfait du verbe dire (disait-il) au lieu du passé défini 111.

**Impératif**. Futur à la place de l'impératif 83; impératif à la place d'une phrase conditionnelle 83; que pour afin que après l'impératif 83.

**Infinitif** sujet 83; sujet logique sans préposition 84, avec la prépos. (que) de 76; avec de 86; attribut 83; régime direct 84; complément circonstanciel (avec pour, après, sans) 84; l'accusatif avec l'infinitif 84; infinitif subrt, Učebnice a čítanka francouzská. 111.

nitif complément déterminatif avec de 86; inf. régime avec de 86; après dire et écrire = commander 100; infinitif complément circonstanciel avec de (afin de, au lieu de, avant de, de peur de) 86; à moins de 72; infinitif attribut avec à 88; inf. complément déterminatif avec à; inf. régime direct, régime indirect avec à 88; infinitif avec à après des adjectifs 89; infinitif passé avec pour = parce que etc. 89; infin. avec à (à vrai dire) au lieu d'une phrase 42; verbes suivis de l'infinitif avec de ou avec à (continuer — s'efforcer — c'est à moi — obliger — laisser 42, 48; — résoudre — demander 44); infin. avec par après finir et commencer 76; infinitif elliptique 106.

**Interpunkce francouzská** 123, 124. Čárka 123, 124.

**Inversion du sujet**: dans la phrase relative 27; dans les phr. ses interrogatives 55, 56, (inversion simple 55, inversion pronominale 55, 56; est-ce que, question médiate 56); en dehors de la phrase interrogative 59, 60 (phrases intercalées 59; après le circonstanciel 59; après: peut-être etc. 60).

**Inversion du régime indirect** 60 (ajouter, appartenir etc. 60).

**Lequel** 97.

**Négations**. Ne sans pas après: il y a, depuis que 29; — je ne le verrai de quinze jours 48; — dans les exclamations 54; dans les phrases relatives 75; après: empêcher, éviter, garder 77; après: douter, nier etc. 77.

**Nombres proportionnels** 15.

**Noms propres** avec l'article ou au pluriel 17, 18.

**Parfait** exprimant des faits historiques isolés 82.

**Participe passé**; il ne s'accorde pas avec en 50; participe passé suivi d'un infinitif 50; partic. passé des verbes impersonnels 50; partic. passé absolu 50; participe passé fait invariable 72.

**Participe présent invariable** 46; variable (adjectif verbal) 46; absolu 47; participe présent et gérondif 47.

**Passé défini temps narratif** 24; dans les phrases relatives 24. Durée de l'action 25.

**Phrase relative**; inversion du sujet 27; subjonctif dans la phrase rel. 75; négation ne 75.

**Pluriel des substantifs composés** 1, 2. — des substantifs et des adjectifs en a l 2, 3. — des subst. en ail 3.

**Plus-que-parfait** après: lorsque, quand etc. 26, 27.

**Ponctuation française** 123, 124. Virgule 123, 124.

**Prépositions.** Exercice sur les pr. 15, 16.

**Pronoms possessifs**; leur répétition 24; leur suppression 24; gallicismes avec les pronoms possessifs 114.

**Pronom personnel disjoint**: qui s'offre à lui 31.

**Que** remplace les conjonctions 28.

**Shoda, viz: Accord.**

**Si** suivi du subj. du plus-que-parfait 63, — du futur 65; si . . que jak-koli 79, 80.

**Slovoled** 58.

**Subjonctif dubitatif** (que je sache) 62; optatif sans que (plaise à Dieu etc.) 62; optatif avec que (qu'elle fuie etc.) 62; subjonctif après les verbes impersonnels 63; 71; subj. du plus-que-parfait après si (s'ils n'eussent été que . . .) 63; au lieu du conditionnel passé 66; subj. dans la phrase subordonnée qui précède la phrase principale 65; subj. remplacé par le conditionnel après les verbes de la résolution 67; subj. après les verbes de la parole et de la pensée 71, 72; après les conjonctions 71 (à moins que) et 79 (pour que, quoique etc.); dans les phrases relatives 75; après les pronoms généralisants (qui que etc.) 75; subjonctif ou indicatif après les conjonctions (de sorte que, de manière que, de façon que; si . . que; jusqu'à ce que) 80, 81.

**Verbes. Verbes neutres avec avoir** ou avec être 9, 10. — **Verbes réfléchis** ayant un sens passif 12.

**Verbes réfléchis** exprimant la réciprocité 13. — **Verbes intransitifs** devenant transitifs 104.

**Verbes du mouvement de l'âme** (de ce que, indicatif 86).

**Verbes de la résolution** suivis du conditionnel 67.



# Appendice.



## Tableau synoptique des verbes offrant

\* marque que le verbe se conjugue avec être. — † marque que le verbe traité le verbe (Partie II<sup>ème</sup>). — Les verbes ne se trouvant pas dans les colonnes

Infinitif	Indic. prés.		Subj. prés.	Impér.
acquérir (15) nabyti, ziskati	<i>j'acquires</i>	<i>n. acquérons ils acquièrent</i>	<i>que j'acquière que n. acquérions qu'ils acquièrent</i>	<i>acquires acquérons acquérez</i>
*aller (8) jiti	<i>je vais tu vas il va</i>	<i>nous allons vous allez ils vont</i>	<i>que j'aïlle que nous allions qu'ils aillent</i>	<i>va (vas-y) allons allez</i>
assaillir (11) přepadnouti	<i>j'assaille</i>	<i>n. assaillons</i>	<i>que j'assaille</i>	<i>assaille assaillons assaillez</i>
s'asseoir (20) sednouti si	<i>je m'assieds tu t'assieds il s'assied</i>	<i>n. n. asseyons v. v. asseyez ils s'asseyent</i>	<i>que je m'asseye que n. n. asseyions qu'ils s'asseyent</i>	<i>assieds-toi asseyons-n. asseyez-v.</i>
battre (7) biti, tlouci	<i>je bats tu bats il bat</i>	<i>n. battons</i>	<i>que je batte</i>	<i>bats battons ballez</i>
boire (27) piti	<i>je bois</i>	<i>n. buvons ils boivent</i>	<i>que je boive que nous buvions qu'ils boivent</i>	<i>bois buvons buvez</i>
bouillir (18) vřiti	<i>je bous tu bous il bout</i>	<i>n. bouillons</i>	<i>que je bouille</i>	<i>bous bouillons bouillez</i>
conclure (22) uzavřrati, souditi	<i>je conclus</i>	<i>n. concluons</i>	<i>que je conclue</i>	<i>conclus concluons concluez</i>
conduire (24) vésti	<i>je conduis</i>	<i>n. conduisons</i>	<i>que je conduise</i>	<i>conduis conduisons conduisez</i>

## quelques particularités dans la conjugaison.

est défectif. — Le chiffre à côté de l'infinitif indique la leçon dans laquelle est  
doivent être cherchés dans la liste qui suit les colonnes.

Participe prés.	Imparfait	Passé déf.	Participe passé	Futur
acquérant	<i>j'acquerais</i>	<i>j'acquis</i>	<i>acquis</i>	<i>j'acquerrai</i>
allant	<i>j'allais</i>	<i>j'allai</i>	<i>allé*</i>	<i>j'irai</i>
assaillant	<i>j'assaillais</i>	<i>j'assaillis</i>	<i>assailli</i>	<i>j'assaillirai</i>
s'asseyant	<i>je m'asseyais</i>	<i>je m'assis</i>	<i>assis</i>	<i>je m'assiérai</i>
battant	<i>je battais</i>	<i>je battis</i>	<i>battu</i>	<i>je battrai</i>
buvant	<i>je buvais</i>	<i>je bus</i>	<i>bu</i>	<i>je boirai</i>
bouillant	<i>je bouillais</i>	<i>je bouillis</i>	<i>bouilli</i>	<i>je bouillirai</i>
concluant	<i>je conclusais</i>	<i>je conclus</i>	<i>conclu</i>	<i>je conclurai</i>
conduisant	<i>je conduisais</i>	<i>je conduisis</i>	<i>conduit</i>	<i>je conduirai</i>

Infinitif	Indic. prés.	Subj. prés.	Impér.	
connaître (29) znáti	je connais il connaît	n. connaissons	que je connaisse	connais connaissons connaissez
coudre (28) šiti	je couds	n. cousons	que je couse	couds cousons cousez
courir (12) běžeti	je cours	n. courons	que je coure	cours courons courez
craindre (30) báti se	je crains il craint	n. craignons	que je craigne	crains craignons craignez
croire (27) věřiti, mysliti	je crois	n. croyons ils croient	que je croie que nous croyions qu'ils croient	crois croyons croyez
croître (27) růsti	je crois tu crois il croît	n. croissons	que je croisse	crois croissons croissez
cueillir (11) trhati, česati	je cueille	n. cueillons	que je cueille	cueille cueillons cueillez
† déchoir (19) klesati, hynouti	je déchois	n. déchoyons	que je déchoie que n. déchoyions	—
dire (21) řici	je dis	n. disons v. dites ils disent	que je dise	dis disons dites
dormir (9) spáti	je dors il dort	n. dormons	que je dorme	dors dormons dormez
écrire (25) psáti	j'écris	n. écrivons	que j'écrive	écris écrivons écrivez

Participe prés.	Imparfait	Passé déf.	Participe passé	Futur
<i>connaissant</i>	<i>je connaissais</i>	<i>je connus</i>	<i>connu</i>	<i>je connaîtrai</i>
<i>cousant</i>	<i>je cousais</i>	<i>je cousis</i>	<i>cousu</i>	<i>je coudrai</i>
<i>courant</i>	<i>je courais</i>	<i>je courus</i>	<i>couru</i>	<i>je courrai</i>
<i>craignant</i>	<i>je craignais</i>	<i>je craignis</i>	<i>craint</i>	<i>je craindrai</i>
<i>croyant</i>	<i>je croyais</i>	<i>je crus</i>	<i>cru</i>	<i>je croirai</i>
<i>croissant</i>	<i>je croissais</i>	<i>je crus</i>	<i>crû, crue</i>	<i>je croîtrai</i>
<i>cueillant</i>	<i>je cueillais</i>	<i>je cueillis</i>	<i>cueilli</i>	<i>je cueillerai</i>
—	<i>je déchoyais</i>	<i>je déchus</i>	<i>déchu</i>	<i>je décherrai</i>
<i>disant</i>	<i>je disais</i>	<i>je dis</i>	<i>dit</i>	<i>je dirai</i>
<i>dormant</i>	<i>je dormais</i>	<i>je dormis</i>	<i>dormi</i>	<i>je dormirai</i>
<i>écrivant</i>	<i>j'écrivais</i>	<i>j'écrivis</i>	<i>écrit</i>	<i>j'écrirai</i>

Infinitif	Indic. prés.	Subj. prés.	Impér.
<i>envoyer</i> (8) poslati	<i>j'envoie</i> n. envoyons ils envoient	<i>que j'envoie</i> <i>que nous envoyions</i>	<i>envoie</i> <i>envoyons</i> <i>envoyez</i>
† <i>faillir</i> (13) chyběti, (= málem l)	<i>il faut</i>	—	—
<i>faire</i> (21) činiti, dělati	<i>je fais</i> n. faisons v. faites ils font	<i>que je fasse</i>	<i>fais</i> <i>faisons</i> <i>faites</i>
<i>falloir</i> (18) třeba býti, musiti	<i>il faut</i>	<i>qu'il faille</i>	—
<i>fuir</i> (13) utěci	<i>je fuis</i> n. fuyons ils fuient	<i>que je fuie</i>	<i>fuis</i> <i>fuyons</i> <i>fuyez</i>
† <i>gésir</i> (12) ležeti	<i>oi-gît</i> n. gisons v. gisez ils gisent	—	—
<i>haïr</i> (4) nenáviděti	<i>je hais</i> n. haïssons <i>tu hais</i> <i>il hait</i>	<i>que je haïsse</i>	<i>haï</i> <i>haïssons</i> <i>haïssiez</i>
<i>joindre</i> (30) spojiti	<i>je joins</i> n. joignons	<i>que je joigne</i>	<i>joins</i> <i>joignons</i> <i>joignez</i>
<i>lire</i> (25) čísti	<i>je lis</i> n. lisons	<i>que je lise</i>	<i>lis</i> <i>lisons</i> <i>lisez</i>
<i>mentir</i> (9) lháti	<i>je mens</i> n. mentons	<i>que je mente</i>	<i>mens</i> <i>mentons</i> <i>mentez</i>
<i>mettre</i> (29) položiti	<i>je mets</i> n. mettons <i>il met</i>	<i>que je mette</i>	<i>mets</i> <i>mettons</i> <i>mettez</i>

Participe prés.	Imparfait	Passé déf.	Participe passé	Futur
<i>envoyant</i>	<i>j'envoyais</i>	<i>j'envoyai</i>	<i>envoyé</i>	<i>j'enverrai</i>
—	<i>je faillais</i>	<i>je faillis</i>	<i>failli</i>	—
<i>faisant</i>	<i>je faisais</i>	<i>je fis</i>	<i>fait</i>	<i>je ferai</i>
—	<i>il fallait</i>	<i>il fallut</i>	<i>fallu</i>	<i>il faudra</i>
<i>fuyant</i>	<i>je fuyais</i>	<i>je fus</i>	<i>fui</i>	<i>je fuirai</i>
<i>gisant</i>	<i>je gisais</i>	—	—	—
<i>haïssant</i>	<i>je haïssais</i>	<i>je haïs</i> <i>nous haïmes</i>	<i>haï</i>	<i>je haïrai</i>
<i>joignant</i>	<i>je joignais</i>	<i>je joignis</i>	<i>joint</i>	<i>je joindrai</i>
<i>lisant</i>	<i>je lisais</i>	<i>je lus</i>	<i>lu</i>	<i>je lirai</i>
<i>mentant</i>	<i>je mentais</i>	<i>je mentis</i>	<i>menti</i>	<i>je mentirai</i>
<i>mettant</i>	<i>je mettais</i>	<i>je mis</i>	<i>mis</i>	<i>je mettrai</i>

Infinitif	Indic. prés.	Subj. prés.	Impér.
<i>moudre</i> (28) mliti	<i>je mouds</i> <i>n. moulons</i>	<i>que je moule</i>	<i>mouds</i> <i>moulons</i> <i>moulez</i>
<i>mourir</i> * (12) zemřiti	<i>je meurs</i> <i>n. mourons</i> <i>ils meurent</i>	<i>que je meure</i> <i>que nous mourions</i> <i>qu'ils meurent</i>	<i>meurs</i> <i>mourons</i> <i>mourez</i>
<i>mouvoir</i> (18) pohnouti	<i>je meus</i> <i>n. mouvons</i> <i>ils meuvent</i>	<i>que je meuve</i> <i>que nous mouvions</i>	<i>meus</i> <i>mouvons</i> <i>mouvez</i>
<i>naître</i> * (29) naroditi se	<i>je nais</i> <i>il naît</i> <i>n. naissons</i>	<i>que je naisse</i>	<i>nais</i> <i>naissons</i> <i>naissez</i>
<i>ouvrir</i> (10) otevřiti	<i>j'ouvre</i> <i>n. ouvrons</i>	<i>que j'ouvre</i>	<i>ouvre</i> <i>ouvrons</i> <i>ouvrez</i>
<i>paraître</i> (29) jeviti se, zdáti se	<i>je parais</i> <i>il paraît</i> <i>n. paraissions</i>	<i>que je paraisse</i>	<i>parais</i> <i>paraissions</i> <i>paraaissez</i>
<i>partir</i> * (9) odcestovati, odejti	<i>je pars</i> <i>il part</i> <i>n. partons</i>	<i>que je parte</i>	<i>pars</i> <i>partons</i> <i>partez</i>
<i>peindre</i> (30) malovati	<i>je peins</i> <i>il peint</i> <i>n. peignons</i>	<i>que je peigne</i>	<i>peins</i> <i>peignons</i> <i>peignez</i>
<i>plaire</i> (26) lěbiti se	<i>je plais</i> <i>il plaît</i> <i>n. plaisons</i>	<i>que je plaise</i>	<i>plais</i> <i>plaisons</i> <i>plaisez</i>
<i>pleuvoir</i> (18) prěšeti	<i>il pleut</i>	<i>qu'il pleuve</i>	—
<i>pouvoir</i> (17) moci	<i>je peux (puis)</i> <i>tu peux</i> <i>il peut</i> <i>n. pouvons</i> <i>ils peuvent</i>	<i>que je puisse</i> <i>que nous puissions</i> <i>qu'ils puissent</i>	—

Participe prés.	Imparfait	Passé déf.	Participe passé	Futur
<i>moulant</i>	<i>je moulais</i>	<i>je moulus</i>	<i>moulu</i>	<i>je moudrai</i>
<i>mourant</i>	<i>je mourais</i>	<i>je mourus</i>	<i>mort*</i>	<i>je mourrai</i>
<i>mouvant</i>	<i>je mouvais</i>	<i>je mus</i>	<i>mû mue mus</i>	<i>je mouvrai</i>
<i>naissant</i>	<i>je naissais</i>	<i>je naquis</i>	<i>né*</i>	<i>je naîtrai</i>
<i>ouvrant</i>	<i>j'ouvrais</i>	<i>j'ouvris</i>	<i>ouvert</i>	<i>j'ouvrirai</i>
<i>paraissant</i>	<i>je paraissais</i>	<i>je parus</i>	<i>paru</i>	<i>je paraîtrai</i>
<i>partant</i>	<i>je partais</i>	<i>je partis</i>	<i>parti*</i>	<i>je partirai</i>
<i>peignant</i>	<i>je peignais</i>	<i>je peignis</i>	<i>peint</i>	<i>je peindrai</i>
<i>plaisant</i>	<i>je plaisais</i>	<i>je plus</i>	<i>plu</i>	<i>je plairai</i>
<i>pleuvant</i>	<i>il pleuvait</i>	<i>il plut</i>	<i>plu</i>	<i>il pleuvra</i>
<i>pouvant</i>	<i>je pouvais</i>	<i>je pus</i>	<i>pu</i>	<i>je pourrai</i>

Infinitif	Indic. prés.	Subj. prés.	Impér.
<i>prendre</i> (28) vzítí, brátí	<i>je prends</i> <i>n. prenons</i> <i>ils prennent</i>	<i>que je prenne</i>	<i>prends</i> <i>prenons</i> <i>prenez</i>
<i>recevoir</i> (16) obdržeti	<i>je reçois</i> <i>n. recevons</i> <i>ils reçoivent</i>	<i>que je reçoive</i>	<i>reçois</i> <i>recevons</i> <i>recevez</i>
<i>résoudre</i> (28) rozložiti v částí, roz- hodnouti	<i>je résous</i> <i>n. résolvons</i> <i>il résout</i>	<i>que je résolve</i>	<i>résous</i> <i>résolvons</i> <i>résolvez</i>
<i>rire</i> (22) smátí se	<i>je ris</i> <i>n. rions</i> <i>v. riez</i> <i>ils rient</i>	<i>que je rie</i> <i>que nous rions</i>	<i>ris</i> <i>rions</i> <i>riez</i>
+ <i>saillir</i> (11) vyónívati	<i>il saille</i> <i>ils saillent</i>	<i>qu'il saille</i>	—
<i>savoir</i> (17) věděti, uměti	<i>je sais</i> <i>n. savons</i>	<i>que je sache</i> <i>que nous sachions</i>	<i>sache</i> <i>sachons</i> <i>sachez</i>
<i>servir</i> (9) sloužiti	<i>je sers</i> <i>n. servons</i> <i>il sert</i>	<i>que je serve</i>	<i>sers</i> <i>servons</i> <i>servez</i>
<i>suffire</i> (22) postačiti	<i>je suffis</i> <i>n. suffisons</i>	<i>que je suffise</i>	<i>suffis</i> <i>suffisons</i> <i>suffisez</i>
<i>suivre</i> (26) následovati	<i>je suis</i> <i>n. suivons</i>	<i>que je suive</i>	<i>suis</i> <i>suivons</i> <i>suivez</i>
<i>taire</i> (26) zamlčeti	<i>je tais</i> <i>n. taisons</i>	<i>que je taise</i>	<i>tais</i> <i>taisons</i> <i>taisez</i>
<i>tenir</i> (14) držeti	<i>je tiens</i> <i>n. tenons</i> <i>ils tiennent</i>	<i>que je tienne</i>	<i>tiens</i> <i>tenons</i> <i>tenez</i>

Participe prés.	Imparfait	Passé déf.	Participe passé	Futur
<i>prenant</i>	<i>je prenais</i>	<i>je pris</i>	<i>pris</i>	<i>je prendrai</i>
<i>recevant</i>	<i>je recevais</i>	<i>je reçus</i>	<i>reçu</i>	<i>je recevrai</i>
<i>résolvant</i>	<i>je résolvais</i>	<i>je résolus</i>	<i>résous obrácen več résolu rozhodnut</i>	<i>je résoudrai</i>
<i>riant</i>	<i>je riais</i>	<i>je ris</i>	<i>ri</i>	<i>je rirai</i>
<i>saillant</i>	<i>il saillait</i>	<i>il saillit</i>	<i>sailli</i>	<i>il saillera</i>
<i>sachant</i>	<i>je savais</i>	<i>je sus</i>	<i>su</i>	<i>je saurai</i>
<i>servant</i>	<i>je servais</i>	<i>je servis</i>	<i>servi</i>	<i>je servirai</i>
<i>suffisant</i>	<i>je suffisais</i>	<i>je suffis</i>	<i>suffi</i>	<i>je suffirai</i>
<i>suisant</i>	<i>je suivais</i>	<i>je suivis</i>	<i>suiwi</i>	<i>je suivrai</i>
<i>taisant</i>	<i>je taisais</i>	<i>je tus</i>	<i>tu</i>	<i>je tairai</i>
<i>tenant</i>	<i>je tenais</i>	<i>je tins n. tinmes tu tins v. tintes il tint ils tinrent</i>	<i>tenu</i>	<i>je tiendrai</i>

Infinitif	Indic. prés.	Subj. prés.	Impér.
<i>traire</i> (28) dojiti	<i>je traie</i> <i>n. trayons</i> <i>ils traient</i>	<i>que je traite</i>	<i>trais</i> <i>trayons</i> <i>truyez</i>
<i>vainere</i> (7) přemoci, zvitěziti	<i>je vaines</i> <i>n. vainquons</i>	<i>que je vainque</i>	<i>vaines</i> <i>vainquons</i> <i>vainquez</i>
<i>valoir</i> (19) platiti — cenu míti	<i>je vauv</i> <i>n. valons</i> <i>v. valez</i> <i>il vaut</i> <i>ils valent</i>	<i>que je vaille</i>	<i>vauv</i> <i>valons</i> <i>valez</i>
<i>vêtir</i> (9) obléci	<i>je vêts</i> <i>n. vêtons</i> <i>il vêt</i>	<i>que je vête</i>	<i>vêts</i> <i>vêtons</i> <i>vêtez</i>
<i>vivre</i> (25) žiti	<i>je vis</i> <i>n. vivons</i> <i>il vit</i>	<i>que je vive</i>	<i>vis</i> <i>vivons</i> <i>vivez</i>
<i>voir</i> (20) viděti	<i>je vois</i> <i>n. voyons</i> <i>il voit</i> <i>ils voient</i>	<i>que je voie</i>	<i>vois</i> <i>voyons</i> <i>voyez</i>
<i>vouloir</i> (10) chtíti	<i>je veuv</i> <i>n. voulons</i> <i>il vent</i> <i>ils veulent</i>	<i>que je veuille</i>	<i>veuv</i> <i>chtěj</i> <i>voulons</i> <i>voulez</i> <i>veuille</i> <i>rač</i> <i>veuillez</i>

*abattre* poraziti, sklíčiti, v. *battre*.  
*absoudre* z viny propustiti, v. *résoudre*  
*(partic. passé: absous, absoute)*.  
*s'abstenir* de zdržeti se čeho, v. *tenir*.  
*accourir* přiběhnouti, v. *courir*.  
*accroître* přilhývati, v. *croître*.  
*accueillir* přijmouti, v. *cueillir*.  
*apercevoir* pozorovati, v. *recevoir*.  
*apparaître* objeviti se, v. *paraître*.  
*appartenir* náležeti, v. *tenir*.  
*apprendre* učiti se, v. *prendre*.  
*atteindre* dosíci, v. *peindre*.  
*ceindre* opásati, v. *peindre*.

*combattre* bojovati, v. *battre*.  
*comprendre* rozuměti, v. *prendre*.  
*concevoir* pochopiti, v. *recevoir*.  
*concourir* sbíhati se, přispívati, v. *courir*  
*confire* zavařiti, v. *suffire* (*part. passé*  
*confit*).  
*conquérir* dobytí, v. *acquérir*.  
*construire* vystavěti, v. *conduire*.  
*contenir* obsahovati, v. *tenir*.  
*contraindre* nutiti, v. *craindre*.  
*contredire* odmílovati, v. *dire* (*Prés.*  
*vous contredisez*).  
*convaincre* přesvědčiti, v. *vaincre*.

Participe prés.	Imparfait	Passé déf.	Participe passé	Futur
<i>trayant</i>	<i>je trayais</i>	—	<i>trait</i>	<i>je traiterai</i>
<i>vainquant</i>	<i>je vainquais</i>	<i>je vainquis</i>	<i>vaincu</i>	<i>je vaincrai</i>
<i>valant</i>	<i>je valais</i>	<i>je valus</i>	<i>valu</i>	<i>je vaudrai</i>
<i>vêtant</i>	<i>je vêtais</i>	<i>je vêtis</i>	<i>vêtu</i>	<i>je vêtirai</i>
<i>vivant</i>	<i>je vivais</i>	<i>je vécus</i>	<i>vécu</i>	<i>je vivrai</i>
<i>voyant</i>	<i>je voyais</i>	<i>je vis</i>	<i>vu</i>	<i>je verrai</i>
<i>voulant</i>	<i>je voulais</i>	<i>je voulus</i>	<i>voulu</i>	<i>je voudrai</i>

*convenir* hoditi se, \**shodnouti* se, v. *venir*.

*courir* pokryti, v. *ouvrir*.

*cuire* vařiti, v. *conduire*.

*débattre* rokovati, v. *battre*.

*décevoir* klamatí, v. *recevoir*.

*découvrir* odkryti, v. *ouvrir*.

*décrire* popsati, v. *écrire*.

*décroître* ubývati, v. *croître*.

*défaire* rozdělati, poraziti, v. *faire*.

*démentir* ze lži vinití, zapřítí, v. *mentir*.

*dépendre* líčiti, v. *peindre*.

*déplaire* nelibiti se, v. *plaire*.

*détenir* ve vazbě držeti, v. *tenir*.

*détruire* zničiti, v. *conduire*.

\**devenir* státi se, v. *tenir*.

*devoir* musiti, mfti, v. *recevoir* (partic. passé: *dû, due, dus*).

*discourir* hovořiti, v. *courir*.

*disparaître* zmizeti, v. *paraître*.

*dissoudre* rozpustiti, v. *résoudre* (part. passé: *dissous, -oute*).

\**échoir* připadnouti, býti splaten, viz; *déchoir*.

*élire* zvoliti, v. *lire*.

*émouvoir* dojmouti, v. *mouvoir* (part. passé: *ému*).

*s'endormir* usnouti, v. *dormir*.  
*enfreindre* překročiti, v. *peindre*.  
*entreprendre* podniknouti, v. *prendre*.  
*entretenir* vydržovati, baviti, v. *tenir*.  
*éteindre* zhasiti, v. *peindre*.  
*feindre* předstírati, v. *peindre*.  
 †*frîre* smažiti (*partic. passé: frit, -e*;  
*fut.: je frîrai*; místo ostatních  
 tvarů užívá se: *faire frîre*).  
*instruire* poučiti, v. *conduire*.  
*interdire* zapověděti, v. *contredire*.  
 \**intervenir* zakročiti, v. *venir*.  
*introduire* uvéstí, v. *conduire*.  
*luire* svítiti, v. *conduire* (*Part. passé: lui*).  
*maintenir* udržeti v moci své, v. *tenir*.  
*maudire* zlořečiti, v. *dire* (*Prés.: nous*  
*maudissons, vous maudissez, ils*  
*maudissent*).  
*médire* pomlouvati, v. *contredire*.  
*nuire* škoditi, v. *conduire* (*Part. passé:*  
*nu*).  
*obtenir* obdržeti, v. *tenir*.  
*offrir* nabídnouti, v. *couvrir*.  
*omettre* opominouti, v. *mettre*.  
*paître* pásti se v. *connaître* (bez *passé*  
*déf. a bez part. p.*).  
*parcourir* proběhnouti, v. *courir*.  
 \**parvenir* dostoupiti, v. *venir*.  
*percevoir* vyběřati (daně), v. *recevoir*.  
*permettre* dovoliti, v. *mettre*.  
*plaindre* litovati koho, v. *craindre*.  
*poursuivre* pronásledovati, v. *suivre*.  
*pourvoir* opatřiti, v. *voir*. (*Passé déf.:*  
*je pourvus, Futur: je pourvoirai*).  
*prédire* předpovídati, v. *contredire*.  
*prescrire* předepsati, v. *écrire*.  
*prévenir* předejiti, v. *venir* (*J'ai pré-*  
*venu*).  
*prévoir* předvídati, v. *voir* (*Futur: je*  
*prévoirai*).  
*produire* zploditi, v. *conduire*.  
*promettre* slíbiti, v. *mettre*.  
*promouvoir* povýšiti v. *émouvoir*.  
 \**provenir* pocházeti, v. *venir*.

*reconduire* doprovoditi nazpět, v. *con-*  
*duire*.  
*reconnaître* poznati, v. *connaître*.  
*reconstruire* opět vystavěti, v. *construire*.  
*recourir* útočiště bráti, v. *courir*.  
*recouvrir* pokryti, v. *couvrir*.  
*recueillir* sbířati, těžiti, v. *cueillir*.  
*redire* opět říci, v. *dire*.  
*réduire* omeziti, uvéstí naě, v. *conduire*.  
*refaire* předělati, v. *faire*.  
*rejoindre* dohoniti, v. *joindre*.  
*relire* opět čísti, v. *lire*.  
*reluire* třpytětí se, v. *luire*.  
*remettre* odevzdati, odložití, v. *mettre*.  
*renvoyer* zpět poslati, v. *envoyer*.  
*se repentir* litovati, v. *mentir*.  
*repandre* opět vzíti; kářati; znova se  
 chopiti řeči, v. *prendre*.  
*ressentir* živě cítiti, v. *mentir*.  
*retenir* podržeti, zamluviti, v. *tenir*.  
 \**revenir* vrátiti se, v. *venir*.  
*revêtir* obléci, v. *vêtir*.  
*revoir* opět spatřiti, v. *voir*.  
*satisfaire* radost učiniti, upokojiti, v.  
*faire*.  
*secourir* pomoci, v. *courir*.  
*séduire* svéstí, v. *conduire*.  
*sentir* cítiti, v. *mentir*.  
 †*seoir* slušeti (il sied sluší se).  
 \**sortir* vyjítí, v. *partir*.  
*souffrir* trpětí, v. *ouvrir*.  
*soumettre* podrobiti, v. *mettre*.  
*souscrire* svoliti, v. *écrire*.  
*soutenir* podporovati, tvrditi, v. *tenir*.  
*se souvenir* de vzpomínati si na, v. *venir*.  
*subvenir* à qch. pomáhati čemu, opa-  
 třiti co, v. *venir* (*J'ai subvenu*).  
*surfaire* přeceniti, v. *faire*.  
*surprendre* překvapiti, v. *prendre*.  
*survivre* přežiti, v. *vivre*.  
*teindre* barviti, v. *peindre*.  
*traduire* překládati, v. *conduire*.  
*transcrire* přepsati, v. *écrire*.  
*tressaillir* třásti se, v. *assaillir*.  
 \**venir* přijíti, v. *tenir*.

